叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000001

2. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000002

3. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000003

4. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
MICHEL AND ANGELE
米歇尔 和 安吉拉

米歇尔和安吉莉

[[ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [sɔ:rdz]]
[A Ladder of Swords]
[一个 梯子 的 剑]

【剑之阶梯】

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
It seemed an unspeakable smallness in a man of such high place in the State ,
它 似乎 一个 无法形容 小 在 一个 男人 的 这样的 高的 地方 在 这 状态 ,

对于一位身居国家要职的人来说，这似乎是一种难以言喻的狭隘。

[hu:z] [hænd] [hæd; həd] [taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ['mɪriəd] [nɒts] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn'tri:g] ,
whose hand had tied and untied myriad knots of political and court intrigue ,
谁 手 有 系 和 解开 无数 绳结 的 政治的 和 法庭 阴谋 ,

他的双手曾解开无数政治和宫廷阴谋的结，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stu:p] [tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['eni] ['petɪfɒgɪŋ] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [mait] [pleɪ] - [ænd; ənd] [ri:p] [skɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
that he should stoop to a game which any pettifogging hanger - on might play - and reap scorn in the playing .
那 他 应该 哈腰 到 一个 游戏 哪个 任何 琐碎的 衣架 - 在 可能 玩 - 和 收割 轻蔑 在 这 玩耍 .

他竟然屈尊去玩一个任何一个卑鄙的跟班都会玩的游戏，结果在游戏中遭到嘲笑。

[baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [a:ts] , ['lestə(r)] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːnz] [maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ;
By insidious arts , Leicester had in his day turned the Queen's mind to his own will ;
经过 阴险 艺术 , 莱斯特 有 在 他的 天 转向 这 女王大学 头脑 到 他的 自己的 将要 ;

莱斯特当年用阴险的手段使女王的心意屈从于自己的意志;

[hæd; həd] ['fɔɪld] [ðə; ði][dɪ'pləʊməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] ;
had foiled the diplomacy of the Spaniard , the German and the Gaul ;
有 挫败 这 外交 的 这 西班牙人 , 这 德语 和 这 高卢 ;

挫败了西班牙人、德国人和高卢人的外交努力;

[hæd; həd][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [miːnz] ['tʃekmeit] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] ;
had by subterranean means checkmated the designs of the Medici ;
有 经过 地下 方法 将军 这 设计 的 这 美第奇家族 ;

通过地下手段挫败了美第奇家族的阴谋;

[hæd; həd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [plɒt][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒt] , [heit] [baɪ][məʊst] , [lʌvd] [baɪ] [nʌn] [seɪv] ,
had traced his way through plot and counter - plot , hated by most , loved by none save ,
有 追踪 他的 方式 通过 阴谋 和 柜台 - 阴谋 , 憎恨 经过 最多 , 喜爱 经过 没有任何 节省 ,

他曾周旋于阴谋与反阴谋之中，被大多数人憎恨，却无人喜爱，唯独他例外。

['meɪbi] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [frend] .
maybe , his Royal mistress to whom he was now more a custom than a cherished friend .
或许 , 他的 皇家 情妇 到 谁 他 曾是 现在 更多的 一个 风俗 比 一个 珍爱 朋友 .

或许，他是他的皇家情妇，如今对他而言，他更像是一种习俗，而非挚友。

[jɪə(r)][ə'pɒn][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
Year upon year he had built up his influence .
年 之上 年 他 有 建造 向上 他的 影响 .

他年复一年地积累了自己的影响力。

[nʌn] [hæd; həd] ['tʃæmpiən] [hɪm] [seɪv] [hɪm'self] ,
None had championed him save himself ,
没有任何 有 拥护者 他 节省 他自己 ,

除了他自己，没有人支持过他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and even from the consequences of rashness and folly he had risen to a still higher place in the kingdom .
和 甚至 从 这 结果 的 鲁莽 和 蠢事 他 有 升起 到 一个 仍然 更高 地方 在 这 王国 .

即使因为鲁莽和愚蠢的后果，他也在王国中获得了更高的地位。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lestə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [endz] - [miːnz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][smɔːl] .
But such as Leicester are ever at last a sacrifice to the laborious means by which they achieve their greatest ends - means contemptible and small .
但 这样的 作为 莱斯特 是 曾经 在 最后的 一个 牺牲 到 这 费力的 方法 经过 哪个 他们 达到 他们的 最 结束 - 方法 可鄙 和 小的 .

但像莱斯特这样的球队，最终总是为了实现其最大目标而牺牲自己，而他们所采用的手段是卑微而微不足道的。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntri:gə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l]['di:teɪl] ,
To the great intriguers every little detail ,
到 这 伟大的 阴谋家 每一个 小的 细节 ，

对那些伟大的阴谋家来说，每一个小细节都至关重要。

['evri] ['kɒmənpleɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ju:st] — [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm][ə'ləʊn] — [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ðeə(r)] [dɑ:k] ['kɔ:zɪz] .
every commonplace insignificance is used — and must be used by them alone — to further their dark causes .
每一个 平凡 微不足道 是 用过的 — 和 必须 是 用过的 经过 他们 独自的 — 到 更远 他们的 黑暗的 原因 .

每一个平凡的、微不足道的事物都被他们利用——而且只能被他们利用——来推进他们邪恶的目的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [trʌst] [ðeə(r)]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][tu:; tə] [breɪv] [lef'tenənt, lu:'t-] , [tu:; tə]['feɪθf(ə)l] [sə'bɔ:dinits] .
They cannot trust their projects to brave lieutenants , to faithful subordinates .
他们 不能 相信 他们的 项目 到 勇敢的 中尉 ， 到 忠实 下属 .

他们不能把自己的项目托付给勇敢的副手，也不能托付给忠诚的下属。

[ðeɪ] ['kænɒt] [seɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][end] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
They cannot say , " Here is the end ; this is the work to be done ;
他们 不能 说 ， " 这里 是 这 结尾 ； 这 是 这 工作 到 是 完毕 ；

他们不能说："这就是终点；这就是要完成的工作；

[ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [bi:; bi][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] !
upon your shoulders be the burden !
之上 你的 肩膀 是 这 负担 ！

把重担都扛在肩上吧！

" [ðeɪ] [mʌst; məst] " [stu:p] [tu:; tə]['kɒŋkə(r)] .
" They must " stoop to conquer .
" 他们 必须 " 哈腰 到 征服 .

他们必须"屈尊俯就才能征服"。

" ['evri] ['mɪzrəbl] ['di:teɪl] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]['məʊmənt] ,
" Every miserable detail becomes of moment ,
" 每一个 悲惨的 细节 变成 的 片刻 ，

"每一个令人沮丧的细节都变得至关重要，

[ʌn'tɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lu:z] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
until by - and - by the art of intrigue and conspiracy begins to lose proportion in their minds .
直到 经过 - 和 - 经过 这 艺术 的 阴谋 和 阴谋 开始 到 失去 部分 在 他们的 思想 .

直到后来，阴谋诡计在他们心中开始变得不合时宜。

[ðə; ði]['di:teɪl][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [kən'spɪrəsi] [səʊ] [mʌtʃ] ['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,
The detail has ever been so important , conspiracy so much second nature ,
这 细节 有 曾经 到过 所以 重要的 ， 阴谋 所以 很多 第二 自然 ，

细节总是如此重要，阴谋论也如此根深蒂固。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ɪn'tri:gɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spaiŋ] [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end]['neglɪdʒəb(ə)l] .
that they must needs be intriguing and conspiring when the occasion is trifling and the end negligible .
那 他们 必须 需求 是 引人入胜 和 阴谋 什么时候 这 场合 是 琐事 和 这 结尾 微不足道 .

即使场合微不足道，结果也无关紧要，他们也必须耍些花招、密谋策划。

[tuː; tə][ɔːl] ['ɪntriːgə(r)] [laɪf][hæz; həz] [lɒst] [rəʊ'mæns] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pəʊɪm] [left] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
To all intriguers life has lost romance ; there is no poem left in nature ;
到 全部 阴谋家 生活 有 丢失的 浪漫 ； 那里 是 不 诗 左边 在 自然 ；

对所有爱阴谋诡计的人来说，生活已经失去了浪漫；自然界中已无诗意可言；

[nəʊ][aɪ'diːəl] , ['pɜːsən(ə)l] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] , [di'tein] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['həʊlsəm] ['ɪnfluəns] ;
no ideal , personal , public or national , detains them in its wholesome influence ;
不 理想的 ， 个人的 ， 民众 或者 国家的 ， 拘留 他们 在 它是 健康 影响 ；
[nəʊ] [greɪt] ['pɜːpəs] [ə'ljuə] [ðem; ðəm] ;
no great purpose allures them ;
不 伟大的 目的 诱惑 他们 ；

没有任何理想，无论是个人的、公共的还是国家的，能够让他们留在其有益的影响之中；没有任何伟大的目标能够吸引他们；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ] — [seɪv] [ðəm'selvz] .
they have no causes for which to die — save themselves .
他们 有 不 原因 为了 哪个 到 死 — 节省 他们自己 .

除了他们自己，他们没有任何理由去死。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
They are so honeycombed with insincerity and the vice of thought ,
他们 是 所以 蜂窝状 和 虚伪 和 这 副 的 想法 ，

它们充满了虚伪和思想上的污秽。

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] , [ɔːl] ['pɑːθweiz] [ðə; ði] [seɪm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
that by - and - by all colours are as one , all pathways the same ; because ,
那 经过 - 和 - 经过 全部 颜色 是 作为 一 ，全部 路径 这 相同的 ； 因为 ，

最终，所有颜色都融为一体，所有道路都相同；因为，

[wɪtʃ'evə(r)] [hjuː][ɒv; əv] [lait] [breɪks] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] -
whichever hue of light breaks upon their world they see it through the grey -
任何 色调 的 光 休息 之上 他们的 世界 他们 看 它 通过 这 灰色的 -
[kləuk] [mɪst][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ;
cloaked mist of falsehood ;
隐蔽的 薄雾 的 谬误 ；

无论何种光线照射到他们的世界，他们都透过笼罩着谎言的灰色迷雾来看待它；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪdli] .
and whether the path be good or bad they would still walk in it crookedly .
和 无论 这 小路 是 好的 或者 坏的 他们 会 仍然 走 在 它 歪斜地 .

无论道路是好是坏，他们都会歪歪扭扭地走下去。

[haʊ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lestə(r)] [hæd; həd] [trækt] [ɔː(r)] [lʊəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] ;
How many men and women Leicester had tracked or lured to their doom ;
如何 许多 男人 和 女性 莱斯特 有 已追踪 或者 诱饵 到 他们的 厄运 ；

莱斯特究竟追踪或诱骗了多少男女走向毁灭？

['əʊvə(r)] [haʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
over how many men and women he had stepped to his place of power ,
超过 如何 许多 男人 和 女性 他 有 步 到 他的 地方 的 力量 ，

有多少男女登上了他的权力宝座，这令人难以置信。

['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [nɒt] ['keəfəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]
history speaks not carefully ; but the traces of his deeds run through a
历史 说话 不是 小心 ; 但 这 痕迹 的 他的 契约 跑步 通过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['a:kaivz] ,
thousand archives ,
千 档案 ,

历史记载并不详尽，但他的事迹却遍布千古档案馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['plentɪf(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][səb'vəːt, sʌb-]['kærəktə(r)] .
and they suggest plentiful sacrifices to a subverted character .
和 他们 建议 丰富 牺牲 到 一个 颠覆 特点 .

他们建议对一个被颠覆的角色做出大量的牺牲。

['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Favourite of a Queen ,
最喜欢的 的 一个 女王 ,

女王的宠儿

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [stuːp] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]
he must now stoop to set a trap for the ruin of as simple a
他 必须 现在 哈腰 到 放 一个 陷阱 为了 这 废墟 的 作为 简单的 一个
[səʊl] [æz; əz]['evə(r)] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
soul as ever stepped upon the soil of England ;
灵魂 作为 曾经 步 之上 这 土壤 的 英格兰 ;

他现在不得不屈尊设下陷阱，去毁灭一个踏上英格兰土地的最单纯的灵魂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [p'ɜːpəsɪz] [hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
and his dark purposes had not even the excuse of necessity on the one
和 他的 黑暗的 目的 有 不是 甚至 这 原谅 的 必要性 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，他那些不可告人的目的甚至连必要性的借口都没有。

[ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of love or passion on the other .
的 爱 或者 热情 在 这 其他 .

另一方面则是爱或激情。

[æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
An insane jealousy of the place the girl had won in the consideration of
一个 疯狂的 妒忌 的 这 地方 这 女孩 有 韩元 在 这 考虑 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

对女孩在女王心中赢得的地位产生了疯狂的嫉妒。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
of her lover who , he thought , had won a still higher place in the
的 她 情人 WHO , 他 想法 , 有 韩元 一个 仍然 更高 地方 在 这
[seɪm] ['ɪnfluəns] ,
same influence ,
相同的 影响 ,

他认为，她的情人在同一势力范围内获得了更高的地位。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æt; ət][fɜːst] .
was his only motive for action at first .
曾是 他的 仅有的 动机 为了 行动 在 第一的 .

这是他最初采取行动的唯一动机。

[hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'di:md] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [gɜ:l] [mait] [ə'raʊz]
His cruelty was not redeemed even by the sensuous interest the girl might arouse
他的 残酷 曾是 不是 已赎回 甚至 经过 这 感性的 兴趣 这 女孩 可能 引起
[ɪn] [ə; eɪ] ['rekləs] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] .
in a reckless nature by her beauty and her charm .
在 一个 鲁莽 自然 经过 她 美丽 和 她 魅力 .

即使女孩的美貌和魅力能够唤起他鲁莽本性的感官兴趣，也无法弥补他的残忍。

[səʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['lestə(r)] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
So the great Leicester — the Gipsy ,
所以 这 伟大的 莱斯特 — 这 吉普赛人 ,

所以伟大的莱斯特——吉普赛人，

[æz; əz] [ðə; ði] [ded] ['sʌsɪks] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] — [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
as the dead Sussex had called him — lay in wait in Greenwich Park for
作为 这 死的 苏塞克斯 有 称为 他 — 躺 在 等待 在 格林威治 公园 为了
[ɑ̃ʒ'ɛl] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
Angele to pass ,
安吉尔 到 经过 ,

正如死去的苏塞克斯曾称呼他的那样——在格林威治公园埋伏，等待安吉尔经过。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ɔ:tʃəd] [θi:f] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [tri:z] .
like some orchard thief in the blossoming trees .
喜欢 一些 果园 贼 在 这 盛开 树木 .

就像偷吃盛开果树上的水果的小偷一样。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm]
Knowing the path by which she would come to her father's cottage from
会心 这 小路 经过 哪个 她 会 来 到 她 父亲的 小屋 从
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

她知道从宫殿到父亲小屋的路，

[hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'kɔ:dɪŋli] .
he had placed himself accordingly .
他 有 放置 他自己 因此 .

他已做好了相应的准备。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
He had thought he might have to wait long or come often for the
他 有 想法 他 可能 有 到 等待 长的 或者 来 经常 为了 这
['pɜ:fɪkt] [ˌɒpə'tju:nəti] ;
perfect opportunity ;
完美的 机会 ;

他原本以为自己可能要等很久或者经常来才能等到最佳时机；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
but it seemed as if Fate played his game for him ,
但 它 似乎 作为 如果 命运 玩 他的 游戏 为了 他 ,

但似乎命运早已替他安排好了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [fru:t] [hi:; hi] [wʊd] [plʌk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] .
and that once again the fruit he would pluck should fall into his palm .
和 那 一次 再次 这 水果 他 会 采摘 应该 落下 进入 他的 棕榈 .

他摘下的果实又一次落入了他的掌心。

[braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [du:ks] ['dɔ:tə(r)] ,
Bright - eyed , and elated from a long talk with the Duke's Daughter ,
明亮的 - 眼睛 , 和 欣喜若狂 从 一个 长的 讲话 和 这 公爵的 女儿 ,

她双眼明亮，与公爵的女儿进行了长时间的交谈后，显得兴高采烈。

[huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,
who had given her a message from the Queen ,
WHO 有 给定 她 一个 信息 从 这 女王 ,

谁给她带来了女王的口信?

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [æb'stræktɪdli] ['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Angele had abstractedly taken the wrong path in the wood .
安吉尔 有 抽象地 已采取 这 错误的 小路 在 这 木头 .

安吉尔心不在焉地在树林里走错了路。

['lestə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .
Leicester saw that it would lead her into the maze some distance off .
莱斯特 锯 那 它 会 带领 她 进入 这 迷宫 一些 距离 离开 .

莱斯特发现这条路会把她引到迷宫深处。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] , [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
Making a detour , he met her at the moment she discovered her mistake .
制作 一个 車輛改道 , 他 遇见 她 在 这 片刻 她 发现 她 错误 .

他绕了点路，正好在她发现自己犯错的那一刻遇到了她。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
The light from the royal word her friend had brought was still in her face ;
这 光 从 这 皇家 单词 她 朋友 有 带来 曾是 仍然 在 她 脸 ;

她脸上还残留着朋友带来的王室诏书的光辉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [pə'pleksəti] [naʊ] .
but it was crossed by perplexity now .
但 它 曾是 交叉 经过 困惑 现在 .

但现在却被困惑所笼罩。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He stood still as though astonished at seeing her , a smile upon his face .
他 站立 仍然 作为 尽管 惊讶 在 看到 她 , 一个 微笑 之上 他的 脸 .

他呆立原地，仿佛被她的出现惊呆了，脸上带着微笑。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪd][hiː; hi] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ;
So perfectly did he play his part that she thought the meeting accidental ;
所以 完美 做过 他 玩 他的 部分 那 她 想法 这 会议 偶然 ;

他演得太好了，以至于她以为这次相遇是偶然的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['bɪtə(r)][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪʃəlz] ,
and though in her heart she had a fear of the man and knew how bitter an enemy he was of Michel's ,
和 尽管 在 她 心 她 有 一个 害怕 的 这 男人 和 知道 如何 苦的 一个 敌人 他 曾是 的 米歇尔的 ,

虽然她内心深处害怕这个人，也知道他是米歇尔的死敌，

[hɪz; ɪz] [ɜː'beɪn] ['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [dɪ'pləʊməsi][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [hæd; həd][ɪts] [wei] .
his urbane power , his skilful diplomacy of courtesy had its way .
他的 彬彬有礼 力量 , 他的 熟练 外交 的 礼貌 有 它是 方式 .

他凭借着温文尔雅的风度和娴熟的外交手腕，最终取得了成功。

[ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
These complicated lives , instinct with contradiction , have the interest of
这些 复杂的 生活 , 本能 和 矛盾 , 有 这 兴趣 的
[fə'bɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .
forbidden knowledge .
禁止 知识 .

这些复杂的人生，本能地充满矛盾，对禁忌的知识充满兴趣。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [liːv] [ðeə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [tʌtʃ]
The dark experiences of life leave their mark and give such natures that touch
这 黑暗的 经历 的 生活 离开 他们的 标记 和 给 这样的 自然 那 触碰
[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ə'ljuə] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [haɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [truː] ['fiːlɪŋz] ,
of mystery which allures even those who have high instincts and true feelings ,
的 神秘 哪个 诱惑 甚至 那些 WHO 有 高的 本能 和 真的 情怀 ,

人生中的黑暗经历会在人的性格中留下印记，赋予他们一种神秘感，这种神秘感甚至能吸引那些拥有高度直觉和真挚情感的人。

[æz; əz] [wʌn] [piːps] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [depθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] .
as one peeps over a hidden depth and wonders what lies beyond the dark .
作为 一 人群 超过 一个 隐 深度 和 奇迹 什么 谎言 超过 这 黑暗的 .

就像窥视隐藏的深处，想知道黑暗背后隐藏着什么。

[səʊ] [ɑ̃ʒ'ɛl] , ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] ,
So Angele , suddenly arrested , was caught by the sense of mystery in the man ,
所以 安吉尔 , 突然 被捕 , 曾是 捕捉 经过 这 感觉 的 神秘 在 这 男人 ,

于是，突然被捕的安吉尔被这个男人身上的神秘感所吸引。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'nes] , [ɒv; əv] [dɑːk] ['paʊə(r)] ;
by the fascination of finesse , of dark power ;
经过 这 魅力 的 技巧 , 的 黑暗的 力量 ;

被精湛的技艺和神秘的力量所吸引；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʊmənlaɪk] [ðæt] [ɔːl] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it was womanlike that all on an instant she should dream of the
和 它 曾是 姝 那 全部 在 一个 立即的 她 应该 梦 的 这
[səʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] .
soul of goodness in things evil .
灵魂 的 善良 在 事物 邪恶的 .

她就像女人一样，一瞬间就梦见了邪恶事物中蕴藏的善良灵魂。

[ðʌs] [ɪn] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,
Thus in life we are often surprised out of long years of prejudice ,
因此 在 生活 我们 是 经常 惊讶 出去 的 长的 年 的 偏见 ,

因此，在生活中，我们常常会因为多年的偏见而感到惊讶。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [baɪ] [sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] ['ɪnsɪdənt] ,
and even of dislike and suspicion , by some fortuitous incident ,
和 甚至 的 不喜欢 和 怀疑 , 经过 一些 偶然 事件 ,

甚至因为某些偶然事件而产生厌恶和怀疑，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which might have chanced to two who had every impulse towards each other ,
哪个 可能 有 偶然 到 二 WHO 有 每一个 冲动 向 每个 其他 ,

这或许会促成两个彼此倾慕不已的人相遇，

[nɒt] [sʌtʃ] [æn'tægənɪzəm] [æz; əz] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['rɒbət] ['dʌdli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]
not such antagonisms as lay between Robert Dudley , Earl of Leicester , and this
不是 这样的 对抗 作为 躺 之间 罗伯特 达德利 , 伯爵 的 莱斯特 , 和 这
['hjuːgənəʊ] [ˌrefju'dʒiː] .
Huguenot refugee .
胡格诺派 难民 .

罗伯特·达德利，莱斯特伯爵，与这位胡格诺派难民之间却存在着如此深重的敌意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [kjuː][tuː; tə] [heɪt] [hʌm] .
She had every cue to hate hum .
她 有 每一个 提示 到 恨 哼 .

她完全有理由讨厌哼唱。

[iːtʃ] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'set] [wɪð] ['perəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Each moment of her life in England had been beset with peril because
每个 片刻 的 她 生活 在 英格兰 有 到过 围困 和 危险 因为
[ɒv; əv][hɪm] - ['perəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
of him - peril to the man she loved ,
的 他 - 危险 到 这 男人 她 喜爱 ,

因为她，她在英国的每一刻都充满了危险——她所爱的男人也因此而身陷险境。

['ðeəfɔː(r)] ['perəl][tuː; tə] [hɜː'self] .
therefore peril to herself .
所以 危险 到 她自己 .

因此她自身面临危险。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] ['veəriəs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['wʊmən] , [ðæt] , [waɪl] ['stɪərɪŋ] [st'reɪtli] [baɪ]
And yet , so various is the nature of woman , that , while steering straitly by
和 然而 , 所以 各种各样的 是 这 自然 的 女士 , 那 , 尽管 转向 直截了当 经过
[wʌn][stɑː(r)] ,
one star ,
一 星星 ,

然而，女人的本性如此多样，即便她们都以一颗星为指引，

[ʃiː; ʃi] ['leviz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stɑːz] .
she levies upon the light of other stars .
她 税费 之上 这 光 的 其他 明星 .

她汲取其他星辰的光芒。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [jet] ['lʌvɪŋ] ['paʊə(r)] , ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Faithful and sincere , yet loving power , curious and adventurous , she must
忠实 和 真诚 , 然而 爱 力量 , 好奇的 和 冒险的 , 她 必须
[niːdz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
needs , without intention ,
需求 , 没有 意图 ,

她忠诚真诚，却又充满爱意，好奇心强，又富有冒险精神，她必然需要，却并非出于本意。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] , [streɪ] ['ɪntuː] ['perələs] [pɑːðz] .
without purpose , stray into perilous paths .
没有 目的 , 流浪 进入 危险的 路径 .

漫无目的地误入歧途。

[æz; əz] ['lestə(r)] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] - [geɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
As Leicester stepped suddenly into Angele's gaze , she was only , as it
作为 莱斯特 步 突然 进入 - 目光 , 她 曾是 仅有的 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

当莱斯特突然闯入安吉尔的视线时，她仿佛只是……

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ɪt'self] [ə'lʊərɪŋ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'raʊndɪŋ]
conscious of a presence in itself alluring by virtue of the history surrounding
有意识的 的 一个 在场 在 本身 诱人 经过 美德 的 这 历史 周围
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它本身就具有一种独特的魅力，而这种魅力又源于它所承载的历史。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] ,
She was surprised out of an instinctive dislike ,
她 曾是 惊讶 出去 的 一个 本能 不喜欢 ,

她出于本能的厌恶而感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ləʊð] [hɪm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [lɒst] .
and the cue she had to loathe him was for the moment lost .
和 这 提示 她 有 到 厌恶 他 曾是 为了 这 片刻 丢失的 .

她原本应该憎恨他的那个信号，此刻却消失了。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] , [rɪ'triːtɪd] ,
Unconsciously , unintentionally , she smiled at him now , then , realising , retreated ,
不知不觉 , 无意中 , 她 微笑 在 他 现在 , 然后 , 意识到 , 撤退 ,

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] .
shrinking from him , her face averted .
收缩 从 他 , 她 脸 避免了 .

她不自觉地、无意间对他笑了笑，然后意识到这一点，便退缩了，躲开他，把脸转向一边。

[mæn][ɔː(r)]['wʊmən][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['lestə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪn'trepɪd]['geɪmstə(r)] ,
Man or woman had found in Leicester the delicate and intrepid gamester ,
男人 或者 女士 有 成立 在 莱斯特 这 精美的 和 强悍 赌棍 ,

在莱斯特，有人发现了一位既温柔又勇敢的猎人。

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][diːteɪl] , ['mɑːstəfl] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['meθəd] .
exquisite in the choice of detail , masterful in the breadth of method .
精美的 在 这 选择 的 细节 , 精湛 在 这 宽度 的 方法 .

细节选择精妙绝伦，手法运用炉火纯青。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
And now , as though his whole future depended on this interview ,
和 现在 , 作为 尽管 他的 所有的 未来 取决于 在 这 面试 ,

而现在，仿佛他的整个未来都取决于这次采访似的，

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [skɪl] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .
he brought to bear a life - long skill to influence her .
他 带来 到 熊 一个 生活 - 长的 技能 到 影响 她 .

他运用毕生所学的技能来影响她。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [kwiːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
He had determined to set the Queen against her .
他 有 决定 到 放 这 女王 反对 她 .

他决心挑拨女王和她之间的关系。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [naʊ] — [nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kwiːnz] [laɪf][ɒn] [ðæt]
He did not know — not even he — that she had saved the Queen's life on that
他 做过 不是 知道 — 不是 甚至 他 — 那 她 有 已保存 这 女王大学 生活 在 那

[ɔː'spɪʃəs] [meɪ] [deɪ] [wen] ['hæri] [liː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ]
auspicious May Day when Harry Lee had fought the white knight Michel de la Foret
吉祥 可能 天 什么时候 哈里 李 有 战斗 这 白色的 骑士 米歇尔 德 拉 森林

[ænd; ənd] [hɑːvd] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [hɪm] .
and halved the honours of the lists with him .
和 减半 这 荣誉 的 这 列表 和 他 .

他并不知道——甚至连他自己也不知道——在那个吉祥的五一节，哈里·李与白骑士米歇尔·德·拉·福雷交战，并与他平分了荣誉榜上的荣誉，而正是她救了女王的命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] [fækt] — [ðɪs]
If he had but known that the Queen had hid from him this fact — this
如果 他 有 但 已知 那 这 女王 有 隐藏 从 他 这 事实 — 这

['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
vital thing touching herself and England ,
必不可少的 事物 接触 她自己 和 英格兰 ,

如果他早知道女王一直对他隐瞒着这件事——这件关乎她自身和英格兰的至关重要的事——

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vjuː] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɑːstə(r)] [dɪs'trʌst] .
he would have viewed his future with a vaster distrust .
他 会 有 已查看 他的 未来 和 一个 更广阔 怀疑 .

他对自己的未来会抱有更大的不信任感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['ʃʊrər] [saɪn][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldnəs][ænd; ənd]
But there could be no surer sign of Elizabeth's growing coldness and
但 那里 可以 是 不 确定 符号 的 伊丽莎白的 生长 寒冷 和
[ɪn'tendɪd] [briːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv]
intended breach than that she had hid from him the dreadful incident of
故意的 违反 比 那 她 有 隐藏 从 他 这 可怕 事件 的
[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [glʌv] ,
the poisoned glove ,
这 中毒 手套 ,

但伊丽莎白对丈夫隐瞒了毒手套的可怕事件，这无疑是她日益冷漠和意图背叛的最确凿迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
and the swift execution of the would - be murderer , and had made
和 这 迅速 执行 的 这 会 - 是 凶手 , 和 有 制成
['sɪsəl][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['kɒnfɪdænt] .
Cecil her only confidant .
塞西尔 她 仅有的 知己 .

她迅速处决了企图行凶者，并将塞西尔视为自己唯一的知己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜː'self] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə]
But he did know that Elizabeth herself had commanded Michel de la Foret to
但 他 做过 知道 那 伊丽莎白 她自己 有 命令 米歇尔 德 拉 森林 到
[ðə; ði]['lɪsts] ;
the lists ;
这 列表 ;

但他确实知道伊丽莎白女王亲自命令米歇尔·德·拉·福雷去列队；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] ['dʒeləsi] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'tænɪk] ['kʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]
and his mad jealousy impelled him to resort to a satanic cunning towards
和 他的 疯狂的 妒忌 被迫 他 到 采取 到 一个 撒旦教 狡猾 向
[ðiːz] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ,
these two fugitives ,
这些 二 逃犯 ,

他疯狂的嫉妒驱使他对这两个逃犯使出了邪恶的诡计。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['maʊntɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [deɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hæd; həd]
who seemed to have mounted within a few short days as far as had
WHO 似乎 到 有 安装 之内 一个 很少 短的 天 作为 远的 作为 有
[hiː; hi][ɪn] [θraɪs] [æz; əz] ['meni] [j'ɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti]
he in thrice as many years to a high place in the regard of the Majesty
他 在 三次 作为 许多 年 到 一个 高的 地方 在 这 看待 的 这 威严
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

他似乎在短短几天内就获得了相当于过去三倍时间里在英国国王陛下眼中的地位。

[tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [tuː; tə] [səʊ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [maɪnd] ;
To disgrace them both ; to sow distrust of the girl in the Queen's mind ;
到 耻辱 他们 两个都 ; 到 母猪 怀疑 的 这 女孩 在 这 女王大学 头脑 ;

使她们两人蒙羞；使女王对那个女孩心生不信任；

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
to make her seem the opposite of what she was ;
到 制作 她 似乎 这 对面的 的 什么 她 曾是 ;

让她看起来与她原本的样子截然相反；

[tuː; tə][drɒp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]
to drop in her own mind suspicion of her lover ; to drive her
到 降低 在 她 自己的 头脑 怀疑 的 她 情人 ; 到 驾驶 她
[tuː; tə][sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] ,
to some rash act ,
到 一些 皮疹 行为 ,

消除她对情人的怀疑；驱使她做出一些轻率的举动。

[sʌm; səm] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] .
some challenge of the Queen herself — that was his plan .
一些 挑战 的 这 女王 她自己 — 那 曾是 他的 计划 .

他的计划是向女王本人发起挑战。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪm'pɪəriəs] ['spɪrɪt] [wʊd] [brʊk] ['eni] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
He knew how little Elizabeth's imperious spirit would brook any challenge from this
他 知道 如何 小的 伊丽莎白的 专横 精神 会 溪 任何 挑战 从 这
['fɪələs] [gɜːl] [kən'sɜːnɪŋ] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .
fearless girl concerning De la Foret .
无畏 女孩 有关 德 拉 森林 .

他知道伊丽莎白那专横跋扈的性格，绝不会容忍这个无所畏惧的女孩在德拉福雷的事情上提出任何挑战。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪvəd] [mɪ'ʃəl] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃædoʊd]
But to convince her that the Queen favoured Michel in some shadowed
但 到 说服 她 那 这 女王 受青睐 米歇尔 在 一些 阴影
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但要让她相信女王在某种隐晦的意义上偏袒米歇尔，

[ðæt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz]['prɪvi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'pækt] — [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [plɒt][wɒz; wəz][ɔːl]
that De la Foret was privy to a dark compact — so deep a plot was all
那 德 拉 森林 曾是 私处 到 一个 黑暗的 袖珍的 — 所以 深的 一个 阴谋 曾是 全部
['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][end] .
worthy of a larger end .
值得 的 一个 更大的 结尾 .

德拉福雷特知晓一个黑暗的秘密——如此深奥的阴谋，一切都值得一个更大的结局。

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [θruː] [ɪts][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]
He had well inspired the Court of France through its ambassador to urge the
他 有 出色地 灵感 这 法庭 的 法国 通过 它是 大使 到 敦促 这
['medətʃiː][tuː; tə] [pres] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][diː][lɑː] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns]
Medici to press actively and bitterly for De la Foret's return to France
美第奇家族 到 按 积极 和 苦涩地 为了 德 拉 - 返回 到 法国
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [sɔːd] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and to the beheading sword that waited for him ;
和 到 这 斩首 剑 那 等待 为了 他 ;

他通过大使很好地激励了法国宫廷，敦促美第奇家族积极而强烈地要求德拉福雷返回法国，接受等待着他的斩首之剑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːsk][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [lait] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪfɪkəltɪz] ,
and his task had been made light by international difficulties ,
和 他的 任务 有 到过 制成 光 经过 国际的 困难 ,

国际上的种种困难使他的任务变得轻松了许多。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɒrən] ['pɒləsi] ['frendʃɪp] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd][ən; ən]
which made the heart of Elizabeth's foreign policy friendship with France and an
哪个 制成 这 心 的 伊丽莎白的 外国的 政策 友谊 和 法国 和 一个
[ə'laɪəns] [ə'genst] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .
alliance against Philip of Spain .
联盟 反对 菲利普 的 西班牙 .

这使得伊丽莎白一世外交政策的核心成为与法国的友谊以及对抗西班牙国王菲利普的联盟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊpənd] [ʌp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
She had , therefore , opened up , even in the past few days ,
她 有 , 所以 , 打开 向上 , 甚至 在 这 过去的 很少 天 ,

因此，即使是在过去几天里，她也敞开了心扉。

[nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [wʌns] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
negotiations once again for the long - talked - of marriage with the Duke of
谈判 一次 再次 为了 这 长的 - 谈话 - 的 婚姻 和 这 公爵 的
[ændʒuː] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Anjou , the brother of the King ,
安茹 , 这 兄弟 的 这 国王 ,

与国王的弟弟安茹公爵就这桩酝酿已久的婚事再次展开谈判。

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] .
son of the Medici .
儿子 的 这 美第奇家族 .

美第奇家族之子。

[steɪt] ['pɒləsi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
State policy was involved , and , if De la Foret might be a counter ,
状态 政策 曾是 涉及 , 和 , 如果 德 拉 森林 可能 是 一个 柜台 ,

国家政策也牵涉其中，而德拉福雷特或许可以作为一种反制手段，

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wʊd] [wʌns]
the pledge of exchange in the game , as it were , the path would once
这 保证 的 交换 在 这 游戏 , 作为 它 是 , 这 小路 会 一次
[mɔː(r)][biː; bi][klɪə(r)] .
more be clear .
更多的 是 清除 .

就像游戏中交换的承诺一样，道路将再次变得清晰。

[hiː; hi] [wel] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt]
He well believed that Elizabeth's notice of De la Foret was but a fancy that
他 出色地 相信 那 伊丽莎白的 注意 的 德 拉 森林 曾是 但 一个 想要 那
[wʊd] [pɑːs] ,
would pass ,
会 经过 ,

他深信伊丽莎白对德拉福雷的关注不过是一时的迷恋，很快就会过去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['fænsiz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɒn] ;
as a hundred times before such fancies had come and gone ;
作为 一个 百 时代 前 这样的 幻想 有 来 和 已消失 ;

就像以前一百次那样，这种幻想来来去去；

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðæt] [braɪtə] ['prɒspekt] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
but against that brighter prospect there lay the fact that never before had she
但 反对 那 更亮 前景 那里 躺 这 事实 那 绝不 前 有 她
[ʃəʊn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
shown himself such indifference .
所示 他自己 这样的 漠不关心 .

但与这更美好的前景形成鲜明对比的是，她以前从未对他表现出如此冷漠的态度。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][reɪdʒd] [ə'ɡenst] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm] ;
In the past she had raged against him , she had imprisoned him ;
在 这 过去的 她 有 愤怒 反对 他 , 她 有 被监禁 他 ;

过去她曾对他大发雷霆，她曾将他囚禁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋɡə(r)] ,
she had driven him from her presence in her anger ,
她 有 驱动 他 从 她 在场 在 她 愤怒 ,

她盛怒之下将他赶出了她的视线。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['pærəksizəm]
but always her paroxysms of rage had been succeeded by paroxysms
但 总是 她 阵发性 的 愤怒 有 到过 成功了 经过 阵发性
[ɒv; əv] ['tendənəs] .
of tenderness .
的 压痛 .

但她每一次愤怒过后，总会紧接着是一阵阵温柔。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kəʊldə(r)] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] [gɹ'eɪɐ] [hə'raɪz(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Now he saw a colder light in the sky , a greyer horizon met his eye .
现在 他 锯 一个 更冷 光 在 这 天空 , 一个 灰蒙蒙的 地平线 遇见 他的 眼睛 .

现在他看到天空中出现了更冷的光芒，映入眼帘的是一片更灰暗的地平线。

[səʊ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
So at every corner of the compass he played for the breaking of the
所以 在 每一个 角落 的 这 罗盘 他 玩 为了 这 打破 的 这
[spel] .
spell .
拼写 .

所以他四处奔走，试图打破魔咒。

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]
Yet as he now bowed low before Angele there seemed to show in his face a
然而 作为 他 现在 鞠躬 低的 前 安吉尔 那里 似乎 到 展示 在 他的 脸 一个
['veri] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
very candour of surprise ,
非常 坦率 的 惊喜 ,

然而，当他向安吉尔深深鞠躬时，他的脸上似乎流露出一种坦率的惊讶之情。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːns]
of pleasure , joined to a something friendly and protective in his glance
的 乐趣 , 加入 到 一个 某物 友好的 和 保护的 在 他的 瞥一眼
[ænd; ənd] ['mænə(r)] .
and manner .
和 方式 .

他的眼神和举止中流露出愉悦之情，同时又带着友好和保护的意味。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [in'sinjueit] [ðæt] ['baɪgɒnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
His voice insinuated that bygones should be bygones ; it suggested that she had
他的 嗓音 暗示 那 往事 应该 是 往事 ; 它 建议 那 她 有
[ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] .
misunderstood him .
被误解 他 .

他的语气暗示着过去的事就让它过去吧；这表明她误解了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['pliːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['predʒədɪs] .
It pleaded against the injustice of her prejudice .
它 恳求 反对 这 不公正 的 她 偏见 .

它控诉了她偏见的不公正之处。

" [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] !
" So far from home !
" 所以 远的 从 家 !

离家好远啊！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

" [mɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nevə(r)] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪz] [ɪn]
" More miles from home , " she replied , thinking of never - returning days in
" 更多的 英里 从 家 , " 她 回复 , 思维 的 绝不 - 返回 天 在

“离家更远了,”她回答道，脑海中浮现出一去不复返的日子。

[frɑːns] , " [ðæn; ðən] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [kaʊnt] [ə'gen] . "
France , " than I shall ever count again . "
法国 , " 比 我 将 曾经 数数 再次 . "

法国，“比我以后所能想象的还要多。”

" [bʌt; bət] [nəʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" But no , methinks the palace is within a whisper , " he responded .
" 但 不 , 我觉得 这 宫殿 是 之内 一个 耳语 , " 他 回应 .

“但是，不，我认为宫殿就在耳边,”他回答道。

" [lɔːd] ['lestə(r)] [nəʊz] [wel] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ; [ðæt] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði]
" Lord Leicester knows well I am a prisoner ; that I no longer abide in the
" 主 莱斯特 知道 出色地 我 是 一个 囚犯 ; 那 我 不 更长 遵守 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

莱斯特勋爵很清楚我已沦为囚徒，不再居住在宫殿里。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['laɪtli] .
He laughed lightly .
他 笑了 轻轻 .

他轻笑了一声。

" [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwiːnz] ['frendʃɪp] .
" An imprisonment in a Queen's friendship .
" 一个 监禁 在 一个 女王大学 友谊 .

“囚禁在女王的友谊中。”

[ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] ['aʊəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
I bethink me , it is three hours since I saw you go to the palace .
我 思考 我 , 它 是 三 小时 自从 我 锯 你 去 到 这 宫殿 .

我回想了一下，距离我看到你去宫殿已经过去三个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːθləs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
It is a few worthless seconds since you have got your freedom .
它 是 一个 很少 毫无价值 秒 自从 你 有 得到 你的 自由 .

因为你已经获得了自由，所以这几秒钟毫无意义。

" [ʃiː; ʃi] ['netld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" She nettled at his tone .
" 她 荨麻 在 他的 语气 .

她对他的语气感到恼火。

" [lɔːd] ['lestə(r)] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] .
" Lord Leicester takes great interest in my unimportant goings and comings .
" 主 莱斯特 需要 伟大的 兴趣 在 我的 不重要 行进 和 来访 .

莱斯特勋爵对我的日常琐事非常感兴趣。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] .
I cannot think it is because I go and come .
我 不能 思考 它 是 因为 我 去 和 来 .

我不认为这是因为我来来往往。

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
" He chose to misunderstand her meaning .
" 他 选择 到 误解 她 意义 .

他选择误解她的意思。

['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Drawing closer he bent over her shoulder .
绘画 更近 他 弯曲 超过 她 肩膀 .

他走近她，俯身越过她的肩膀。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [hɪə(r)] , [maɪ] ['əʊnli] ['daɪəri] [ɪz] [ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
" Since your arrival here , my only diary is the tally of your coming and going .
" 自从 你的 到达 这里 , 我的 仅有的 日记 是 这 相符 的 你的 未来 和 去 .

“自从你来到这里，我的日记里就只有你来来往往的记录。”

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [greɪt] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
" Suddenly , as though by an impulse of great frankness , he added in a low tone :
" 突然 , 作为 尽管 经过 一个 冲动 的 伟大的 坦率 , 他 额外 在 一个 低的 语气 :

“突然，仿佛出于一种坦率的冲动，他低声补充道：”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ?
" And is it strange that I should follow you — that I should worship grace and virtue ?
" 和 是 它 奇怪的 那 我 应该 跟随 你 — 那 我 应该 崇拜 优雅 和 美德 ?

“那么，我追随你，崇拜恩典和美德，这难道很奇怪吗？”

[men] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
Men call me this and that .
男人 称呼 我 这 和 那 .

男人们这样那样地称呼我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [biːn] [fɪld] [wɪð] [dɑːk] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [maɪ] [,mis'diːd, 'mis-] .
You have no doubt been filled with dark tales of my misdeeds .
你 有 不 怀疑 到过 已填 和 黑暗的 故事 的 我的 不当行为 .

毫无疑问，你听过很多关于我恶行的黑暗故事。

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , ['iːv(ə)n] [wʌn] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [maɪ] ['baʊnti] [ɔː(r)] [maɪ] ['pætrənɪdʒ] ,
Has there been one in the Court , even one , who , living by my bounty or my patronage ,
有 那里 到过 一 在 这 法庭 , 甚至 一 , WHO , 活的 经过 我的 赏金 或者 我的 赞助 ,

宫廷里难道有一个人，哪怕只有一个人，靠着我的恩惠或庇护而活？

[hæz; həz] [sed] [wʌn] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
has said one good word of me ?
有 说 一 好的 单词 的 我 ?

他有没有说过我一句好话？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['meɪbi] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['kaʊnsld] ,
For long years the Queen , who , maybe , might have been better counselled ,
为了 长的 年 这 女王 ， WHO ， 或许 ， 可能 有 到过 更好的 建议 ，
[tʃəʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
chose me for her friend ,
选择 我 为了 她 朋友 ，

多年来，女王——或许她本可以听取更好的建议——一直选择我作为她的朋友。

[əd'vaɪzə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
adviser — because I was true to her .
顾问 — 因为 我 曾是 真的 到 她 .

顾问——因为我对她忠诚。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv]
I have lived for the Queen , and living for her have
我 有 居住地 为了 这 女王 ， 和 活的 为了 她 有
[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
lived for England .
居住地 为了 英格兰 .

我为女王而活，为女王而活就是为英格兰而活。

[kʊd; kəd][ai] [kiːp] — [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][ai] [kiːp] [maɪ'self] ['bleɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
Could I keep — I ask you , could I keep myself blameless in the midst of
可以 我 保持 — 我 问 你 ， 可以 我 保持 我 无责 在 这 中间 的
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ，

我能否——我问你，我能否在奉承声中保持清白无辜？

[ɪn'triːɡ] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ?
intrigue , and conspiracy ?
阴谋 ， 和 阴谋 ？

阴谋和诡计？

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] ['faɪəri] ['wepənz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ;
I admit that I have played with fiery weapons in my day ;
我 承认 那 我 有 玩 和 火热 武器 在 我的 天 ；

我承认我年轻时玩过火器；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [stɪl] [duː; də][səʊ] .
and must needs still do so .
和 必须 需求 仍然 做 所以 .

而且仍然必须这样做。

[ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['kænɒt] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .
The incorruptible cannot exist in the corrupted air of this Court .
这 廉洁奉公 不能 存在 在 这 腐败的 空气 的 这 法庭 .

在这个腐败的法庭里，廉洁奉公是不存在的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
You have come here with the light of innocence and truth about you .
你 有 来 这里 和 这 光 的 无辜 和 真相 关于 你 .

你带着纯真和真诚的光芒来到这里。

[æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɡʊdnəs] [lɪvd; 'laɪvd] , ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
At first I could scarce believe that such goodness lived , hardly understood it .
在 第一的 我 可以 稀少 相信 那 这样的 善良 居住地 ， 几乎 理解 它 .

起初我简直不敢相信世间竟有如此善良之人，也难以理解。

[ðə; ði] [lait] [hɑːf] - ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ai] [sɔː] !
The light half - blinded and embarrassed ; but , at last , I saw !
这 光 一半 - 失明 和 尴尬的 ； 但 ， 在 最后的 ， 我 锯 ！

光线刺得我睁不开眼，也让我感到尴尬；但是，最终，我还是看到了！

[juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kɔːt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ai] [mait] [hæv; həv]
You of all this Court have made me see what sort of life I might have
你 的 全部 这 法庭 有 制成 我 看 什么 种类 的 生活 我 可能 有
[lɪvd; ˈlaɪvd] .
lived .
居住地 .

法庭上的各位让我看到了我原本可能过上怎样的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [driːm] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌʌnˈsʌlid] [ˈpɜːpəs]
You have made me dream the dreams of youth and high unsullied purpose
你 有 制成 我 梦 这 梦境 的 青年 和 高的 纯洁无瑕的 目的
[wʌns] [əˈgen] .
once again .
一次 再次 .

你让我再次拥有了青春的梦想和崇高纯洁的目标。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈpɑːθweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)]
Was it strange that in the dark pathways of the Court I watched your
曾是 它 奇怪的 那 在 这 黑暗的 路径 的 这 法庭 我 观看 你的
[ˈfʊtsteps] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
footsteps come and go ,
脚步声 来 和 去 ,

在宫廷昏暗的小路上，我看着你的脚步声来来往往，这难道不奇怪吗?

[ˈkæriɪŋ] [ˈreɪdiəns] [wɪð] [juː; jʊ] ?
carrying radiance with you ?
携带 辐射 和 你 ?

你身上带着光芒吗?

[nəʊ] — [ˈlestə(r)] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ˈsɒmbə(r)] , [ˈsɪnɪstə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz][pɑːst] ,
No — Leicester has learned how sombre , sinister , has been his past ,
不 — 莱斯特 有 学习 如何 阴沉 , 险恶 , 有 到过 他的 过去的 ,

不——莱斯特已经了解到他的过去是多么阴暗、多么可怕。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhæpi] [truːθ]
by a presence which is the soul of beauty , of virtue , and of happy truth
经过 一个 在场 哪个 是 这 灵魂 的 美丽 , 的 美德 , 和 的 快乐的 真相
.
.
.

祂是美、美德和幸福真理的灵魂。

[ˈleɪdi] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] .
Lady , my heart is yours .
女士 , 我的 心 是 你的 .

女士，我的心属于你。

[ai] [ˈwɜːʃɪp] [juː; jʊ] .
I worship you .
我 崇拜 你 .

我崇拜你。

" [ˌəʊvəˈbɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ði][ˈiːgə(r)] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" Overborne for the moment by the eager , searching eloquence of his words
" 压倒 为了 这 片刻 经过 这 渴望的 , 搜索 口才 的 他的 字
,
,
,

“一时之间，我被他那充满热情、探究意味的雄辩言辞所折服。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][hɪm] .
she had listened bewildered to him .
她 有 听着 困惑 到 他 .

她听得一头雾水。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :
Now she turned upon him with panting breath and said :
现在 她 转向 之上 他 和 喘息 气息 和 说 :

她气喘吁吁地转过身来，对他说：

" [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" My lord , my lord , I will hear no more .
" 我的 主 , 我的 主 , 我 将要 听到 不 更多的 .

“大人，大人，我不想再听了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
You know I love Monsieur de la Foret ,
你 知道 我 爱 先生 德 拉 森林 ,

你知道我有多喜欢《森林先生》

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] — [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ai] [stɪl] [rɪ'meɪn] . "
for whose sake I am here in England — for whose sake I still remain . "
为了 谁 清酒 我 是 这里 在 英格兰 — 为了 谁 清酒 我 仍然 保持 . "

我为了他才来到英国——我至今仍留在这里。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [bʌt; bət] [ɪl] [ri'kwait] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" ' Tis a labour of love but ill requited , " he answered with suggestion in his tone .
" - 的 一个 劳动 的 爱 但 患病的 回报 , " 他 回答 和 建议 在 他的 语气 .

“这是出于爱而做的，但却得不到应有的回报，”他语气中带着暗示回答道。

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ?
" What mean you , my lord ?
" 什么 意思是 你 , 我的 主 ?

“大人，您这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ɒv; əv][blaɪnd] ['ægəni][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
" she asked sharply , a kind of blind agony in her voice ; for she felt his meaning ,
" 她 问 尖锐地 , 一个 种类 的 瞎的 痛苦 在 她 嗓音 ; 为了 她 毛毡 他的 意义 ,

她厉声问道，声音里带着一种盲目的痛苦；因为她明白他的意思。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hiː; hi] ['slɑːndə, 'slæn-] ,
and though she did not believe him , and knew in her soul he slandered ,
和 尽管 她 做过 不是 相信 他 , 和 知道 在 她 灵魂 他 诽谤 ,

虽然她不相信他，而且内心深处也知道他在诽谤她，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)]['evə(r)] [skɔːtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .
there was a sting , for slander ever scorches where it touches .
那里 曾是 一个 蜇 , 为了 诽谤 曾经 焦土 在哪里 它 触摸 .

诽谤会带来刺痛感，因为诽谤所到之处，必将灼伤人心。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Can you not see ? " he said .
" 能 你 不是 看 ? " 他 说 .

“你看不见吗？”他说道。

" [meɪ] [deɪ] — [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪsts] ?
" May Day — why did the Queen command him to the lists ?
" 可能 天 — 为什么 做过 这 女王 命令 他 到 这 列表 ?

"五一节——女王为什么命令他去列队？"

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
Why does she keep him here - in the palace ?
为什么 做 她 保持 他 这里 - 在 这 宫殿 ?

她为什么要把他留在这里——宫殿里?

[waɪ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hɜː(r); hə(r)][ˈælaɪ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [fɔːθ] ?
Why , against the will of France , her ally , does she refuse to send him forth ?
为什么 , 反对 这 将要 的 法国 , 她 盟友 , 做 她 拒绝 到 发送 他 前进 ?

为什么她违背盟友法国的意愿，拒绝派他出征?

[waɪ] , [ʌnˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈfeɪvə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈstreɪndʒə(r)] , [breɪv] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ?
Why , unheeding the laughter of the Court , does she favour this unimportant stranger , brave though he be ?
为什么 , 不理会 这 笑声 的 这 法庭 , 做 她 偏爱 这 不重要 陌生人 , 勇敢的 尽管 他 是 ?

她为何不顾朝廷的嘲笑，偏袒这个无足轻重的陌生人，尽管他很勇敢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪm] ? . . .
Why should she smile upon him ? . . .
为什么 应该 她 微笑 之上 他 ? . . .

她为什么要对他微笑?

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [siː] , [swiːt] [ˈleɪdi] ? "
Can you not see , sweet lady ? "
能 你 不是 看 , 甜的 女士 ? "

难道你看不见吗，甜美的女士?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [diˈtein] [hɪm][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɑːmli] [naʊ] .
" You know well why the Queen detains him here , " she answered calmly now .
" 你 知道 出色地 为什么 这 女王 拘留 他 这里 , " 她 回答 平静地 现在 .

"你很清楚女王为什么把他扣留在这里,"她平静地回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [frɑːns] , [ˈeksaɪlz] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˌekstrəˈdɪʃn] .
" In the Queen's understanding with France , exiles who preach the faith are free from extradition .
" 在 这 女王大学 理解 和 法国 , 流亡者 WHO 布道 这 信仰 是 自由的 从 引渡 .

"根据女王与法国达成的谅解，宣扬信仰的流亡者不会遭到引渡。"

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðæt] [ɒn] [ˈtrɪnəti] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
You heard what the Queen required of him — that on Trinity Day he should preach before her ,
你 听到 什么 这 女王 必需的 的 他 — 那 在 三位一体 天 他 应该 布道 前 她 ,

你听到了女王对他的要求——在三一节那天，他要向她布道。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpend] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] . "
and upon this preaching should depend his safety . "
和 之上 这 布道 应该 依赖 他的 安全 . "

他的安全就取决于他所宣讲的这些话。

" [ɪn'diːd] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sed] [wɪð] [greɪt] ['hjuːmə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['lestə(r)] .
" Indeed , so her Majesty said with great humour , " replied Leicester .
" 的确 , 所以 她 威严 说 和 伟大的 幽默 , " 回复 莱斯特 .

“女王陛下的确如此，而且非常幽默，”莱斯特回答道。

" [səʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][haɪd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [sə'fais] .
" So indeed she said ; but when we hide our faces a thin veil suffices .
" 所以 的确 她 说 ; 但 什么时候 我们 隐藏 我们的 面孔 一个 薄的 面纱 足够了 .

“她确实这么说了；但是当我们遮住脸的时候，一层薄纱就足够了。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔːn] .
The man is a soldier — a soldier born .
这 男人 是 一个 士兵 — 一个 士兵 出生 .

这个人是一名军人——天生的军人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tɜːn] [priːst] [naʊ] ?
Why should he turn priest now ?
为什么 应该 他 转动 牧师 现在 ?

他现在为什么要成为神父?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] .
I pray you , think again .
我 祈祷 你 , 思考 再次 .

我恳求你再三考虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv][wɪt] ; [ðə; ði] [kwiːnz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
He was quick of wit ; the Queen's meaning was clear to him ;
他 曾是 快的 的 有 ; 这 女王大学 意义 曾是 清除 到 他 ;

他机智敏捷，女王的意思他明白了。

[hiː; hi][rəʊz] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][flai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['lændɪd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
he rose with seeming innocence to the fly , and she landed him at the first
他 玫瑰 和 似乎 无辜 到 这 飞 , 和 她 登陆 他 在 这 第一的
[tɒs] .
toss .
折腾 .

他看似无辜地飞向苍蝇，苍蝇一抛就把他抓住了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['fɔːwəd] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
But what is forward bodes no good to you , dear star of heaven .
但 什么 是 向前 预兆 不 好的 到 你 , 亲爱的 星星 的 天堂 .

但前方的事物对你来说并不好，亲爱的天星。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
I have known the Queen for half a lifetime .
我 有 已知 这 女王 为了 一半 一个 寿命 .

我认识女王已有半辈子了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][waɪld] [wɪmz] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['fænsiz] ,
She has wild whims and dangerous fancies ,
她 有 荒野 心血来潮 和 危险的 幻想 ,

她心思古怪，幻想危险。

[fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪð] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [æn; ən]['ɑːtɪst][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] .
fills her hours of leisure with experiences — an artist is the Queen .
填充 她 小时 的 闲暇 和 经历 — 一个 艺术家 是 这 女王 .

她用各种体验填满自己的闲暇时光——艺术家就是女王。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She means no good to you .
她 方法 不 好的 到 你 .

她对你没好处。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
" She had made as if to leave him ,
" 她 有 制成 作为 如果 到 离开 他 ,

她装作要离开他的样子,

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;
though her eyes searched in vain for the path which she should take ;
尽管 她 眼睛 搜索 在 徒劳 为了 这 小路 哪个 她 应该 拿 ;

尽管她的目光徒劳地寻找着她应该走的路;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] :
but she now broke in impatiently :
但 她 现在 打破 在 不耐烦地 :

但她不耐烦地插话道:

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'nəʊtɪd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Poor , unnoted though I am , the Queen of England is my friend , " she answered .
" 贫穷的 , 未注明 尽管 我 是 , 这 女王 的 英格兰 是 我的 朋友 , " 她 回答 .

“虽然我穷小无名,但英国女王是我的朋友,”她回答道。

" [wɒt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ?
" What evil could she wish me ?
" 什么 邪恶的 可以 她 希望 我 ?

她究竟想让我遭受什么诅咒?

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
From me she has naught to fear .
从 我 她 有 零 到 害怕 .

她无需惧怕我。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ætəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
I am not an atom in her world .
我 是 不是 一个 原子 在 她 世界 .

在她的世界里,我连一个原子都算不上。

[dɪd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] .
Did she but lift her finger I am done .
做过 她 但 举起 她 手指 我 是 完毕 .

她只要抬起一根手指,我就完了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] , ['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ai][biː; bi] , [ai] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][lɑːst] [breθ] ;
But she knows that , humble though I be , I would serve her to my last breath ;
但 她 知道 那 , 谦逊的 尽管 我 是 , 我 会 服务 她 到 我的 最后的 气息 ;

但她知道,尽管我为人谦卑,但我也会侍奉她至死;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] , [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['faʊlli] ,
because I know , my Lord Leicester , how many there are who serve her foully ,
因为 我 知道 , 我的 主 莱斯特 , 如何 许多 那里 是 WHO 服务 她 肮脏的 ,

因为我知道,莱斯特大人,有多少人卑鄙地侍奉她。

['feiθlisli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðəʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋgli]
faithlessly ; and there should be those by her who would serve her singly
无信地 ; 和 那里 应该 是 那些 经过 她 WHO 会 服务 她 单独
.
:
.

她应该不忠；而且她身边应该有人只为她一人效力。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" His eyes half closed , he beat his toe upon the ground .
" 他的 眼睛 一半 关闭 , 他 打 他的 脚趾 之上 这 地面 .

他半闭着眼睛，用脚尖敲击地面。

[hiː; hi] [fraʊnd] ,
He frowned ,
他 皱眉 ,

他皱起了眉头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet]
as though he had no wish to hurt her by words which he yet
作为 尽管 他 有 不 希望 到 伤害 她 经过 字 哪个 他 然而
[mʌst; məst] [spiːk] .
must speak .
必须 说话 .

仿佛他不想用即将说出的话语伤害她。

[wɪð] ['kælkjuleɪtɪd] [θɔːt] [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
With calculated thought he faltered .
和 计算 想法 他 犹豫不决 .

经过一番深思熟虑，他犹豫了。

" [jet] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" Yet do you not think it strange , " he said at last ,
" 然而 做 你 不是 思考 它 奇怪的 , " 他 说 在 最后的 ,

“可是你不觉得奇怪吗？”他最后说道。

" [ðæt] [mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['evə(r)] ,
" that Monsieur de la Foret should be within the palace ever ,
" 那 先生 德 拉 森林 应该 是 之内 这 宫殿 曾经 ,

“德拉福雷先生应该永远待在宫殿里，”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ?
and that you should be banished from the palace ?
和 那 你 应该 是 被放逐 从 这 宫殿 ?

难道你应该被逐出宫廷吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][web] ?
Have you never seen the fly and the spider in the web ?
有 你 绝不 已见 这 飞 和 这 蜘蛛 在 这 网站 ?

你难道没见过网上的苍蝇和蜘蛛吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bles] [ɔː(r)][bæn] ,
Do you not know that they who have the power to bless or ban ,
做 你 不是 知道 那 他们 WHO 有 这 力量 到 保佑 或者 禁止 ,

难道你不知道那些拥有祝福或禁令权力的人吗?

[tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][ɔː(r)][wɪð'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][wɪð'həʊld] ?
to give joy or withhold it , appear to give when they mean to withhold ?
到 给 喜悦 或者 扣压 它 , 出现 到 给 什么时候 他们 意思是 到 扣压 ?

是给予快乐还是不给予快乐，表面上给予实则不给予?

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [haʊ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn'vɒlvd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] !
God bless us all — how has your innocence involved your judgment !
上帝 保佑 我们 全部 — 如何 有 你的 无辜 涉及 你的 判断 !

愿上帝保佑我们所有人——你的清白与你的判断有何关系?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
" She suddenly flushed to the eyes .
" 她 突然 酡 到 这 眼睛 .

她突然双眼通红。

" [ai][hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æsɪdli] ,
" I have wit enough , " she said acidly ,
" 我 有 有 足够的 , " 她 说 酸性地 ,

“我够机智了，”她尖刻地说。

" [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
" to feel that truth which life's experience may not have taught me .
" 到 感觉 那 真相 哪个 生活的 经验 可能 不是 有 教授 我 .

“去感受生活经验可能没有教会我的真理。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][eɪdʒ][nɔː(r)]['iːv(ə)l] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ] - [twɪkst] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
It is neither age nor evil that teaches one to judge ' twixt black and white .
它 是 两者都不 年龄 也不 邪恶的 那 教导 一 到 法官 - 中间 黑色的 和 白色的 .

使人能够非黑即白地判断事物的，既不是年龄，也不是邪恶。

[gɒd] [gɪvz] [ðə; ði] [truː] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['hjuːmən] [hɑːts] [ðæt] [niːd] .
God gives the true divination to human hearts that need .
上帝 给予 这 真的 占卜 到 人类 心 那 需要 .

上帝将真正的占卜能力赐予那些需要的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntest][ɪn] [wɪtʃ] ['lestə(r)] ['revld] — [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] -
" It was a contest in which Leicester revelled — simplicity and single -
" 它 曾是 一个 竞赛 在 哪个 莱斯特 尽情狂欢 — 简单 和 单身的 -
['maɪndɪdnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - [tʌŋd] .
mindedness against the multifarious and double - tongued .
心智 反对 这 五花八门 和 双倍的 - 舌头 .

“这是一场莱斯特队如鱼得水的比赛——简单而专注对抗多变而狡猾的对手。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['efəts] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] ['ɑːgjumənt][ænd; ənd]['predʒədɪs] .
He had made many efforts in his time to conquer argument and prejudice .
他 有 制成 许多 努力 在 他的 时间 到 征服 争论 和 偏见 .

他一生中曾多次努力克服争论和偏见。

[wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
When he chose ,
什么时候 他 选择 ,

当他做出选择时，

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɑːgjumənt][baɪ]
none could be more insinuating or turn the flank of a proper argument by
没有任何 可以 是 更多的 暗示 或者 转动 这 侧翼 的 一个 恰当的 争论 经过
[mɔː(r)][ə'drɔɪt] [sə'dʒestʃən] .
more adroit suggestion .
更多的 灵巧 建议 .

没有比这更具暗示性或更巧妙地扭转正当论点的了。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [naʊ] .
He used his power now .
他 用过的 他的 力量 现在 .

他现在动用了他的权力。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] [baɪ][juː; jʊ] ?

" You think she means well by you ?

" 你 思考 她 方法 出色地 经过 你 ?

你觉得她对你有好处吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ,

You think that she , who has a thousand ladies of a kingdom at her call ,

你 思考 那 她 , WHO 有 一个 千 女士们 的 一个 王国 在 她 称呼 ,

你以为她，一个统领着王国里上千位佳丽的女人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] ,

of the best and most beautiful — and even , " his voice softened ,

的 这 最好的 和 最多 美丽的 — 和 甚至 , " 他的 嗓音 软化 ,

最优秀、最美丽的——甚至,”他的声音柔和下来，“

" [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] ['bjuːti] [wʊd] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?

" though you are more beautiful than all , that beauty would soften her towards you ?

" 尽管 你 是 更多的 美丽的 比 全部 , 那 美丽 会 软化 她 向 你 ?

“即使你比所有人都漂亮，你的美貌也会让她对你心软吗? ”

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʌvd] ['bjuːti] ?

When was it Elizabeth loved beauty ?

什么时候 曾是 它 伊丽莎白 喜爱 美丽 ?

伊丽莎白一世何时开始喜爱美?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lʌv] [ɔː(r)] [wed] ?

When was it that her heart warmed towards those who would love or wed ?

什么时候 曾是 它 那 她 心 温暖 向 那些 WHO 会 爱 或者 结婚 ?

她是从什么时候开始对那些想要恋爱或结婚的人产生好感的?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['pæləs] [graʊndz] ,

Did she not imprison me , even in these palace grounds ,

做过 她 不是 监禁 我 , 甚至 在 这些 宫殿 理由 ,

难道她没有把我囚禁在这宫殿里吗?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ?

for one whole year because I sought to marry ?

为了 一 所有的 年 因为 我 寻求 到 结婚 ?

就因为我想结婚，就整整一年?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sent][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['wɪmɪn] [wɪð] ['feɪsɪz] [laɪk] ['flaʊəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

Has she not a hundred times sent from her presence women with faces like flowers because they were in contrast to her own ?

有 她 不是 一个 百 时代 发送 从 她 在场 女性 和 面孔 喜欢 花朵 因为 他们 是 在 对比 到 她 自己的 ?

她难道没有一百次因为容貌与自己不同，而将那些面容如花的女子驱逐出她的世界吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [lʌv] ['blɒsəmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] ?

Do you see love blossoming at this Court ?

做 你 看 爱 盛开 在 这 法庭 ?

你看到爱情在这个法庭上萌芽了吗?

[gɑːdz] [sʌn] !

God's Son !

神的 儿子 !

上帝之子!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] ['beib] [ɪn] ['iːdn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌn'meɪtɪd] [ænd; ənd]
but she would keep us all like babes in Eden an ' she could , unmated and
但 她 会 保持 我们 全部 喜欢 宝贝们 在 伊甸园 一个 - 她 可以 , 未婚 和
[ˌʌn'lʌvd] .
unloved .
不被爱的 .

但她会像对待伊甸园里的婴儿一样把我们都留在身边，而她却没有伴侣，也没有爱。

" [hiː; hi] [druː] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [daʊn]
" He drew quickly to her and leant over her , whispering down
" 他 画 迅速地 到 她 和 倾斜 超过 她 , 耳语 向下
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

他迅速走到她身边，俯身在她耳边低语。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
" Do you think there is any reason why all at once she should change her
" 做 你 思考 那里 是 任何 原因 为什么 全部 在 一次 她 应该 改变 她
[maɪnd][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['lʌvəz] ?
mind and cherish lovers ?
头脑 和 珍惜 恋人 ?

你认为她有什么理由突然改变主意，珍惜恋人吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .
" She looked up at him fearlessly and firmly .
" 她 看起来 向上 在 他 无畏地 和 牢牢 .

她无所畏惧、坚定地抬头看着他。

" [ɪn] [truːθ] , [ai][duː; də] .
" In truth , I do .
" 在 真相 , 我 做 .

“说实话，我的确有这个意愿。”

[maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,
My Lord Leicester , you have lived in the circle of her good pleasure ,
我的 主 莱斯特 , 你 有 居住地 在 这 圆圈 的 她 好的 乐趣 ,

莱斯特大人，您一直生活在她宠爱的圈子里。

[nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['mædʒəsti] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
near to her noble Majesty , as you say , for half a lifetime .
靠近 到 她 高贵 威严 , 作为 你 说 , 为了 一半 一个 寿命 .

正如你所说，我陪伴女王陛下走过了半生。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [naʊ] [ɔː(r)]['eni] [taɪm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd]
Have you not found a reason why now or any time she should cherish love and
有 你 不是 成立 一个 原因 为什么 现在 或者 任何 时间 她 应该 珍惜 爱 和
['lʌvəz] ?
lovers ?
恋人 ?

你难道找不到任何理由让她在任何时候都珍惜爱情和恋人吗?

[ɑː] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Ah , no , you have seen her face , you have heard her voice ,
啊 , 不 , 你 有 已见 她 脸 , 你 有 听到 她 嗓音 ,

啊，不，你已经见过她的脸，听过她的声音了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ! "
but you have not known her heart ! "
但 你 有 不是 已知 她 心 ! "

但你并不了解她的内心!

" [ɑː] , [ˌɒpə'tjuːnəti] [lækt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['aɪrəni][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .

" Ah , opportunity lacked , " he said in irony and with a reminiscent smile .

" 啊 , 机会 缺乏 , " 他 说 在 讽刺 和 和 一个 令人怀念的 微笑 .

“唉，可惜机会不足，”他带着一丝讽刺和回忆的微笑说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [steɪt] [ə'feəz] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [sæt] [ɒn] ['kʊʃnz] ,

" I have been busy with State affairs , I have not sat on cushions ,

" 我 有 到过 忙碌的 和 状态 事务 , 我 有 不是 卫星 在 靠垫 ,

“我一直忙于国事，没有时间坐垫子。”

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['vəːdʒinəl] .

listening to royal fingers on the virginals .

聆听 到 皇家 手指 在 这 处女 .

聆听皇室成员的手指在维吉纳琴上弹奏。

[stɪl] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,

Still , I ask you ,

仍然 , 我 问 你 ,

不过，我还是要问你，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stuːp]

do you think there is a reason why from her height she should stoop

做 你 思考 那里 是 一个 原因 为什么 从 她 高度 她 应该 哈腰

[daʊn] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ][ɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ]['eni][dʒɔɪ] ?

down to rescue you or give you any joy ?

向下 到 救援 你 或者 给 你 任何 喜悦 ?

你认为她这么高大，有什么理由要弯下腰来救你或者给你带来快乐吗?

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwiːn] [duː; də] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ?

Wherefore should the Queen do aught to serve you ?

因此 应该 这 女王 做 零 到 服务 你 ?

女王为何要为你效力?

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?

Wherefore should she save your lover ?

因此 应该 她 节省 你的 情人 ?

她为什么要救你的爱人?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] - [lɪps][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒn] [meɪ]

" It was on Angele's lips to answer , " Because I saved her life on May

" 它 曾是 在 - 嘴唇 到 回答 , " 因为 我 已保存 她 生活 在 可能

[deɪ] .

Day .

天 .

“安吉尔本想回答：‘因为我在五一节那天救了她的命。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [glʌv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli]

" It was on her lips to tell of the poisoned glove , but she only

" 它 曾是 在 她 嘴唇 到 告诉 的 这 中毒 手套 , 但 她 仅有的

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

smiled , and said :

微笑 , 和 说 :

她本想说出那只毒手套的事，但她只是笑了笑，说道：

" [bʌt; bət] , [jes] , [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai][hæv; həv]

" But , yes , I think , my lord , there is a reason , and in that reason I have

" 但 , 是的 , 我 思考 , 我的 主 , 那里 是 一个 原因 , 和 在 那 原因 我 有

[feɪθ] .

faith .

信仰 .

“但是，是的，我想，大人，这其中必有缘由，我对这个缘由深信不疑。”

" ['lestə(r)] [sɔː] [haʊ] ['fɜːmli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] ,
" Leicester saw how firmly she was fixed in her idea ,
" 莱斯特 锯 如何 牢牢 她 曾是 固定的 在 她 主意 ,

莱斯特看出了她对自己的想法有多么坚定，

[haʊ] ['ruːtɪd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
how rooted was her trust in the Queen's intentions towards her ;
如何 根 曾是 她 相信 在 这 女王大学 意图 向 她 ;

她对女王对她的意图究竟有多信任?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒnfɪdəns] .
and he guessed there was something hidden which gave her such supreme confidence .
和 他 猜对了 那里 曾是 某物 隐 哪个 给予 她 这样的 最高 信心 .

他猜测，她如此自信的原因一定隐藏着什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [seɪv] [hɪm] [naʊ] ?
" If she means to save him , why does she not save him now ?
" 如果 她 方法 到 节省 他 , 为什么 做 她 不是 节省 他 现在 ?

“如果她想救他，为什么不现在就救他呢?”

[waɪ] [nɒt] [end] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — [nɒt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [lɒŋ] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [wiːks] ? "
Why not end the business in a day — not stretch it over these long mid - summer weeks ? "
为什么 不是 结尾 这 商业 在 一个 天 — 不是 拉紧 它 超过 这些 长的 中 - 夏天 周 ? "

为什么不一天之内结束这笔交易，而要拖延到漫长的盛夏几周呢?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I do not think it strange , " she answered .
" 我 做 不是 思考 它 奇怪的 , " 她 回答 .

“我不觉得奇怪,”她回答说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" He is a political prisoner .
" 他 是 一个 政治的 囚犯 .

“他是一名政治犯。”

['mesɪdʒɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
Messages must come and go between England and France .
消息 必须 来 和 去 之间 英格兰 和 法国 .

英法两国之间必须进行信息交流。

[bɪ'saɪdz] , [huː] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ?
Besides , who calleth for haste ?
除了 , WHO 呼唤 为了 匆忙 ?

此外，谁会要求仓促行事呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [huː] [hæv; həv] [məʊst] [æt; ət] [steɪk] ?
Is it I who have most at stake ?
是 它 我 WHO 有 最多 在 赌注 ?

是我承担最大的风险吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [kɔːt] , [maɪ] [lɔːd] .
It is not the first time I have been at Court , my lord .
它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 法庭 , 我的 主 .

大人，这并非我第一次来宫廷。

[ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['pleɪsɪz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəli] , " — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] [keɪm] ['ɪntuː]
In these high places things are orderly , " — a touch of sarcasm came into
在 这些 高的 地方 事物 是 秩序 ， " — 一个 触碰 的 讽刺 来了 进入
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,
her tone ,
她 语气 ，

“在这些高位上，一切都井然有序，”——她的语气中带了一丝讽刺。

— " [laɪf][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] ['veksɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [draɪvz]
— " life is not a mighty rushing wind , save to those whom vexing passion drives
— " 生活 是 不是 一个 强大的 匆忙 风 ， 节省 到 那些 谁 令人恼火 热情 驱动
[tuː; tə]['heɪsti] [diːdz] .
to hasty deeds .
到 仓促 契约 .

“——人生并非狂风骤雨，除非那些被恼怒的激情驱使而仓促行事的人才会如此。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [pɔːzd] , [stɪl] [nɒt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei]
" She made to move on once more , but paused , still not certain of her way
" 她 制成 到 移动 在 一次 更多的 ， 但 暂停 ， 仍然 不是 肯定 的 她 方式
.
.
.

她准备再次继续前进，但又停了下来，仍然不确定自己的方向。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz]
" Permit me to show you , " he said with a laugh and a gesture towards
" 允许 我 到 展示 你 ， " 他 说 和 一个 笑 和 一个 手势 向
[ə; eɪ] [pɑːθ] .
a path .
一个 小路 .

“让我带你看看，”他笑着说，并指向一条小路。

" [nɒt] [ðæt] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtə] .
" Not that — this is the shorter .
" 不是 那 — 这 是 这 较短 .

不是那样——这是较短的版本。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djʊərəns] — [ænd; ənd]
I will take you to a turning which leads straight to your durance — and
我 将要 拿 你 到 一个 转弯 哪个 线索 直的 到 你的 杜兰斯 — 和
[ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌels'weə(r)] .
another which leads elsewhere .
其他 哪个 线索 别处 .

我将带你到一个岔路口，它直通你的痛苦——以及另一个通往别处的方向。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" She could not say no , because she had , in very truth , lost her way ,
" 她 可以 不是 说 不 ， 因为 她 有 ， 在 非常 真相 ，丢失的 她 方式 ，

她无法拒绝，因为她确实迷失了方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] ['wɒndə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
and she might wander far and be in danger .
和 她 可能 漫步 远的 和 是 在 危险 .

她可能会走得很远，陷入危险之中。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
Also , she had no fear of him .
还 ， 她 有 不 害怕 的 他 .

而且，她一点也不怕他。

[sti:l] [tu:; tə]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['tɪmɪd] ; [bʌt; bət] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] ,
Steeled to danger in the past , she was not timid ; but , more than all ,
钢铁般的意志 到 危险 在 这 过去的 , 她 曾是 不是 胆小 ; 但 , 更多的 比 全部 ,

她过去经历过危险，所以并不胆怯；但是，最重要的是，

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ɪts][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
the game of words between them had had its fascination .
这 游戏 的 字 之间 他们 有 有 它是 魅力 .

他们之间的文字游戏曾令他们着迷。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ] .
The man himself , by virtue of what he was , had his fascination also .
这 男人 他自己 , 经过 美德 的 什么 他 曾是 , 有 他的 魅力 还 .

这个人本身，就因为他的身份，也具有某种魅力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][seks] , [tu:; tə] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [tu:; tə] [skɜ:t]
The thing inherent in all her sex , to peep over the hedge , to skirt
这 事物 固有 在 全部 她 性别 , 到 窥视 超过 这 对冲 , 到 裙子
['deɪndʒərəs]['faɪərz] ['laɪtli] ,
dangerous fires lightly ,
危险的 火灾 轻轻 ,

她们女性与生俱来的本能，就是窥视篱笆外的风景，小心翼翼地避开危险的火焰。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:mθ] ['dɪstəntli] [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [skɔ:tʃt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
to feel the warmth distantly and not be scorched — that was in her ,
到 感觉 这 温暖 遥远地 和 不是 是 烧焦的 — 那 曾是 在 她 ,
[tu:] ;
too ;
也 ;

她也渴望能远距离感受到温暖而不被灼伤；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and she lived according to her race and the long predisposition of
和 她 居住地 根据 到 她 种族 和 这 长的 倾向 的
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
the ages .
这 年龄 .

她按照自己的种族和悠久的历史规律生活。

[məʊst] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] — [hæv; həv] [pi:p] [ænd; ənd] [stretʃt]
Most women like her — as good as she — have peeped and stretched
最多 女性 喜欢 她 — 作为 好的 作为 她 — 有 偷窥 和 拉伸
[aʊt][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli] [θru:] ,
out hands to the alluring fire and come safely through ,
出去 双手 到 这 诱人 火 和 来 安全 通过 ,

大多数像她一样优秀的女人都曾偷偷地向诱人的火焰伸出手，最终都平安无事地逃脱了。

['waɪzə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] .
wiser and no better .
更明智 和 不 更好的 .

更明智了，但并没有变得更好。

[bʌt; bət] ['meni] , [tu:] ,
But many , too ,
但 许多 , 也 ,

但也有很多人，

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [siː] — [æz; əz] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [flæʃt]
bewildered and confused by what they see — as light from a mirror flashed
困惑 和 使困惑 经过 什么 他们 看 — 作为 光 从 一个 镜子 闪光灯
['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [hɑːf][blaɪndz] — [hæv; həv] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ,
into the eye half blinds — have peeped over the hedge and ,
进入 这 眼睛 一半 百叶窗 — 有 偷窥 超过 这 对冲 和 ，

他们被眼前的景象弄得困惑不已——就像镜子里的光线刺入他们半瞎的眼睛——于是他们从树篱后面偷看，

[,mis'kælkjuleit] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [hæv; həv] ['entəd] [ɪn] ,
miscalculating their power of self - control , have entered in ,
误算 他们的 力量 的 自己 - 控制 ， 有 进入 在 ，

他们误判了自己的自制力，已经陷入了困境。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'streɪɪŋ] [lʌv] .
and returned no more into the quiet garden of unstraying love .
和 返回 不 更多的 进入 这 安静的 花园 的 坚定不移 爱 .

再也没有回到那片宁静的、忠贞不渝的爱情花园。

['lestə(r)] ['kwɪkli] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] .
Leicester quickly put on an air of gravity .
莱斯特 迅速地 放 在 一个 空气 的 重力 .

莱斯特城很快就摆出了一副稳重的姿态。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
" I warn you that danger lies before you .
" 我 警告 你 那 危险 谎言 前 你 .

我警告你们，危险就在前方。

[ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [kwiːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [kwiːn] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]
If you cross the Queen — and you will cross the Queen when you know the
如果 你 叉 这 女王 — 和 你 将要 叉 这 女王 什么时候 你 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

如果你得罪了女王——当你了解真相后，你一定会得罪女王——

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['lestə(r)] [æz; əz]
as I know it — you will pay a heavy price for refusing Leicester as
作为 我 知道 它 — 你 将要 支付 一个 重的 价格 为了 拒绝 莱斯特 作为
[jɔː(r); jə(r)] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .

据我所知——拒绝莱斯特作为你的朋友，你将付出沉重的代价。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
" She made a protesting motion and seemed about to speak , but suddenly ,
" 她 制成 一个 抗议 运动 和 似乎 关于 到 说话 ， 但 突然 ，
[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)] ,
with a passionate gesture ,
和 一个 热情的 手势 ，

她做出了抗议的手势，似乎要开口说话，但突然，她激动地做了个手势，

['lestə(r)] ['ædɪd] : " [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ðeə(r)] [wei] .
Leicester added : " Let them go their way .
莱斯特 额外 : " 让 他们 去 他们的 方式 .

莱斯特补充道："让他们走吧。"

[mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɒst] [ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] ['kʌmz] .
Monsieur de la Foret will be tossed aside before another winter comes .
先生 德 拉 森林 将要 是 抛掷 旁边 前 其他 冬天 来 .

在下一个冬天到来之前，《森林先生》就会被弃置一旁。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][ə'baɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,
Do you think he can abide here in the midst of plot and intrigue ,
做 你 思考 他 能 遵守 这里 在 这 中间 的 阴谋 和 阴谋 ,

你认为他能在这里，在这种阴谋诡计之中待下去吗?

[ænd; ənd] [heit] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ?
and hated by the people of the Court ?
和 憎恨 经过 这 人们 的 这 法庭 ?

并且被宫廷民众所憎恨?

[hiː; hi][ɪz] [duːmd] .
He is doomed .
他 是 注定失败 .

他完蛋了。

[bʌt; bət][mɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [waɪl] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] ,
But more , he is unworthy of you ; while I can serve you well ,
但 更多的 , 他 是 不配 的 你 ; 尽管 我 能 服务 你 出色地 ,

而且，他配不上你；而我能好好为你服务，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .
and I can love you well .
和 我 能 爱 你 出色地 .

我可以好好爱你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" She shrank away from him .
" 她 缩小 离开 从 他 .

她畏缩地躲开了他。

" [nəʊ] , [duː; də][nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['veri] [truːθ] ,
" No , do not turn from me , for in very truth ,
" 不 , 做 不是 转动 从 我 , 为了 在 非常 真相 ,

“不，不要离开我，因为事实上，

['lɛstərz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ærəʊ] .
Leicester's heart has been pierced by the inevitable arrow .
莱斯特的 心 有 到过 穿孔 经过 这 不可避免的 箭 .

莱斯特城的心已被无可避免的箭矢刺穿。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [miːn] [juː; jʊ]['iːv(ə)l] ?
You think I mean you evil ?
你 思考 我 意思是 你 邪恶的 ?

你觉得我是在说你坏话吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [kən'tɪnjuːd] : " [nəʊ] ! [nəʊ] !
" He paused with a sudden impulse continued : " No ! no !
" 他 暂停 和 一个 突然 冲动 持续 : " 不 ! 不 !

他突然停顿了一下，然后又继续说道：“不！不！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn] ['mærɪdʒ] , ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And if there be a saving grace in marriage , marriage it shall be ,
和 如果 那里 是 一个 保存 优雅 在 婚姻 , 婚姻 它 将 是 ,

如果婚姻中真有救赎之道，那便是婚姻。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
if you will but hear me .
如果 你 将要 但 听到 我 .

请听我说完。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] — ['lɛstərz] [waɪf] .
You shall be my wife — Leicester's wife .
你 将 是 我的 妻子 — 莱斯特的 妻子 .

你将成为我的妻子——莱斯特的妻子。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['paʊə(r)][səʊ][ai] [wɪl] [həʊld]['paʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [wɪð] [juː; jʊ] ,
As I have mounted to power so I will hold power with you — with you ,
作为 我 有 安装 到 力量 所以 我 将要 抓住 力量 和 你 — 和 你 ,

既然我已登上权力巅峰，我也会与你们一起掌握权力——与你们一起，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evə(r)] ['ɪŋɡlənd] [sɔː] .
the brightest spirit that ever England saw .
这 最亮的 精神 那 曾经 英格兰 锯 .

英格兰历史上最耀眼的灵魂。

['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][tuː; tə]['ɡreɪtə(r)] ,
Worthy of a kingdom with you beside me , I shall win to greater ,
值得 的 一个 王国 和 你 旁 我 , 我 将 赢 到 更大的 ,

有你在我身边，我配得上拥有一个王国，我将赢得更大的胜利。

['hæpɪə] [deɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [weə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [lɒdʒd] ,
happier days ; and at Kenilworth , where kings and queens have lodged ,
更快乐 天 ; 和 在 肯尼尔沃思 , 在哪里 国王 和 女王们 有 已提交 ,
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ruːlə(r)] .
you shall be ruler .
你 将 是 统治者 .

更美好的日子即将到来；在国王和王后下榻的肯尼尔沃思，你将成为统治者。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [kɔːt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]
We will leave this Court until Elizabeth , betrayed by those who know not how to
我们 将要 离开 这 法庭 直到 伊丽莎白 , 背叛 经过 那些 WHO 知道 不是 如何 到
[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
serve her ,
服务 她 ,

我们将离开这个法庭，直到伊丽莎白女王——被那些不懂得如何侍奉她的人背叛——

[ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ɡen] .
shall send for me again .
将 发送 为了 我 再次 .

他们会再次派人来接我。

[hɪə(r)] — [ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sweɪ] [ðɪs] [relm] [θruː]
Here — the power behind the throne — you and I will sway this realm through
这里 — 这 力量 在后面 这 王座 — 你 和 我 将要 摇摆 这 领域 通过
[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kwiːn] .
the aging , sentimental Queen .
这 老化 , 感伤的 女王 .

在这里——王座背后的权力——你我将通过年迈多愁善感的女王来左右这个王国。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] — [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːt]
Listen , and look at me in the eyes — I speak the truth , you read my heart
听 , 和 看 在 我 在 这 眼睛 — 我 说话 这 真相 , 你 读 我的 心
.
.
.

听着，看着我的眼睛——我说的是真话，你读懂了我的心。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [heit] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heit] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .
You think I hated you and hated De la Foret .
你 思考 我 憎恨 你 和 憎恨 德 拉 森林 .

你以为我恨你，也恨德拉福雷。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] , [ɪts] [truː] [ai] [heit] [hɪm] ,
By all the gods , it's true I hated him ,
经过 全部 这 神 , 它是 真的 我 憎恨 他 ,

天哪，我确实恨他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
because I saw that he would come between me and the Queen .
因为 我 锯 那 他 会 来 之间 我 和 这 女王 .

因为我预感到他会介入我和女王之间。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
A man must have one great passion .
一个 男人 必须 有 一 伟大的 热情 .

人必须有一大爱好。

[laɪf] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Life itself must be a passion .
生活 本身 必须 是 一个 热情 .

生命本身必须是一种激情。

['paʊə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] — ['paʊə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [kwiːn] .
Power was my passion — power , not the Queen .
力量 曾是 我的 热情 — 力量 , 不是 这 女王 .

我的热情在于权力——是权力，而不是女王。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ɔːl] [ðæt] [daʊn] .
You have broken all that down .
你 有 破碎的 全部 那 向下 .

你已经把所有这些都分析透了。

[ai] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
I yield it all to you — for your sake and my own .
我 屈服 它 全部 到 你 — 为了 你的 清酒 和 我的 自己的 .

我将一切都交给你——为了你，也为了我自己。

[ai] [wʊd] [stiːl] [frɒm; frəm][laɪf] [jet] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][sʌn] [gəʊz][tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]
I would steal from life yet before my sun goes to its setting a few years of
我 会 偷 从 生活 然而 前 我的 太阳 去 到 它是 环境 一个 很少 年 的
[truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][klɪə(r)] [dɪ'zaɪn] .
truth and honesty and clear design .
真相 和 诚实 和 清除 设计 .

在我的生命即将落山之前，我愿从生活中汲取几年的真诚、坦率和清晰规划。

[æt; ət] [hɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pætriət] — [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] .
At heart I am a patriot — a loyal Englishman .
在 心 我 是 一个 爱国者 — 一个 忠诚 英国人 .

我骨子里是个爱国者——一个忠诚的英国人。

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] — [dɪd][ai][nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Your cause — the cause of Protestantism — did I not fight for it at
你的 原因 — 这 原因 的 新教 — 做过 我 不是 斗争 为了 它 在
[rəu'ʃel] ?
Rochelle ?
罗谢尔 ?

你们的事业——新教的事业——难道我没有在罗谢尔为之战斗过吗?

[hæv; həv][ai][nɒt]['evə(r)][ɜːrdʒd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)]['revənjuː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Have I not ever urged the Queen to spend her revenue for your
有 我 不是 曾经 敦促 这 女王 到 花费 她 收入 为了 你的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我难道没有恳求女王陛下将她的收入用于你们的事业吗?

[tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][men][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
to send her captains and her men to fight for it ?
到 发送 她 队长 和 她 男人 到 斗争 为了 它 ?

派她的将领和士兵去为之战斗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [m'ɜːməd] : " [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] .

" She raised her head in interest , and her lips murmured : " Yes , yes , I know you did that .

" 她 提高 她 头 在 兴趣 , 和 她 嘴唇 低声说道 : " 是的 , 是的 , 我 知道 你 做过 那 .

她饶有兴致地抬起头，喃喃自语道：“是的，是的，我知道是你做的。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" He saw his advantage and pursued it .

" 他 锯 他的 优势 和 追击 它 .

他看到了自己的优势并加以利用。

" [siː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] — ['ɒnɪst] , [æt; ət] [lɑːst] ,

" See , I will be honest with you — honest , at last ,

" 看 , 我 将要 是 诚实的 和 你 — 诚实的 , 在 最后的 ,

“你看，我终于要对你坦诚相待了——坦诚相待，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

as I have wished in vain to be , for honesty was misunderstood .

作为 我 有 希望 在 徒劳 到 是 , 为了 诚实 曾是 被误解 .

我一直渴望成为诚实的人，但最终却徒劳无功，因为诚实被误解了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

It is not so with you — you understand .

它 是 不是 所以 和 你 — 你 理解 .

但你的情况并非如此——你明白的。

[dɪə(r)] , [lait] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

Dear , light of womanhood , I speak the truth now .

亲爱的 , 光 的 女性 , 我 说话 这 真相 现在 .

亲爱的，女性之光，我现在说出真相。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)l] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .

I have been evil in my day I admit it — evil because I was in the midst of evil .

我 有 到过 邪恶的 在 我的 天 我 承认 它 — 邪恶的 因为 我 曾是 在 这 中间 的 邪恶的 .

我承认，我年轻时也作恶过——作恶是因为我身处邪恶之中。

[ai] [bɪ'treɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ; [ai] [sluː] , [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] .

I betrayed because I was betrayed ; I slew , else I should have been slain .

我 背叛 因为 我 曾是 背叛 ; 我 一万 , 别的 我 应该 有 到过 被杀 .

我背叛是因为我被背叛；我杀戮，否则我早就被杀了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [dɑːk] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['prɪvi] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ;

We have had dark days in England , privy conspiracy and rebellion ;

我们 有 有 黑暗的 天 在 英格兰 , 私处 阴谋 和 叛乱 ;

英国曾经历过黑暗时期，发生过秘密阴谋和叛乱；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [θred] [maɪ] [wei] [θruː] ['dredf(ə)l] ['kɔːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blaɪnd] [pɑːðz] .

and I have had to thread my way through dreadful courses by a thousand blind paths .

和 我 有 有 到 线 我的 方式 通过 可怕 课程 经过 一个 千 瞎的 路径 .

我不得不沿着无数条盲目的小路，艰难地走过一段段可怕的旅程。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [ˌriː'kɑːst][maɪ][laɪf] — [ˌriː'meɪd] [maɪ]['pɒləsi] ,
Would it be no joy to you if I , through your influence , recast my life — remade my policy ,
会 它 是 不 喜悦 到 你 如果 我 , 通过 你的 影响 , 重制版 我的 生活 — 重制版 我的 政策 ,

如果我受你的影响，重塑我的人生——改变我的政策，你难道不会感到高兴吗?

[rɪ'njuːd] [maɪ] [juːθ] — [pə'sjuːɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
renewed my youth — pursuing principle where I have pursued opportunity ?
更新 我的 青年 — 追求 原则 在哪里 我 有 追击 机会 ?

重拾青春——在追求机遇的同时追求原则?

[ɑ̃ʒ'ɛl] , [kʌm] [tuː; tə] ['kɛnɪlwɜːrθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Angele , come to Kenilworth with me .
安吉尔 , 来 到 肯尼尔沃思 和 我 .

安吉尔，跟我一起去肯尼尔沃思吧。

[liːv] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
Leave De la Foret to his fate .
离开 德 拉 森林 到 他的 命运 .

就让德拉福雷特听天由命吧。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The way to happiness is with me .
这 方式 到 幸福 是 和 我 .

通往幸福的道路就在我身边。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['efət] .
" He had made his great effort .
" 他 有 制成 他的 伟大的 努力 .

他已经尽了最大的努力。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
As he spoke he almost himself believed that he told the truth .
作为 他 辐 他 几乎 他自己 相信 那 他 讲述 这 真相 .

他说话时几乎连自己都相信他说的是真话。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
Under the spell of his own emotional power it seemed as though he meant to marry her ,
在下面 这 拼写 的 他的 自己的 情绪 力量 它 似乎 作为 尽管 他 意思是 到 结婚 她 ,

他似乎被自己的情感力量所控制，一心想要娶她。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
as though he could find happiness in the union .
作为 尽管 他 可以 寻找 幸福 在 这 联盟 .

仿佛他能在婚姻中找到幸福似的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
He had almost persuaded himself to be what he would have her to believe he might be .
他 有 几乎 被说服 他自己 到 是 什么 他 会 有 她 到 相信 他 可能 是 .

他几乎已经说服自己成为他想让她相信的那种人。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [hæd; həd]
Under the warmth and convincing force of his words her pulses had
在下面 这 温暖 和 令人信服的 力量 的 他的 字 她 脉冲 有
[biːt] [fɑːstə(r)] ,
beat faster ,
打 快点 ,

在他的温暖而充满说服力的话语下，她的心跳加快了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ˈglisən] ;
her heart had throbbed in her throat , her eyes had glistened ;
她 心 有 悸动 在 她 喉 , 她 眼睛 有 闪闪发光 ;

她心跳加速，仿佛要从喉咙里蹦出来，她的眼睛闪闪发光；

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈʃəl] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] .
but not with that light which they had shed for Michel de la Foret .
但 不是 和 那 光 哪个 他们 有 棚 为了 米歇尔 德 拉 森林 .

但他们没有像对待米歇尔·德·拉·福雷那样，用同样的光芒照亮他。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [wuː] — [ɪts] [ɪmˈpetʃuəs] , [ɔːˈdeɪʃəs] , [ˈtendə(r)] [ˈvaɪələns] ,
How different was this man's wooing — its impetuous , audacious , tender violence ,
如何 不同的 曾是 这 男人的 求爱 — 它是 浮躁 , 大胆的 , 投标 暴力 ,
[wɪð] [ðæt] [ˈkwaɪət] ,
with that quiet ,
和 那 安静的 ,

这个男人求爱的方式是多么不同——他那种冲动、大胆、温柔的暴力，与那种安静的求爱方式截然不同。

[ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈɔːlməʊst][ˈseɪkrɪd][ˈgrævəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkæmɪˌsɑrd][ˈlʌvə(r)] !
powerful , almost sacred gravity of her Camisard lover !
强大的 , 几乎 神圣 重力 的 她 卡米萨尔 情人 !

她那卡米萨尔情人强大而近乎神圣的引力！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðə; ði] [ˈweɪti] ,
It is this difference — the weighty ,
它 是 这 不同之处 — 这 重 ,

正是这种差异——这种沉重的、

[ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈdɪfrəns] — [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] [lʌv] [wɪtʃ]
emotional difference — between a desperate passion and a pure love which
情绪 不同之处 — 之间 一个 绝望的 热情 和 一个 纯的 爱 哪个
[hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
has ever been so powerful in twisting the destinies of a moiety of the
有 曾经 到过 所以 强大的 在 扭曲 这 命运 的 一个 部分 的 这
[wɜːld] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] ,
world to misery ,
世界 到 苦难 ,

情感上的差异——绝望的激情与纯粹的爱之间的差异，这种差异曾如此强大地扭曲了世界上一部分人的命运，使他们陷入痛苦之中。

[huː] [ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [kənˈtentɪd] , [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [ænd; ənd] [gʊd] .
who otherwise would have stayed contented , inconspicuous and good .
WHO 否则 会 有 入住 满足 , 不显眼 和 好的 .

否则他们就会安于现状，默默无闻，做一个好人。

[ɑ̃ʒˈɛl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]
Angele would have been more than human if she had not felt the spell of
安吉尔 会 有 到过 更多的 比 人类 如果 她 有 不是 毛毡 这 拼写 的
[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ˈɪntriːgə(r)] ,
the ablest intriguer ,
这 最有能力 阴谋家 ,

如果不是受到了最厉害的阴谋家的蛊惑，安吉尔或许早已超越了人类的范畴。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'pləʊmətɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of the most fascinating diplomatist of his day .
的 这 最多 迷人 外交官 的 他的 天 .

他所处的时代最迷人的外交家。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [θrɪl] — [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [θrɪl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Before he spoke of marriage the thrill — the unconvincing thrill though it
前 他 辐 的 婚姻 这 刺激 — 这 缺乏说服力 刺激 尽管 它
[wɒz; wəz] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perələs] [temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
was — of a perilous temptation was upon her ;
曾是 — 的 一个 危险的 诱惑 曾是 之上 她 ;

在他谈及婚姻之前，她心中涌起一股危险诱惑的悸动——尽管这悸动并不令人信服；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [məʊst] [ment] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] ;
but the very thing most meant to move her only made her shudder ;
但 这 非常 事物 最多 意思是 到 移动 她 仅有的 制成 她 不寒而栗 ;

但最能打动她的事物却让她不寒而栗；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnɪ'rædɪkəbli] [fɔːls] .
for in her heart of hearts she knew that he was ineradicably false .
为了 在 她 心 的 心 她 知道 那 他 曾是 根深蒂固地 错误的 .

因为她内心深处知道，他是个彻头彻尾的骗子。

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ʌn'truː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt]
To be married to one constitutionally untrue would be more terrible a fate
到 是 已婚 到 一 合宪地 不属实 会 是 更多的 糟糕的 一个 命运
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['laɪtə(r)] ,
for her than to be linked to him in a lighter ,
为了 她 比 到 是 链接 到 他 在 一个 打火机 ,

对她而言，嫁给一个品行不端的人比与他同钉十字架还要可怕。

[mɔː(r)] [dɪ'sɒljʊbəl] [ə; eɪ][bɒnd] .
more dissoluble a bond .
更多的 可溶 一个 纽带 .

更易溶解的键。

[səʊ][duː; də][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trɪkstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ˌəʊvə'duː][ðeə(r)][pɑːt] ,
So do the greatest tricksters of this world overdo their part ,
所以 做 这 最 骗子 的 这 世界 过度 他们的 部分 ,

所以，世上最厉害的骗子们也会过度发挥他们的伎俩吗？

[səʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑːd] [wen] ['evri] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [sə'dʒests] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə] [pleɪ]
so play the wrong card when every past experience suggests it is the card to play
所以 玩 这 错误的 卡片 什么时候 每一个 过去的 经验 建议 它 是 这 卡片 到 玩
.
.
.

所以，尽管过去的经验都表明这张牌是应该出的牌，你却打错了牌。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] , ['stedi] [lʊk] [ʃiː; ʃi]
He knew by the silence that followed his words , and the slow , steady look she
他 知道 经过 这 沉默 那 随后 他的 字 , 和 这 慢的 , 稳定的 看 她
[geɪv] [hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

他从她说完话后的沉默，以及她缓慢而坚定的目光中明白了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
that she was not won nor on the way to the winning .
那 她 曾是 不是 韩元 也不 在 这 方式 到 这 获胜 .

她既没有赢得比赛，也没有走上胜利之路。

" [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" My lord , " she said at last ,
" 我的 主 , " 她 说 在 最后的 ,

“大人，”她最后说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [ə'frait] [ænd; ənd] [pə'tɜːbd] ['ɪnəs(ə)ns]
and with a courage which steadied her affrighted and perturbed innocence
和 和 一个 勇气 哪个 稳定 她 惊恐 和 忐忑 无辜
, " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] ,
, " you are eloquent ,
, " 你 是 雄辩 ,

她鼓起勇气，安抚了自己惊恐不安的纯真，说道：“你口才真好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] ['flætəri] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
you are fruitful of flattery , of those things which have , I doubt not ,
你 是 卓有成效 的 奉承 , 的 那些 事物 哪个 有 , 我 怀疑 不是 ,

你擅长奉承，擅长那些……我毫不怀疑。

[sɜːvd] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .
served you well in your day .
服务 你 出色地 在 你的 天 .

那天你过得很愉快。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] ,
But , if you see your way to a better life ,
但 , 如果 你 看 你的 方式 到 一个 更好的 生活 ,

但是，如果你看到了通往更好生活的道路，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv]['nəublə] [məʊld] [ðæn; ðən][ai] . [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
it were well you should choose one of nobler mould than I . I am not
它 是 出色地 你 应该 选择 一 的 更高贵 模具 比 我 . 我 是 不是
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] ,
made for sacrifice ,
制成 为了 牺牲 ,

你最好选择一个比我更高贵的人。我生来就不是用来牺牲的。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [snætʃ] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .
to play the missioner and snatch brands from the burning .
到 玩 这 传教士 和 抢夺 品牌 从 这 燃烧 .

扮演传教士的角色，从燃烧中夺回品牌。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪbən] - [pɑːθ] [ɒv; əv] [raɪt] .
I have enough to do to keep my own feet in the ribbon - path of right .
我 有 足够的 到 做 到 保持 我的 自己的 脚 在 这 丝带 - 小路 的 正确的 .

我光是让自己不偏离正道就已经够忙的了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gɑːdiən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
You must look elsewhere for that guardian influence which is to make of
你 必须 看 别处 为了 那 监护人 影响 哪个 是 到 制作 的
[juː; jʊ][ə; eɪ]['pærəgən] . "
you a paragon . "
你 一个 模范 . "

你必须另寻他处，才能找到那种能让你成为楷模的守护者。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] ,
" No , no , " he answered sharply ,
" 不 , 不 , " 他 回答 尖锐地 ,

“不，不，”他厉声回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] — [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [ai]
" you think the game not worth the candle — you doubt me and what I
" 你 思考 这 游戏 不是 值得 这 蜡烛 — 你 怀疑 我 和 什么 我
[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
can do for you ;
能 做 为了 你 ;

你认为这场游戏不值得你付出——你怀疑我以及我能为你做些什么；

[maɪ] [sɪn'serəti] , [maɪ]['paʊə(r)][juː; jʊ] [daʊt] . "
my sincerity , my power you doubt . "
我的 诚意 , 我的 力量 你 怀疑 . "

你怀疑我的诚意和我的力量。

" [ɪn'diːd] , [jes] , [ai] [daʊt] [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" Indeed , yes , I doubt both , " she answered gravely ,
" 的确 , 是的 , 我 怀疑 两个都 , " 她 回答 严重地 ,

"的确，我怀疑两者都不是,"她严肃地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .
" for you would have me believe that I have power to lead you .
" 为了 你 会 有 我 相信 那 我 有 力量 到 带领 你 .

"因为你想让我相信我有能力领导你们。"

[wɪð] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ]['kredɪt][ˌem 'iː] !
With how small a mind you credit me !
和 如何 小的 一个 头脑 你 信用 我 !

你竟然认为我心胸如此狭隘!

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [sweɪ] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
You think , too , that you sway this kingdom ;
你 思考 , 也 , 那 你 摇摆 这 王国 ;

你也以为自己能左右这个王国；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [klɪfs] [edʒ] ,
but I know that you stand upon a cliff's edge ,
但 我 知道 那 你 站立 之上 一个 悬崖 边缘 ,

但我知道你正站在悬崖边上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['freɪɪŋ] - [niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [tred] .
and that the earth is fraying ' neath your tread .
和 那 这 地球 是 磨损 - 下方 你的 踏 .

而大地在你脚下正在崩裂。

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][dræg] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː]
You dare to think that you have power to drag down with you the man who
你 敢 到 思考 那 你 有 力量 到 拖 向下 和 你 这 男人 WHO
['ɒnəz] [ˌem 'iː] [wɪð] — "
honours me with — "
荣誉 我 和 — "

你竟敢妄想将那位尊崇我的人拖下水——"

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [jʊd] [seɪ] .
" With his love , you'd say .
" 和 他的 爱 , 你会 说 .

"你会说，这是出于他的爱。"

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['fretɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [edʒd] [truːθ] [kʌts]
Yet he will leave you fretting out your soul until the sharp - edged truth cuts
然而 他 将要 离开 你 烦躁 出去 你的 灵魂 直到 这 锋利的 - 边缘 真相 削减
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] .
your heart in twain .
你的 心 在 马克·吐温 .

然而，他会让你忧心忡忡，直到残酷的真相将你的心撕裂。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][praɪd] ?
Have you no pride ?
有 你 不 自豪 ?

你难道没有自尊心吗?

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zent]
I care not what you say of me — say your worst , and I will not resent
我 关心 不是 什么 你 说 的 我 — 说 你的 最差 , 和 我 将要 不是 怨恨
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我不在乎你怎么说我——尽管说你最难听的话，我不会介意的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [stɪl] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [laɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for I will still prove that your way lies with me .
为了 我 将要 仍然 证明 那 你的 方式 谎言 和 我 .

因为我终将证明，你的道路在于我。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
" She gave a bitter sigh , and touched her forehead with trembling fingers .
" 她 给予 一个 苦的 叹 , 和 感动 她 前额 和 发抖 手指 .

她苦涩地叹了口气，颤抖着手指抚摸着额头。

" [ɪf] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" If words could prove it , I had been convinced but now , for they
" 如果 字 可以 证明 它 , 我 有 到过 确信 但 现在 , 为了 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'vaɪzd] ,
are well devised ,
是 出色地 设计 ,

“如果言语能够证明这一点，我早已信服，但现在，因为言语是精心设计的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['mjuːzɪk] [tuː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [maɪ] [lɔːd] ,
and they have music too ; but such a music , my lord ,
和 他们 有 音乐 也 ; 但 这样的 一个 音乐 , 我的 主 ,

他们也有音乐；但是，大人，这样的音乐啊!

[æz; əz] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
as would drown the truth in the soul of a woman .
作为 会 溺水 这 真相 在 这 灵魂 的 一个 女士 .

就像要把真相淹没在女人的灵魂深处一样。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ə'lʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
Your words allure , but you have learned the art of words .
你的 字 引诱 , 但 你 有 学习 这 艺术 的 字 .

你的言辞充满诱惑力，但你已经掌握了言辞的艺术。

[juː; jʊ] [jɔː'self] — [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
You yourself — oh , my lord , you who have tasted all the pleasures of this world
你 你自己 — 哦 , 我的 主 , 你 WHO 有 尝过 全部 这 快乐 的 这 世界
,
,
,

您本人——哦，我的主啊，您尝遍了世间一切欢愉，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt]
could you then have the heart to steal from one who has so little that
可以 你 然后 有 这 心 到 偷 从 一 WHO 有 所以 小的 那
['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ? "
little which gives her happiness ? "
小的 哪个 给予 她 幸福 ? "

那么，你怎能忍心去偷走一个几乎一无所有的人身上那点能给她带来幸福的东西呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] .
" You know not what can make you happy — I can teach you that .
" 你 知道 不是 什么 能 制作 你 快乐的 — 我 能 教 你 那 .

你不知道什么能让你快乐——我可以教你。

[baɪ] [gɑːdz] [sʌn] !
By God's Son !
经过 神的 儿子 !

以神之名!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wɪt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ,
but you have wit and intellect and are a match for a prince ,
但 你 有 有 和 智力 和 是 一个 匹配 为了 一个 王子 ,

但你机智聪颖，足以与王子匹敌。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːst] [ɒf] ['kæmɪˌsɑrd] .
not for a cast off Camisard .
不是 为了 一个 投掷 离开 卡米萨尔 .

不是给被抛弃的卡米萨尔人准备的。

[ai][ʃæl; ʃəl][eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [lɔːd] — [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪlz] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] .
I shall ere long be Lord — Lieutenant of these Isles - of England and Ireland
我 将 埃雷 长的 是 主 — 中尉 的 这些 岛屿 - 的 英格兰 和 爱尔兰
.
:
.

我不久将成为英格兰和爱尔兰群岛的领主兼总督。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][nest] .
Come to my nest .
来 到 我的 巢 .

来我的巢穴吧。

[wiː; wi] [wɪl] [flai][fɑː(r)] — [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['braitən] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [liːps] [tuː; tə] [maɪn] — [ai] [fiːl]
We will fly far — ah , your eye brightens , your heart leaps to mine — I feel
我们 将要 飞 远的 — 啊 , 你的 眼睛 亮 , 你的 心 跳跃 到 矿 — 我 感觉
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] — "
it now , I — "
它 现在 , 我 — "

我们将飞向远方——啊，你的眼睛闪闪发光，你的心跳与我的心相连——我现在感觉到了，我——”

" [əʊ] , [hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [brəʊk] [ɪn] ; " [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] ,
" Oh , have done , have done , " she passionately broke in ; " I would rather die ,
" 哦 , 有 完毕 , 有 完毕 , " 她 热情地 打破 在 ; " 我 会 相当 死 ,

“哦，已经做了，已经做了,”她激动地插话道；“我宁愿死，

[biː; bi] [tɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] , [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ðæn; ðən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn] [jɔːz] !
be torn upon the rack , burnt at the stake , than put my hand in yours !
是 撕裂 之上 这 架子 , 烧焦的 在 这 赌注 , 比 放 我的 手 在 你的 !

宁愿被绑在刑架上撕碎，被绑在火刑柱上烧死，也不愿把我的手放在你的手中!

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [spiːk] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [nɒt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .
And you do not wish it — you speak but to destroy , not to cherish .
和 你 做 不是 希望 它 — 你 说话 但 到 破坏 , 不是 到 珍惜 .

而你并不希望如此——你说的只有毁灭，而不是珍惜。

[waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] " — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ]
While you speak to me I see all those " — she made a gesture as though
尽管 你 说话 到 我 我 看 全部 那些 " — 她 制成 一个 手势 作为 尽管
[tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] " [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz]
to put something from her " all those to whom you have spoken as
到 放 某物 从 她 " 全部 那些 到 谁 你 有 说 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you have done to me .
你 有 完毕 到 我 .

当你和我说话的时候，我看到了所有那些人”——她做了一个手势，好像要把什么东西从她身上拿走——“所有你像对我说话一样对待过的人。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fɔːlshud] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] — [wʌn] ['welmɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
I hear the myriad falsehoods you have told — one whelming confusion .
我 听到 这 无数 谎言 你 有 讲述 — 一 压倒性的 困惑 .

我听到了你说的无数谎言——全是令人困惑的谎言。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] —
I feel the blindness which has crept upon them — those poor women —
我 感觉 这 失明 哪个 有 悄悄地爬 之上 他们 — 那些 贫穷的 女性 —
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [səʊn] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv]
as you have sown the air with the dust of the passion which you call love
作为 你 有 播种 这 空气 和 这 灰尘 的 这 热情 哪个 你 称呼 爱
.
.
.

我感受到了那些可怜的女人们身上逐渐滋生的盲目，因为你们把你们称之为爱的激情之尘撒在了空气中。

[əʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [lʌv] [ment] , [maɪ] [lɔːd] !
Oh , you never knew what love meant , my lord !
哦 , 你 绝不 知道 什么 爱 意思是 , 我的 主 !

哦，我的大人，您从未真正懂得爱的真谛！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
I doubt if , when you lay in your mother's arms , you turned to her with
我 怀疑 如果 , 什么时候 你 躺 在 你的 母亲的 武器 , 你 转向 到 她 和
[lʌv] .
love .
爱 .

我怀疑，当你躺在母亲的怀里时，你是否曾满怀爱意地转向她。

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][wʌn]['kaɪndli][ækt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
You never did one kindly act for love ,
你 绝不 做过 一 亲切地 行为 为了 爱 ,

你从未出于爱做过一件善事，

[nəʊ] ['dʒenərəs] [θɔːt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɔːn] [ɪn][juː; jʊ][baɪ] [lʌv] .
no generous thought was ever born in you by love .
不 慷慨的 想法 曾是 曾经 出生 在 你 经过 爱 .

你心中从未因爱而生出任何慷慨的念头。

[sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
Sir , I know it as though it were written in a book ;
先生 , 我 知道 它 作为 尽管 它 是 书面 在 一个 书 ;

先生，我对此了如指掌，就像它写在书上一样；

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [θɪŋ] .
your life has been one long calculation — your sympathy or kindness a calculated thing .
你的 生活 有 到过 一 长的 计算 — 你的 同情 或者 仁慈 一个 计算 事物 .

你的一生都是一场漫长的算计——你的同情或善意都是经过计算的。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [seɪvd] .
Good - nature , emotion you may have had , but never the divine thing by which the world is saved .
好的 - 自然 , 情感 你 可能 有 有 , 但 绝不 这 神圣的 事物 经过 哪个 这 世界 是 已保存 .

你或许拥有善良的本性、情感，但你永远无法拥有拯救世界的神圣品质。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] ['iːdn] ['flaʊə(r)] [mait] [bluːm] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Were there but one little place where that Eden flower might bloom within your heart ,
是 那里 但 一 小的 地方 在哪里 那 伊甸园 花 可能 盛开 之内 你的 心 ,

如果心中只有一个小小的地方，能让那朵伊甸园之花绽放，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
you could not seek to ruin that love which lives in mine and fills it ,
你 可以 不是 寻找 到 废墟 那 爱 哪个 生活 在 矿 和 填充 它 ,

你无法试图摧毁我心中那份充满爱意的感情。

['kɔŋkə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
conquering all the lesser part of me .
征服 全部 这 较少 部分 的 我 .

征服我内心所有不为人知的弱点。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [tə'deɪ] .
I never knew of how much love I was capable until I heard you speak today .
我 绝不 知道 的 如何 很多 爱 我 曾是 有能力的 直到 我 听到 你 说话 今天 .

直到今天听到你的讲话，我才知道自己拥有如此多的爱。

[aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
Out of your life's experience , out of all that you have learned of women good and evil ,
出去 的 你的 生活的 经验 , 出去 的 全部 那 你 有 学习 的 女性 好的 和 邪恶的 ,

结合你的人生经历，结合你所了解的关于女性的善恶，

[juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['mɪzrəbl] ['pɜːpəs] — [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [dʒaɪv] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪsts] ,
you — for a selfish , miserable purpose — would put the gyves upon my wrists ,
你 — 为了 一个 自私 , 悲惨的 目的 — 会 放 这 手镯 之上 我的 手腕 ,

你——出于自私、可悲的目的——要把枷锁戴在我的手腕上，

[meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [geɪm] ;
make me a pawn in your dark game ;
制作 我 一个 典当 在 你的 黑暗的 游戏 ;

让我成为你黑暗游戏中的一枚棋子；

[ə; eɪ] [pɔːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .
a pawn which you would lose without a thought as the game went on .
一个 典当 哪个 你 会 失去 没有 一个 想法 作为 这 游戏 去 在 .

随着游戏的进行，你会毫不犹豫地失去一个棋子。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] , [maɪ] [lɔːd] ,
" If you must fight , my lord ,
" 如果 你 必须 斗争 , 我的 主 ,

“如果大人你必须战斗，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ruːɪn] [mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːgənəʊ] [gɜːl] ,
if you must ruin Monsieur de la Foret and a poor Huguenot girl ,
如果 你 必须 废墟 先生 德 拉 森林 和 一个 贫穷的 胡格诺派 女孩 ,

如果你非要毁了德拉福雷先生和一个可怜的胡格诺派女孩，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['greɪtə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
do it by greater means than this .
做 它 经过 更大的 方法 比 这 .

用比这更有效的手段。

[juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] .
You have power , you say .
你 有 力量 , 你 说 .

你说，你拥有权力。

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Use it then ; destroy us , if you will .
使用 它 然后 ; 破坏 我们 , 如果 你 将要 .

那就用它吧；如果你愿意，就毁灭我们吧。

[send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['medətʃiː] : [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] ,
Send us to the Medici : bring us to the block ,
发送 我们 到 这 美第奇家族 : 带来 我们 到 这 堵塞 ,

把我们送到美第奇家族那里：把我们送到刑场。

['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['lestə(r)] .
murder us — that were no new thing to Lord Leicester .
谋杀 我们 — 那 是 不 新的 事物 到 主 莱斯特 .

杀害我们——这对莱斯特勋爵来说并不新鲜。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [stuːp] [tuː; tə] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
But do not stoop to treachery and falsehood to thrust us down .
但 做 不是 哈腰 到 背信弃义 和 谬误 到 推力 我们 向下 .

但不要使用背信弃义和谎言来打倒我们。

[əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !
Oh , you have made me see the depths of shame to - day !
哦 , 你 有 制成 我 看 这 深度 的 耻辱 到 - 天 !

哦，你今天让我见识到了何等的羞耻！

[bʌt; bət] [jet] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
But yet , " her voice suddenly changed ,
但 然而 , " 她 嗓音 突然 已更改 ,

但是，她的声音突然变了。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] [fɔːs] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] — " [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [mɔː(r)]
a note of plaintive force filled it — " I have learned much this hour — more
一个 笔记 的 哀怨 力量 已填 它 — " 我 有 学习 很多 这 小时 — 更多的
[ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [njuː] .
than I ever knew .
比 我 曾经 知道 .

其中充满了哀怨之情——“这一个小时我学到了很多——比我以前知道的还要多。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] .
Perhaps it is that we come to knowledge only through fire and tears .
也许 它 是 那 我们 来 到 知识 仅有的 通过 火 和 眼泪 .

或许，我们只有经历烈火和泪水才能获得知识。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .
" She smiled sadly .
" 她 微笑 令人遗憾的是 .

她露出了悲伤的笑容。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðɪs] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːtʃt] [maɪ]
" I suppose that sometime some day , this page of life would have scorched my
" 我 认为 那 有时 一些 天 , 这 页 的 生活 会 有 烧焦的 我的
[saɪt] .
sight .
视线 .

"我想，总有一天，人生中的这一页会灼伤我的双眼。"

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [deəd] [spiːk] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Oh , my lord , what was there in me that you dared speak so to me ?
哦 , 我的 主 , 什么 曾是 那里 在 我 那 你 敢于 说话 所以 到 我 ?

我的天哪，我究竟做了什么，您竟敢这样对我说话?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [stemd] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn]
Was there naught to have stayed your tongue and stemmed the tide in
曾是 那里 零 到 有 入住 你的 舌头 和 茎 这 潮 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] ?
which you would engulf me ?
哪个 你 会 吞噬 我 ?

难道就没有办法让你闭嘴，阻止你将我淹没吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] [fɜːst] .
" He had listened as in a dream at first .
" 他 有 听着 作为 在 一个 梦 在 第一的 .

"他起初听得如同在做梦一样。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [riːd] [hɪm'self] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
She had read him as he might read himself , had revealed him with the
她 有 读 他 作为 他 可能 读 他自己 , 有 揭晓 他 和 这
['sɜːt(ə)n] [truːθ] ,
certain truth ,
肯定 真相 ,

她像他自己读懂他一样读懂了他，用确凿的真相揭示了他的本质。

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
as none other had done in all his days .
作为 没有任何 其他 有 完毕 在 全部 他的 天 .

这是他一生中无人能及的成就。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['prəʊtest] .
He was silent for a long moment , then raised his hand in protest .
他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 片刻 , 然后 提高 他的 手 在 反对 .

他沉默了许久，然后举起手表示抗议。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪks] [ə'fens] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
" You have a strange idea of what makes offence and shame .
" 你 有 一个 奇怪的 主意 的 什么 制作 罪行 和 耻辱 .

"你对冒犯和羞耻的理解很奇怪。"

[ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['mærɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
I offered you marriage , " he said complacently .
我 提供 你 婚姻 , " 他 说 自满地 .

"我向你求婚了,"他得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
" And when I come to think upon it , after all that you have said ,
" 和 什么时候 我 来 到 思考 之上 它 , 后 全部 那 你 有 说 ,

"当我仔细想想，在你所说的一切之后，

[feə(r)] ['hjuːgənəʊ] , [ai] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] .
fair Huguenot , I see no cause for railing .
公平的 胡格诺派 , 我 看 不 原因 为了 栏杆 .

公正的胡格诺教徒，我看不出有什么理由要责备你。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊg] ,
You call me this and that ; to you I am a liar , a rogue ,
你 称呼 我 这 和 那 ; 到 你 我 是 一个 说谎者 , 一个 流氓 ,

你这样那样称呼我；在你眼里，我是个骗子，是个恶棍。

[ə; eɪ] [kʌt] - [θrəʊt] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,
a cut - throat , what you will ; and yet , and yet ,
一个 切 - 喉 , 什么 你 将要 ; 和 然而 , 和 然而 ,

你可以说他是个冷酷无情的人；然而，然而，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [wei] — [ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "
I will have my way — I will have my way in the end . "
我 将要 有 我的 方式 — 我 将要 有 我的 方式 在 这 结尾 . "

我终究会如愿以偿——我最终一定会如愿以偿。

" [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" You offered me marriage — and meant it not .
" 你 提供 我 婚姻 — 和 意思是 它 不是 .

你向我求婚，但并非真心实意。

[duː; də] [ai] [nɒt] [nəʊ] ?
Do I not know ?
做 我 不是 知道 ?

难道我不知道吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'laɪ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pelɪŋ] [p'aʊəz] , [maɪ] [lɔːd] ,
Did you rely so little on your compelling powers , my lord ,
做过 你 依靠 所以 小的 在 你的 引人注目的 权力 , 我的 主 ,

大人，您就这么不善用您的威慑力吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [beɪt] ?
that you must needs resort to that bait ?
那 你 必须 需求 采取 到 那 饵 ?

你非得用那种诱饵吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Do you think that you will have your way to - morrow if you have
做 你 思考 那 你 将要 有 你的 方式 到 - 明天 如果 你 有
[feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ?
failed to - day ?
失败的 到 - 天 ?

你认为如果今天失败了，明天就能如愿以偿吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [hiː; hi] [,riː'dʒɔin, ri-] :
" With a quick change of tone and a cold , scornful laugh he rejoined :
" 和 一个 快的 改变 的 语气 和 一个 寒冷的 , 轻蔑的 笑 他 重新加入 :

他语气骤然一变，冷笑一声，带着轻蔑的意味继续说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [sɔːrdz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Do you intend to measure swords with me ? "
" 做 你 打算 到 措施 剑 和 我 ? "

你打算和我比试刀剑吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ;
" No , no , my lord , " she answered quietly ;
" 不 , 不 , 我的 主 , " 她 回答 悄悄 ;

“不，不，大人，”她平静地回答道；

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'frendɪd] [gɜːl][duː; də][ɪn]['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)]
" what should one poor unfriended girl do in contest with the Earl of Leicester
" 什么 应该 一 贫穷的 已取消好友 女孩 做 在 竞赛 和 这 伯爵 的 莱斯特
?
?
?

"一个孤苦伶仃的穷女孩该如何与莱斯特伯爵竞争呢? "

[bʌt; bət] [jet] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ai][hæv; həv] [frendz] ,
But yet , in very truth , I have friends ,
但 然而 , 在 非常 真相 , 我 有 朋友们 ,

但事实上，我也有朋友。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [niːd] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [siːkɪŋ] .
and in my hour of greatest need I shall go seeking .
和 在 我的 小时 的 最 需要 我 将 去 寻求 .

在我最需要帮助的时候，我将去寻求。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
" She was thinking of the Queen .
" 她 曾是 思维 的 这 女王 .

她当时在想女王。

[hiː; hi] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
He guessed her thought .
他 猜对了 她 想法 .

他猜到了她在想什么。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [ɜː'beɪnli] [ə'gen] .
" You will not be so mad , " he said urbanely again .
" 你 将要 不是 是 所以 疯狂的 , " 他 说 文雅地 再次 .

"你不会那么生气的,"他再次温文尔雅地说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ?
" Of what can you complain to the Queen ?
" 的 什么 能 你 抱怨 到 这 女王 ?

你有什么可以向女王抱怨的呢?

[tʌt] , [tʌt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] ['ʌðə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ! "
Tut , tut , you must seek other friends than the Majesty of England ! "
图坦卡蒙 , 教程 , 你 必须 寻找 其他 朋友们 比 这 威严 的 英格兰 ! "

啧啧，你除了英格兰国王陛下之外，还应该寻找其他朋友!

" [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] .
" Then , my lord , I will , " she answered bravely .
" 然后 , 我的 主 , 我 将要 , " 她 回答 勇敢地 .

"那么，大人，我愿意。"她勇敢地回答道。

" [ai] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [feɪlz] [nɒt] [wen] [ɔːl] [feɪlz] ,
" I will seek the help of such a Friend as fails not when all fails ,
" 我 将要 寻找 这 帮助 的 这样的 一个 朋友 作为 失败 不是 什么时候 全部 失败 ,

"我将寻求一位在万事皆无济于事时仍能帮助我的朋友的帮助。"

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] ['pʌθɛθ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlθ] [ðə; ði]
even He who putteth down the mighty from their seats and exalteth the
甚至 他 WHO 涂抹 向下 这 强大的 从 他们的 座位 和 提升 这
['hʌmb(ə)l] . "
humble . "
谦逊的 . "

祂就是那使有权势的失位、使卑微的升高的神。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gæləntli] ,
" Well , well , if I have not touched your heart , " he answered gallantly ,
" 出色地 , 出色地 , 如果 我 有 不是 感动 你的 心 , " 他 回答 英勇地 ,

“好吧，好吧，如果我没能打动你的心，”他潇洒地回答道。

" [ai][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .
" I at least have touched your wit and intellect .
" 我 在 至少 有 感动 你的 有 和 智力 .

“至少我展现出了你的智慧和才智。”

[wʌns] [mɔː(r)][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ə'laɪəns] .
Once more I offer you alliance .
一次 更多的 我 提供 你 联盟 .

我再次向你们提出结盟。

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] .
Think well before you decline .
思考 出色地 前 你 衰退 .

拒绝之前请三思。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ,
" He had no thought that he would succeed ,
" 他 有 不 想法 那 他 会 成功 ,

他根本没想到自己会成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
but it was ever his way to return to the charge .
但 它 曾是 曾经 他的 方式 到 返回 到 这 收费 .

但他总是会重新投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [sək'ses] [səʊ][fɑː(r)] .
It had been the secret of his life's success so far .
它 有 到过 这 秘密 的 他的 生活的 成功 所以 远的 .

这是他迄今为止人生成功的秘诀。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
He had never taken a refusal .
他 有 绝不 已采取 一个 拒绝 .

他从未接受过拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [sed] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wɒz; wəz] [ment]
He had never believed that when man or woman said no that no was meant
他 有 绝不 相信 那 什么时候 男人 或者 女士 说 不 那 不 曾是 意思是
;
;
;

他一直不相信男人或女人说“不”就是真的“不”；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ment] , [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kɒnstənt] ['drɒpɪŋ] [wʊd] [weə(r)]
and , if it were meant , he still believed that constant dropping would wear
和 , 如果 它 是 意思是 , 他 仍然 相信 那 持续的 下降 会 穿
[ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] .
away the stone .
离开 这 石头 .

而且，即便这是有意为之，他仍然相信不断掉落会磨损石头。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðæt] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
He still held that persistence was the greatest lever in the world ,
他 仍然 握住 那 持久性 曾是 这 最 杠杆 在 这 世界 ,

他仍然坚信，坚持不懈是世界上最强大的杠杆。

[ðæt] [ʌn'swɜːvɪŋ] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
that unswerving persistence was the master of opportunity .
那 坚定不移 持久性 曾是 这 掌握 的 机会 .

这种坚定不移的坚持，成就了把握机遇的能力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['liːdɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] .
They had now come to two paths in the park leading different ways .
他们 有 现在 来 到 二 路径 在 这 公园 领导 不同的 方式 .

他们现在来到了公园里的两条小路，这两条路通往不同的方向。

" [ðɪs] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['dʒestʃə(r)] ,
" This road leads to Kenilworth , this to your prison , " he said with a slow gesture ,
" 这 路 线索 到 肯尼尔沃思 , 这 到 你的 监狱 , " 他 说 和 一个 慢的 手势 ,

"这条路通往肯尼尔沃思，这条路通往你的监狱，"他一边说着，一边缓缓地比划着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第2/4页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜːz] .
his eyes fixed upon hers .
他的 眼睛 固定的 之上 她的 .

他的目光紧紧地锁定在她身上。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪz(ə)n] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , " [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] .
" I will go to my prison , then , " she said , stepping forward , " and alone , by your leave .
" 我 将要 去 到 我的 监狱 , 然后 , " 她 说 , 步进 向前 , " 和 独自的 , 经过 你的 离开 .

“那么，我就独自一人去我的监狱吧,”她说着，向前走了一步，“遵照你的意愿。”

" ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːtsmən] .
" Leicester was a good sportsman .
" 莱斯特 曾是 一个 好的 运动员 .

莱斯特是一位优秀的运动员。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ʃægrɪn] ,
Though he had been beaten all along the line , he hid his deep chagrin ,
尽管 他 有 到过 被打败 全部 沿着 这 线 , 他 隐藏 他的 深的 懊恼 ,

虽然他一路处于劣势，但他掩饰住了内心的深深懊恼。

[tʃəʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
choked down the rage that was in him .
窒息 向下 这 愤怒 那 曾是 在 他 .

他强压下心中的怒火。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] .
Smiling , he bowed low .
微笑 , 他 鞠躬 低的 .

他面带微笑，深深鞠了一躬。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will do myself the honour to visit your prison to - morrow , " he said .
" 我 将要 做 我 这 荣誉 到 访问 你的 监狱 到 - 明天 , " 他 说 .

“我明天将荣幸地前往你们的监狱参观,”他说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
" My father will welcome you , my lord , " she answered , and , gathering up her skirt ,
" 我的 父亲 将要 欢迎 你 , 我的 主 , " 她 回答 , 和 , 采集 向上 她 裙子 ,

“我父亲会欢迎您的，大人,”她回答道，然后提起裙摆，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
ran down the pathway .
跑 向下 这 路径 .

沿着小路跑去。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
He stood unmoving , and watched her disappear .
他 站立 不动 , 和 观看 她 消失 .

他一动不动地站在那里，看着她消失在视野中。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" But I shall have my way with them both , " he said aloud .
" 但 我 将 有 我的 方式 和 他们 两个都 , " 他 说 大声 .

"但我一定会对付他们两个,"他大声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] .
The voice of a singer sounded in the green wood .
这 嗓音 的 一个 歌手 听起来 在 这 绿色的 木头 .

绿树丛中传来歌手的歌声。

[hɑːf] ['kɒnʃəsli]
Half consciously
一半 有意识地

半意识状态

['lestə(r)] ['lɪsnd] .
Leicester listened .
莱斯特 听着 .

莱斯特听取了意见。

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ʃril] [θruː] [ðə; ði] [triːz] :
The words came shrilling through the trees :
这 字 来了 尖锐的 通过 这 树木 :

声音尖锐地穿过树林传来:

" [əʊ] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪli] ['flaʊə(r)] ,
" Oh , love , it is a lily flower ,
" 哦 , 爱 , 它 是 一个 百合 花 ,

"哦，亲爱的，这是一朵百合花。"

([sɪŋ] , [maɪ] ['kæptɪn] , [sɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] !)
(Sing , my captain , sing , my lady !)
(唱歌 , 我的 队长 , 唱歌 , 我的 女士 !)

（唱吧，我的船长；唱吧，我的女士！）

[ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The sword shall cleave it ,
这 剑 将 劈开 它 ,

剑必将它劈开，

[laɪf] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Life shall leave it
生活 将 离开 它

生命终将逝去

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ?
Who shall know the hour ?
WHO 将 知道 这 小时 ?

谁能知道那时刻?

([sɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] , [stɪl] !)
(Sing , my lady , still !)
(唱歌 , 我的 女士 , 仍然 !)

（夫人，请继续歌唱！）

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ðen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] ['mɒtli]
" Presently the jingling of bells mingled with the song , then a figure in motley
" 目前 这 叮当 的 铃铛 混合 和 这 歌曲 , 然后 一个 数字 在 杂乱无章
[bɜːst] [ə'pɒn][hɪm] .
burst upon him .
爆裂 之上 他 .

"这时，铃铛的叮当声与歌声交织在一起，然后一个身穿五彩斑斓衣服的身影突然出现在他面前。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] [fuːl] .
It was the Queen's fool .
它 曾是 这 女王大学 傻子 .

那是女王的弄臣。

" ['brʌðə(r)] , [wel] [met] — [məʊst] ['hæpɪli] [met] !
" Brother , well met — most happily met !
" 兄弟 , 出色地 遇见 — 最多 快乐地 遇见 !

"兄弟，很高兴见到你——真是太高兴了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wel] [met] , [fuːl] ? " [ɑːskt] ['lestə(r)] .
" And why well met , fool ? " asked Leicester .
" 和 为什么 出色地 遇见 , 傻子 ? " 问 莱斯特 .

"何谓相遇，傻瓜？"莱斯特问道。

" ['prɪðiː] , [maɪ] [wɜːk] [grəuz] ['hevi] , ['brʌðə(r)] .
" Prithee , my work grows heavy , brother .
" 普里西 , 我的 工作 生长 重的 , 兄弟 .

"拜托，我的工作越来越重了，兄弟。"

[ai] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jəʊk] .
I seek another fool for the yoke .
我 寻找 其他 傻子 为了 这 轭 .

我另寻一个傻瓜来背负枷锁。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [belz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here are my bells for you .
这里 是 我的 铃铛 为了 你 .

这是我送给你的铃铛。

[ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ][kæp] .
I will keep my cap .
我 将要 保持 我的 帽 .

我会留着我的帽子。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [fuːl] : [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And so we will work together , fool : you for the morning , I for the
和 所以 我们 将要 工作 一起 , 傻子 : 你 为了 这 早晨 , 我 为了 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

所以，傻瓜，我们就一起工作吧：你负责上午，我负责下午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] !
and the devil take the night - time !
和 这 魔鬼 拿 这 夜晚 - 时间 !

而夜晚则被魔鬼占据了！

[səʊ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] !
So God be with you , Obligato !
所以 上帝 是 和 你 , 强制性 !

愿上帝与你同在，Obligato！

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,
" With a laugh he leaped into the undergrowth ,
" 和 一个 笑 他 跳跃 进入 这 灌木丛 ,

他笑着跳进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [left] ['lestə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and left Leicester standing with the bells in his hand .
和 左边 莱斯特 常设 和 这 铃铛 在 他的 手 .

他手里拿着钟，离开了莱斯特。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [laɪk] [keɪs] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] ,
Angele had come to know , as others in like case have ever done ,
安吉尔 有 来 到 知道 , 作为 其他的 在 喜欢 案件 有 曾经 完毕 ,

安吉尔后来也了解到，就像其他有过类似经历的人一样，

[haʊ] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ðæt] [hæŋz] [ɒn] ['prɪnsɪz] - ['feɪvəz] .
how wretched indeed is that poor man that hangs on princes ' favours .
如何 可怜 的确 是 那 贫穷的 男人 那 悬挂 在 王子们 - 恩惠 .

靠王子恩宠度日的穷人，真是可怜啊！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kwiːnz] [laɪf] [ə'pɒn] [meɪ] [deɪ] ,
She had saved the Queen's life upon May Day ,
她 有 已保存 这 女王大学 生活 之上 可能 天 ,

五一节那天，她救了女王的命。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and on the evening of that day the Queen had sent for her ,
和 在 这 晚上 的 那 天 这 女王 有 发送 为了 她 ,

当天晚上，女王就派人召见了她。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [det] [æz; əz] [wʊd]
had made such high and tender acknowledgment of her debt as would
有 制成 这样的 高的 和 投标 致谢 的 她 债务 作为 会
[siːm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] ['ɒnə(r)] .
seem to justify for her perpetual honour .
似乎 到 证明合法 为了 她 永久 荣誉 .

她对所欠之情表达了如此崇高而真挚的感激之情，这似乎足以让她永享荣誉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] ;
And what Elizabeth said she meant ;
和 什么 伊丽莎白 说 她 意思是 ;

伊丽莎白所说的就是她真正想表达的意思；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [set] [ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]
but in a life set in forests of complications and opposing interests the
但 在 一个 生活 放 在 森林 的 并发症 和 反对 兴趣 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌəʊvə'læpt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
political overlapped the personal in her nature .
政治的 重叠 这 个人的 在 她 自然 .

但在她的一生中，错综复杂，利益冲突不断，政治与个人在她身上交织在一起。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,
Thus it was that she had kept the princes of the world dangling ,
因此 它 曾是 那 她 有 保留 这 王子们 的 这 世界 悬挂 ，

就这样，她让世上的王子们一直悬着心。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [rɪ'triːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['setɪŋ] [ɒf] [wʌn] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
advancing towards marriage with them , retreating suddenly , setting off one house against the other ,
前进 向 婚姻 和 他们 ， 撤退 突然 ， 环境 离开 一 房子 反对 这 其他 ，

向他们求婚，突然撤退，挑拨离间，使两家反目成仇。

[英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn][ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
allying herself to one European power to - day , with another to - morrow ,
结盟 她自己 到 一 欧洲的 力量 到 - 天 ， 和 其他 到 - 明天 ，

今天与一个欧洲强国结盟，明天又与另一个欧洲强国结盟。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ðə; ði] [pɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
her own person and her crown the pawn with which she played .
她 自己的 人 和 她 王冠 这 典当 和 哪个 她 玩 .

她本人和她的王冠，都成了她手中的一枚棋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] [kʊd; kəd][duː; də] ;
It was not a beautiful thing in a woman , but it was what a woman could do ;
它 曾是 不是 一个 美丽的 事物 在 一个 女士 ， 但 它 曾是 什么 一个 女士 可以 做 ；

这在女人身上并不是一件美好的事，但这却是女人所能做的事；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

和，

[dɪ'naɪd] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] — [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ə'stjuːt][bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'pləʊməsi] .
denied other powers given to men — as to her father — she resorted to astute but doubtful devices to advance her diplomacy .
否认 其他 权力 给定 到 男人 — 作为 到 她 父亲 — 她 复原 到 精明 但 疑 设备 到 进步 她 外交 .

由于她被剥夺了男性所拥有的其他权力——就像她的父亲一样——她便采取了精明但可疑的手段来推进她的外交事业。

['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][self] - [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][waɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Over all was self - infatuation , the bane of princes , the curse of greatness , the source of wide injustice .
超过 全部 曾是 自己 - 痴情 ， 这 祸根 的 王子们 ， 这 诅咒 的 伟大 ， 这 来源 的 宽的 不公正 .

一切都源于自恋，这是君主的祸根，是伟大的诅咒，是广泛不公的根源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] ['lestə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
It was not to be expected , as Leicester had said , that Elizabeth ,
它 曾是 不是 到 是 预期的 ， 作为 莱斯特 有 说 ， 那 伊丽莎白 ，

正如莱斯特所说，伊丽莎白的出现是出乎意料的。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
save for the whim of the moment ,
节省 为了 这 一时兴起 的 这 片刻 ，

除了一时兴起之外，

[wʊd] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][kən'fɜː(r)] ['benɪfɪt] [ə'pɒn] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd] ,
would turn aside to confer benefit upon Angele or to keep her in mind ,
会 转动 旁边 到 授予 益处 之上 安吉尔 或者 到 保持 她 在 头脑 ，

会为了安吉尔的利益而改变主意，或者为了记住她而改变主意。

[ən'les] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .
unless constrained to do so for some political reason .
除非 受限 到 做 所以 为了 一些 政治的 原因 .

除非出于某种政治原因而被迫这样做。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd] , [baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [meɪd] ['ɪŋglənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['detə(r)] ;
The girl had charmed the Queen , had , by saving her life , made England her long debtor ;
这 女孩 有 迷住了 这 女王 ， 有 ， 经过 保存 她 生活 ， 制成 英格兰 她 长的 债务人 ；

这个女孩迷倒了女王，救了女王的命，使英国永远欠了女王一个人情；

[bʌt; bət] ['lestə(r)] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [det] ['ɜːksəm] ;
but Leicester had judged rightly in believing that the Queen might find the debt irksome ;
但 莱斯特 有 评判 没错 在 相信 那 这 女王 可能 寻找 这 债务 烦人的 ；

但莱斯特的判断是正确的，他认为女王可能会对这笔债务感到厌烦；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] [kə'rəʊdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'moʊʃnz] .
that her gratitude would be corroded by other destructive emotions .
那 她 感激 会 是 腐蚀 经过 其他 破坏性的 情绪 .

她的感激之情可能会被其他破坏性的情绪所侵蚀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
It was true that Angele had saved her life , but Michel had charmed her eye .
它 曾是 真的 那 安吉尔 有 已保存 她 生活 ， 但 米歇尔 有 迷住了 她 眼睛 .

安吉尔的确救了她的命，但米歇尔却俘获了她的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['gælənt] ['faɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ;
He had proved himself a more gallant fighter than any in her kingdom ;
他 有 已证实 他自己 一个 更多的 英勇 战斗机 比 任何 在 她 王国 ；

他已经证明自己比她王国里的任何人都更加英勇善战；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
and had done it , as he had said , in her honour .
和 有 完毕 它 ， 作为 他 有 说 ， 在 她 荣誉 .

正如他所说，他这样做是为了纪念她。

[səʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [gruː] , [hɜː(r); hə(r)] [det] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [bɪ'keɪm] ['bɜːd(ə)nsəm] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
So , as her admiration for Michel grew , her debt to Angele became burdensome ; and , despite her will ,
所以 ， 作为 她 钦佩 为了 米歇尔 生长 ， 她 债务 到 安吉尔 成为 负担 ； 和 ， 尽管 她 将要 ，

因此，随着她对米歇尔的钦佩之情日益增长，她对安吉尔的恩情也变得难以承受；尽管她不愿放弃，

[ðeə(r)] [stəʊl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][əʊld] [ˈpetjuləns] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [ˈæŋgə(r)] [əˈgenst]

there stole into her mind the old petulance and smothered anger against

那里 偷窃 进入 她 头脑 这 老的 性急 和 窒息 愤怒 反对

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] .

beauty and love and marriage .

美丽 和 爱 和 婚姻 .

她的心中又涌起一股旧日的任性和对美、爱情和婚姻的压抑的愤怒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [beə(r)] [ðæt] [wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə]

She could ill bear that one near her person should not be content to

她 可以 患病的 熊 那 一 靠近 她 人 应该 不是 是 内容 到

[ˈflʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfeɪvə(r)] ,

flourish in the light and warmth of her own favour ,

繁荣 在 这 光 和 温暖 的 她 自己的 偏爱 ，

她无法容忍身边的人不满足于在她的宠爱和呵护下茁壮成长。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [smɔːl] [əˈfekʃən] .

setting aside all other small affections .

环境 旁边 全部 其他 小的 情感 .

抛开其他一切细小的感情。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɑ̃ʒˈɛl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [kept] [diː][lɑː]

So it was that she had sent Angele to her father and kept De la

所以 它 曾是 那 她 有 发送 安吉尔 到 她 父亲 和 保留 德 拉

[fɔːrˈeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .

Foret in the palace .

森林 在 这 宫殿 .

所以她把安吉尔送到了她父亲那里，而把德拉福雷留在了宫里。

[pəˈplekst] , [ˈtrʌbld] [baɪ] [njuː] [dɪˈveləpmənts] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][ˈmeəri] [kwiːn]

Perplexed , troubled by new developments , the birth of a son to Mary Queen

困惑 ， 麻烦 经过 新的 发展 ， 这 出生 的 一个 儿子 到 玛丽 女王

[ɒv; əv] [skɒts] ,

of Scots ,

的 苏格兰人，

苏格兰女王玛丽诞下一子，令她困惑不已，忧心忡忡。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːləmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ,

the demand of her Parliament that she should marry ,

这 要求 的 她 议会 那 她 应该 结婚 ，

议会要求她结婚，

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈpɒləsi] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][ʌp] [əˈgen]

the pressure of foreign policy which compelled her to open up again

这 压力 的 外国的 政策 哪个 被迫 她 到 打开 向上 再次

[nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ændʒuː] — [ɔːl] [ðiːz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə]

negotiations for marriage with the Duke of Anjou — all these combined to

谈判 为了 婚姻 和 这 公爵 的 安茹 — 全部 这些 合并 到

[dɪˈtætʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ɪn] [ɑ̃ʒˈɛl] .

detach her from the interest she had suddenly felt in Angele .

分离 她 从 这 兴趣 她 有 突然 毛毡 在 安吉尔 .

外交政策的压力迫使她再次与安茹公爵展开婚姻谈判——所有这些因素加在一起，使她不再对安格尔产生兴趣。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈlestə(r)] , [θruː] [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd] [ɪnˈkriːst]

But , by instinct , she knew also that Leicester , through jealousy , had increased

但 ，经过 本能 ， 她 知道 还 那 莱斯特 ， 通过 妒忌 ， 有 增加

[ðə; ði][ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

the complication ;

这 并发症 ；

但凭直觉，她也知道莱斯特出于嫉妒，使事情变得更加复杂；

[ænd; ənd] , ['fretf(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
and , fretful under the long influence he had had upon her , she
和 ， 烦躁 在下面 这 长的 影响 他 有 有 之上 她 ， 她
['stedəli] ['les(ə)nd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] .
steadily lessened intercourse with him .
稳步 减少 交往 和 他 .

由于长期受到他的影响，她感到烦躁不安，于是逐渐减少了与他的性生活。

[ðə; ði]['djuːəl][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['lɛmˌprɪər] [ɒn] [meɪ] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [θruː]
The duel he fought with Lempriere on May Day came to her ears through
这 决斗 他 战斗 和 伦普里埃 在 可能 天 来了 到 她 耳朵 通过
[ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
the Duke's Daughter ,
这 公爵的 女儿 ，

她从公爵的女儿那里听说了他在五一节与伦普里埃决斗的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɑːp] ['petjuləns] .
and she seized upon it with sharp petulance .
和 她 查获 之上 它 和 锋利的 性急 .

她带着强烈的任性抓住这一点不放。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [geɪv] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] ['lɛmˌprɪər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
First she ostentatiously gave housing and care to Lempriere , and went to
第一的 她 炫耀地 给予 住房 和 关心 到 伦普里埃 ， 和 去 到
['vɪzɪt] [hɪm] ;
visit him ;
访问 他 ;

首先，她大张旗鼓地为伦普里埃提供住所和照顾，并亲自去探望他；

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ['lestə(r)] ['ɔːdiəns] , [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] .
then , having refused Leicester audience , wrote to him .
然后 ， 拥有 拒绝 莱斯特 观众 ， 写道 到 他 .

然后，在拒绝了莱斯特的接见请求后，他写信给莱斯特。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [skrɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" What is this I hear , " she scrawled upon the paper ,
" 什么 是 这 我 听到 ， " 她 潦草的 之上 这 纸 ，

“我听到了什么？”她在纸上潦草地写道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wel] -
" that you have forced a quarrel with the Lord of Rozel , and have well -
" 那 你 有 强制 一个 争吵 和 这 主 的 罗泽尔 ， 和 有 出色地 -
[ˌen'waɪ][t'æən][hɪz; ɪz][laɪf] !
ny ta'en his life !
纽约 塔恩 他的 生活 !

“你竟与罗泽尔之主发生争执，并夺走了他的性命！”

[ɪz] [sɔːd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['hɑːmləs]
Is swording then your dearest vice that you must urge it on a harmless
是 剑术 然后 你的 亲爱的 副 那 你 必须 敦促 它 在 一个 无害
['dʒent(ə)l][mæn] ,
gentle man ,
温和的 男人 ，

难道你最钟爱的恶习就是用刀剑行凶，以至于要怂恿一个无辜的绅士去行凶吗？

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪtə(r)] ?
and my visitor ?
和 我的 游客 ?

我的访客呢？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] - [wɪl] ?
Do you think you hold a charter of freedom for your self - will ?
做 你 思考 你 抓住 一个 宪章 的 自由 为了 你的 自己 - 将要 ?

你认为你拥有自由意志的宪章吗?

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['lestə(r)] , [ɔː(r)] , [baɪ][gɒd] !
Have a care , Leicester , or , by God !
有 一个 关心 , 莱斯特 , 或者 , 经过 上帝 !

莱斯特，小心点，或者，我的天哪!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [sɒːd] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
you shall know another sword surer than your own .
你 将 知道 其他 剑 确定 比 你的 自己的 .

你将拥有比你自己的剑更可靠的另一把剑。

" [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['lestə(r)] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ;
" The rage of Leicester on receiving this knew no bounds ;
" 这 愤怒 的 莱斯特 在 接收 这 知道 不 界限 ;

莱斯特城收到这个消息后，怒不可遏;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔːmi] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
for though he had received from Elizabeth stormy letters before ,
为了 尽管 他 有 已收到 从 伊丽莎白 暴风雨 信件 前 ,

虽然他之前也收到过伊丽莎白措辞激烈的来信，

[nʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kəʊld]['aɪrəni][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪv] .
none had had in it the cold irony of this missive .
没有任何 有 有 在 它 这 寒冷的 讽刺 的 这 信函 .

此前没有任何一封信像这封信一样充满冷酷的讽刺意味。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
The cause of it ?
这 原因 的 它 ?

原因是什么?

[ˌdespə'reɪʃn] [siːzd] [hɪm] .
Desperation seized him .
绝望 查获 他 .

他陷入了绝望。

[wɪð] [ə; eɪ][mæd] [dɪs'lɔɪəlti] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letə(r)] , [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː]
With a mad disloyalty he read in every word of Elizabeth's letter , Michel de la
和 一个 疯狂的 不忠 他 读 在 每一个 单词 的 伊丽莎白的 信 , 米歇尔 德 拉
[fɔː'reɪ] , [ˌrefju'dʒiː] .
Foret , refugee .
森林 , 难民 .

米歇尔·德·拉·福雷，难民，从伊丽莎白的信中读出了疯狂的背叛。

[wɪð] ['mædə(r)]['fjʊəri][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ruːɪn][ɒv; əv][diː][lɑː]
With madder fury he determined to strike for the immediate ruin of De la
和 茜草 愤怒 他 决定 到 罢工 为了 这 即时 废墟 的 德 拉
[fɔː'reɪ] ,
Foret ,
森林 ,

他怒火中烧，决心立即摧毁德拉福雷特。

[ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɪð] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [θraɪs] [ri'pʌls] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ]
and Angele with him — for had she not thrice repulsed him as though
和 安吉尔 和 他 — 为了 有 她 不是 三次 反感 他 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['kæptɪn] ?
he had been some village captain ?
他 有 到过 一些 村庄 队长 ?

还有安吉尔——难道她不是三次拒绝了他，就像拒绝一个村长一样吗?

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['prɪz(ə)n] .

After the meeting in the maze he had kept his promise of visiting her " prison .

后 这 会议 在 这 迷宫 他 有 保留 他的 承诺 的 访问 她 " 监狱 .

在迷宫会面之后，他信守承诺，去探望了她的“监狱”。

" [baɪ] ['evri] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

" By every art , and without avail ,

" 经过 每一个 艺术 , 和 没有 可用 ,

“用尽各种方法，却都无济于事，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θruː] ['peɪʃ(ə)nt] [deɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

he had through patient days sought to gain an influence over her ;

他 有 通过 病人 天 寻求 到 获得 一个 影响 超过 她 ;

他花了数天时间耐心地试图影响她；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ,

for he saw that if he could but show the Queen that the girl was open to his advances ,

为了 他 锯 那 如果 他 可以 但 展示 这 女王 那 这 女孩 曾是 打开 到 他的 进展 ,

因为他明白，只要能让女王看到那个女孩愿意接受他的追求，

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] — [ɪn] ['æŋgə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [bəʊθ] ['refjʊdʒiːz] .

accepted his protection , her ruin would be certain — in anger Elizabeth would take revenge upon both refugees .

公认 他的 保护 , 她 废墟 会 是 肯定 — 在 愤怒 伊丽莎白 会 拿 复仇 之上 两个都 难民 .

接受了他的庇护，她的毁灭是必然的——愤怒的伊丽莎白将对这两名难民进行报复。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wɪð] [mə'sjɜː] ['oʊbərt] , [hiː; hi] [feɪld] ['həʊlli] [wɪð] [ɑ̃ʒ'ɛl] .

But however much he succeeded with Monsieur Aubert , he failed wholly with Angele .

但 然而 很多 他 成功了 和 先生 奥贝尔 , 他 失败的 完全 和 安吉尔 .

然而，尽管他与奥贝尔先生的关系非常成功，但他与安吉尔的关系却彻底失败了。

[ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] ['kɜːtəsi] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] ;

She repulsed him still with the most certain courtesy , with the greatest outward composure ;

她 反感 他 仍然 和 这 最多 肯定 礼貌 , 和 这 最 向外 镇定 ;

她依然以最得体的礼貌和最沉着冷静的态度拒绝了他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [fə'bæd; fə'beɪd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [mɪ'ʃəl] ,

but she had to make her fight alone , for the Queen forbade intercourse with Michel ,

但 她 有 到 制作 她 斗争 独自的 , 为了 这 女王 禁止 交往 和 米歇尔 ,

但她不得不独自战斗，因为女王禁止她与米歇尔发生性关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'spɛə] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [sent] [naʊ] [ænd; ənd]
and she must have despaired but for the messages sent now and
和 她 必须 有 绝望的 但 为了 这 消息 发送 现在 和
[ðen] [baɪ][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
then by the Duke's Daughter .
然后 经过 这 公爵的 女儿 .

如果不是公爵女儿不时发来的消息，她一定已经绝望了。

[θruː] [em] . ['oʊbərt] , [tuː; tə] [huːm] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] [huːm]
Through M . Aubert , to whom Leicester was diligently courteous , and whom
通过 M . 奥贝尔 , 到 谁 莱斯特 曾是 勤勉地 有礼貌 , 和 谁
[hiː; hi] [sɔːt] ['deɪli] ,
he sought daily ,
他 寻求 日常的 ,

莱斯特通过奥贝尔先生（莱斯特对他毕恭毕敬，并且每天都去拜访他）

[dɪ'skʌsɪŋ] ['paɪəsli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hɑːt] ,
discussing piously the question of religion so dear to the old man's heart ,
讨论 虔诚地 这 问题 的 宗教 所以 亲爱的 到 这 老的 男人的 心 ,

他们虔诚地讨论着这位老人心中无比珍视的宗教问题，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ɪn] - [maɪnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [æt; ət]
he strove to foster in Angele's mind the suspicion he had ventured at
他 努力 到 促进 在 - 头脑 这 怀疑 他 有 冒险 在
[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] ,
their meeting in the maze ,
他们的 会议 在 这 迷宫 ,

他努力在安吉尔心中培养起他在迷宫中与她相遇时就已萌生的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [θruː] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪ'ʃəl] ,
that the Queen , through personal interest in Michel ,
那 这 女王 , 通过 个人的 兴趣 在 米歇尔 ,

女王出于对米歇尔的个人兴趣，

[wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .
was saving his life to keep him in her household .
曾是 保存 他的 生活 到 保持 他 在 她 家庭 .

她救他的命是为了让他留在她家。

[səʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
So well did he work on the old man's feelings that when he offered his own
所以 出色地 做过 他 工作 在 这 老的 男人的 情怀 那 什么时候 他 提供 他的 自己的
[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [em] . ['oʊbərt] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
protection to M . Aubert and Angele ,
保护 到 M . 奥贝尔 和 安吉尔 ,

他如此成功地打动了老人的心，以至于当他主动提出保护奥贝尔先生和安吉尔时，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð] [diː] [lɑː] [fɔː'reɪ] [mait] [biː; bi] ,
whatever the issue with De la Foret might be ,
任何 这 问题 和 德 拉 森林 可能 是 ,

无论德拉福雷的问题是什么，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfl] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
he was met with an almost tearful response of gratitude .
他 曾是 遇见 和 一个 几乎 内牛满面 回复 的 感激 .

他得到了近乎热泪盈眶的感激回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə][ðə; ði]
It was the moment to convey a deep distrust of De la Foret to the
它 曾是 这 片刻 到 传达 一个 深的 怀疑 的 德 拉 森林 到 这
[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌrefju'dʒiː] ,
mind of the old refugee ,
头脑 的 这 老的 难民 ，

正是在这个时候，要让这位老难民对德拉福雷产生深深的不信任感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌtəli] [dʌn] .
and it was subtly done .
和 它 曾是 微妙地 完毕 .

而且做得非常巧妙。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]
Were it not better to leave the Court where only danger surrounded them
是 它 不是 更好的 到 离开 这 法庭 在哪里 仅有的 危险 包围 他们
,
,
,

如果离开这个危机四伏的宫廷不是更好的选择，

[ænd; ənd][faɪnd] ['seɪfti] [ɒn] ['lestərz] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [weə(r)] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [mə'lest]
and find safety on Leicester's own estate , where no man living could molest
和 寻找 安全 在 莱斯特的 自己的 财产 , 在哪里 不 男人 活的 可以 骚扰
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

她们能在莱斯特自己的庄园里找到安全，那里没有男人可以骚扰她们吗?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [tuː; tə] [liːv] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Were it not well to leave Michel de la Foret to his fate ,
是 它 不是 出色地 到 离开 米歇尔 德 拉 森林 到 他的 命运 ,

如果让米歇尔·德·拉·福雷特听天由命不是件好事，

[wɒt] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?
what ever it would be ?
什么 曾经 它 会 是 ?

不管是什么?

[θraɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][diː][lɑː][fɔːr'eɪ] — [wɒt] ['riːz(ə)n]
Thrice within a week the Queen had sent for De la Foret — what reason
三次 之内 一个 星期 这 女王 有 发送 为了 德 拉 森林 — 什么 原因
[wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
was there for that ,
曾是 那里 为了 那 ,

一周之内，女王三次召见德拉福雷——这是为什么呢?

[ən'les] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ?
unless the Queen had a secret personal interest in him ?
除非 这 女王 有 一个 秘密 个人的 兴趣 在 他 ?

除非女王对他有不可告人的个人兴趣?

[dɪd][em] . ['oʊbərt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][reə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Did M . Aubert think it was only a rare touch of humour which had
做过 M . 奥贝尔 思考 它 曾是 仅有的 一个 稀有的 触碰 的 幽默 哪个 有
[tɜːnd] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
turned De la Foret into a preacher ,
转向 德 拉 森林 进入 一个 牧师 ,

奥贝尔先生是否认为，德拉福雷之所以成为一名传教士，仅仅是因为他偶尔流露出的幽默感?

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] ?
and set his fate upon a sermon to be preached before the Court ?
和 放 他的 命运 之上 一个 讲道 到 是 布道 前 这 法庭 ?
并将自己的命运寄托在法庭上发表的一篇布道词上?

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [lɒŋ] [held] [haɪ] ['ɒfɪs] , [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
He himself had long held high office , had been near to her Majesty ,
他 他自己 有 长的 握住 高的 办公室 , 有 到过 靠近 到 她 威严 ,
他本人长期担任要职，与女王陛下关系密切。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [juːz] — [ˌaɪ 'tiː] [griːvd]
and he could speak with more knowledge than he might use — it grieved
和 他 可以 说话 和 更多的 知识 比 他 可能 使用 — 它 伤心
[hɪm] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] ['oʊbərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
him that Mademoiselle Aubert should be placed in so painful a position .
他 那 小姐 奥贝尔 应该 是 放置 在 所以 痛苦 一个 位置 .
他能说的比他实际能说的要多——奥贝尔小姐身处如此痛苦的境地，让他感到悲伤。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Sometimes as the two talked Angele would join them ; and then there was
有时 作为 这 二 谈话 安吉尔 会 加入 他们 ; 和 然后 那里 曾是
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,
a sudden silence ,
一个 突然 沉默 ,
有时两人交谈时，安吉尔会加入进来；然后突然间，一片寂静。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , [æŋ'zaɪəti][ɔː(r)]['æŋgə(r)] .
which made her flush with embarrassment , anxiety or anger .
哪个 制成 她 冲洗 和 尴尬 , 焦虑 或者 愤怒 .
这让她感到尴尬、焦虑或愤怒，甚至脸红。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][kəʊld][kəm'pəʊʒə(r)] ,
In vain did she assume a cold composure ,
在 徒劳 做过 她 认为 一个 寒冷的 镇定 ,
她徒劳地装出一副冷漠的姿态。

[ɪn] [veɪn] [skuːl] [hɜː'self] [tuː; tə] [triːt] ['lestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['kɜːtəsi] ;
in vain school herself to treat Leicester with a precise courtesy ;
在 徒劳 学校 她自己 到 对待 莱斯特 和 一个 精确的 礼貌 ;
徒劳地教导自己要以恰当的礼貌对待莱斯特;

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ænd; ənd] [haɪ]
in vain her heart protested the goodness of De la Foret and high
在 徒劳 她 心 抗议 这 善良 的 德 拉 森林 和 高的
['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
uprightness of the Queen ;
正直 的 这 女王 ;
她的内心徒劳地控诉着德拉福雷的善良和女王的高尚品格;

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːl] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [spaɪt]
the persistent suggestions of the dark Earl worked upon her mind in spite
这 执着的 建议 的 这 黑暗的 伯爵 工作 之上 她 头脑 在 尽管如此
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .
尽管她百般阻挠，但那位阴郁伯爵的种种暗示仍然在她脑海中挥之不去。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [mɪ'ʃəl] , [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
Why had the Queen forbidden her to meet Michel , or write to him ,
为什么 有 这 女王 禁止 她 到 见面 米歇尔 , 或者 写 到 他 ,
女王为何禁止她与米歇尔见面或给他写信?

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] ?

or to receive letters from him ?

或者 到 收到 信件 从 他 ?

或者收到他的来信?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] [sʌtʃ] ['grætɪtju:d] , [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Why had the Queen , who had spoken such gratitude , deserted her ?

为什么 有 这 女王 , WHO 有 说 这样的 感激 , 荒凉的 她 ?

女王既然曾对她表达过如此感激之情，为何又抛弃了她?

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [du:ks] ['dɔ:tə(r)] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , [sent] [hɜ:(r); hə(r)]

And now even the Duke's Daughter wrote to her no more , sent her

和 现在 甚至 这 公爵的 女儿 写道 到 她 不 更多的 , 发送 她

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['mesɪdʒɪz] .

no further messages .

不 更远 消息 .

现在就连公爵的女儿也不再给她写信，不再给她发任何消息了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [det]

She felt herself a prisoner , and that the Queen had forgotten her debt

她 毛毡 她自己 一个 囚犯 , 和 那 这 女王 有 被遗忘的 她 债务

.

.

.

她觉得自己像个囚犯，女王已经忘记了她欠她的债。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] ['wɒndərɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [graʊndz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

She took to wandering to that part of the palace - grounds where she could

她 采取 到 漫游 到 那 部分 的 这 宫殿 - 理由 在哪里 她 可以

[si:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .

see the windows of the tower her lover inhabited .

看 这 视窗 的 这 塔 她 情人 有人居住的 .

她开始漫步到宫殿庭院的某个地方，在那里她可以看到她情人居住的塔楼的窗户。

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [tɔ:k] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bru:d] .

Her old habit of cheerful talk deserted her , and she brooded .

她 老的 习惯 的 快乐 讲话 荒凉的 她 , 和 她 沉思 .

她以前爱说爱笑的习惯消失了，取而代之的是一阵沉思。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [ænd; ənd] [lɔ:d]

It was long before she heard of the duel between the Seigneur and Lord

它 曾是 长的 前 她 听到 的 这 决斗 之间 这 领主 和 主

['lestə(r)] — [ðə; ði] [du:ks] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

Leicester — the Duke's Daughter had kept this from her ,

莱斯特 — 这 公爵的 女儿 有 保留 这 从 她 ,

她很久之后才听说领主和莱斯特勋爵之间的决斗——公爵的女儿一直瞒着她这件事。

[lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌʌn'dju:li] ['trʌbld] — [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][æŋ'zaɪəti] ,

lest she should be unduly troubled — and when , in anxiety ,

免得 她 应该 是 过度 麻烦 — 和 什么时候 , 在 焦虑 ,

以免她过度担忧——而当她焦虑不安时，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd] [bi:n] ['kwɔ:təd] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

she went to the house where Lempriere had been quartered , he had gone ,

她 去 到 这 房子 在哪里 伦普里埃 有 到过 四分 , 他 有 已消失 ,

她去了伦普里埃曾经被关押的房子，他已经走了。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] .

none could tell her whither .

没有任何 可以 告诉 她 往哪里去 .

没有人能告诉她该去哪里。

\- [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] , [baɪ] ['siːkrət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ænd; ənd]
Buonespoir was now in close confinement , by secret orders of Leicester , and
\- 曾是 现在 在 关闭 监禁 , 经过 秘密 订单 的 莱斯特 , 和
[nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] ;
not allowed to walk abroad ;
不是 允许 到 走 国外 ;

布奥内斯波尔现在被莱斯特秘密下令严密监禁，不准外出走动；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [nəʊ] [frend] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and thus with no friend save her father , now so much under the influence
和 因此 和 不 朋友 节省 她 父亲 , 现在 所以 很多 在下面 这 影响
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] ,
of the Earl ,
的 这 伯爵 ,

因此，除了父亲之外，她没有其他朋友，而她的父亲现在又深受伯爵的影响。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['sɒlətri] .
she was bitterly solitary .
她 曾是 苦涩地 孤 .

她极度孤独。

['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [keə(r)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
Bravely she fought the growing care and suspicion in her heart ;
勇敢地 她 战斗 这 生长 关心 和 怀疑 在 她 心 ;

她勇敢地与心中日益增长的担忧和猜疑作斗争；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
but she was being tried beyond her strength .
但 她 曾是 存在 尝试 超过 她 力量 .

但她所承受的考验已经超出了她的能力范围。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ;
Her father had urged her to make personal appeal to the Queen ;
她 父亲 有 敦促 她 到 制作 个人的 上诉 到 这 女王 ;
[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ,
and at times ,
和 在 时代 ,

她的父亲曾敦促她亲自向女王提出请求；有时，

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
despite her better judgment , she was on the verge of doing so .
尽管 她 更好的 判断 , 她 曾是 在 这 边缘 的 正在做 所以 .

尽管她明知不该这么做，但她还是差点这么做了。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
Yet what could she say ?
然而 什么 可以 她 说 ?

可是她又能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [mɪlk] -
She could not go to the Queen of England and cry out , like a silly milk -
她 可以 不是 去 到 这 女王 的 英格兰 和 哭 出去 , 喜欢 一个 愚蠢的 牛奶 -
[meɪd] :
maid :
女佣 :

她总不能像个傻乎乎的挤奶女工一样跑到英国女王面前哭诉吧:

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] ['lʌvə(r)] — [gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" You have taken my lover — give him back to me !
" 你 有 已采取 我的 情人 — 给 他 后退 到 我 !

“你夺走了我的爱人——把他还给我！”

" [wɒt] [pruːf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ?
" What proof had she that the Queen wanted her lover ?
" 什么 证明 有 她 那 这 女王 通缉 她 情人 ?

她有什么证据证明女王想要她的情人?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
And if she spoke ,
和 如果 她 辐 ,

如果她开口说话,

[ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [mait] [send] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['medətʃiː] [ðæt] [seɪm] ['lʌvə(r)] ,
the impertinence of the suggestion might send back to the fierce Medici that same lover ,
这 无礼 的 这 建议 可能 发送 后退 到 这 凶猛的 美第奇家族 那 相同的 情人 ,

这种无礼的建议可能会把那位情人送回给性情暴烈的美第奇家族。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
to lose his head .
到 失去 他的 头 .

丢掉性命。

['lestə(r)] , [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæzəd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
Leicester , who now was playing the game as though it were a hazard for states and kingdoms ,
莱斯特 , WHO 现在 曾是 玩耍 这 游戏 作为 尽管 它 是 一个 冒险 为了 各州 和 王国 ,

莱斯特现在踢球的方式,就好像这场比赛对国家和王国构成了威胁一样。

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
read the increasing trouble in her face ;
读 这 增加 麻烦 在 她 脸 ;

从她脸上越来越明显的忧虑中读出她的意思;

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kɒnfɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
and waited confidently for the moment when in desperation she would lose her self - control and go to the Queen .
和 等待 自信地 为了 这 片刻 什么时候 在 绝望 她 会 失去 她 自己 - 控制 和 去 到 这 女王 .

她满怀信心地等待着绝望中失去自制力,去见女王的那一刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truː] [sens] [ɒv; əv][laɪf] .
But he did not reckon with the depth of the girl's nature and her true sense of life .
但 他 做过 不是 估计 和 这 深度 的 这 女孩们 自然 和 她 真的 感觉 的 生活 .

但他没有料到这个女孩的内心世界如此深邃,对生活有着如此深刻的理解。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ;
Her brain told her that what she was tempted to do she should not ;
她 脑 讲述 她 那 什么 她 曾是 受诱惑 到 做 她 应该 不是 ;

她的理智告诉她,她不应该做她想做的事;

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] ;
that her only way was to wait ;
那 她 仅有的 方式 曾是 到 等待 ;

她唯一的办法就是等待;

[tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [truː] ['wʊmən] [æz; əz] [kwiːn] ,
to trust that the Queen of England was as much true woman as Queen ,
到 相信 那 这 女王 的 英格兰 曾是 作为 很多 真的 女士 作为 女王 ,

要相信英国女王既是女王又是真正的女人,

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [kwiːn] [æz; əz] [truː] ['wʊmən] ;
and as much Queen as true woman ;
和 作为 很多 女王 作为 真的 女士 ;

她既是女王,又是真正的女人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪ] ['ekwɪpɔɪz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and that the one was held in high equipoise by the other .
和 那 这 一 曾是 握住 在 高的 平衡 经过 这 其他 .

并且一方与另一方保持着高度平衡。

[bɪ'saɪdz] , ['trɪnəti] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)]
Besides , Trinity Day would bring the end of it all , and that was not far
除了 , 三位一体 天 会 带来 这 结尾 的 它 全部 , 和 那 曾是 不是 远的
[ɒf] .
off .
离开 .

此外,三位一体日将终结这一切,而那一天也即将到来。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði][skaɪ] [mait] [biː; bi]
She steeled her will to wait till then , no matter how dark the sky might be
她 钢铁般的意志 她 将要 到 等待 直到 然后 , 不 事情 如何 黑暗的 这 天空 可能 是
.
.
.

她下定决心要等到那时,无论天空多么黑暗。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['lestə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
As time went on , Leicester became impatient .
作为 时间 去 在 , 莱斯特 成为 不耐烦 .

随着时间的推移,莱斯特变得越来越不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs][em] . ['oʊbərt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɑ̃ʒ'ɛl] [tuː; tə] [ək'sept]
He had not been able to induce M . Aubert to compel Angele to accept
他 有 不是 到过 有能力的 到 诱导 M . 奥贝尔 到 迫使 安吉尔 到 接受
[ə; eɪ]['kwaɪət]['refjuːdʒ][æt; ət] ['kenɪlwɜːrθ] ;
a quiet refuge at Kenilworth ;
一个 安静的 避难所 在 肯尼尔沃思 ;

他未能说服奥贝尔先生强迫安格尔接受在肯尼尔沃思的平静避难;

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
he saw that this plan would not work , and he deployed his mind upon another
他 锯 那 这 计划 会 不是 工作 , 和 他 已部署 他的 头脑 之上 其他
.
.
.

他意识到这个计划行不通,于是又想出了另一个办法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ɑ̃ʒ'ɛl] [tuː; tə] [siːk] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]
If he could but get Angele to seek De la Foret in his apartment in the
如果 他 可以 但 得到 安吉尔 到 寻找 德 拉 森林 在 他的 公寓 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

如果他能让安吉尔去宫殿里的德拉福雷公寓找他,

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ʃʊə(r)] [pruːf] ,
and then bring the matter to Elizabeth's knowledge with sure proof ,
和 然后 带来 这 事情 到 伊丽莎白的 知识 和 当然 证明 ,
然后拿出确凿的证据，将此事告知伊丽莎白。

[diː][lɑː] - [duːm] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .
De la Foret's doom would be sealed .
德 拉 - 厄运 会 是 密封 .
德拉福雷的厄运就此注定。

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skiːm] [ɪ'fektɪv] ,
At great expense , however ; for , in order to make the scheme effective ,
在 伟大的 费用 , 然而 ; 为了 , 在 命令 到 制作 这 方案 有效的 ,
然而，这需要付出巨大的代价；因为，为了使该方案有效，

[ɑ̃ʒ'ɛl] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][æt; ət] [naɪt] .
Angele should visit De la Foret at night .
安吉尔 应该 访问 德 拉 森林 在 夜晚 .
安吉尔应该晚上去德拉福雷特。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [wel] .
This would mean the ruin of the girl as well .
这 会 意思是 这 废墟 的 这 女孩 作为 出色地 .
这也会毁了那个女孩。

[stɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [raɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Still that could be set right ; because ,
仍然 那 可以 是 放 正确的 ; 因为 ,
不过，这种情况是可以纠正的；因为，

[wʌns] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medətʃiː] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['kærəktə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klɪəd]
once De la Foret was sent to the Medici the girl's character could be cleared
一次 德 拉 森林 曾是 发送 到 这 美第奇家族 这 女孩们 特点 可以 是 已清除
;
;
;
德拉福雷被送往美第奇家族后，女孩的清白就得以证明；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
and , if not , so much the surer would she come at last to his protection .
和 , 如果 不是 , 所以 很多 这 确定 会 她 来 在 最后的 到 他的 保护 .
如果不是这样，她最终就越有可能来保护他。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'fest] [ɪn] [kəʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] [fækt] .
What he had professed in cold deliberation had become in some sense a fact .
什么 他 有 声称 在 寒冷的 审议 有 变得 在 一些 感觉 一个 事实 .
他冷静思考后所宣称的，在某种意义上已经成为了事实。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
She had roused in him an eager passion .
她 有 唤醒 在 他 一个 渴望的 热情 .
她激起了他强烈的激情。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [deə(r)] , [wen] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
He might even dare , when De la Foret was gone ,
他 可能 甚至 敢 , 什么时候 德 拉 森林 曾是 已消失 ,
当德拉福雷特去世后，他甚至可能敢于这样做。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
to confess his own action in the matter to the Queen ,
到 承认 他的 自己的 行动 在 这 事情 到 这 女王 ,
向女王坦白自己在这件事上的行为，

[wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
once she was again within his influence .
一次 她 曾是 再次 之内 他的 影响 .
她再次落入了他的掌控之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
She had forgiven him more than that in the past ,
她 有 已原谅 他 更多的 比 那 在 这 过去的 ,
她过去原谅他的次数比这要多得多。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɔː(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .
when he had made his own mad devotion to herself excuse for his rashness or misconduct .
什么时候 他 有 制成 他的 自己的 疯狂的 虔诚 到 她自己 原谅 为了 他的 鲁莽 或者 不当行为 .
当他以自己对她的疯狂迷恋为借口，来掩盖自己的鲁莽或不当行为时。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] ['diːteɪlz] ['keəfəli] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ;
He waited opportunity , he arranged all details carefully , he secured the passive agents of his purpose ;
他 等待 机会 , 他 安排 全部 细节 小心 , 他 安全 这 被动的 代理人 的 他的 目的 ;
他等待机会，精心安排一切细节，确保了实现目标的被动力量；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi]['æktɪd] .
and when the right day came he acted .
和 什么时候 这 正确的 天 来了 他 行动 .
当合适的时机到来时，他采取了行动。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] ,
About ten o'clock one night , a half - hour before the closing of the palace gates ,
关于 十 点钟 一 夜晚 , 一个 一半 - 小时 前 这 结束 的 这 宫殿 大门 ,
一天晚上大约十点，也就是宫门关闭前半小时，

[wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ɔː(r)][gəʊ][aʊt] [seɪv] [baɪ] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
when no one could go in or go out save by permit of the Lord Chamberlain ,
什么时候 不 一 可以 去 在 或者 去 出去 节省 经过 允许 的 这 主 管家 ,
除了宫务大臣的许可外，任何人不得进出。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'el] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [riːd] :
a footman from a surgeon of the palace came to Angele , bearing a note which read :
一个 男仆 从 一个 外科医生 的 这 宫殿 来了 到 安吉尔 , 轴承 一个 笔记 哪个 读 :
宫廷外科医生的一名侍从来到安格尔面前，带来了一张纸条，上面写着：

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Your friend is very ill , and asks for you .
" 你的 朋友 是 非常 患病的 , 和 问 为了 你 .
你的朋友病得很重，他想见你。

[kʌm] ['hɪðə(r)][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
Come hither alone ; and now , if you would come at all .
来 这里 独自的 ; 和 现在 , 如果 你 会 来 在 全部 .
独自一人前来；现在，如果你愿意来的话。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] [wɪð] [sʌm; səm] ['eɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
" Her father was confined to bed with some ailment of the hour ,
" 她 父亲 曾是 受限 到 床 和 一些 病痛 的 这 小时 ,

"她父亲因突发疾病卧床不起。"

[ænd; ənd] [ə'sliːp] — [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm] .
and asleep — it were no good to awaken him .
和 睡着了 — 它 是 不 好的 到 觉醒 他 .

他睡着了——叫醒他也没用。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp] .
Her mind was at once made up .
她 头脑 曾是 在 一次 制成 向上 .

她立刻下定了决心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
There was no time to ask permission of the Queen .
那里 曾是 不 时间 到 问 允许 的 这 女王 .

没有时间征得女王的同意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['mesndʒər] [baɪ] [saɪt] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪvəri] ,
She knew the surgeon's messengers by sight , this one was in the usual livery ,
她 知道 这 外科医生的 信使 经过 视线 , 这 一 曾是 在 这 通常 涂装 ,

她一眼就认出了外科医生的信使，这个信使穿着惯常的制服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [neɪm] [wɒz; wəz]['djuːli] [saɪnd] .
and his master's name was duly signed .
和 他的 硕士学位 姓名 曾是 正式地 签名 .

他的主人的名字也正式签在了上面。

[ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['redi] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]
In haste she made herself ready , and went forth into the night with the messenger
在 匆忙 她 制成 她自己 准备好 , 和 去 前进 进入 这 夜晚 和 这 信使

,
,
,

她匆匆收拾好行装，与信使一同进入了夜色中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [hɑːd] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
her heart beating hard , a pitiful anxiety shaking her .
她 心 殴打 难的 , 一个 可怜 焦虑 摇晃 她 .

她心跳剧烈，一种令人心碎的焦虑感在她心中颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][steps][wɜː(r); wə(r)] [fliːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .
Her steps were fleet between the lodge and the palace .
她 步骤 是 舰队 之间 这 小屋 和 这 宫殿 .

她往返于旅馆和宫殿之间，步伐轻快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] ['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['sɜːvənt] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ][saɪd]
They were challenged nowhere , and the surgeon's servant , entering a side
他们 是 挑战 无处 , 和 这 外科医生的 仆人 , 进入 一个 边
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
door of the palace ,
门 的 这 宫殿 ,

他们没有受到任何质疑，外科医生的仆人从宫殿的侧门进入，

[led][hɜː(r); hə(r)]['heɪstɪli] [θruː] ['gluːmi] [hɔːlz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [nəʊ][wʌn] ,
led her hastily through gloomy halls and passages where they met no one ,
引领 她 草草 通过 阴沉 大厅 和 段落 在哪里 他们 遇见 不 一 ,

他领着她匆匆穿过阴暗的大厅和走廊，一路上没有遇到任何人。

[ðəʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
though once in a dark corridor some one brushed against her .
尽管 一次 在 一个 黑暗的 走廊 一些 一 刷过 反对 她 .

但有一次在黑暗的走廊里，有人不小心碰到了她。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
She wondered why there were no servants to show the way ,
她 想知道 为什么 那里 是 不 仆人 到 展示 这 方式 ,

她纳闷为什么没有仆人带路。

[waɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['kærid] [nəʊ] [tɔːtʃ] [ɔː(r)]['kænd(ə)l] ; [bʌt; bət] [heɪst] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənsi] [siːmd] [djuː] [ɪk'skjuːs] ,
why the footman carried no torch or candle ; but haste and urgency seemed due excuse ,
为什么 这 男仆 携带 不 火炬 或者 蜡烛 ; 但 匆忙 和 紧迫性 似乎 到期的 原谅 ,

为什么侍从没有携带火把或蜡烛？但匆忙和紧急似乎是合理的解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [hɪm] - ['daɪɪŋ] ,
and she thought only of Michel , and that she would soon see him - dying ,
和 她 想法 仅有的 的 米歇尔 , 和 那 她 会 很快 看 他 - 垂死 ,

她满脑子都是米歇尔，想着自己很快就会看到他死去。

[ded] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] !
dead perhaps before she could touch his hand !
死的 也许 前 她 可以 触碰 他的 手 !

或许在她触碰到他的手之前，她就已经死了！

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['hɔːlweɪ] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,
At last they emerged into a lighter and larger hallway , where her guide suddenly paused ,
在 最后的 他们 出现 进入 一个 打火机 和 更大的 门厅 , 在哪里 她 指导 突然 暂停 ,

最后，他们来到一条更明亮、更宽敞的走廊，她的向导突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['eɪndʒl] , [m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][dɔː(r)] : " ['entə(r)] .
and said to Angel , motioning towards a door : " Enter .
和 说 到 天使 , 示意 向 一个 门 : " 进入 .

然后对安琪儿说，一边朝一扇门示意："进来。"

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .
He is there .
他 是 那里 .

他在那里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
" For a moment she stood still , scarce able to breathe , her heart hurt her so .
" 为了 一个 片刻 她 站立 仍然 , 稀少 有能力的 到 呼吸 , 她 心 伤害 她 所以 .

"她愣在那里，一时无法呼吸，心如刀绞。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][ɪt'self][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
It seemed to her as though life itself was arrested .
它 似乎 到 她 作为 尽管 生活 本身 曾是 被捕 .

在她看来，生命仿佛静止了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ,
As the servant , without further words , turned and left her , she knocked ,
作为 这 仆人 , 没有 更远 字 , 转向 和 左边 她 , 她 敲门 ,

仆人一言不发地转身离开后，她敲了敲门。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] , [sed] ['sɒftli] :
opened the door without awaiting a reply , and stepping into semidarkness , said softly :
打开 这 门 没有 等待中 一个 回复 ， 和 步进 进入 半黑暗 ， 说 轻轻 ：

不等对方回应，他便推开门，走进半明半暗的门内，轻声说道：

" [mɪ'ʃəl] ! [mɪ'ʃəl] !
" Michel ! Michel !
" 米歇尔 ！ 米歇尔 ！

"米歇尔！米歇尔！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[æt; ət] ['æŋgəlz] ['entrəns] [ə; eɪ] [fɔːm] ['sləʊli] [reɪzd] [ɪt'self] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
At Angle's entrance a form slowly raised itself on a couch , and a voice ,
在 角度 入口 一个 形式 缓慢地 提高 本身 在 一个 长椅 ， 和 一个 嗓音 ，

在安格尔的入口处，一个身影缓缓地在沙发上坐了起来，同时传来一个声音：

[nɒt] ['mɪʃəlz] , [sed] : " [ˌmædəmwə'zel] — [baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdi] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] !
not Michel's , said : " Mademoiselle — by our Lady , ' tis she !
不是 米歇尔的 ， 说 ： " 小姐 — 经过 我们的 女士 ， - 的 她 ！

不是米歇尔的，他说："小姐——我的天哪，是她！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [ænd; ənd]['æŋg(ə)l] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'meɪzd] .
" It was the voice of the Seigneur of Rozel , and Angle started back amazed .
" 它 曾是 这 嗓音 的 这 领主 的 罗泽尔 ， 和 角度 开始 后退 惊叹 .

"那是罗泽尔领主的声音，安格尔惊讶地后退了一步。"

" [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] — [juː; jʊ] !
" You , Monsieur — you !
" 你 ， 先生 — 你 ！

"你，先生——你！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" It was you that sent for me ? "
" 它 曾是 你 那 发送 为了 我 ？ "

"是你派人来找我的吗？"

" [send] ?
" Send ?
" 发送 ？

"发送？

[nɒt] [ai] — [ai][hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [maɪ] ['mænəz] [jet] .
Not I — I have not lost my manners yet .
不是 我 — 我 有 不是 丢失的 我的 礼仪 然而 .

不是我——我还没失礼呢。

[rɑː'zɛl][æt; ət] [kɔːt] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] ['lɛmˌprɪər] [ɪn] ['dʒɜːzi] .
Rozel at Court is no greater fool than Lempriere in Jersey .
罗泽尔 在 法庭 是 不 更大的 傻子 比 伦普里埃 在 球衣 .
罗泽尔在法庭上并不比伦普里埃在泽西岛时更愚蠢。

" ['æŋg(ə)l] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Angle wrung her hands .
" 角度 拧干 她 双手 .
安吉尔搓着手。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought it
" 我 想法 它
我当时想的是

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .
De la Foret who was ill .
德 拉 森林 WHO 曾是 患病的 .
德拉福雷当时生病了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sed] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
The surgeon said to come quickly .
这 外科医生 说 到 来 迅速地 .
外科医生说快点过来。

" ['lɛmˌprɪər] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] [stɪl] [haɪ] .
" Lempriere braced himself against the wall , for he was weak , and his fever still high .
" 伦普里埃 支撑 他自己 反对 这 墙 , 为了 他 曾是 虚弱的 , 和 他的 发烧 仍然 高的 .
伦普里埃靠在墙上，因为他身体虚弱，而且高烧不退。

" [ɪl] ? — [nɒt][hiː; hi] .
" Ill ? — not he .
" 患病的 ? — 不是 他 .
“生病了？——他没有。”

[æz; əz] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
As sound in body and soul as any man in England .
作为 声音 在 身体 和 灵魂 作为 任何 男人 在 英格兰 .
身心健康，堪比英国任何一位男子。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
That is a friend , that De la Foret lover of yours ,
那 是 一个 朋友 , 那 德 拉 森林 情人 的 你的 ,
那是你的朋友，你的德拉福雷的情人。

[ɔː(r)][aɪm][nəʊ]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
or I'm no butler to the Queen .
或者 我是 不 管家 到 这 女王 .
或者说，我可不是女王的管家。

[hiː; hi] [gets] [liːv] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [kəuks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] — [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] [pɑːst] [tɪl] [naʊ] .
He gets leave and brings me here and coaxes me back to life again — with not a wink of sleep for him these five days past till now .
他 获得 离开 和 带来 我 这里 和 同轴电缆 我 后退 到 生活 再次 — 和 不是 一个 眨眼 的 睡觉 为了 他 这些 五 天 过去的 直到 现在 .
他请了假，把我带到这里，哄我重新活了过来——而他自己这五天到现在都没合眼。

" ['eɪndʒl][hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,
" Angel had drawn nearer , and now stood beside the couch , trembling and fearful ,
" 天使 有 绘制 更近 , 和 现在 站立 旁 这 长椅 , 发抖 和 可怕 ,

“安琪儿走近了，现在站在沙发旁，浑身颤抖，惊恐万分。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [sʌm; səm] [faʊl] [dɪ'vaɪs] .
for it came to her mind that she had been made the victim of some foul device .
为了 它 来了 到 她 头脑 那 她 有 到过 制成 这 受害者 的 一些 犯规 设备 .

因为她突然想到，自己一定是中了某种邪恶阴谋的祸害。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [riːd] : " [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [ɪl] .
The letter had read : " Your friend is ill .
这 信 有 读 : " 你的 朋友 是 患病的 .

信上写道：“你的朋友生病了。”

" [truː] , [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" True , the Seigneur was her friend , but he had not sent for her .
" 真的 , 这 领主 曾是 她 朋友 , 但 他 有 不是 发送 为了 她 .

“没错，领主是她的朋友，但他并没有召见她。”

" [weə(r)] [ɪz][diː][lɑː][fɔː'r'eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Where is De la Foret ? " she asked quickly .
" 在哪里 是 德 拉 森林 ? " 她 问 迅速地 .

“德拉福雷在哪里？”她急切地问道。

" ['jɒndə(r)] , [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
" Yonder , asleep , " said the Seigneur , pointing to a curtain which divided the room from one adjoining .
" 远处 , 睡着了 , " 说 这 领主 , 指向 到 一个 窗帘 哪个 分割 这 房间 从 一 相邻的 .

“那边，睡着了，”领主指着将这间房间与隔壁房间隔开的帘子说道。

['eɪndʒl][ræn] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Angel ran quickly towards the door , then stopped short .
天使 跑 迅速地 向 这 门 , 然后 停止 短的 .

安琪儿迅速跑向门口，然后突然停了下来。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['weɪkən][hɪm] .
No , she would not waken him .
不 , 她 会 不是 唤醒 他 .

不，她不会叫醒他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
She would go back at once .
她 会 去 后退 在 一次 .

她会立刻回去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
She would leave the palace by the way she came .
她 会 离开 这 宫殿 经过 这 方式 她 来了 .

她会沿着来时的路离开宫殿。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Without a word she turned and went towards the door opening into the hallway .
没有 一个 单词 她 转向 和 去 向 这 门 开幕 进入 这 门厅 .

她一言不发，转身走向通往走廊的门。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə'gen] ;
With her hand upon the latch she stopped short again ;
和 她 手 之上 这 闩锁 她 停止 短的 再次 ;

她手放在门闩上，却又突然停了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
for she realised that she did not know her way through the passages and corridors ,
为了 她 意识到 那 她 做过 不是 知道 她 方式 通过 这 段落 和 走廊 ,

因为她意识到自己不熟悉这些通道和走廊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː'self] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['eksɪt] .
and that she must make herself known to the servants of the palace to obtain guidance and exit .
和 那 她 必须 制作 她自己 已知 到 这 仆人 的 这 宫殿 到 获得 指导 和 出口 .

她必须向宫廷侍从表明身份，才能获得指引和离开的途径。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [kɔːld] ['hɔːsli] : " [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] — [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] !
As she stood helpless and confused , the Seigneur called hoarsely : " De la Foret — De la Foret !
作为 她 站立 无助 和 使困惑 , 这 领主 称为 沙哑地 : " 德 拉 森林 — 德 拉 森林 !

她无助而茫然地站在那里，领主嘶哑地喊道：“德拉福雷——德拉福雷！

" [bɪ'fɔː(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd] ,
" Before Angele could decide upon her course , the curtain of the other room was thrust aside ,
" 前 安吉尔 可以 决定 之上 她 课程 , 这 窗帘 的 这 其他 房间 曾是 推力 旁边 ,

“安吉尔还没来得及决定下一步该怎么做，隔壁房间的帘子就被人一把拉开了。”

[ænd; ənd] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ['entəd] .
and De la Foret entered .
和 德 拉 森林 进入 .

德拉福雷特也加入了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəs] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jɔːn] [kən'tentɪdli] .
He was scarce awake , and he yawned contentedly .
他 曾是 稀少 醒 , 和 他 打哈欠 心满意足地 .

他几乎还没完全清醒，就满足地打了个哈欠。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['lɛm,prɪər] .
He did not see Angele , but turned towards Lempriere .
他 做过 不是 看 安吉尔 , 但 转向 向 伦普里埃 .

他没有看到安吉尔，而是转向了伦普里埃。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
For once the Seigneur had a burst of inspiration .
为了 一次 这 领主 有 一个 爆裂 的 灵感 .

这位领主难得灵光一现。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][hæd; həd][nɒt]
He saw that Angele was in the shadow , and that De la Foret had not
他 锯 那 安吉尔 曾是 在 这 阴影 , 和 那 德 拉 森林 有 不是
[əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
observed her .
观察到 她 .

他看到安吉尔在阴影里，德拉福雷并没有注意到她。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'ləʊn] .
He determined that the lovers should meet alone .
他 决定 那 这 恋人 应该 见面 独自的 .

他决定让这对恋人单独见面。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Your arm , De la Foret , " he grunted .
" 你的 手臂 , 德 拉 森林 , " 他 哼哼 .

"你的胳膊，德拉福雷，"他咕哝道。

" [aɪl] [get][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn]['jɒndə(r)] [ruːm] — - [tɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaʊtʃ] . "
" I'll get me to the bed in yonder room — ' tis easier than this couch . "
" 患病的 得到 我 到 这 床 在 远处 房间 — - 的 更轻松 比 这 长椅 . "

"我去那边房间的床上睡吧——那比睡在沙发上舒服多了。"

" [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" Two hours ago you could not bear the bed , and must get you to the
" 二 小时 前 你 可以 不是 熊 这 床 , 和 必须 得到 你 到 这
[kaʊtʃ] — [ænd; ənd] [naʊ] !
couch — and now !
长椅 — 和 现在 !

"两个小时前你还无法忍受床，必须把你弄到沙发上——而现在！

[seɪ'njɜː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Seigneur , do you know the weight you are ?
领主 , 做 你 知道 这 重量 你 是 ?

先生，您知道自己的体重是多少吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['lɛmˌprɪər] ['dʒentli][tuː; tə]
" he added , laughing , as he stooped , and helping Lempriere gently to
" 他 额外 , 笑 , 作为 他 弯腰 , 和 帮助 伦普里埃 轻轻地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

"他笑着补充道，一边弯下腰，一边轻轻地扶起伦普里埃。"

[reɪzd] [hɪm] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] ['hevɪli] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .
raised him slowly in his arms and went heavily with him to the bedroom .
提高 他 缓慢地 在 他的 武器 和 去 重度 和 他 到 这 卧室 .

他慢慢地将他抱起，沉重地抱着他走进卧室。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɒv; əv]['tɪmɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Angele watched him with a strange thrill of timid admiration and delight .
安吉尔 观看 他 和 一个 奇怪的 刺激 的 胆小 钦佩 和 喜 .

安吉尔带着一种既羞涩又钦佩的复杂心情注视着他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [mɪ'ʃəl] — [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'ʃəl] — [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt]
Surely it could not be that Michel — her Michel — could be bought
一定 它 可以 不是 是 那 米歇尔 — 她 米歇尔 — 可以 是 买
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [baɪ] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ɜːθ] .
from his allegiance by any influence on earth .
从 他的 忠诚 经过 任何 影响 在 地球 .

她心目中的米歇尔，绝不可能被世上任何势力收买而背弃忠诚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɪmp(ə)l] [lɑːf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] , [wɪð] ['tʃæfɪŋ] [wɜːdz] ,
There was the same old simple laugh on his lips , as , with chaffing words ,
那里 曾是 这 相同的 老的 简单的 笑 在 他的 嘴唇 , 作为 , 和 摩擦 字 ,

他嘴角挂着那熟悉的、单纯的笑声，带着几分恼怒。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [seɪ'njɜː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
he carried the huge Seigneur to the other room .
他 携带 这 巨大的 领主 到 这 其他 房间 .

他把这位身材魁梧的领主抬到了另一个房间。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [bleɪm] , [pɑːst] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
Her heart acquitted him then and there of all blame , past or to come .
她 心 无罪释放 他 然后 和 那里 的 全部 责备 , 过去的 或者 到 来 .

她的心当即就宣告他无罪，无论过去还是将来。

" [mɪ'ʃəl] !
" Michel !
" 米歇尔 !

“米歇尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn'vɒləntrəli] — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
" she said aloud involuntarily — the call of her spirit which spoke on her lips against her will .
" 她 说 大声 不由自主 — 这 称呼 的 她 精神 哪个 辐 在 她 嘴唇 反对 她 将要 .

“她不由自主地大声说道——那是她灵魂的召唤，违背她的意愿从她的嘴唇间流露出来。”

[diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [hæd; həd] [helpt] ['lɛmˌprɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ,
De la Foret had helped Lempriere to the bed again as he heard his name called ,
德 拉 森林 有 帮助 伦普里埃 到 这 床 再次 作为 他 听到 他的 姓名 称为 ,

德拉福雷听到有人叫他的名字，便再次扶着伦普里埃回到床上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [speɪs] .
and he stood suddenly still , looking straight before him into space .
和 他 站立 突然 仍然 , 寻找 直的 前 他 进入 空间 .

他突然停住了脚步，目光直直地望着前方。

\- [vɔɪs] [siːmd] ['gəʊstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
Angele's voice seemed ghostly and unreal .
\- 嗓音 似乎 幽灵般的 和 虚幻 .

安吉尔的声音听起来像幽灵般虚幻。

" [mɪ'ʃəl] !
" Michel !
" 米歇尔 !

“米歇尔！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
" he heard again , and he came forward into the room where she was .
" 他 听到 再次 , 和 他 来了 向前 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 .

他再次听到动静，便走进了她所在的房间。

[jet] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
Yet once again she said the word scarcely above a whisper ,
然而 一次 再次 她 说 这 单词 几乎 多于 一个 耳语 ,

然而，她又一次几乎是耳语般地重复了这个词。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ræpt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
for the look of rapt wonder and apprehension in his manner overcame her .
为了 这 看 的 欣喜若狂 想知道 和 忧虑 在 他的 方式 克服 她 .

他神态中流露出的既着迷又忧虑的神情深深打动了她。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
Now he turned towards her , where she stood in the shadow by the door .
现在 他 转向 向 她 , 在哪里 她 站立 在 这 阴影 经过 这 门 .

他转过身看向她，她正站在门口的阴影里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][stɜː(r)] ,
He saw her , but even yet he did not stir ,
他 锯 她 , 但 甚至 然而 他 做过 不是 搅拌 ,

他看见了她，却依然一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [stɪl] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
for she seemed to him still an apparition .
为了 她 似乎 到 他 仍然 一个 幻影 .

因为在他眼里，她仍然像个幻影。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪm] .
With a little cry she came forward to him .
和 一个 小的 哭 她 来了 向前 到 他 .

她低声啜泣着走到他面前。

" [mɪ'ʃəl] — [help][ˌem 'iː] !
" Michel — help me !
" 米歇尔 — 帮助 我 !

“米歇尔——救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" she murmured , and stretched out her hands .
" 她 低声说道 , 和 拉伸 出去 她 双手 .

她低声说道，并伸出了双手。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
With a cry of joy he took her in his arms and pressed her to his heart .
和 一个 哭 的 喜悦 他 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他的 心 .

他喜极而泣，一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ðen] [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
Then a realisation of danger came to him .
然后 一个 实现 的 危险 来了 到 他 .

然后他意识到危险来临了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" Why did you come ?
" 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]['heɪstɪli] .
She told him hastily .
她 讲述 他 草草 .

她匆匆告诉他。

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][faʊl] [trɪk] [hɪə(r)] .
He heard with astonishment , and then said : " There is some foul trick here .
他 听到 和 惊讶 , 和 然后 说 : " 那里 是 一些 犯规 诡计 这里 .

他听后十分惊讶，然后说道：“这里面肯定有什么阴谋诡计。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Have you the message ?
有 你 这 信息 ?

你收到信息了吗?

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" She handed it to him .
" 她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['raɪtɪŋ] , ['verɪli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [trɪk] ,
" It is the surgeon's writing , verily , " he said ; " but it is still a trick ,
" 它 是 这 外科医生的 写作 , 确实 , " 他 说 ; " 但 它 是 仍然 一个 诡计 ,

“这的确是外科医生的笔迹,”他说；“但这仍然是个骗局。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hɪə(r)][ɪz][rɑː'zɛl] .
for the sick man here is Rozel .
为了 这 生病的 男人 这里 是 罗泽尔 .

这位病人名叫罗泽尔。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [miːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
You and I forbidden to meet — it was a trick to bring you here . "
你 和 我 禁止 到 见面 — 它 曾是 一个 诡计 到 带来 你 这里 . "

你我本不该见面——把你引到这里来是个圈套。

" [əʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] !
" Oh , let me go !
" 哦 , 让 我 去 !

“哦，放开我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [mɪ'ʃəl] , [mɪ'ʃəl] , [teɪk] [ˌem 'iː] [hens] .
" Michel , Michel , take me hence .
" 米歇尔 , 米歇尔 , 拿 我 因此 .

“米歇尔，米歇尔，带我离开这里。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She turned towards the door .
" 她 转向 向 这 门 .

她转身走向门口。

" [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænən] [buːm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)]
" The gates are closed , " he said , as a cannon boomed on the evening air
" 这 大门 是 关闭 , " 他 说 , 作为 一个 大炮 蓬勃发展 在 这 晚上 空气
.
.
.

"大门关闭了,"他说道，同时一声炮响划破夜空。

[ɑ̃ʒ'ɛl] ['trembld] ['vaɪələntli] .
Angele trembled violently .
安吉尔 颤抖 暴力 .

安吉尔剧烈颤抖。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['tɪəfl] [dɪ'speə(r)] .
" Oh , what will come of this ? " she cried , in tearful despair .
" 哦 , 什么 将要 来 的 这 ? " 她 哭 , 在 内牛满面 绝望 .

"哦，这将会变成什么样呢? "她泪流满面地绝望地喊道。

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [swiːt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Be patient , sweet , and let me think , " he answered .
" 是 病人 , 甜的 , 和 让 我 思考 , " 他 回答 .

"请耐心点，亲爱的，让我想想,"他回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
At that moment there came a knocking at the door , then it was thrown open ,
在 那 片刻 那里 来了 一个 敲门 在 这 门 , 然后 它 曾是 抛掷 打开 ,

就在这时，有人敲门，然后门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
and there stepped inside the Earl of Leicester , preceded by a page bearing a torch .
和 那里 步 里面 这 伯爵 的 莱斯特 , 之前 经过 一个 页 轴承 一个 火炬 .

莱斯特伯爵走了进来，前面走着一个拿着火炬的侍从。

" [ɪz] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [wɪ'ðɪn] ?
" Is Michel de la Foret within ?
" 是 米歇尔 德 拉 森林 之内 ?

米歇尔·德·拉·福雷在其中吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] , ['siːɪŋ] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" he called ; then stopped short , as though astonished , seeing Angele .
" 他 称为 ; 然后 停止 短的 , 作为 尽管 惊讶 , 看到 安吉尔 .

"他喊了一声；然后突然停了下来，仿佛很惊讶，因为他看到了安吉尔。"

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以!

[səʊ] !
so !
所以 !

所以!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lɑːf] .
" he said , with a contemptuous laugh .
" 他 说 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

"他带着轻蔑的笑声说道。"

[mɪ'ʃəl] [diː][lɑː] - ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] .
Michel de la Foret's fingers twitched .
米歇尔 德 拉 - 手指 抽搐 .

米歇尔·德拉福雷的手指抽动着。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]
He quickly stepped in front of Angele , and answered : " What is your business
他 迅速地 步 在 正面 的 安吉尔 , 和 回答 : " 什么 是 你的 商业
[hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?
here , my lord ?
这里 , 我的 主 ?

他迅速走到安吉尔面前，回答道：“大人，您来这里有什么事？”

" ['lestə(r)] ['læŋgərəsli] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [jɔːn] [ɪn]
" Leicester languorously took off a glove , and seemed to stifle a yawn in
" 莱斯特 懒洋洋地 采取 离开 一个 手套 , 和 似乎 到 窒息 一个 打哈欠 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

莱斯特懒洋洋地脱下一只手套，似乎在手套里强忍着打哈欠；

[ðen] [sed] : " [ai] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
then said : " I came to take you into my service ,
然后 说 : " 我 来了 到 拿 你 进入 我的 服务 ,

然后说道：“我来招募你为我效力，

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [truːps] ,
to urge upon you for your own sake to join my troops ,
到 敦促 之上 你 为了 你的 自己的 清酒 到 加入 我的 军队 ,

为了你们自身的利益，我劝你们加入我的军队。

['gəʊɪŋ][ə'pɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
going upon duty in the North ;
去 之上 责任 在 这 北 ;

前往北方执行任务；

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [hæv; həv]
for I fear that if you stay here the Queen Mother of France will have
为了 我 害怕 那 如果 你 停留 这里 这 女王 母亲 的 法国 将要 有
[hɜː(r); hə(r)] [wei] .
her way .
她 方式 .

因为我担心，如果你留在这里，法国王太后会为所欲为。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] .
But I fear I am too late .
但 我 害怕 我 是 也 晚的 .

但我恐怕为时已晚。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [swɔːn] [hɪm'self]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [də'mʊr] [hæz; həz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]
A man who has sworn himself into service d'amour has no time for service
一个 男人 WHO 有 宣誓 他自己 进入 服务 达莫尔 有 不 时间 为了 服务
[diː][lɑː] [gɛr] . "
de la guerre . "
德 拉 战争 . "

一个发誓要为爱情服务的人，没有时间去为战争服务。

" [ai] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['sɜːvɪs] [ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
" I will gladly give an hour from any service I may follow to teach the
" 我 将要 乐意 给 一个 小时 从 任何 服务 我 可能 跟随 到 教 这

“我乐意从我之后参加的任何礼拜活动中抽出一个小时来教授……”

[ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [les] [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] .
Earl of Leicester that he is less a swordsman than a trickster .
伯爵 的 莱斯特 那 他 是 较少的 一个 剑客 比 一个 骗子 .

莱斯特伯爵说他与其说是剑客，不如说是骗子。

" ['lestə(r)] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] : " [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃægrɪn] .
" Leicester flushed , but answered coolly : " I can understand your chagrin .
" 莱斯特 酡 , 但 回答 冷静地 : " 我 能 理解 你的 懊恼 .

莱斯特脸红了，但冷静地回答说："我能理解你的懊恼。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒkt] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
You should have locked your door .
你 应该 有 已锁定 你的 门 .

你应该锁好门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sefə] ['kʌstəm] .
It is the safer custom .
它 是 这 更安全 风俗 .

这是更稳妥的做法。

" [hiː; hi] [baʊd] ['laɪtli] [tə'wɔːdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" He bowed lightly towards Angele .
" 他 鞠躬 轻轻 向 安吉尔 .

他轻轻地向安吉尔鞠了一躬。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .
" You have not learned our English habits of discretion , Monsieur de la Foret .
" 你 有 不是 学习 我们的 英语 习惯 的 审慎 , 先生 德 拉 森林 .

"德拉福雷先生，您还没有学会我们英国人谨慎的习惯。"

[ai] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][juː; jʊ] ['sɜːvɪs] .
I would only do you service .
我 会 仅有的 做 你 服务 .

我只会为你服务。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] .
I appreciate your choler .
我 欣赏 你的 霍乱 .

我很欣赏你的愤怒。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [les] [ɪn'dɪgnənt] .
I should be no less indignant .
我 应该 是 不 较少的 愤怒 .

我同样应该感到愤慨。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] ,
So , in the circumstances , I will see that the gates are opened ,
所以 , 在 这 情况 , 我 将要 看 那 这 大门 是 打开 ,

所以，在这种情况下，我会确保大门敞开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] ,
of course you did not realise the flight of time ,
的 课程 你 做过 不是 意识到 这 航班 的 时间 ,

当然，你没有意识到时间的流逝。

— [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
— and I will take Mademoiselle to her lodgings .
— 和 我 将要 拿 小姐 到 她 住宿 .

——然后我会送小姐回她的住处。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] [dɪ'skreʃn] .
You may rely on my discretion .
你 可能 依靠 在 我的 审慎 .

你可以信赖我的判断。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] — [taʊt] [ə; eɪ] [vuː] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I am wholly at your service — tout a vous , as who should say in your
我 是 完全 在 你的 服务 — 兜售者 一个 您 ， 作为 WHO 应该 说 在 你的
['tʃɑːmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
charming language .
迷人 语言 .

我完全为您效劳——正如用您那迷人的语言所说，我完全为您效劳。

" [ðə; ði] ['ɪnsələns] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪld] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['aʊtwəd] ['kɜːtəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
" The insolence was so veiled in perfect outward courtesy that it must have
" 这 傲慢 曾是 所以 含蓄 在 完美的 向外 礼貌 那 它 必须 有
[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] [tɜːmz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] .
seemed impossible for De la Foret to reply in terms equal to the moment .
似乎 不可能的 为了 德 拉 森林 到 回复 在 条款 平等的 到 这 片刻 .

“这种傲慢被完美的礼貌所掩盖，以至于德拉福雷特觉得不可能用恰当的言辞来回应。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
He had , however , no need to reply , for the door of the room
他 有 ， 然而 ， 不 需要 到 回复 ， 为了 这 门 的 这 房间
['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
suddenly opened ,
突然 打开 ，

然而，他无需回答，因为房门突然开了。

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪdʒɪz] [stept] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] .
and two pages stepped inside with torches .
和 二 页面 步 里面 和 火炬 .

两名侍从拿着火把走了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] , [huː] [sed] , " [ðə; ði]
They were followed by a gentleman in scarlet and gold , who said , " The
他们 是 随后 经过 一个 绅士 在 猩红 和 金子 ， WHO 说 ， " 这

他们身后跟着一位身穿猩红色和金色长袍的绅士，他说：“

[kwiːn] !
Queen !
女王 !

女王！

" [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .
" and stepped aside .
" 和 步 旁边 .

然后他让到了一边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] , ['entəd] .
An instant afterwards Elizabeth , with the Duke's Daughter , entered .
一个 立即的 然后 伊丽莎白 ， 和 这 公爵的 女儿 ， 进入 .

片刻之后，伊丽莎白和公爵的女儿走了进来。

[ðə; ði] [θriː] [drɒpt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [weɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]
The three dropped upon their knees , and Elizabeth waved without the pages
这 三 掉落 之上 他们的 膝盖 ， 和 伊丽莎白 挥手 没有 这 页面
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
and the gentleman - in - waiting .
和 这 绅士 - 在 - 等待 .

三人跪倒在地，伊丽莎白挥手告别，身边没有侍童和侍从。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] , [ðə; ði] [kwiːn] [aɪd] [ðə; ði] [θriː] ['niːlɪŋ] ['fɪgəz] ,
When the doors closed , the Queen eyed the three kneeling figures ,
什么时候 这 门 关闭 ， 这 女王 眼睛 这 三 跪着 数据 ，

门关上后，女王打量着跪在地上的三个人影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn] ['lestə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and as her glance fell on Leicester a strange glitter came into her eyes .
和 作为 她 瞥一眼 跌倒 在 莱斯特 一个 奇怪的 闪光 来了 进入 她 眼睛 .

当她的目光落在莱斯特身上时，她的眼中闪过一丝奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi] [mə'ʊʃənd] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
She motioned all to rise , and with a hand upon the arm of the Duke's Daughter ,
她 示意 全部 到 上升 , 和 和 一个 手 之上 这 手臂 的 这 公爵的 女儿 ,

她示意众人起立，然后一只手搭在公爵女儿的胳膊上，

[sed] [tuː; tə] ['lestə(r)] :
said to Leicester :
说 到 莱斯特 :

对莱斯特说：

" [wɒt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [hɪə(r)] ? "
" What brings the Earl of Leicester here ? "
" 什么 带来 这 伯爵 的 莱斯特 这里 ? "

“是什么风把莱斯特伯爵吹到了这里？”

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - ['fɪŋgəd] [rɪ'lɪdʒəs] .
" I came to urge upon Monsieur the wisdom of holding to the Sword and leaving the Book to the butter - fingered religious .
" 我 来了 到 敦促 之上 先生 这 智慧 的 保持 到 这 剑 和 离开 这 书 到 这 黄油 - 用手指 宗教 .

“我来劝告先生，要坚持使用武力，把经书留给那些笨手笨脚的宗教人士。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [niːdz] [gʊd] ['səʊldʒəz] .
Your Majesty needs good soldiers .
你的 威严 需求 好的 士兵 .

陛下需要优秀的士兵。

" [hiː; hi] [baʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" He bowed , but not low , and it was clear he was bent upon a struggle .
" 他 鞠躬 , 但 不是 低的 , 和 它 曾是 清除 他 曾是 弯曲 之上 一个 斗争 .

“他鞠了一躬，但鞠躬的幅度并不大，显然他决心要战斗到底。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ;
He was confounded by the Queen's presence , he could not guess why she should have come ;
他 曾是 令人困惑 经过 这 女王大学 在场 , 他 可以 不是 猜测 为什么 她 应该 有 来 ;

女王的出现让他感到困惑，他想不明白她为什么会来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
and that she was prepared for what she saw was clear .
和 那 她 曾是 准备 为了 什么 她 锯 曾是 清除 .

她对眼前所见的景象早有准备，这一点显而易见。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] ['eləkwənt] ['plidər] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" And brought an eloquent pleader with you ?
" 和 带来 一个 雄辩 辩护人 和 你 ?

“而且你还带了一位能言善辩的辩护者？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" She made a scornful gesture towards Angele .
" 她 制成 一个 轻蔑的 手势 向 安吉尔 .

她对安吉尔做出了轻蔑的手势。

" [neɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [ziːl] [ˌaʊt'ræn][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]
" Nay , your Majesty ; the lady's zeal outran my own , and crossed the
" 不 , 你的 威严 ; 这 女士的 热情 甩开 我的 自己的 , 和 交叉 这
['θreʃhəʊld] [fɜːst] .
threshold first .
临界点 第一的 .

“不，陛下；这位女士的热情比我更胜一筹，她先跨过了门槛。”

" [ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['lestə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,
" The Queen's face wore a look that Leicester had never seen on it before ,
" 这 女王大学 脸 穿着 一个 看 那 莱斯特 有 绝不 已见 在 它 前 ,

“女王脸上露出了莱斯特从未见过的神情。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [muːdz] .
and he had observed it in many moods .
和 他 有 观察到 它 在 许多 情绪 .

他观察过它在各种情绪下的状态。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][hɪə(r)] , [ðen] ? "
" You found the lady here , then ? "
" 你 成立 这 女士 这里 , 然后 ? "

“你是在这里找到那位女士的？”

" [wɪð] [mə'sjɜː] [ə'ləʊn] .
" With Monsieur alone .
" 和 先生 独自的 .

“只有先生一个人。”

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hens] [tuː; tə]
Seeing she was placed unfortunately , I offered to escort her hence to
看到 她 曾是 放置 很遗憾 , 我 提供 到 护送 她 因此 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

鉴于她不幸的处境，我主动提出护送她去见她父亲。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['məʊmənt] .
But your Majesty came upon the moment .
但 你的 威严 来了 之上 这 片刻 .

但陛下把握住了时机。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['lɛstərz] [vɔɪs] .
" There was a ring of triumph in Leicester's voice .
" 那里 曾是 一个 戒指 的 胜利 在 莱斯特的 嗓音 .

莱斯特的声音里带着胜利的喜悦。

[nəʊ] [daʊt] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] -
No doubt , by some chance , the Queen had become aware of Angele's
不 怀疑 , 经过 一些 机会 , 这 女王 有 变得 意识到的 的 -
['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [θɔːt] .
presence , he thought .
在场 , 他 想法 .

他心想，毫无疑问，女王一定是偶然间察觉到了安吉尔的存在。

[feɪt] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd]
Fate had forestalled the letter he had already written on this matter and
命运 有 阻止 这 信 他 有 已经 书面 在 这 事情 和
[ment] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
meant to send her within the hour .
意思是 到 发送 她 之内 这 小时 .

命运阻止了他写好并打算在一个小时内寄出的关于此事的信。

[tʃɑːns] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['swɑːvəti] .
Chance had played into his hands with perfect suavity .
机会 有 玩 进入 他的 双手 和 完美的 温文尔雅 .

机遇完美地助了他一臂之力。

[ðə; ði] [kwiːn] , [les] ['wʊmən] [naʊ] [ðæn; ðən] [kwiːn] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gɒt][hiː; hi]
The Queen , less woman now than Queen , enraged by the information got he
这 女王 , 较少的 女士 现在 比 女王 , 愤怒 经过 这 信息 得到 他
[njuː] [nɒt] [haʊ] ,
knew not how ,
知道 不是 如何 ,

女王，如今与其说是女王不如说是女人，因不知从何而来的消息而勃然大怒。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][grəʊs] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]
had come at once to punish the gross breach of her orders and
有 来 在 一次 到 惩治 这 总的 违反 的 她 订单 和
[ə; eɪ] [dɑːk] [ˌmɪs'kɒndʌkt] - [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
a dark misconduct - so he thought .
一个 黑暗的 不当行为 - 所以 他 想法 .

他认为，她立即前来惩罚她严重违反命令和令人发指的不当行为。

[ðə; ði] [kwiːnz] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
The Queen's look , as she turned it on Angele ,
这 女王大学 看 , 作为 她 转向 它 在 安吉尔 ,

女王转向安吉尔时的眼神，

[ə'pærəntli] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['terə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['breɪvə(r)]
apparently had in it what must have struck terror to even a braver
显然 有 在 它 什么 必须 有 击 恐怖 到 甚至 一个 更勇敢
[səʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['hjuːgənəʊ] [gɜːl] .
soul than that of the helpless Huguenot girl .
灵魂 比 那 的 这 无助 胡格诺派 女孩 .

显然，里面装着某种东西，即使是比这位无助的胡格诺派女孩更勇敢的人也会感到恐惧。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" So it is thus you spend the hours of night ?
" 所以 它 是 因此 你 花费 这 小时 的 夜晚 ?

“所以，你们就是这样度过夜晚的吗？”

[gɑːdz] [feɪθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɒntən] !
God's faith , but you are young to be so wanton !
神的 信仰 , 但 你 是 年轻的 到 是 所以 放肆 !

上帝的信仰，但你还年轻，竟如此放荡！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
" she cried in a sharp voice .
" 她 哭 在 一个 锋利的 嗓音 .

她尖声喊道。

" [get][ju:; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [hɔ:s]
" Get you from my sight and out of my kingdom as fast as horse
" 得到 你 从 我的 视线 和 出去 的 我的 王国 作为 快速地 作为 马
[ænd; ənd] [ʃɪp] [meɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] — [æz; əz] [fi:t] [meɪ] [beə(r)][ju:; jʊ] .
and ship may carry you — as feet may bear you .
和 船 可能 携带 你 — 作为 脚 可能 熊 你 .

"快快离开我的视线，离开我的王国，就像马和船能带你走得那么快，就像脚能带你走得那么快一样。"

" ['lɛstərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] .
" Leicester's face lighted to hear .
" 莱斯特的 脸 照明 到 听到 .

听到这话，莱斯特的脸上露出了笑容。

" [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] , " ['pli:dɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" Your high Majesty , " pleaded the girl , dropping on her knees , " I am
" 你的 高的 威严 , " 恳求 这 女孩 , 下降 在 她 膝盖 , " 我 是
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

"陛下,"女孩跪倒在地，恳求道，"我是无辜的。"

[æz; əz][gɒd][laɪvz; lɪvz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
As God lives , I am innocent . "
作为 上帝 生活 , 我 是 清白的 . "

上帝作证，我是无辜的。

" [ðə; ði][mæn] , [ðen] , ['əʊnli][ɪz] ['gɪlti] ?
" The man , then , only is guilty ?
" 这 男人 , 然后 , 仅有的 是 有罪的 ?

那么，只有这个人有罪吗?

" [ðə; ði] [kwi:n] [ˌri:'dʒɔin, ri-] [wɪð] [skɔ:n] .
" the Queen rejoined with scorn .
" 这 女王 重新加入 和 轻蔑 .

女王轻蔑地回应道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [maɪ] ['pæləs] ['geɪts] [ʃʌt] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)]
" Is it innocent to be here at night , my palace gates shut , with your lover
" 是 它 清白的 到 是 这里 在 夜晚 , 我的 宫殿 大门 关闭 , 和 你的 情人
- [ə'ləʊn] ?
- alone ?
- 独自的 ?

"夜深人静，宫殿大门紧闭，你和你的爱人独自一人待在这里，这难道清白吗? "

" ['lestə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] .
" Leicester laughed at the words .
" 莱斯特 笑了 在 这 字 .

莱斯特听到这话哈哈大笑。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [hɪə(r)][ˌem 'i:] .
" Your Majesty , oh , your gracious Majesty , hear me .
" 你的 威严 , 哦 , 你的 亲切 威严 , 听到 我 .

"陛下，哦，仁慈的陛下，请听我说。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn] — [nɒt][ə'ləʊn] —
We were not alone — not alone —
我们 是 不是 独自的 — 不是 独自的 —

我们并不孤单——并不孤单——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] ['stæɡəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

" There was a rustle of curtains , a heavy footstep , and Lempriere of Rozel staggered into the room .

" 那里 曾是 一个 沙沙 的 窗帘 ，一个 重的 脚步 ，和 伦普里埃 的 罗泽尔 交错 进入 这 房间 .

“窗帘窸窣作响，脚步沉重，罗泽尔的伦普里埃踉跄着走进了房间。”

[diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ræn] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

De la Foret ran to help him , and throwing an arm around him ,

德 拉 森林 跑 到 帮助 他 ，和 投掷 一个 手臂 大约 他 ，

德拉福雷特跑过去帮忙，一把搂住他的肩膀，

['ɔːlməʊst] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

almost carried him towards the couch .

几乎 携带 他 向 这 长椅 .

几乎是把他抱到沙发上的。

['lɛmˌprɪər] , [haʊ'evə(r)] , [slɪpt] [frɒm; frəm] [diː] [lɑː] - [ɡrɑːsp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .

Lempriere , however , slipped from De la Foret's grasp to his knees on the floor before the Queen .

伦普里埃 ，然而 ，滑倒了 从 德 拉 - 抓牢 到 他的 膝盖 在 这 地面 前 这 女王 .

然而，伦普里埃却从德拉福雷的手中挣脱，跪倒在女王面前的地板上。

" [nɒt] [ə'ləʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] — [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [θruː] [ɔːl] .

" Not alone , your high and sacred Majesty , I am here — I have been here through all .

" 不是 独自的 ，你的 高的 和 神圣 威严 ，我 是 这里 — 我 有 到过 这里 通过 全部 .

“陛下，您并非孤身一人，我在这里——我一直都在这里，经历了一切。”

[ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [keɪm] ,

I was here when Mademoiselle came ,

我 曾是 这里 什么时候 小姐 来了 ，

小姐来的时候我就在场。

[brɔːt] ['hɪðə(r)] [baɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [neɪv] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkt] .

brought hither by trick of some knave not fit to be your immortal Majesty's subject .

带来 这里 经过 诡计 的 一些 恶棍 不是 合身 到 是 你的 不朽 陛下的 主题 .

被某个无赖用计骗到这里，他不配做您永生陛下的臣民。

[ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [nəʊ] ['laɪə(r)] .

I speak the truth , for I am butler to your Majesty and no liar .

我 说话 这 真相 ，为了 我 是 管家 到 你的 威严 和 不 说谎者 .

我说的都是实话，因为我是陛下的管家，我绝不说谎。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] .

I am Lempriere of Rozel .

我 是 伦普里埃 的 罗泽尔 .

我是罗泽尔的伦普里埃。

" [nəʊ] [mænz] [self] - [kən'trəʊl] [kʊd; kəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .

" No man's self - control could meet such a surprise without wavering .

" 不 男人的 自己 - 控制 可以 见面 这样的 一个 惊喜 没有 摇摆不定 .

“任何人的自制力都不可能在这种意外情况下而不动摇。”

['lestə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['lɛmˌprɪər] [wɒz; wəz]
Leicester was confounded , for he had not known that Lempriere was
莱斯特 曾是 令人困惑 , 为了 他 有 不是 已知 那 伦普里埃 曾是
[haʊzd] [wɪð] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] .
housed with De la Foret .
房屋 和 德 拉 森林 .

莱斯特感到困惑，因为他并不知道伦普里埃和德拉福雷住在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [nɔ:t] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] ['lɛmˌprɪər] .
For a moment he could do naught but gaze at Lempriere .
为了 一个 片刻 他 可以 做 零 但 目光 在 伦普里埃 .

他一时之间什么也做不了，只能凝视着伦普里埃。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] ['sʌd(ə)nli] [sweɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]
Then , as the Seigneur suddenly swayed and would have fallen , the instinct
然后 , 作为 这 领主 突然 摇摆 和 会 有 倒下 , 这 本能
[ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] ['kɜ:təsi] ,
of effective courtesy ,
的 有效的 礼貌 ,

这时，领主突然摇晃了一下，眼看就要摔倒，出于本能的礼貌，

[strɒŋ] [ɪn][hɪm] , [sent] [hɪm] [wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][lɪft][hɪm][ʌp] .
strong in him , sent him with arms outstretched to lift him up .
强的 在 他 , 发送 他 和 武器 伸展 到 举起 他 向上 .

他体内强大的力量驱使他伸出双臂将自己举了起来。

[tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Together , without a word ,
一起 , 没有 一个 单词 ,

两人默契配合，无需言语。

[hi:; hi][ænd; ənd][di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [daʊn] .
he and De la Foret carried him to the couch and laid him down .
他 和 德 拉 森林 携带 他 到 这 长椅 和 铺设 他 向下 .

他和德拉福雷把他抬到沙发上，让他躺下。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l][ækt] [seɪvd] ['lɛstərz] [laɪf] .
That single act saved Leicester's life .
那 单身的 行为 已保存 莱斯特的 生活 .

正是这一个举动救了莱斯特的命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ([ðəʊ] , [ɪn] [tru:θ] ,
There was something so naturally (though , in truth ,
那里 曾是 某物 所以 自然 (尽管 , 在 真相 ,

有种很自然的感觉（尽管事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˌhɪpə'krɪtɪkli]) [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz]
it was so hypocritically) kind in the way he sprang to his enemy's
它 曾是 所以 假惺惺) 种类 在 这 方式 他 弹簧 到 他的 敌人的
[ə'sɪstəns] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['fɒndnəs] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [brest] ,
assistance that an old spirit of fondness stirred in the Queen's breast ,
协助 那 一个 老的 精神 的 喜爱 搅拌 在 这 女王大学 胸部 ,

他虚伪地出手相助敌人，这种做法让女王心中涌起一股久违的眷恋之情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm] .
and she looked strangely at him .
和 她 看起来 奇怪的 在 他 .

她用一种奇怪的眼神看着他。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['lɛmˌprɪər] [ænd; ənd] ['lestə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
When , however , they had disposed of Lempriere and Leicester had turned again towards her ,
什么时候 , 然而 , 他们 有 处置 的 伦普里埃 和 莱斯特 有 转向 再次 向 她 ,

然而，当他们除掉伦普里埃之后，莱斯特又转向了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] ['dʒentlmən] [æt; ət] [maɪ] [kɔːt] , [maɪ] [lɔːd] ?
she said : " Did you think I had no loyal and true gentlemen at my Court , my lord ?
她 说 : " 做过 你 思考 我 有 不 忠诚 和 真的 先生们 在 我的 法庭 , 我的 主 ?

她说："大人，您以为我的宫廷里没有忠诚可靠的绅士吗？"

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [liːtʃ] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ?
Did you think my leech would not serve me as fair as he would serve the Earl of Leicester ?
做过 你 思考 我的 水蛭 会 不是 服务 我 作为 公平的 作为 他 会 服务 这 伯爵 的 莱斯特 ?

你以为我的水蛭不会像服侍莱斯特伯爵那样服侍我吗？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['rɒbət] ['dʌdli] , [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [səʊ] [lɒŋ] .
You have not bought us all , Robert Dudley , who have bought and sold so long .
你 有 不是 买 我们 全部 , 罗伯特 达德利 , WHO 有 买 和 卖 所以 长的 .

罗伯特·达德利，你并没有收买我们这些买卖多年的人。

[ðə; ði] [gʊd] [liːtʃ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
The good leech did your bidding and sent your note to the lady ;
这 好的 水蛭 做过 你的 投标 和 发送 你的 笔记 到 这 女士 ;

那个好心的吸血鬼听从了你的吩咐，把你的纸条送给了那位女士；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] [pleɪ] [endid] [ænd; ənd] [feɪts] [bɪ'gæn] .
but there your bad play ended and Fate's began .
但 那里 你的 坏的 玩 结束 和 命运的 开始 .

但你的拙劣表演到此结束，命运的戏码才刚刚开始。

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [breɪnz] , ['lestə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [end] .
A rabbit's brains , Leicester — and a rabbit's end .
一个 兔子的 大脑 , 莱斯特 — 和 一个 兔子的 结尾 .

莱斯特，兔子的脑子——也是兔子的结局。

[feɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [breɪnz] [juː; jʊ] [niːd] .
Fate has the brains you need .
命运 有 这 大脑 你 需要 .

命运自有你所需的智慧。

" ['lɛstərz] ['æŋgə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
" Leicester's anger burst forth now under the lash of ridicule .
" 莱斯特的 愤怒 爆裂 前进 现在 在下面 这 睫毛 的 嘲笑 .

"莱斯特城的怒火在嘲笑的鞭挞下爆发了出来。"

" [ai] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [pleɪz] [feɪt] [ɪn] ['kærɪkətʃʊə(r)] .
" I cannot hope to win when your Majesty plays Fate in caricature .
" 我 不能 希望 到 赢 什么时候 你的 威严 演出 命运 在 漫画 .

"陛下以滑稽的方式扮演命运，我怎能指望获胜呢？"

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv][reɪdʒ] [ɪ'lɪzəbəθ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
" With a little gasp of rage Elizabeth leaned over and slapped his face with
" 和 一个 小的 喘气 的 愤怒 伊丽莎白 倾斜 超过 和 被掌掴 他的 脸 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [glʌv] .
her long glove .
她 长的 手套 .

伊丽莎白怒气冲冲地倒吸一口凉气，俯身用长手套狠狠地扇了他一巴掌。

" [deθ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ai] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ʌn'meɪk] [juː; jʊ] !
" Death of my life , but I who made you do unmake you !
" 死亡 的 我的 生活 , 但 我 WHO 制成 你 做 取消 你 !

"我生命的终结，但我创造了你，也必将毁灭你！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
He dropped his hand on his sword .
他 掉落 他的 手 在 他的 剑 .

他把手放在了剑上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɒt] — " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
" If you were but a man , and not — " he said , then stopped short ,
" 如果 你 是 但 一个 男人 , 和 不是 — " 他 说 , 然后 停止 短的 ,

"如果你只是个凡人，而不是——"他说道，然后戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
for there was that in the Queen's face which changed his purpose .
为了 那里 曾是 那 在 这 女王大学 脸 哪个 已更改 他的 目的 .

因为女王脸上的某种神情改变了他的想法。

['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Anger was shaking her , but there were tears in her eyes .
愤怒 曾是 摇晃 她 , 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

愤怒让她心神不宁，但她的眼中却噙满了泪水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] .
The woman in her was stronger than the Queen .
这 女士 在 她 曾是 更强 比 这 女王 .

她内心的女性力量比女王更强大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf]
It was nothing to her at this moment that she might have his life
它 曾是 没有什么 到 她 在 这 片刻 那 她 可能 有 他的 生活
[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] ;
as easily as she had struck his face with her glove ;
作为 容易地 作为 她 有 击 他的 脸 和 她 手套 ;

在那一刻，她丝毫没有意识到自己可以像用手套击打他的脸一样轻易地夺走他的性命；

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][wʌns] [ʃəʊn] [ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
this man had once shown the better part of himself to her ,
这 男人 有 一次 所示 这 更好的 部分 的 他自己 到 她 ,

这个男人曾经向她展现过他善良的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [naʊ] .
and the memory of it shamed her for his own sake now .
和 这 记忆 的 它 羞愧 她 为了 他的 自己的 清酒 现在 .

而现在，想起这件事，她为他感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] :
She made a step towards the door , then turned and spoke :
她 制成 一个 步 向 这 门 ， 然后 转向 和 辐 :

她朝门口迈了一步，然后转过身说道：

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pæləs] [ænd; ənd] [nəʊ] [graʊnd] [weər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtstep] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trespəs] .
" My Lord , I have no palace and no ground wherein your footstep will not be trespass .
" 我的 主 ， 我 有 不 宫殿 和 不 地面 其中 你的 脚步 将要 不是 是 侵入 .

“我的主啊，我没有宫殿，也没有土地，您的脚步不会踏入其中。”

[preɪ] [juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] .
Pray you , remember .
祈祷 你 ， 记住 .

请你记住。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['lɛmˌprɪər] , [huː] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
" She turned towards Lempriere , who lay on his couch faint and panting .
" 她 转向 向 伦普里埃 ， WHO 躺 在 他的 长椅 头晕的 和 喘息 .

她转向伦普里埃，他昏倒在沙发上，气喘吁吁。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [helθ] ,
" For you , my Lord of Rozel , I wish you better health ,
" 为了 你 ， 我的 主 的 罗泽尔 ， 我 希望 你 更好的 健康 ，

“罗泽尔大人，我祝您身体健康。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
though you have lost it somewhat in a good cause .
尽管 你 有 丢失的 它 有些 在 一个 好的 原因 .

虽然你为了正义的事业而有所损失。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] .
" Her glance fell on De la Foret .
" 她 瞥一眼 跌倒 在 德 拉 森林 .

“她的目光落在德拉福雷身上。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['sɔfənd] .
Her look softened .
她 看 软化 .

她的表情柔和了下来。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [priːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] , [sɜː(r)] .
" I will hear you preach next Sunday , sir .
" 我 将要 听到 你 布道 下一个 星期日 ， 先生 .

“先生，我下周日会去听您布道。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
" There was an instant's pause , and then she said to Angele ,
" 那里 曾是 一个 即时 暂停 ， 和 然后 她 说 到 安吉尔 ，

“她停顿了一下，然后对安吉尔说：”

[wɪð] ['greɪʃəs] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
with gracious look and in a low voice :
和 亲切 看 和 在 一个 低的 嗓音 :

神情优雅，声音低沉：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæləmni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] .
" You have heard from me that calumny which the innocent never escape .
" 你 有 听到 从 我 那 诽谤 哪个 这 清白的 绝不 逃脱 .

“你们都听我说过，无辜者永远无法逃脱的诽谤。”

[tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ai] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ;
To try you I neglected you these many days ;
到 尝试 你 我 被忽视的 你 这些 许多 天 ;

为了考验你，我冷落了你这么多天；

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['truːli][ðæn; ðən][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][bʌt; bət]
to see your nature even more truly than I knew it , I accused you but
到 看 你的 自然 甚至 更多的 真的 比 我 知道 它 ，我 被告 你 但
[naʊ] .
now .
现在 .

为了更真实地看清你的本性，我指责了你，但现在。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [fɜːst][baɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)][hɑːm]
You might have been challenged first by one who could do you more harm
你 可能 有 到过 挑战 第一的 经过 一 WHO 可以 做 你 更多的 伤害
[ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
than Elizabeth of England ,
比 伊丽莎白 的 英格兰 ，

你或许曾遇到过比英国伊丽莎白女王更能伤害你的人，

[huːz] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [nɒt]['iːv(ə)l] .
whose office is to do good , not evil .
谁 办公室 是 到 做 好的 ，不是 邪恶的 .

其职责是行善，而不是作恶。

[nets] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Nets are spread for those whose hearts are simple , and your feet
网 是 传播 为了 那些 谁 心 是 简单的 ，和 你的 脚
[hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .
have been caught .
有 到过 捕捉 .

网罗笼罩着心地单纯的人，你的脚已经落入网中。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend]
Be thankful that we understand ; and know that Elizabeth is your loving friend
是 感恩 那 我们 理解 ；和 知道 那 伊丽莎白 是 你的 爱 朋友
.
.
.

感谢我们的理解；也请你明白，伊丽莎白是你挚爱的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['traɪəlz] — [ai][hæv; həv][kept][juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] — [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn]
You have had trials — I have kept you in suspense — there has been
你 有 有 试验 — 我 有 保留 你 在 悬念 — 那里 有 到过
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
trouble for us all ;
麻烦 为了 我们 全部 ；

你们经历了考验——我让你们一直提心吊胆——我们所有人都遇到了困难；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [naʊ] ; ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['kɒntent] ; [səʊ][ɔːl] [meɪ] [biː; bi]
but we are better now ; our minds are more content ; so all may be
但 我们 是 更好的 现在 ；我们的 思想 是 更多的 内容 ；所以 全部 可能 是
[wel] , [pliːz] [gɒd] !
well , please God !
出色地 ， 请 上帝 ！

但我们现在好多了；我们的心情也更平静了；所以，愿上帝保佑，一切都会好起来的！

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] ['aʊə(r)]['leɪdi] - [dʌv] [hɪə(r)] ,
You will rest this night with our lady - dove here ,
你 将要 休息 这 夜晚 和 我们的 女士 - 鸽子 这里 ，

今晚你将与我们的雌鸽在此安眠。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
and to - morrow early you shall return in peace to your father .
和 到 - 明天 早期的 你 将 返回 在 和平 到 你的 父亲 .

明天一早，你就可以平安地回到你父亲身边了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] .
You have a good friend in our cousin .
你 有 一个 好的 朋友 在 我们的 表哥 .

你有个好朋友，就是我们的表亲。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
" She made a gentle motion towards the Duke's Daughter .
" 她 制成 一个 温和的 运动 向 这 公爵的 女儿 .

她轻轻地向公爵的女儿做了个手势。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" She has proved it so .
" 她 有 已证实 它 所以 .

她已经证明了这一点。

[ɪn][maɪ] [liːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sleɪv] .
In my leech she has a slave .
在 我的 水蛭 她 有 一个 奴隶 .

我的水蛭里有个奴隶。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [əʊ] [ðɪs] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
To her you owe this help in time of need .
到 她 你 欠 这 帮助 在 时间 的 需要 .

在她需要帮助的时候，你应该伸出援手。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['wɪzdəm] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai]
She hath wisdom , too , and we must listen to her , even as I
她 有 智慧 , 也 , 和 我们 必须 听 到 她 , 甚至 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] .
have done this day .
有 完毕 这 天 .

她也很有智慧，我们必须听从她的建议，就像我今天所做的那样。

" [ʃiː; ʃi][ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She inclined her head towards the door .
" 她 倾斜 她 头 向 这 门 .

她朝门口微微颔首。

['lestə(r)] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
Leicester opened it ,
莱斯特 打开 它 ,

莱斯特率先开球，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm]
and as she passed out she gave him one look which told him that his game
和 作为 她 通过了 出去 她 给予 他 一 看 哪个 讲述 他 那 他的 游戏
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

她昏过去的时候，给了他一个眼神，那眼神告诉他，他的游戏已经输了。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
if not for ever , yet for time uncertain and remote .
如果 不是 为了 曾经 , 然而 为了 时间 不确定 和 偏僻的 .

即使不是永远，也是在不确定和遥远的未来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [liːtʃ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
" You must not blame the leech , my lord , " she said , suddenly turning back .
" 你 必须 不是 责备 这 水蛭 , 我的 主 , " 她 说 , 突然 转弯 后退 .

"大人，您千万不能怪罪水蛭,"她说着，突然转过身来。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][fɜːst] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
" The Queen of England has first claim on the duty of her subjects .
" 这 女王 的 英格兰 有 第一的 宣称 在 这 责任 的 她 主题 .

"英国女王对她的臣民负有首要责任。"

[ðeɪ] [sɜːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [juː; jʊ] [ðeɪ] [help][æt; ət] [niːd] [æz; əz][taɪm] - ['sɜːrvər] .
They serve me for love ; you they help at need as time - servers .
他们 服务 我 为了 爱 ; 你 他们 帮助 在 需要 作为 时间 - 服务器 .

他们出于爱为我服务；他们为了你而待你，如同待宰的羔羊。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn] , [ðen] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" She stepped on , then paused again and looked back .
" 她 步 在 , 然后 暂停 再次 和 看起来 后退 .

她迈步向前，然后又停下来回头看了一眼。

" ['ɔːlsəʊ][ai] [fə'bɪd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twɪkst][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
" Also I forbid fighting betwixt you , " she said , in a loud voice ,
" 还 我 禁止 斗争 中间 你 , " 她 说 , 在 一个 大声 嗓音 ,

"还有，我禁止你们之间打架,"她大声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd] ['lestə(r)] .
looking at De la Foret and Leicester .
寻找 在 德 拉 森林 和 莱斯特 .

看看德拉福雷和莱斯特。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [saɪn][ɔː(r)] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] .
Without further sign or look , she moved on .
没有 更远 符号 或者 看 , 她 已搬 在 .

她没有再看我一眼，也没有发出任何信号，就继续往前走了。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət]
Close behind came Angele and the Duke's Daughter , and Leicester followed at
关闭 在后面 来了 安吉尔 和 这 公爵的 女儿 , 和 莱斯特 随后 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] .
some distance .
一些 距离 .

紧随其后的是安吉尔和公爵的女儿，莱斯特则远远地跟在后面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ['hɪd(ə)n][baɪ] [lə'bɜːnəm] , ['rəʊzɪz] ,
Not far from the palace , in a secluded place hidden by laburnum , roses ,
不是 远的 从 这 宫殿 , 在 一个 僻 地方 隐 经过 金链花 , 玫瑰 ,

离宫殿不远，在一个被金链花和玫瑰花掩映的僻静之处，

[bɒks][ænd; ənd] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'triːt] .
box and rhododendrons , there was a quaint and beautiful retreat .
盒子 和 杜鹃花 , 那里 曾是 一个 古雅 和 美丽的 撤退 .

黄杨木和杜鹃花，构成了一个古朴而美丽的休憩之所。

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]
High up on all sides of a circle of green the flowering trees and shrubs
高的 向上 在 全部 侧面 的 一个 圆圈 的 绿色的 这 开花 树木 和 灌木
[ˌɪntə'leɪst] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
interlaced their branches ,
交织 他们的 分支 ,

在一片绿色圆圈的四周高处，开花的树木和灌木枝繁叶茂，交错缠绕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] ,
and the grass , as smooth as velvet ,
和 这 草 , 作为 光滑的 作为 天鹅绒 ,

草地光滑如丝绒，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] [suːðd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ðə; ði] ['sensɪz] .
was of such a note as soothed the eye and quieted the senses .
曾是 的 这样的 一个 笔记 作为 舒缓 这 眼睛 和 安静 这 感官 .

它的音色柔和悦目，令人心旷神怡。

[ɪn] [wʌn] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['baʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
In one segment of the verdant circle was a sort of open bower made of
在 一 部分 的 这 葱茏 圆圈 曾是 一个 种类 的 打开 凉亭 制成 的
[pəulz] ,
poles ,
杆子 ,

在一片翠绿的圆形区域内，有一块用木杆搭建的开放式凉亭。

[ʌp] [wɪtʃ] ['rəʊzɪz] [klaɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ɪn] [geɪ] [fes'tuːn] ;
up which roses climbed and hung across in gay festoons ;
向上 哪个 玫瑰 攀登 和 悬挂 穿过 在 同性恋 花环 ;

玫瑰花攀爬其上，垂挂其间，形成绚丽多彩的花环；

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] ['segmənts; seg'ments] ['mɒsi] [bæŋks] [meɪd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and in two other segments mossy banks made resting - places .
和 在 二 其他 片段 苔藓 银行 制成 休息 - 地方 .

在另外两段河岸上，长满青苔的河岸成了休憩之所。

[hɪə(r)] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] ['rɒbət] ['dʌdli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
Here , in days gone by , when Robert Dudley , Earl of Leicester ,
这里 , 在 天 已消失 经过 , 什么时候 罗伯特 达德利 , 伯爵 的 莱斯特 ,

在过去的日子里，当莱斯特伯爵罗伯特·达德利……

[fɜːst] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
first drew the eyes of his Queen upon him ,
第一的 画 这 眼睛 的 他的 女王 之上 他 ,

首先，他吸引了女王的目光。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ,
Elizabeth came to listen to his vows of allegiance ,
伊丽莎白 来了 到 听 到 他的 誓言 的 忠诚 ,

伊丽莎白前来聆听他的效忠誓言。

[wɪtʃ] [swæm] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
which swam in floods of passionate devotion to her person .
哪个 游泳 在 洪水 的 热情的 虔诚 到 她 人 .

那些爱慕之情如同洪水般涌来，倾泻在她身上。

['krɪstəfə(r)] ['hætən] , [sɜː(r)] ['henri] [liː] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,
Christopher Hatton , Sir Henry Lee , the Duke of Norfolk , the Earl of Sussex ,
克里斯托弗 哈顿 , 先生 亨利 李 , 这 公爵 的 诺福克 , 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,

克里斯托弗·哈顿、亨利·李爵士、诺福克公爵、苏塞克斯伯爵

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['gælənt] , [hæd; həd] [nelt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [swɔːd] .
a race of gallants , had knelt upon this pleasant sward .
一个 种族 的 豪侠 , 有 跪下 之上 这 令人愉快的 草 .

一群英勇的男子跪倒在这片宜人的草地上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] , [hɪ'stɒrɪkli] [plə'tɒnɪk] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
Here they had declared a devotion that , historically platonic , had a personal passion which ,
这里 他们 有 声明 一个 虔诚 那 , 历史 柏拉图式的 , 有 一个 个人的 热情 哪个 ,

在这里，他们宣称了一种奉献精神，这种奉献精神在历史上是柏拉图式的，其中包含着一种个人激情，即：

[ɪf] [ri'wɔːdid] [baɪ] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'kwaɪtl] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
if rewarded by no personal requital , must have been an expensive outlay of patience and emotion .
如果 奖励 经过 不 个人的 还礼 , 必须 有 到过 一个 昂贵的 支出 的 耐心 和 情感 .

如果最终没有得到任何个人回报，那一定是在耐心和情感上付出了昂贵的代价。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] .
But those days had gone .
但 那些 天 有 已消失 .

但那些日子已经一去不复返了。

['rɒbət] ['dʌdli] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
Robert Dudley had advanced far past his fellows ,
罗伯特 达德利 有 先进的 远的 过去的 他的 伙伴们 ,

罗伯特·达德利已经远远超越了他的同伴，

[hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒnfɪdəns] ,
had locked himself into the chamber of the Queen's confidence ,
有 已锁定 他自己 进入 这 房间 的 这 女王大学 信心 ,

他把自己锁在了女王的密室里，

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pruːvd] [hɪm'self] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
had for long proved himself necessary to her ,
有 为了 长的 已证实 他自己 必要的 到 她 ,

他早已证明自己对她来说不可或缺，

[hæd; həd] ['mɪŋgld] ['defərəns] [ænd; ənd] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] ,
had mingled deference and admiration with an air of monopoly ,
有 混合 尊重 和 钦佩 和 一个 空气 的 垄断 ,

既表现出敬畏和钦佩，又流露出一种垄断的气息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [sə'dʒestid] [kən'trəʊl] .
and had then advanced to an air of possession , of suggested control :
和 有 然后 先进的 到 一个 空气 的 拥有 , 的 建议 控制 .

然后，他表现出一种占有欲，一种暗示控制欲。

[ðen] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .
Then had begun his decline .
然后 有 开始 他的 衰退 .

然后，他的病情开始恶化。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['ruːlə(r)] ,
England and England's Queen could have but one ruler ,
英格兰 和 英格兰的 女王 可以 有 但 一 统治者 ,

英格兰和英格兰女王只能有一位统治者。

[ænd; ənd][ə'pɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][baɪ][ðə; ði][wɜːdz] [ʃiː; ʃi]
and upon an occasion in the past Elizabeth made it clear by the words she
和 之上 一个 场合 在 这 过去的 伊丽莎白 制成 它 清除 经过 这 字 她
[juːst] :
used :
用过的 :

伊丽莎白过去曾用言语明确表达过这一点:

" [gɑːdz] [deθ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] ;
" God's death , my Lord , I have wished you well ;
" 神的 死亡 , 我的 主 , 我 有 希望 你 出色地 ;

“主啊，我向您致以最崇高的敬意，我衷心祝愿您一切安好；

[bʌt; bət][maɪ]['feɪvə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑː'teɪk] [ˌðeər'ɒv]
but my favour is not so locked up for you that others shall not partake thereof
但 我的 偏爱 是 不是 所以 已锁定 向上 为了 你 那 其他的 将 不是 参加 其中
;
;
;

但我的恩惠并非只为你一人所有，其他人也无法分享；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ruːl] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and , if you think to rule here , I will take a course to see you
和 , 如果 你 思考 到 规则 这里 , 我 将要 拿 一个 课程 到 看 你
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .

而且，如果你打算在这里统治，我将采取一切手段来见你。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːstə(r)] .
I will have here but one mistress and no master .
我 将要 有 这里 但 一 情妇 和 不 掌握 .

我这里只会有一位女主人，不会有男主人。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
" In these words she but declared what was the practice of her life ,
" 在 这些 字 她 但 声明 什么 曾是 这 实践 的 她 生活 ,

“她用这些话不过是宣告了她一生的行事准则罢了。”

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] .
the persistent passion of her rule .
这 执着的 热情 的 她 规则 .

她统治时期所展现的持久热情。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][sʌn] ,
The world could have but one sun ,
这 世界 可以 有 但 一 太阳 ,

世界上原本可以只有一个太阳，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [sɔːt] [ɪts] [wɔːmθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] -
and every man or woman who sought its warmth must be a sun -
和 每一个 男人 或者 女士 WHO 寻求 它是 温暖 必须 是 一个 太阳 -
['wɜːʃɪpə(r)] .
worshipper .
崇拜者 .

凡是寻求阳光温暖的人，都一定是太阳崇拜者。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][dɪ'vaɪdɪd] [feɪθ] ,
There could be no divided faith ,
那里 可以 是 不 分割 信仰 ,

信仰不能分裂，

[nəʊ] ['lʊməˌneri] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['bɒrəʊd] ['reɪdiəns] .
no luminaries in the sky save those which lived by borrowed radiance .
不 杰出人物 在 这 天空 节省 那些 哪个 居住地 经过 借来的 辐射 .

天空中除了那些借光而生的星体之外，再无其他发光体。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]['poʊəts][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
Here in this bright theatre of green and roses poets had sung the praises
这里 在 这 明亮的 剧院 的 绿色的 和 玫瑰 诗人 有 唱 这 赞扬
[ɒv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [feɪs] ;
of this Queen to her unblushing and approving face ;
的 这 女王 到 她 面不改色 和 批准 脸 ;

在这片绿意盎然、玫瑰盛开的明亮剧院里，诗人曾歌颂这位女王，而她脸上始终带着毫不羞涩的赞许之色；

[hɪə(r)] ['leɪdɪz] [θraɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
here ladies thrice as beautiful as she had begged her to tell them
这里 女士们 三次 作为 美丽的 作为 她 有 乞求 她 到 告诉 他们
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
the secret of her beauty ,
这 秘密 的 她 美丽 ,

这里有许多比她美貌三倍的女士，她们恳求她告诉她们美貌的秘密。

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ;
so much greater than that of any living woman ;
所以 很多 更大的 比 那 的 任何 活的 女士 ;

比任何在世女性的成就都要高得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] ['flætəd] [bʌt; bət][tuː; tə][geɪn]
and she was pleased even when she knew they flattered but to gain
和 她 曾是 高兴 甚至 什么时候 她 知道 他们 受宠若惊 但 到 获得
[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] ['paʊə(r)][ig'zækts] .
her smile — it was the tribute that power exacts .
她 微笑 — 它 曾是 这 贡 那 力量 精确 .

即使她知道他们是在奉承她，她也感到高兴；但要想博得她的笑容——这是权力所要求的贡品。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['senətɑːf] [ɒv; əv][pɑːst] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
The place was a cenotaph of past romance and pleasure .
这 地方 曾是 一个 衣冠冢 的 过去的 浪漫 和 乐趣 .

这里是昔日浪漫与欢愉的纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第3/4页

['evri] [liːf] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['glɔːriz] , [ɒv; əv] [lʌv] ,
Every leaf of every tree and flower had impressions of glories , of love ,
每一个 叶子 的 每一个 树 和 花 有 印象 的 荣耀 , 的 爱 ,

每棵树、每朵花的每一片叶子都印记着荣耀和爱。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] , [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ɒv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .
ambition and intrigue , of tears and laughter , of joyousness and ruin .
志向 和 阴谋 , 的 眼泪 和 笑声 , 的 喜悦 和 废墟 .

野心与阴谋，泪水与欢笑，喜悦与毁灭。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
Never a spot in England where so much had been said and done ,
绝不 一个 点 在 英格兰 在哪里 所以 很多 有 到过 说 和 完毕 ,

在英国，从来没有哪个地方像这里一样，承载了如此多的情感和事件。

[səʊ] [fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
so far reaching in effect and influence .
所以 远的 到达 在 影响 和 影响 .

影响范围非常广泛。

[bʌt; bət] [ɪts] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɪts] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
But its glory was departed , its day was done , it was a place of
但 它是 荣耀 曾是 已离开 , 它是 天 曾是 完毕 , 它 曾是 一个 地方 的
[driːmz] [ænd; ənd] ['memənz] :
dreams and memories :
梦境 和 回忆 :

但它的辉煌已逝，它的时代已结束，它只剩下梦想和回忆：

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
the Queen came here no more .
这 女王 来了 这里 不 更多的 .

女王再也没有来过这里。

['meni] [j'iəz] [hæd; həd] ['wɪðəd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] [tʃɑːmd] [spɒt] ;
Many years had withered since she had entered this charmed spot ;
许多 年 有 干枯 自从 她 有 进入 这 迷住了 点 ;

自从她踏入这片神奇之地，已经过去了许多年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [faɪn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and that it remained so fine was but evidence of the care of those
和 那 它 剩余 所以 美好的 曾是 但 证据 的 这 关心 的 那些
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] ['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] ,
to whom she had given strict orders seven years past ,
到 谁 她 有 给定 严格的 订单 七 年 过去的 ,

它至今仍保持如此完好，恰恰证明了七年前她严加命令的那些人尽职尽责。

[ðæt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evə(r)] [kept] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
that in and out of season it must be ever kept as it had
那 在 和 出去 的 季节 它 必须 是 曾经 保留 作为 它 有
['ɜːstwaɪl] [biːn] .
erstwhile been .
昔日 到过 .

无论季节如何，它都必须始终保持以前的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wesɪks] ,
She had never entered the place since the day the young Marquis of Wessex ,
她 有 绝不 进入 这 地方 自从 这 天 这 年轻的 侯爵 的 威塞克斯 ,

自从年轻的威塞克斯侯爵那天起，她就再也没有踏入过那个地方。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
whom she had imprisoned for marrying secretly and without her
谁 她 有 被监禁 为了 结婚 偷偷 和 没有 她

[kən'sent] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [keɪm] [hɪə(r)] ,
consent , on his release came here ,
同意 , 在 他的 发布 来了 这里 ,

她曾因他未经她同意秘密结婚而将他监禁，他获释后就来到这里。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [heɪt] ,
and , with a concentrated bitterness and hate ,
和 , 和 一个 集中 苦味 和 恨 ,

而且，带着浓烈的苦涩和仇恨，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [truːðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][mæn] [ɔː(r)]
had told her such truths as she never had heard from man or
有 讲述 她 这样的 真相 作为 她 绝不 有 听到 从 男人 或者

['wʊmən] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
woman since she was born .
女士 自从 她 曾是 出生 .

他告诉了她一些她自出生以来从未从男人或女人那里听到过的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'piːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [kəʊld][ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [tɜːmz] [æz; əz][mʌst; məst]
He had impeached her in such cold and murderous terms as must
他 有 弹劾 她 在 这样的 寒冷的 和 杀人犯 条款 作为 必须

[hæv; həv] [meɪd] [wɪns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [nəʊ] [praɪd] .
have made wince even a woman with no pride .
有 制成 畏缩 甚至 一个 女士 和 不 自豪 .

他用如此冷酷无情的言辞弹劾了她，即使是毫无自尊的女人看到也会感到不寒而栗。

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] .
To Elizabeth it was gall and wormwood .
到 伊丽莎白 它 曾是 瘿 和 蒿 .

对伊丽莎白来说，那是胆汁和苦艾。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]
When he at last demanded the life of the young wife who had died in
什么时候 他 在 最后的 要求 这 生活 的 这 年轻的 妻子 WHO 有 死亡 在

[ɪn'fɔːst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
enforced seclusion ,
强制执行 隔离 ,

当他最终要求释放那位在强制隔离中死去的年轻妻子时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
because she had married the man she loved ,
因为 她 有 已婚 这 男人 她 喜爱 ,

因为她嫁给了自己心爱的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [left][ðə; ði] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn]
Elizabeth was so confounded that she hastily left the place , saying no word in
伊丽莎白 曾是 所以 令人困惑 那 她 草草 左边 这 地方 , 说 不 单词 在

[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

伊丽莎白感到非常困惑，一言不发地匆匆离开了那里。

[ðɪs] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['vaɪələnt] , [səʊ] ['dedli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['ʌn'nəːvd] ,
This attack had been so violent , so deadly , that she had seemed unnerved ,
这 攻击 有 到过 所以 暴力 , 所以 致命 , 那 她 有 似乎 不安 ,

这次袭击如此猛烈，如此致命，以至于她似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd][fɔː'bɔː(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [deθ] .
and forbore to command him to the Tower or to death .
和 前钻孔 到 命令 他 到 这 塔 或者 到 死亡 .

并且没有下令将他送上高塔或处死。

" [juː; jʊ] , [ɪn] [huːz] [brest] [lʌv] ['nevə(r)] [stɜːd] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huːm] [gɒd]
" You , in whose breast love never stirred , deny the right to others whom God
" 你 , 在 谁 胸部 爱 绝不 搅拌 , 否定 这 正确的 到 其他的 谁 上帝
['blesɪd; blest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
blessed with it ,
蒙福 和 它 ,

你心中从未有过爱，却否认那些蒙受上帝恩赐、拥有爱的人的权利。

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

" ['enviəs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [deə(r)][ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɔː(r)][gɪft] , [juː; jʊ]
" Envious of mortal happiness that dare exist outside your will or gift , you
" 羡慕 的 凡人 幸福 那 敢 存在 外部 你的 将要 或者 礼物 , 你
['sʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
sunder and destroy .
桑德 和 破坏 .

“你嫉妒凡人所拥有的、不属于你的意志或恩赐的幸福，于是你分裂、毁灭。”

[juː; jʊ] , [ɪn] [huːz] [hændz][wɒz; wəz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ] , [geɪv] [deθ] .
You , in whose hands was power to give joy , gave death .
你 , 在 谁 双手 曾是 力量 到 给 喜悦 , 给予 死亡 .

你，本有能力带来欢乐，却带来了死亡。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [səʊn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːp] .
What you have sown you shall reap .
什么 你 有 播种 你 将 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
Here on this spot I charge you with high treason ,
这里 在 这 点 我 收费 你 和 高的 叛国罪 ,

我在此控告你犯有叛国罪。

[wɪð] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ,
with treachery to the people over whom you have power as a trust ,
和 背信弃义 到 这 人们 超过 谁 你 有 力量 作为 一个 相信 ,

背叛你所掌权的人民，

[wɪtʃ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] .
which trust you have made a scourge .
哪个 相信 你 有 制成 一个 祸害 .

你已经把这份信任变成了祸害。

" [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ,
" With such words as these he had assailed her ,
" 和 这样的 字 作为 这些 他 有 遭受攻击 她 ,

他曾用这样的话语攻击她，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'faʊndɪd] .
and for the first time in her life she had been confounded .
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 到过 令人困惑 .

她生平第一次感到困惑。

[ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
In safety he had left the place , and taken his way to Italy ,
在 安全 他 有 左边 这 地方 , 和 已采取 他的 方式 到 意大利 ,

他安全离开了那里，前往意大利。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['kaɪndnəs] .
from which he had never returned , though she had sent for him in kindness .
从 哪个 他 有 绝不 返回 , 尽管 她 有 发送 为了 他 在 仁慈 .

尽管她出于好心派人去接他，但他却再也没有回来。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] ;
Since that day Elizabeth had never come hither ;
自从 那 天 伊丽莎白 有 绝不 来 这里 ;

自那以后，伊丽莎白就再也没有来过这里；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [keɪm] [seɪv] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fuːl] ,
and by - and - by none of her Court came save the Duke's Daughter , and her fool ,
和 经过 - 和 - 经过 没有任何 的 她 法庭 来了 节省 这 公爵的 女儿 , 和 她 傻子 ,

渐渐地，除了公爵的女儿和她的弄臣之外，她的朝臣一个也没来。

[huː] [bəuθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [rɪ'zɔːt] .
who both made it their resort .
WHO 两个都 制成 它 他们的 采取 .

他们俩都把那里当作度假胜地。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fuːl] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ][bɪ'fɔː(r)] ['trɪnəti] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['lɛmˌprɪər] [ænd; ənd] - ,
Here the fool came upon the Friday before Trinity Day , bringing with him Lempriere and Buonespoir ,
这里 这 傻子 来了 之上 这 星期五 前 三位一体 天 , 带来 和 他 伦普里埃 和 - ,

愚人于三一节前的星期五来到这里，带来了伦普里埃和布奥内斯波尔。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm'self] .
to whom he had much attached himself .
到 谁 他 有 很多 随附的 他自己 .

他非常依恋那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
It was a day of light and warmth , and the place was like a basket of roses .
它 曾是 一个 天 的 光 和 温暖 , 和 这 地方 曾是 喜欢 一个 篮子 的 玫瑰 .

那天阳光明媚，温暖宜人，整个地方就像一篮玫瑰花。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvɪŋ] - [men] [dɪ'spəʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]
Having seen the two serving - men dispose , in a convenient place , the refreshment
拥有 已见 这 二 服务 - 男人 处置 , 在 一个 方便的 地方 , 这 清爽
[wɪtʃ] - ['æpɪtaɪt] [kəm'peld] ,
which Lempriere's appetite compelled ,
哪个 - 食欲 被迫 ,

看到两个仆人把伦普里埃想要的茶点放在方便的地方，

[ðə; ði] [fuːl] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
the fool took command of the occasion and made the two sit upon a bank ,
这 傻子 采取 命令 的 这 场合 和 制成 这 二 坐 之上 一个 银行 ,

那个傻瓜掌控了局面，让两人坐在河岸上。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] .
while he prepared the repast .
尽管 他 准备 这 餐饮 .

在他准备餐食的时候。

['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] ['triːəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dwɔːfɪʃ] [fuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [blæk]
Strangest of the notable trio was the dwarfish fool with his shaggy black
最奇怪的 的 这 值得注意的 三人组 曾是 这 矬 傻子 和 他的 毛茸茸 黑色的
[hed] ,
head ,
头 ,

这三人中最古怪的要数那个有着蓬乱黑发的矮个子傻瓜了。

['twɪstɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , ['wɒndərɪŋ] [aɪ] ,
twisted mouth , and watchful , wandering eye ,
扭曲 嘴 , 和 警惕 , 漫游 眼睛 ,

扭曲的嘴角，以及警惕而游移的眼神

[huːz] ['fuːlɪʃnəs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [flɔːnt] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
whose foolishness was but the flaunting cover of shrewd observation and
谁 愚蠢 曾是 但 这 炫耀 覆盖 的 精明 观察 和
['trentʃənt] ['vɪʒn] .
trenchant vision .
尖锐的 想象 .

他的愚蠢不过是精明观察和敏锐洞察力的伪装罢了。

['gəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['lɪstɪd] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪnə(r)]
Going where he would , and saying what he listed , now in the Queen's inner
去 在哪里 他 会 , 和 说 什么 他 列出 , 现在 在 这 女王大学 内
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

他想去哪儿就去哪儿，想说什么就说什么，现在他已经在女王的内室里了。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ˌʌnkən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
then in the midst of the Council , unconsidered , and the butt of all ,
然后 在 这 中间 的 这 理事会 , 未经考虑 , 和 这 屁股 的 全部 ,

然后，在议会期间，未经考虑，成为所有人的笑柄，

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['baʊnti] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['fuːləri] [wɪtʃ] [æz; əz]
he paid for his bed and bounty by shooting shafts of foolery which as
他 有薪酬的 为了 他的 床 和 赏金 经过 射击 轴 的 愚蠢 哪个 作为
['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
often made his listeners shrink as caused their laughter .
经常 制成 他的 听众 收缩 作为 导致 他们的 笑声 .

他靠着胡言乱语挣得了床位和赏金，这些胡言乱语常常让听众感到尴尬，也常常让他们捧腹大笑。

[ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['lestə(r)] , [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] — [æz; əz][wʌn] [huː] [paɪpt] [tuː; tə]
The Queen he called Delicio , and Leicester , Obligato — as one who piped to
这 女王 他 称为 - , 和 莱斯特 , 强制性 — 作为 一 WHO 管道 到
[ə'nʌðərz] [dɑːns] .
another's dance .
另一个的 舞蹈 .

他称女王为 Delicio，称莱斯特为 Obligato——就像为别人的舞蹈吹奏笛子一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had taken to Buonespoir at the first glance , and had
他 有 已采取 到 - 在 这 第一的 瞥一眼 , 和 有
['friːkwənt, friː'kwent][hɪm] ,
frequented him ,
经常光顾 他 ,

他第一眼就喜欢上了布奥内斯波尔，并经常和他在一起。

[ænd; ənd] ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd]['prez(ə)ntli] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and Lempriere had presently been added to his favour .
和 伦普里埃 有 目前 到过 额外 到 他的 偏爱 .

而伦普里埃此时也成了他的宠臣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
He had again and again been messenger between them , as also of
他 有 再次 和 再次 到过 信使 之间 他们 , 作为 还 的
[leɪt] [bɪ'twiːn] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] ,
late between Angele and Michel ,
晚的 之间 安吉尔 和 米歇尔 ,

他曾多次充当他们之间的信使，最近也充当了安吉尔和米歇尔之间的信使。

[huːz] [keɪs] [hiː; hi] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] ,
whose case he viewed from a stand - point of great cheerfulness ,
谁 案件 他 已查看 从 一个 站立 - 观点 的 伟大的 愉悦 ,

他以非常乐观的态度看待此事。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
and treated them as children playing on the sands — as , indeed ,
和 治疗 他们 作为 孩子们 玩耍 在 这 沙子 — 作为 , 的确 ,

把他们当作在沙滩上玩耍的孩子一样对待——事实上，

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he did the Queen and all near to her .
他 做过 这 女王 和 全部 靠近 到 她 .

他玷污了女王和她身边所有人的名誉。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['paɪrət] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] , [ænd; ənd]
But Buonespoir , the pirate , was to him reality and the actual , and
但 - , 这 海盗 , 曾是 到 他 现实 和 这 实际的 , 和
[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] .
he called him Bono Publico .
他 称为 他 波诺 公众 .

但海盗布奥内斯波尔对他来说就是现实和真实，他称他为博诺·普布利科。

[æt; ət][fɜːst] ['lɛmˌprɪər] , ['evə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt]
At first Lempriere , ever jealous of his importance , was inclined to treat
在 第一的 伦普里埃 , 曾经 嫉妒的 的 他的 重要性 , 曾是 倾斜 到 对待
[hɪm] [wɪð] [ˌelɪ'fæntaɪn] [ˌkɒndɪ'senʃn] ;
him with elephantine condescension ;
他 和 大象 居高临下 ;

起初，伦普里埃一向嫉妒他的重要性，倾向于用极其傲慢的态度对待他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [həʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [buːn] ['ɑːtʃnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestə(r)] ,
but he could not long hold out against the boon archness of the jester ,
但 他 可以 不是 长的 抓住 出去 反对 这 恩惠 拱形 的 这 小丑 ，

但他终究抵挡不住小丑那令人捧腹的狡黠魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][æz; əz][kləʊz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] - .
and he collapsed suddenly into as close a friendship as that between himself and Buonespoir .
和 他 倒塌 突然 进入 作为 关闭 一个 友谊 作为 那 之间 他自己 和 - .

他突然间就和布奥内斯波尔建立了像他自己和布奥内斯波尔之间那样亲密的友谊。

[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [spɜːt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊlɪst] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
A rollicking spirt was his own fullest stock - in - trade , and it won him like a brother .
一个 欢快的 精神 曾是 他的 自己的 最 库存 - 在 - 贸易 ， 和 它 韩元 他 喜欢 一个 兄弟 .

他天性活泼开朗，这才是他最大的优势，也让他赢得了大家的喜爱。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
So it was that here , in the very bosom of the forest ,
所以 它 曾是 那 这里 ， 在 这 非常 怀 的 这 森林 ，

就这样，在这片森林的深处，

[l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði][paɪp][ðə; ði] [fuːl] [pleɪd] , ['lemˌprɪər] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,
lured by the pipe the fool played , Lempriere burst forth into song ,
诱饵 经过 这 管道 这 傻子 玩 ， 伦普里埃 爆裂 前进 进入 歌曲 ，

被傻子吹奏的笛声吸引，伦普里埃突然放声歌唱起来。

[ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][kə'neəri] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kʌmfɪt] :
in one hand a bottle of canary , in the other a handful of comfits :
在 一 手 一个 瓶子 的 金丝雀 ， 在 这 其他 一个 少数 的 舒适 :

一手拿着一瓶金丝雀酒，另一手拿着一把糖果：

" [djuːk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːmən]
" Duke William was a Norman
" 公爵 威廉 曾是 一个 诺曼

威廉公爵是诺曼人

([spred] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] !)
(Spread the sail to the breeze !)
(传播 这 帆 到 这 微风 ！)

（扬帆起航，迎风而行！）

[ðæt] [dɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [raɪd] ;
That did to England ride ;
那 做过 到 英格兰 骑 ；

那次去英格兰的骑行；

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
At Hastings by the Channel
在 黑斯廷斯 经过 这 渠道

在海峡边的黑斯廷斯

([drɪŋk] [ðə; ði][waɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] !)
(Drink the wine to the lees !)
(喝 这 葡萄酒 到 这 李子 ！)

（把酒喝到酒糟都喝光！）

['aʊə(r)]['hærəld][ðə; ði]['sæksn][daɪd] .
Our Harold the Saxon died .
我们的 哈罗德 这 撒克逊 死亡 .

我们的撒克逊人哈罗德去世了。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [keɪks] [frɒm; frəm] ['nɔːməndi] ,
If there be no cakes from Normandy ,
如果 那里 是 不 蛋糕 从 诺曼底 ,

如果没有诺曼底蛋糕，

[ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] [eɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ! "
There'll be more ale in England ! "
将会 是 更多的 麦芽酒 在 英格兰 ! "

英国的啤酒会更多了！

" [wel] [sʌŋ] , [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [wel] [sed] , " [kraɪd] - ,
" Well sung , nobility , and well said , " cried Buonespoir ,
" 出色地 唱 , 贵族 , 和 出色地 说 , " 哭 - ,

“唱得真好，高贵典雅，说得也好！”布奥内斯波尔喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [stem] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌn] [hænd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
with a rose by the stem in his mouth , one hand beating time to the music ,
和 一个 玫瑰 经过 这 干 在 他的 嘴 , 一 手 殴打 时间 到 这 音乐 ,

他嘴里叼着一朵玫瑰花，一只手随着音乐打着节拍。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['flægən] [ɒv; əv] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz]
the other clutching a flagon of muscadella ; " for the Normans are kings
这 其他 紧握 一个 酒壶 的 - ; " 为了 这 诺曼人 是 国王
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

另一个人手里拿着一壶麝香葡萄酒；“因为诺曼人在英格兰是国王，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [drɪŋk] [ɪn] ['plenti] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ['dʌtʃəs] . "
and there's drink in plenty at the Court of our Lady Duchess . "
和 有 喝 在 很多 在 这 法庭 的 我们的 女士 公爵夫人 . "

“我们公爵夫人的宫廷里酒水管够。”

" - [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [wɒnt] [waɪl] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [spend] ,
" Delicio shall never want while I have a penny of hers to spend ,
" - 将 绝不 想 尽管 我 有 一个 一分钱 的 她的 到 花费 ,

“只要我手里有德利西奥一分钱，她就永远不会让我缺钱。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [fuːl] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .
" quoth the fool , feeling for another tune .
" 引用 这 傻子 , 感觉 为了 其他 调 .

“傻瓜说道，想着再唱一首曲子。”

" [ʃʊd; ʃəd] [kən'spɪərətəz] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [jet] [ðə; ði] ['mænə(r)]
" Should conspirators prevail , and the damnedest be , she hath yet the Manor
" 应该 阴谋者 占上风 , 和 这 该死的 是 , 她 有 然而 这 庄园
[ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɑːdə(r)] ,
of Rozel and my larder ,
的 罗泽尔 和 我的 食品储藏室 ,

“即便阴谋者得逞，哪怕是最该死的，她仍然拥有罗泽尔庄园和我的食品储藏室。”

" [ɜːrdʒd] ['lɛmˌprɪər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splʌtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kə'neəri] .
" urged Lempriere , with a splutter through the canary .
" 敦促 伦普里埃 , 和 一个 溅射 通过 这 金丝雀 .

“伦普里埃催促道，同时用金丝雀发出了一声嘶哑的声音。”

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪnd] ['kɒmz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɔː'deɪnd] ,
" That shall be only when the Fifth wind comes — it is so ordained ,
" 那 将 是 仅有的 什么时候 这 第五 风 来 — 它 是 所以 受戒 ,

"那只有在第五季风来临之时才会发生——这是命中注定的。"

['nʌnsiəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ['blɪŋkɪŋ] .
Nuncio ! " said the fool blinking .
教廷大使 ! " 说 这 傻子 眨眼 .

"教廷大使！"傻瓜眨着眼睛说道。

- [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['flægən] .
Buonespoir set down his flagon .
- 放 向下 他的 酒壶 .

布奥内斯波尔放下了他的酒壶。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪthed] ,
" And what wind is the Fifth wind ? " he asked , scratching his bullethead ,
" 和 什么 风 是 这 第五 风 ? " 他 问 , 抓挠 他的 子弹头 ,

"那么，第五种风是什么呢？"他一边挠着子弹头一边问道。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk] , ['waɪdspred] [aɪz] ['smaɪlɪŋ][ðə; ði]['kwestʃən] .
his child - like , widespread eyes smiling the question .
他的 孩子 - 喜欢 , 广泛 眼睛 微笑 这 问题 .

他那双孩子般睁大的眼睛带着微笑，仿佛在问这个问题。

" [ðeə(r)][biː; bi] [naʊ] [fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] — [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]
" There be now four winds — the North wind and his sisters , the East , the
" 那里 是 现在 四 风 — 这 北 风 和 他的 姐妹 , 这 东方 , 这

"现在有四种风——北风及其姐妹风、东风、

[west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
West , and South .
西方 , 和 南 .

西面和南面。

[wen] [gɒd] [sendz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wɪnd] , [ðen] [kən'spɪərətəz] [ʃæl; ʃəl]
When God sends a Fifth wind , then conspirators shall
什么时候 上帝 发送 一个 第五 风 , 然后 阴谋者 将

当上帝降下第五股风时，阴谋者们将

[weə(r)] [kraʊnz] .
wear crowns .
穿 皇冠 .

戴上皇冠。

[tɪl] [ðen] - [ʃæl; ʃəl] [səʊ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [æz; əz][ɪz]
Till then Delicio shall sow and I shall reap , as is
直到 然后 - 将 母猪 和 我 将 收割 , 作为 是

在此之前，德利西奥将播种，我将收获，正如……

['hɛvənz] [wɪl] .
Heaven's will .
天 将要 .

上天的旨意。

" ['lɛmˌprɪər] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Lempriere lay back and roared with laughter .
" 伦普里埃 躺 后退 和 咆哮 和 笑声 .

伦普里埃向后躺下，放声大笑。

" [bɪ'fɔː(r)] ['biːljəl] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] , [fuːl] .
" Before Belial , there never was such another as thou , fool .
" 前 恶魔 , 那里 绝不 曾是 这样的 其他 作为 你 , 傻子 .

"在贝利亚之前，从来没有像你这样的人，傻瓜。"

[kən'spɪərətəz] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [prɪ'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
Conspirators shall die and not prevail , for a man may not marry his sister ,
阴谋者 将 死 和 不是 占上风 , 为了 一个 男人 可能 不是 结婚 他的 姐姐 ,

阴谋者必死无疑，因为男人不能娶自己的姐妹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɒdʒəni] .
and the North wind shall have no progeny .
和 这 北 风 将 有 不 后代 .

北风将没有后代。

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [fɪfθ] [wɪnd] . "
So there shall be no Fifth wind . "
所以 那里 将 是 不 第五 风 . "

所以不会有第五风。

" [pruːvd] , [pruːvd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fuːl] .
" Proved , proved , " cried the fool .
" 已证实 , 已证实 , " 哭 这 傻子 .

"证明了，证明了！"傻瓜喊道。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meit] — [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [fɪfθ] [wɪnd]
" The North wind shall go whistle for a mate — there shall be no Fifth wind
" 这 北 风 将 去 哨 为了 一个 伴侣 — 那里 将 是 不 第五 风
.
.
.

"北风将呼啸着寻找伴侣——不会有第五风。"

[səʊ] , - [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['kʌmpəs] [ɔːl] ,
So , Delicio shall still sail by the compass , and shall still compass all ,
所以 , - 将 仍然 帆 经过 这 罗盘 , 和 将 仍然 罗盘 全部 ,

所以，德利西奥仍将以罗盘为指引，仍将环游世界。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['kʌmpəs] [baɪ] [nʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [huː] [kəmpæsεθ] -
and yet be compassed by none ; for it is written , Who compasseth Delicio
和 然而 是 罗盘 经过 没有任何 ; 为了 它 是 书面 , WHO 指南针 -
[εgzɪstɪθ] [nɒt] .
existeth not .
存在 不是 .

然而，却无人能及；因为经上记着："能及德利西奥的人不存在。"

" - [wɒtʃt] [ə; eɪ] [lɑːk] ['sɔːrɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [flaɪt] [mait] [liːd] [hɪm] [θruː]
" Buonespoir watched a lark soaring , as though its flight might lead him through
" - 观看 一个 云雀 翱翔 , 作为 尽管 它是 航班 可能 带领 他 通过
[ðə; ði] [fuːlz] ['ɑːgjumənt] ['klɪəli] .
the fool's argument clearly .
这 傻瓜 争论 清楚地 .

"布奥内斯波尔看着一只云雀翱翔，仿佛它的飞行能让他清楚地理解那个傻瓜的论点。

['lɛmˌprɪər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [lɪps] - , [hɪz; ɪz] [hed]
Lempriere closed his eye , and struggled with it , his lips outpursed , his head
伦普里埃 关闭 他的 眼睛 , 和 挣扎 和 它 , 他的 嘴唇 - , 他的 头
[sʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
sunk on his breast .
沉没 在 他的 胸部 .

伦普里埃闭上眼睛，努力克制自己，嘴唇抿着，头埋在胸前。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][kəˈneəri] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd]
Suddenly his eyes opened , he brought the bottle of canary down with a thud
突然 他的 眼睛 打开 , 他 带来 这 瓶子 的 金丝雀 向下 和 一个 砰的一声
[ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .
on the turf .
在 这 草皮 .

他突然睁开眼睛，手里的金丝雀酒瓶重重地摔在了草地上。

" - [fɔː(r)] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈeɪndʒəls] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [fuːl] ; [ai][ˈtræv(ə)l] , [ai] [kənˈsiːv] .
" ' Fore Michael and all angels , I have it , fool ; I travel , I conceive .
" - 前 迈克尔 和 全部 天使 , 我 有 它 , 傻子 ; 我 旅行 , 我 构想 .

"在米迦勒和所有天使面前，我拥有它，傻瓜；我旅行，我构思。"

[diː] [ˈkɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [eə(r)] [kənˈsiːvɪŋ] [səʊ]
De Carteret of St . Ouen's must have gone to the block ere conceiving so
德 卡特雷特 的 英石 . - 必须 有 已消失 到 这 堵塞 埃雷 受孕 所以
.
.
.

圣欧文的德·卡特雷特一定是在构思出这个想法之前就被送上了断头台。

[ai][mʌst; məst] [kənˈsiːv] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːgjumənt] .
I must conceive thus of the argument .
我 必须 构想 因此 的 这 争论 .

我必须这样理解这个论点。

[hiː; hi] [huː] [kəmpæsɛθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɛgzɪstɪθ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəsɪŋ] , [hiː; hi][daɪɛθ] . "
He who compasseth the Queen existeth not , for compassing , he dieth . "
他 WHO 指南针 这 女王 存在 不是 , 为了 罗盘 , 他 死亡 . "

"胆敢侵犯女王者，将不复存在；因为侵犯女王，他必将死去。"

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] - [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði][ˈpɒrɪn(d)ʒə] .
" So it is by the hour - glass and the fortune told in the porringer .
" 所以 它 是 经过 这 小时 - 玻璃 和 这 财富 讲述 在 这 粥 .

"所以，根据沙漏和粥碗里的算命，都是如此。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ˈnʌnsiəʊ] . "
You have conceived like a man , Nuncio . "
你 有 构思 喜欢 一个 男人 , 教廷大使 . "

教廷大使，你像个男人一样怀了孕。

" [ænd; ənd] [kənˈspɪərətəz] , [ai] [kənˈsiːv] , [mʌst; məst][daɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][biː; bi] [ˈɒnɪst] [men]
" And conspirators , I conceive , must die , so long as there be honest men
" 和 阴谋者 , 我 构想 , 必须 死 , 所以 长的 作为 那里 是 诚实的 男人
[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
to slay them ,
到 杀戮 他们 ,

"我认为，只要有正直的人来处决阴谋者，他们就必须死。"

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] .
" rejoined the Seigneur .
" 重新加入 这 领主 .

"重新加入领主。"

" [mʌst; məst][ˈəʊnli] [ˈɒnɪst] [men] [sleɪ] [kənˈspɪərətəz] ?
" Must only honest men slay conspirators ?
" 必须 仅有的 诚实的 男人 杀戮 阴谋者 ?

只有正直的人才能处决阴谋者吗?

[əʊ] , [ˈʃedræk] , [ˈmiːʃæk] , [ænd; ənd][əˈbednɪˌgəʊ] ! " [hwiːz] - [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
Oh , Shadrach , Meshach , and Abednego ! " wheezed Buonespoir with a grin .
哦 , 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 ! " 喘息 - 和 一个 咧嘴笑 .

"哦，沙得拉、米煞、亚伯尼歌！"布奥内斯波尔笑着喘着气说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][self] - ['pɪti] .
He placed his hand upon his head in self - pity .
他 放置 他的 手 之上 他的 头 在 自己 - 遗憾 .

他自怜地用手捂住头。

" - , [ɑːt] [ðaʊ] [dæmd] [baɪ] - ?
" Buonespoir , art thou damned by muscadella ?
" - , 艺术 你 该死的 经过 - ?

“Buonespoir，你被麝香葡萄诅咒了吗？”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['boʊnoʊ]['pɒblɪkoʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fuːl] .
" But thou art purged of the past , Bono Publico , " answered the fool .
" 但 你 艺术 已清除 的 这 过去的 , 波诺 公众 , " 回答 这 傻子 .

“但是你已经摆脱了过去的阴影，博诺·普布利科，”傻瓜回答道。

" [sɪns] - [hæθ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ʃredɪd] [ðə; ði] ['taibəːn] ['liːən] [ə'pɒn] [ðiː] —
" Since Delicio hath looked upon thee she hath shredded the Tyburn lien upon thee —
" 自从 - 有 看起来 之上 你 她 有 碎 这 泰伯恩 留置权 之上 你 —
[ðaʊ] [ɑːt] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] ;
thou art flushed like a mountain spring ;
你 艺术 酡 喜欢 一个 山 春天 ;

“自从德利西奥看了你一眼，她就撕碎了你身上的泰伯恩抵押权——你像山泉一样容光焕发；

[ænd; ənd] [kən'spɪərətəz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [daʊn] [baɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] , ['pæsɒ̃] , [dʌst] [fɔːl] [baɪ] [kən'spɪərətəz]
and conspirators shall fall down by thee if thou , passant , dost fall by conspirators
和 阴谋者 将 落下 向下 经过 你 如果 你 , 过路人 , 朋友 落下 经过 阴谋者
[ɪn][ðə; ði] [wei] .
in the way .
在 这 方式 .

如果你，路人，被路上的阴谋者绊倒，阴谋者也会被你绊倒。

['boʊnoʊ]['pɒblɪkoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][baɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
Bono Publico , thou shalt live by good company .
波诺 公众 , 你 应 居住 经过 好的 公司 .

Bono Publico，你必因良友而活。

[ˌhens'fɔːθ] ['kɒntrəbænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪs] ['əʊpənd] .
Henceforth contraband shall be spurned and the book of grace opened .
今后 违禁品 将 是 被拒绝 和 这 书 的 优雅 打开 .

从此以后，违禁品将被摒弃，恩典之书将被开启。

" - [aɪz] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
" Buonespoir's eyes laughed like a summer sky ,
" - 眼睛 笑了 喜欢 一个 夏天 天空 ,

“布奥内斯波尔的眼睛像夏日的天空一样笑着，

[bʌt; bət][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [stem] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
but he scratched his head and turned over the rose - stem in his mouth
但 他 刮痕 他的 头 和 转向 超过 这 玫瑰 - 干 在 他的 嘴
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

但他挠了挠头，若有所思地翻动着嘴里的玫瑰茎。

" [səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ; [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['devn] [si:] -
" So be it , then , if it must be ; but yesterday the Devon sea -
" 所以 是 它 , 然后 , 如果 它 必须 是 ; 但 昨天 这 德文郡 海 -
['swi:pə(r)] ,
sweeper ,
清扫器 ,

"既然非得如此，那就这样吧；但昨天德文郡的海上清扫船，

['frɑ:nsɪs] [dreɪk] , [ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:]
Francis Drake , overhauled me in my cottage , coming from the Queen , who
弗朗西斯 德雷克 , 大修 我 在 我的 小屋 , 未来 从 这 女王 , WHO
[hæd; həd][ɪn'fju:zd] [hɪm][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
had infused him of me .
有 注入 他 的 我 .

弗朗西斯·德雷克在我的小屋里彻底改造了我，他来自女王，女王将我注入了他。

- [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['mɑ:sthed] , - [sed] [hi:; hi] .
' I have heard of you from a high masthead , ' said he .
- 我 有 听到 的 你 从 一个 高的 报头 , - 说 他 .

"我从高层媒体上听说过你，"他说。

- [ɪf] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [ə'lʊə(r)][ju:; jʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
' If the Spanish main allure you , come with me .
- 如果 这 西班牙语 主要的 引诱 你 , 来 和 我 .

"如果你被西班牙的魅力所吸引，那就跟我来吧。"

[ðeə(r)] [bi:; bi] ['gæliənz] ['jɒndə(r)] [stɪl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɒf] [ʌp] [də'blu:n] . -
There be galleons yonder still ; they shall cough up doubloons . '
那里 是 大型帆船 远处 仍然 ; 他们 将 咳嗽 向上 金币 . -

那边还有帆船呢；他们会吐出金币的。

- [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['paɪrəsi] , - [sed] [ai] . - [ai][ˌeɪ 'em] ['ekspəˌgeɪtɪd] .
' It hath a sound of piracy , ' said I . ' I am expurgated .
- 它 有 一个 声音 的 海盗行为 , - 说 我 . - 我 是 删节版 .

"这听起来像海盗的行径，"我说。"我已被赦免。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [kli:n] ['peɪpə(r)] [naʊ] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] !
My name is written on clean paper now , blessed be the name of the Queen !
我的 姓名 是 书面 在 干净的 纸 现在 , 蒙福 是 这 姓名 的 这 女王 !
-
'
-
-

我的名字如今写在洁白的纸上，愿女王的名号蒙福！

- [tʌt] , [tʌt] , - , - [lɑ:ft] [hi:; hi] ,
' Tut , tut , Buonesperado , ' laughed he ,
- 图坦卡蒙 , 教程 , - , - 笑了 他 ,

"啧啧，Buonesperado，"他笑着说。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðæt] ['taibə:n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [də'blu:n]
' you shall forget that Tyburn is not a fable if you care to have doubloons
- 你 将 忘记 那 泰伯恩 是 不是 一个 寓言 如果 你 关心 到 有 金币
[ˌri:'mɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] [mɪnt] .
reminted at the Queen's mint .
回收 在 这 女王大学 薄荷 .

"如果你想在女王铸币厂重新铸造金币，你就应该忘记泰伯恩并非寓言故事。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] ['spæniʃ] ['fɪlɪps] [hed] [bi:; bi] [məult] [tu:; tə] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪzd] ,
It is meet Spanish Philip's head be molted to oblivion , and Elizabeth's raised ,
它 是 见面 西班牙语 菲利普的 头 是 蜕皮 到 遗忘 , 和 伊丽莎白的 提高 ,

西班牙人菲利普的头颅将被彻底抹去，而伊丽莎白则被抚养长大。

[səʊ] [ðæt] [gʊd] ['sɪlvə(r)][bi:; bi][pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] ['ælɔɪ] . -
so that good silver be purged of Popish alloy . '
所以 那 好的 银 是 已清除 的 天主教 合金 . -

这样就能将优质银器中的天主教合金去除干净。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn]
But that I had sworn by the little finger of St . Peter when the moon
但 那 我 有 宣誓 经过 这 小的 手指 的 英石 . 彼得 什么时候 这 月亮
[wɒz; wəz] [fʊl] ,
was full ,
曾是 满的 ,

但我曾在满月之夜，以圣彼得的小指起誓，

['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz] , [ai]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [dreɪk] [ɒv; əv] ['devn]
never to leave the English seas , I also would have gone with Drake of Devon
绝不 到 离开 这 英语 海域 , 我 还 会 有 已消失 和 德雷克 的 德文郡
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

如果是我，我也不会离开英国海域，那天我也会和德文郡的德雷克一起出发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [dreɪk] [ɒv; əv] ['devn] . "
It is a man and a master of men that Drake of Devon . "
它 是 一个 男人 和 一个 掌握 的 男人 那 德雷克 的 德文郡 . "

"他是一位真正的男子汉，也是一位驾驭众人的大师，他就是德文郡的德雷克。"

" - [tɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [nɔːt] [left] [bʌt; bət] [laɪf] ,
" ' Tis said that when a man hath naught left but life ,
" - 的 说 那 什么时候 一个 男人 有 零 左边 但 生活 ,

据说，当一个人除了生命之外一无所有时，

[ænd; ənd] [hæθ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and hath treated his honour like a poor relation ,
和 有 治疗 他的 荣誉 喜欢 一个 贫穷的 关系 ,

他把自己的荣誉视作穷亲戚一样对待。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [wɪð] [dreɪk] [ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl] , " [sed] ['lɛmˌprɪər] .
he goes to the Spanish main with Drake and Grenville , " said Lempriere .
他 去 到 这 西班牙语 主要的 和 德雷克 和 格伦维尔 , " 说 伦普里埃 .

"他与德雷克和格伦维尔一起去了西班牙主岛，"伦普里埃说。

" [ðen] [mʌst; məst][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [krə'denʃ(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,
" Then must Obligato go , for he hath such credentials , " said the fool ,
" 然后 必须 强制性 去 , 为了 他 有 这样的 证书 , " 说 这 傻子 ,

"那么奥布利加托就必须去，因为他有这样的资格，"傻子说道。

['bləʊɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
blowing thistle - down in the air .
吹 蓟 - 向下 在 这 空气 .

把蓟吹到空中。

" ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][pɑːm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['lestə(r)] .
" Yesterday was no Palm Sunday to Leicester .
" 昨天 曾是 不 棕榈 星期日 到 莱斯特 .

"昨天对莱斯特来说可不是棕枝主日。"

- [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] .
Delicio's head was high .
- 头 曾是 高的 .

德利西奥昂首挺胸。

- [ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , - [kwəʊθ][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
' Imperial Majesty , ' quoth Obligato , his knees upon the rushes ,
- 帝国 威严 , - 引用 强制性 , 他的 膝盖 之上 这 冲刺 ,

"陛下,"奥布利加托跪在芦苇丛上说道。

- [teɪk] [maɪ][laɪf][bʌt; bət][send][ˌem 'iː][nɒt] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [weə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [kwiːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' take my life but send me not forth into darkness where I shall see my Queen no more .
- 拿 我的 生活 但 发送 我 不是 前进 进入 黑暗 在哪里 我 将 看 我的 女王 不 更多的 .

"带走我的生命，但不要把我送入黑暗，在那里我将再也见不到我的女王。"

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [kwiːnz] [aɪz] [hæv; həv][ai] [wɔːkt] ,
By the light of my Queen's eyes have I walked ,
经过 这 光 的 我的 女王大学 眼睛 有 我 步行 ,

我曾沐浴在女王的目光中前行,

[ænd; ənd][peɪnz][ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kwiːnz] [dɪs'pleʒə(r)] . -
and pains of hell are my Queen's displeasure . '
和 疼痛 的 地狱 是 我的 女王大学 不满 . -

"触怒女王，便是遭受地狱般的痛苦。"

- [mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['hʌmbəlnɪs] [ɪz] ['tɑːdi] , - [kwəʊθ] - .
' Methinks thy humbleness is tardy , ' quoth Delicio .
- 我觉得 你的 谦逊 是 迟迟 , - 引用 - .

"依我看，你的谦卑来得太迟了,"德利西奥说道。

- [nəʊ] [kɒk] [ʃæl; ʃəl] [krəʊ] [baɪ][maɪ][nest] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' No cock shall crow by my nest , ' said she . '
- 不 公鸡 将 乌鸦 经过 我的 巢 , - 说 她 . -

"我的巢穴旁，绝不容许有公鸡啼鸣,"她说。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,
And , by the mantle of Elijah ,
和 , 经过 这 地幔 的 以利亚 ,

并且，借着以利亚的名号,

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [wɪð] ['saʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][men][ɒv; əv] [flem] [ænd; ənd] [ruːm] .
I am out with sour faces and men of phlegm and rheum .
我 是 出去 和 酸的 面孔 和 男人 的 痰 和 感冒 .

我和一群愁眉苦脸、满脸痰汗的男人在一起。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] [wʌns][mɔː(r)] .
I will be gay once more .
我 将要 是 同性恋 一次 更多的 .

我还会再次成为同性恋。

[səʊ][get] [ðiː] [gɒn] [tuː; tə] ['kenɪlwɜːrθ] , [ænd; ənd] [streɪ] [nɒt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðaɪ]['perəl] .
So get thee gone to Kenilworth , and stray not from it on thy peril .
所以 得到 你 已消失 到 肯尼尔沃思 , 和 流浪 不是 从 它 在 你的 危险 .

所以你赶紧去肯尼尔沃思，千万不要偏离那里，否则后果自负。

[teɪk] [ðaɪ] [mə'leɪz] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ə'gen] . -
Take thy malaise with thee , and I shall laugh again . '
拿 你的 不适 和 你 , 和 我 将 笑 再次 . -

带走你的忧郁吧，我还会笑的。

[bɪ'həʊld][hiː; hi]['gəʊɪθ] .
Behold he goeth .
看哪 他 戈特 .

看哪，他走了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmɪθ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] . "
So that was the end of Obligato , and now cometh another tune . "
所以 那 曾是 这 结尾 的 强制性 , 和 现在 到来 其他 调 . "

《Obligato》就此结束，现在轮到另一首曲子了。

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɛmˌprɪər] ['iːgəli] .
" She hath good cheer ? " asked Lempriere eagerly .
" 她 有 好的 欢呼 ? " 问 伦普里埃 急切地 .

“她精神状态不错吧？”伦普里埃急切地问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] - [smaɪl] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" I have never seen Delicio smile these seven years as she smiled to - day ;
" 我 有 绝不 已见 - 微笑 这些 七 年 作为 她 微笑 到 - 天 ;

“七年来，我从未见过德利西奥像今天这样开怀大笑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌæmɪ'sɪʃiːə][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wɪl] .
and when she kissed Amicitia I sent for my confessor and made my will .
和 什么时候 她 亲吻 友谊 我 发送 为了 我的 忏悔者 和 制成 我的 将要 .

当她吻了阿米西提亚之后，我召来了我的告解神父，并立下了我的遗嘱。

- [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] . "
Delicio hath come to spring - time , and the voice of the turtle is in her ear . "
- 有 来 到 春天 - 时间 , 和 这 嗓音 的 这 龟 是 在 她 耳朵 . "

德利西奥迎来了春天，乌龟的叫声在她耳边响起。

" [ˌæmɪ'sɪʃiːə] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌæmɪ'sɪʃiːə] ? " [ɑːskt] ['lɛmˌprɪər] , [wel] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] .
" Amicitia — and who is Amicitia ? " asked Lempriere , well flushed with wine .
" 友谊 — 和 WHO 是 友谊 ? " 问 伦普里埃 , 出色地 酡 和 葡萄酒 .

“阿米西提亚——阿米西提亚是谁？”伦普里埃问道，他脸颊因饮酒而泛红。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [brɔːt] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌmɪnju'endəʊ][ænd; ənd][fɪ'nɑːli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fuːl] ;
" She who hath brought Obligato to the diminuendo and finale , " answered the fool ;
" 她 WHO 有 带来 强制性 到 这 逐渐减弱 和 终曲 , " 回答 这 傻子 ;

“她把《Obligato》带到了渐弱和终曲，”傻瓜回答道；

" ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [bi'frend] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] . "
" even she who hath befriended the Huguenottine of the black eyes . "
" 甚至 她 WHO 有 结交朋友 这 - 的 这 黑色的 眼睛 . "

“甚至连她都与那位黑眼睛的胡格诺教徒交好。”

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] — - , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] !
" Ah , she , the Duke's Daughter — v'la , that is a flower of a lady !
" 啊 , 她 , 这 公爵的 女儿 — - , 那 是 一个 花 的 一个 女士 !

“啊，她，公爵的女儿——哇，她真是个美人儿啊！”

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['dʒɜːkɪn] ['fɪtɪd] ['niːtli] [wen] [ai][dɪd][ækt][æz; əz]['bʌtlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l]['mædʒəsti] [θriː] [mʌnθs] [saɪn] ?
Did she not say that my jerkin fitted neatly when I did act as butler to her adorable Majesty three months syne ?
做过 她 不是 说 那 我的 短上衣 适配 整齐地 什么时候 我 做过 行为 作为 管家 到 她 可爱的 威严 三 几个月 同步 ?

三个月前我为她可爱的陛下做管家时，她不是说过我的短上衣很合身吗？

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [meit] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [ˌmædəmwə'zel] ['oʊbərt] ,
She hath no mate in the world save Mademoiselle Aubert ,
她 有 不 伴侣 在 这 世界 节省 小姐 奥贝尔 ,

除了奥贝尔小姐，她在这个世界上没有其他伴侣。

[huːm] [ai] [brɔːt] ['hɪðə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] . "
whom I brought hither to honour and to fame . "
谁 我 带来 这里 到 荣誉 和 到 名声 . "

我把他带到这里，为他赢得了荣誉和名声。

" [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ˌdɛspə'rændəm] ,
" To honour and fame , was it — but by the hill of desperandum ,
" 到 荣誉 和 名声 , 曾是 它 — 但 经过 这 爬坡道 的 绝望 ,
['nʌnsiəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,
Nuncio , " said the fool ,
教廷大使 , " 说 这 傻子 ,

“是为了荣誉和名声吗？——但以绝望之丘的名义发誓，教廷使节，”傻子说道。

['prɒdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒv; əv] [belz] .
prodding him with his stick of bells .
催促 他 和 他的 戳 的 铃铛 .

他用铃铛棒戳他。

" - [ˌdɛspə'rændəm] - !
" ' Desperandum ' !
" - 绝望 - !

“绝望！”

[ai] [nəʊ] [nɒt]['lætɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɛmˌprɪər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [hænd] .
I know not Latin ; it amazes me , " said Lempriere , waving a lofty hand .
我 知道 不是 拉丁 ; 它 令人惊叹 我 , " 说 伦普里埃 , 挥手 一个 高远 手 .

“我不懂拉丁语；这让我很惊讶，”伦普里埃说着，高高地挥了挥手。

" [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] - — [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [meɪzd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪz]
" She — the Huguenottine — was a - mazed also , and from the maze
" 她 — 这 - — 曾是 一个 - 迷宫 还 , 和 从 这 迷宫
[wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ]
was played by
曾是 玩 经过

“她——这位胡格诺派教徒——也感到惊讶，迷宫里有人在玩耍......”

[ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] . "
Obligato . "
强制性 . "

必须的。”

" [haʊ] [səʊ] !
" How so !
" 如何 所以 !

“为何如此！

[haʊ] [səʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
how so ! " cried the Seigneur , catching at his meaning .
如何 所以 ! " 哭 这 领主 , 捕捉 在 他的 意义 .

“怎么会这样！”领主惊呼道，他明白了领主的意思。

" [dɪd] ['lestə(r)] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [siːdʒ] ? -
" Did Leicester waylay and siege ? '
" 做过 莱斯特 路障 和 围城 ? -

莱斯特是否进行了伏击和围攻？

['sblʌ sativum] , [hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðɪs] , [aɪ'd][hæv; həv] [brəutʃ] [hɪm][ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɪm]
Sblood , had I known this , I'd have broached him and swallowed him
血 , 有 我 已知 这 , ID 有 已提出 他 和 吞咽 他
['iːv(ə)n][ɒn] ['krʌtʃɪz] . "
even on crutches . "
甚至 在 拐杖 . "

斯布拉德，早知道这样，就算他拄着拐杖，我也会把他撂倒吞下去。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌnz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" She made him raise the siege , she turned his own guns upon him ,
" 她 制成 他 增加 这 围城 , 她 转向 他的 自己的 枪支 之上 他 ,

"她迫使他解除围困，她用他自己的枪炮反击他。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hæθ] ['drɪvn] [hɪm] [hens] .
and in the end hath driven him hence .
和 在 这 结尾 有 驱动 他 因此 .

最终还是把他赶走了。

" [baɪ] [rʌf] ['kwestʃənɪŋ] ['lɛm,prɪər] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fuːl] [baɪ] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
" By rough questioning Lempriere got from the fool by snatches the story of
" 经过 粗糙的 提问 伦普里埃 得到 从 这 傻子 经过 抢夺 这 故事 的
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] ,
the meeting in the maze ,
这 会议 在 这 迷宫 ,

"伦普里埃通过粗暴的盘问，从那个傻瓜口中断断续续地套出了迷宫会面的故事。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['lestə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] ['ribən] [belz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
which had left Leicester standing with the jester's ribboned bells in his hand .
哪个 有 左边 莱斯特 常设 和 这 小丑的 丝带 铃铛 在 他的 手 .

莱斯特站在那里，手里拿着小丑的彩带铃铛。

[ðen] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] [fuːl] , ['bʌblɪŋ] [wɪð]
Then the Seigneur got to his feet , and hugged the fool , bubbling with
然后 这 领主 得到 到 他的 脚 , 和 拥抱 这 傻子 , 冒泡 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

然后，领主站起身来，拥抱了那个弄臣，开怀大笑。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] ,
" By all the blood of all the saints ,
" 经过 全部 这 血 的 全部 这 圣徒 ,

"以所有圣徒的宝血起誓，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['beriəl] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [greɪv] [wen] [ɔːlz] [dʌn] , " [hiː; hi] ['splʌtəd] ;
I will give thee burial in my own grave when all's done , " he spluttered ;
我 将要 给 你 葬礼 在 我的 自己的 严重 什么时候 一切 完毕 , " 他 喷溅 ;

"等一切尘埃落定，我会把你葬在我的坟墓里，"他结结巴巴地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['fuːlɪŋ] , ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [fuːl] [kʌm] [sɪns]
" for there never was such fooling , never such a wise fool come since
" 为了 那里 绝不 曾是 这样的 愚弄 , 绝不 这样的 一个 明智的 傻子 来 自从
[kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːn] .
Confucius and the Khan .
孔子 和 这 可汗 .

"因为自孔子和可汗以来，再也没有过如此愚笨的人，再也没有过如此聪明的愚人。"

[gʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [fuːl] , [ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
Good be with you , fool , and thanks be for such a lady .
好的 是 和 你 , 傻子 , 和 谢谢 是 为了 这样的 一个 女士 .

愿你平安，傻瓜，也感谢上帝赐予你这样一位女士。

[θæŋks] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
Thanks be also for the Duke's Daughter .
谢谢 是 还 为了 这 公爵的 女儿 .

也感谢你对公爵女儿的帮助。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['lestə(r)] [aʊt] !
Ah , how she laid Leicester out !
啊 , 如何 她 铺设 莱斯特 出去 !

啊，她把莱斯特打得落花流水！

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['geɪpɪŋ] .
She washed him up the shore like behemoth , and left him gaping .
她 洗过 他 向上 这 支撑 喜欢 巨兽 , 和 左边 他 张开的 .

她像对待巨兽一样把他冲上岸，留下他目瞪口呆。

" - [ˌɪntə'viːnd] .
" Buonespoir intervened .
" - 介入 .

“Buonespoir介入了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And what shall come of it ?
" 和 什么 将 来 的 它 ?

那将会如何呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] ?
What shall be the end ?
什么 将 是 这 结尾 ?

结局会是什么?

[ðə; ði] ['hʌniˌflaʊər] [laɪz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] — [ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] [gʊd] [men] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bednɪˌgəʊ] , [ænd; ənd] —
The Honeyflower lies at anchor — there be three good men in waiting , Shadrach , Meshach , and Abednego , and —
这 蜜花 谎言 在 锚 — 那里 是 三 好的 男人 在 等待 , 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 , 和 —

“蜜花号”停泊在锚地——船上有三个忠诚的侍从，分别是沙得拉、米煞和亚伯尼歌，还有——

" [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" The Seigneur interrupted .
" 这 领主 中断 .

“领主打断道。”

" [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] ['weɪtɪŋ] .
" There's little longer waiting .
" 有 小的 更长 等待 .

“等待的时间不多了。”

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['mædʒəsti] [smaɪld] [ɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lestə(r)] ['kɑːnˌʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['kwɪt(ə)ns] .
Her high hereditary Majesty smiled on me when she gave Leicester conge and fiery quittance .
她 高的 遗传 威严 微笑 在 我 什么时候 她 给予 莱斯特 凝结 和 火热 退出 .

她高贵的世袭陛下对我微笑，赐予莱斯特郡的康格和火热的退出。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
She hath me in favour , and all shall be well with Michel and Angele .
她 有 我 在 偏爱 , 和 全部 将 是 出色地 和 米歇尔 和 安吉尔 .

她得到了我的青睐，米歇尔和安吉尔之间也会一切顺利。

[əʊ] [fuːl] , [fuːl] , [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['fleɪvəd] [fuːl] , [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒntent] ,
O fool , fool , fantastic and flavoured fool , sing me a song of good content ,
哦 傻子 , 傻子 , 极好的 和 调味 傻子 , 唱歌 我 一个 歌曲 的 好的 内容 ,

哦，傻瓜，傻瓜，奇妙而有趣的傻瓜，给我唱一首美好的歌吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] [endz] [nɒt] [wɪð] [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
for if this business ends not with crescendo and bell - ringing ,
为了 如果 这 商业 结束 不是 和 渐强 和 钟 - 铃声 ,

如果这件事最终没有以高潮和钟声结束，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [nɔː(r)] [kiːp] [gʊd] ['kʌmpəni] !
I am no butler to the Queen nor keep good company !
我 是 不 管家 到 这 女王 也不 保持 好的 公司 !

我既不是女王的管家，也不擅长交际！

" ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] , [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [sʌn] ,
" Seating themselves upon the mossy bank , their backs to the westward sun ,
" 座位 他们自己 之上 这 苔藓 银行 , 他们的 背部 到 这 向西 太阳 ,

他们背对着西边的太阳，坐在长满青苔的河岸上，

[ðə; ði] [fuːl] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['melənkəli] [æn; ən]
the fool peered into the green shadows and sang with a soft melancholy an
这 傻子 窥视 进入 这 绿色的 阴影 和 唱 和 一个 柔软的 忧郁 一个
['eɪnʃənt] [sɒŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fuːl] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːdə(r)] :
ancient song that another fool had sung to the first Tudor :
古老的 歌曲 那 其他 傻子 有 唱 到 这 第一的 都铎王朝 :

那个傻瓜凝视着绿色的阴影，带着淡淡的忧伤唱起了一首古老的歌，那是另一个傻瓜曾唱给第一位都铎王朝君主的歌：

" [wen] [bləʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] [sliːt] ,
" When blows the wind and drives the sleet ,
" 什么时候 打击 这 风 和 驱动 这 霰 ,

“当狂风吹拂，裹挟着雨夹雪时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [druːp] [daʊn] ;
And all the trees droop down ;
和 全部 这 树木 下垂 向下 ;

所有的树都垂了下来；

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sæd] ,
When all the world is sad ,
什么时候 全部 这 世界 是 伤心 ,

当全世界都悲伤的时候，

- [tɪz] [miːt] [gʊd] ['kʌmpəni] [biː; bi] [nəʊn] :
' tis meet Good company be known :
- 的 见面 好的 公司 是 已知 :

'its meet Good company be known:

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] ['kʌmpəni]
And in my heart good company
和 在 我的 心 好的 公司

心中有良伴

[sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Sits by the fire and sings to me .
坐 经过 这 火 和 唱歌 到 我 .

她坐在火堆旁，唱歌给我听。

" [wen] ['wɒrɪəz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wʌn]
" When warriors return , and one
" 什么时候 战士 返回 , 和 一

“当战士们归来，而一个

[ðæt] [went] [rɪ'tɜːnz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
That went returns no more ;
那 去 返回 不 更多的 ;

那件事不再发生了；

[wen] ['dʌsti] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][wi:; wi][rʌn] ,
When dusty is the road we run ,
什么时候尘土飞扬 是 这 路 我们 跑步 ,

当我们奔跑的道路尘土飞扬时，

[ænd; ənd] ['gɑ:nə] [hæv; həv][nəʊ][stɔ:(r)] ;
And garners have no store ;
和 收集者 有 不 店铺 ;

粮仓里没有储藏处；

[wʌn]['ɪŋgəl] - [nʊk] [raɪt] [wɔ:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
One ingle - nook right warm shall be
一 英格尔 - 角落 正确的 温暖的 将 是

一个温暖舒适的壁炉角落将是

[weə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [hæθ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
Where my heart hath good company .
在哪里 我的 心 有 好的 公司 .

那里有良伴，我的心也得到了慰藉。

" [wen] [mæn][ʃæl; ʃəl] [fli:] [ænd; ənd]['wʊmən] [feɪl] ,
" When man shall flee and woman fail ,
" 什么时候 男人 将 逃跑 和 女士 失败 ,

“当男人逃离，女人失势时，

[ænd; ənd] ['fɒli] [mɒk] [ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'si:v] ,
And folly mock and hope deceive ,
和 蠢事 嘲笑 和 希望 欺骗 ,

愚昧嘲弄人，希望欺骗人。

[let] ['kauəd] [bi:t] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [weɪl] ,
Let cowards beat the breast and wail ,
让 懦夫 打 这 胸部 和 哀号 ,

让懦夫捶胸哀号吧！

[aɪl] ['həʊmwəd] [haɪ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [gri:v] :
I'll homeward hie ; I will not grieve :
患病的 回家 嗨 ; 我 将要 不是 悲伤 :

我将归家；我不会悲伤：

[aɪl] [drɔ:] [ðə; ði][blaɪnd] , [aɪl] [ðeə(r)] [set] [fri:]
I'll draw the blind , I'll there set free
患病的 画 这 瞎的 , 患病的 那里 放 自由的

我将拉上窗帘，我将在那里获得自由

[maɪ] [hɑ:rts] [bɪ'lʌvɪd] [bu:n] ['kʌmpəni] .
My heart's beloved boon company .
我的 心脏的 心爱 恩惠 公司 .

我心中挚爱的恩惠伙伴。

" [wen] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl]['feɪvə(r)] , ['leɪdɪz] [kɔ:l]
" When kings shall favour , ladies call
" 什么时候 国王 将 偏爱 , 女士们 称呼

“君王恩宠，佳人相伴。”

[maɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)][saɪd] ;
My service to their side ;
我的 服务 到 他们的 边 ;

我为他们效力；

[wen] ['rəʊzɪz] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l]
When roses grow upon the wall
什么时候 玫瑰 生长 之上 这 墙

当玫瑰在墙上生长

[ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ;
Of life , with love inside ;
的 生活 , 和 爱 里面 ;

充满爱的生活；

[aɪl] [get][ˌem 'iː][həʊm] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]
I'll get me home with joy to be
患病的 得到 我 家 和 喜悦 到 是

我会带着喜悦回家。

[ɪn][maɪ] [hɑːrts] [əʊn] [gʊd] ['kʌmpəni] ! "
In my heart's own good company ! "
在 我的 心脏的 自己的 好的 公司 ! "

与我心爱的人为伴！

" [əʊ] , [fuːl] , [əʊ] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fuːl] , [wel] [dʌn] ! -
" Oh , fool , oh , beneficent fool , well done ! '
" 哦 , 傻子 , 哦 , 仁慈的 傻子 , 出色地 完毕 ! -

“哦，傻瓜，哦，善良的傻瓜，干得好！”

[tɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — - [twʊd] [ʃeɪm] [diː] ['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [tuː; tə]
Tis a song for a man — ' twould shame De Carteret of St . Ouen's to
的 一个 歌曲 为了 一个 男人 — - 特沃德 耻辱 德 卡特雷特 的 英石 . - 到
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

这是一首献给男人的歌——足以让圣欧文的德·卡特雷特羞愧得跪倒在地。

" [kraɪd] ['lɛmˌprɪər] .
" cried Lempriere .
" 哭 伦普里埃 .

“伦普里埃喊道。”

" [əʊ] , [bɪ'nɪgnənt] [fuːl] , [wel] [dʌn] !
" Oh , benignant fool , well done !
" 哦 , 仁慈的 傻子 , 出色地 完毕 !

“哦，善良的傻瓜，干得好！”

- [twʊd] [drɔː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [miːlz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] ;
' twould draw me from my meals , " said a voice behind the three ;
- 特沃德 画 我 从 我的 餐 , " 说 一个 嗓音 在后面 这 三 ;

“这会让我放下饭菜，”三人身后传来一个声音；

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [sɔː] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːsɪv] , [ðə; ði] [duːks]
and , turning hastily about , they saw , smiling and applausive , the Duke's
和 , 转弯 草草 关于 , 他们 锯 , 微笑 和 掌声 , 这 公爵的
['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

他们急忙转身，只见公爵的女儿面带微笑，鼓掌欢呼。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
Beside her was Angele .
旁 她 曾是 安吉尔 .

她旁边是安吉尔。

[ðə; ði] [θriː] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] -
The three got to their feet , and each made obeisance after his kind -
这 三 得到 到 他们的 脚 , 和 每个 制成 服从 后 他的 种类 -

三人站起身来，各自行了礼。

- ['dʌkɪŋ] ['ɔːkwədli] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Buonespoir ducking awkwardly , his blue eyes bulging with pleasure ,
- 躲避 尴尬地 , 他的 蓝色的 眼睛 凸起 和 乐趣 ,

布奥内斯波尔笨拙地低下头，他那双蓝眼睛因喜悦而凸出。

['lɛmˌprɪər] ['swelɪŋ] [wɪð] ['vænəti][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
Lempriere swelling with vanity and spreading wide acknowledgment of their presence ,
伦普里埃 肿胀 和 虚荣 和 传播 宽的 致谢 的 他们的 在场 ,

伦普里埃虚荣心膨胀，并广泛传播他们的存在，

[ðə; ði] [fuːl] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['welkəm] .
the fool condescending a wave of welcome .
这 傻子 居高临下的 一个 海浪 的 欢迎 .

傻瓜居高临下地挥手表示欢迎。

" [əʊ] ! [ə'bʌndənt] [ˌæmɪ'sɪʃiːə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] , " [ðaʊ] [ɑːt] [seɪvd] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] .
" Oh ! abundant Amicitia ! " cried the fool to the Duke's Daughter , " thou art saved by so doing .
" 哦 ! 丰富 友谊 ! " 哭 这 傻子 到 这 公爵的 女儿 , " 你 艺术 已保存 经过 所以 正在做 .

“哦！友爱之心啊！”傻瓜对公爵的女儿喊道，“你这样做就能得救了。”

[səʊ][get] [ðiː] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['mɜːsi] . "
So get thee to thanksgiving and God's mercy . "
所以 得到 你 到 感恩 和 神的 怜悯 . "

所以，要心存感恩，感谢上帝的怜悯。

" ['weəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [miːlz] [baɪ][ðaɪ]['mjuːzɪk] , [fuːl] ?
" Wherefore am I saved by being drawn from my meals by thy music , fool ?
" 因此 是 我 已保存 经过 存在 绘制 从 我的 餐 经过 你的 音乐 , 傻子 ?

“傻瓜，你这音乐使我从吃饭中分心，我又怎能得救呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [lɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] - .
" she asked , linking her arm in Angele's .
" 她 问 , 链接 她 手臂 在 - .

她挽着安吉尔的胳膊问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][mɔː(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['læmpriz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][mæn] ;
" Because thou art more enamoured of lampreys than of man ;
" 因为 你 艺术 更多的 坠入爱河 的 七鳃鳗 比 的 男人 ;

因为你更爱七鳃鳗而不是人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['feləʊ] [mæn] ,
and it is written that thou shalt love thy fellow man ,
和 它 是 书面 那 你 应 爱 你的 同伴 男人 ,

经上记着说，要爱你的同胞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɒt][ɪz] [lɒst] : ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [lɒst] [ɪf] [ðaʊ] ['lɪŋgə] [æt; ət] [miːlz] . "
and he that loveth not is lost : therefore thou art lost if thou lingerest at meals . "
和 他 那 爱 不是 是 丢失的 : 所以 你 艺术 丢失的 如果 你 最久远 在 餐 . "

不爱的人就灭亡了；所以，如果你在吃饭时逗留太久，你就灭亡了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] ?
" Is it so , then ?
" 是 它 所以 , 然后 ?

真是这样吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] — [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?
And this lady — what thinkest thou ?
和 这 女士 — 什么 思考 你 ?

这位女士——你觉得呢?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [əb'steɪn] [ænd; ənd] [siːk] [gʊd] ['kʌmpəni] ? "
Must she also abstain and seek good company ? "
必须 她 还 弃权 和 寻找 好的 公司 ? "

她也必须禁欲，另寻良伴吗?

" [nəʊ] , ['verɪli] , [ˌæmɪ'sɪʃiːə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪt'self] ,
" No , verily , Amicitia , for she is good company itself ,
" 不 , 确实 , 友谊 , 为了 她 是 好的 公司 本身 ,

“不，的确如此，阿米西蒂亚，因为她本身就是很好的陪伴。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] . "
and so she may sleep in the larder and have no fear . "
和 所以 她 可能 睡觉 在 这 食品储藏室 和 有 不 害怕 . "

所以她可以安心地睡在食品储藏室里，不必担心。

" [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] ?
" And what think you — shall she be happy ?
" 和 什么 思考 你 — 将 她 是 快乐的 ?

“你觉得呢——她会幸福吗? ”

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɪfts] [ɒv; əv] [feɪt] ? "
Shall she have gifts of fate ? "
将 她 有 礼物 的 命运 ? "

她会得到命运的馈赠吗?

" [dɪ'skrɪmɪneɪtli] [səʊ] , [ˌæmɪ'sɪʃiːə] .
" Discriminately so , Amicitia .
" 歧视性的 所以 , 友谊 .

“有区别地这样做吧，阿米西蒂亚。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd][nəʊ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [feɪt] .
She shall have souvenirs and no suspicions of Fate .
她 将 有 纪念品 和 不 怀疑 的 命运 .

她将拥有纪念品，并且不会对命运抱有任何怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
But she shall not linger here ,
但 她 将 不是 萦绕 这里 ,

但她不会在此久留。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪŋgərərz] [ɪn] - [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪd] [ə'pɒn] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [soʊlz] [gʊd]
for all lingerers in Delicio's Court are spied upon — not for their soul's good
为了 全部 徘徊者 在 - 法庭 是 间谍 之上 — 不是 为了 他们的 灵魂的 好的
.
.
.

在德利西奥宫廷逗留的所有人都会被监视——但这并非为了他们的灵魂好。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hens] , [ænd; ənd] — "
She shall go hence , and — "
她 将 去 因此 , 和 — "

她将离开这里，然后——”

" [eɪ] , ['prɪnsli] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hens] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['lɛmˌprɪər] , [huː] [hæd; həd] [pænt]
" Ay , princely lady , she shall go hence , " interposed Lempriere , who had panted
" 哎 , 王子 女士 , 她 将 去 因此 , " 插入 伦普里埃 , WHO 有 喘息
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

"哎，尊贵的夫人，她就此离开吧。" 气喘吁吁的伦普里埃插话道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][beə(r)]['saɪləns][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and could bear silence no longer .
和 可以 熊 沉默 不 更长 .

他再也无法忍受沉默。

" [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] [wɪl] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,
" Her high Majesty will kiss her on the brow ,
" 她 高的 威严 将要 吻 她 在 这 眉头 ,

"女王陛下将亲吻她的额头，

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːzi] [aɪl] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['baʊnti] — [ɔː(r)]
and in Jersey Isle she shall blossom and bloom and know bounty — or
和 在 球衣 小岛 她 将 开花 和 盛开 和 知道 赏金 — 或者
['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] - .
never more shall I have privilege and perquage .
绝不 更多的 将 我 有 特权 和 - .

在泽西岛，她将绽放光彩，享受丰饶——否则我将永远失去特权和特权。

" [hiː; hi] ['lʌmbəd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] - [hænd][æz; əz] [ðəʊ] [kən'fɜːrɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" He lumbered forward and kissed Angele's hand as though conferring distinction ,
" 他 笨重的 向前 和 亲吻 - 手 作为 尽管 授予 区别 ,
[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
but with great generosity .
但 和 伟大的 慷慨 .

他蹒跚上前，亲吻了安吉尔的手，仿佛在授予某种荣誉，但又带着极大的慷慨。

" [ai] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .
" I said that all should go well , and so it shall .
" 我 说 那 全部 应该 去 出色地 , 和 所以 它 将 .

我说过一切都会顺利，也确实如此。

[rɑː'zɛl][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .
Rozel shall prevail .
罗泽尔 将 占上风 .

罗泽尔必胜。

[ðə; ði] [kwiːn] [nəʊz] [ɒn] [wɒt] [rɒk] [tuː; tə] [bɪld] , [æz; əz][ai] [meɪd] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
The Queen knows on what rock to build , as I made warrant for her ,
这 女王 知道 在 什么 岩石 到 建造 , 作为 我 制成 保证 为了 她 ,

女王知道该把房子建在哪块磐石上，因为我已经为她做了担保。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [duː; də][səʊ] .
and will still do so .
和 将要 仍然 做 所以 .

而且将来还会这样做。

" [hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ,
" His vanity was incorrigible ,
" 他的 虚荣 曾是 不可救药 ,

"他的虚荣心无可救药，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ræn][səʊ][tʃaɪld] - [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bred] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
but through it ran so child - like a spirit that it bred friendship and
但 通过 它 跑 所以 孩子 - 喜欢 一个 精神 那 它 繁殖 友谊 和
[ri'pʌls] [nɒt] .
repulsed not .
反感 不是 .

但其中流淌着孩童般的精神，它孕育了友谊，而不是排斥了友谊。

[ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [prest] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [huː] [rɪ'plaɪd] :
The Duke's Daughter pressed the arm of Angele , who replied :
这 公爵的 女儿 按下 这 手臂 的 安吉尔 , WHO 回复 :

公爵的女儿碰了碰安吉尔的胳膊，安吉尔回答道：

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ai]
" Indeed it has been so according to your word , and we are — I
" 的确 它 有 到过 所以 根据 到 你的 单词 , 和 我们 是 — 我
[ˌeɪ 'em] — [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][bɪ'həʊldən] .
am — shall ever be beholden .
是 — 将 曾经 是 受托人 .

"的确如此，正如你所说，我们——我——将永远感激你。"

[ɪn] [stɔːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [truː] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;
In storm you have been with us , so true a pilot and so brave a sailor ;
在 风暴 你 有 到过 和 我们 , 所以 真的 一个 飞行员 和 所以 勇敢的 一个 水手 ;

在暴风雨中你一直与我们同在，你是一位忠诚的飞行员，一位勇敢的水手；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃɔː(r)] ,
and if we come to port and the quiet shore ,
和 如果 我们 来 到 港口 和 这 安静的 支撑 ,

如果我们抵达港口，来到宁静的海岸，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spred] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [grəʊ] [kəʊld] ,
there shall be spread a feast of remembrance which shall never grow cold ,
那里 将 是 传播 一个 盛宴 的 纪念 哪个 将 绝不 生长 寒冷的 ,
[seɪ'njɜː] . "
Seigneur . "
领主 . "

届时将举行一场永不褪色的纪念盛宴，大人。

" [wʌn] ['ɪŋgəl] - [nʊk] [raɪt] [wɔːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" One ingle - nook right warm shall be
" 一 英格尔 - 角落 正确的 温暖的 将 是

"一个温暖舒适的壁炉角落将是……"

[weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Where my heart hath good company ,
在哪里 我的 心 有 好的 公司 ,

在我心中有良伴的地方，

" [sæŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] - , [huː] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" sang the fool , and catching by the arm Buonespoir , who ducked his head in
" 唱 这 傻子 , 和 捕捉 经过 这 手臂 - , WHO 躲闪 他的 头 在
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

"傻瓜唱着歌，一把抓住布奥内斯波尔的胳膊，布奥内斯波尔低头告别。"

[ræn][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnwʊd] .
ran him into the greenwood .
跑 他 进入 这 格林伍德 .

把他赶进了绿树林。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [steɪ] - , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] [rɪ'flektɪvli] .

Angele came forward as if to stay Buonespoir , but stopped short reflectively .

安吉尔 来了 向前 作为 如果 到 停留 - , 但 停止 短的 反思地 .

安吉尔走上前来，似乎想留下来，但随即停了下来，陷入沉思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ['wɪspəd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] - [ɪə(r)] .

As she did so , the Duke's Daughter whispered quickly into Lempriere's ear .

作为 她 做过 所以 , 这 公爵的 女儿 低声说道 迅速地 进入 - 耳朵 .

与此同时，公爵的女儿迅速地在伦普里埃的耳边低语了几句。

['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)]

Swelling with pride he nodded , and said : " I will reach him and discover

肿胀 和 自豪 他 点头 , 和 说 : " 我 将要 抵达 他 和 发现

[maɪ'self][tuː; tə][hɪm] ,

myself to him ,

我 到 他 ,

他满怀自豪地点了点头，说道：“我一定会找到他，让他认识我。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [streɪ] , [məʊst] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['leɪdi] ,

and bring him , if he stray , most undoubted and infallible lady ,

和 带来 他 , 如果 他 流浪 , 最多 毫无疑问 和 绝对正确 女士 ,

如果他迷路了，就把他带回来，这位最无可置疑、最不会犯错的女士。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevɪli] [rɪ'spektfl] ['eksɪt] .

" and with an air of mystery he made a heavily respectful exit .

" 和 和 一个 空气 的 神秘 他 制成 一个 重度 尊重 出口 .

然后，他带着神秘感，极其恭敬地离开了。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

Left alone , the two ladies seated themselves in the bower of roses ,

左边 独自的 , 这 二 女士们 坐着 他们自己 在 这 凉亭 的 玫瑰 ,

只剩下她们两人时，两位女士便在玫瑰丛中坐了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

and for a moment were silent .

和 为了 一个 片刻 是 沉默的 .

他们沉默了一会儿。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .

Presently the Duke's Daughter laughed aloud .

目前 这 公爵的 女儿 笑了 大声 .

这时，公爵的女儿大笑起来。

" [ɪn] [wɒt] ['siːz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [kən'siːt] [swɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [lə'vaɪəθən] [seɪ'njɜː] , [hɑːrts] - [iːz] ?

" In what seas of dear conceit swims your leviathan Seigneur , heart's - ease ?

" 在 什么 海域 的 亲爱的 自负 游泳 你的 利维坦 领主 , 心脏的 - 舒适 ?

“亲爱的陛下，您那庞然大物究竟游弋在怎样的自负海洋中，才能安心呢？”

" [ɑ̃ʒ'ɛl] [stəʊl] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [pɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" Angele stole a hand into the cool palm of the other .

" 安吉尔 偷窃 一个 手 进入 这 凉爽的 棕榈 的 这 其他 .

安吉尔将一只手伸进了另一只手冰凉的手掌中。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ləʊnli] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .

" He was builded for some lonely sea all his own .

" 他 曾是 已建成 为了 一些 孤独 海 全部 他的 自己的 .

“他生来就属于一片属于他自己的孤独大海。”

[kri'eɪʃ(ə)n] ['tʃiːtɪd] [hɪm] .

Creation cheated him .

创建 作弊 他 .

造物主欺骗了他。

[bʌt; bət][gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] ,

But God give me ever such friends as he ,

但 上帝 给 我 曾经 这样的 朋友们 作为 他 ,

但愿上帝永远赐给我像他一样的朋友，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] - [hæv; həv] [gʊd] ['kʌmpəni] - [ænd; ənd][fɪə(r)][nəʊ] ['ɪʃuː] .

and I shall indeed ' have good company ' and fear no issue .

和 我 将 的确 - 有 好的 公司 - 和 害怕 不 问题 .

我确实会“有良伴”，而且不会担心任何问题。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

" She sighed .

" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][fɪə(r)] ?

" Remains there still a fear ?

" 遗迹 那里 仍然 一个 害怕 ?

“那里仍然有人感到恐惧吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [gʊd] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]

Did you not have good promise in the

做过 你 不是 有 好的 承诺 在 这

你难道没有过很好的前途吗？

[kwiːnz] [wɜːdz] [ðæt] [naɪt] ? "

Queen's words that night ? "

女王大学 字 那 夜晚 ? "

女王当晚说了什么？

" [eɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] — [ɒn] [meɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] — "

" Ay , so it seemed , and so it seemed before — on May Day , and yet — "

" 哎 , 所以 它 似乎 , 和 所以 它 似乎 前 — 在 可能 天 , 和 然而 — "

“是啊，看起来是这样，以前也是这样——在五一劳动节那天，然而——”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [hɑːt] - [sɪk] ?

" And yet she banished you , and tried you , and kept you heart - sick ?

" 和 然而 她 被放逐 你 , 和 尝试 你 , 和 保留 你 心 - 生病的 ?

“然而她却放逐了你，考验了你，让你饱受煎熬？”

[swiːt] ,

Sweet ,

甜的 ,

甜的，

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [haʊ] ['bɪtə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [huːm]

know you not how bitter a thing it is to owe a debt of love to one whom

知道 你 不是 如何 苦的 一个 事物 它 是 到 欠 一个 债务 的 爱 到 一 谁

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɪndʒəd] ?

we have injured ?

我们 有 受伤 ?

你难道不知道亏欠一个被我们伤害过的人一份爱的债是多么痛苦吗？

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

So it was with her .

所以 它 曾是 和 她 .

她也是如此。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][seɪnt] , [bʌt; bət] ['veri] ['wʊmən] .

The Queen is not a saint , but very woman .

这 女王 是 不是 一个 圣 , 但 非常 女士 .

女王不是圣人，但她也是一位非常女性。

['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['evə(r)] [kən'tem] [ænd; ənd] [heit] ;
Marriage she hath ever contemned and hated ;
婚姻 她 有 曾经 蔑视 和 憎恨 ;

她一直鄙视和憎恨婚姻;

[men] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['səːvitə] .
men she hath desired to keep her faithful and impassioned servitors .
男人 她 有 想要的 到 保持 她 忠实 和 热情洋溢 仆人 .

她渴望拥有忠诚而热情的仆人。

[səʊ] [dʌz] ['paʊə(r)] [blaɪnd] [ˌjuː 'es] .
So does power blind us .
所以 做 力量 瞎的 我们 .

权力会蒙蔽我们的双眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
And the braver the man , the more she would have him in her service ,
和 这 更勇敢 这 男人 , 这 更多的 她 会 有 他 在 她 服务 ,

男人越勇敢，她就越愿意让他为她效力。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "
at her feet , the centre of the world . "
在 她 脚 , 这 中心 的 这 世界 . "

在她脚下，便是世界的中心。

" [ai] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['perəl] .
" I had served her in a crisis , an hour of peril .
" 我 有 服务 她 在 一个 危机 , 一个 小时 的 危险 .

“我曾在她危难之际，在她最危险的时刻为她服务。”

[wɒz; wəz] [nɔːt] [djuː] [ˌem 'iː] ?
Was naught due me ?
曾是 零 到期的 我 ?

我难道什么都没得到吗?

" [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
" The Duke's Daughter drew her close .
" 这 公爵的 女儿 画 她 关闭 .

“公爵的女儿把她拉近了。”

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] .
" She never meant but that all should be well .
" 她 绝不 意思是 但 那 全部 应该 是 出色地 .

“她从未想过一切都会好起来的。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['nevə(r)] [ai] [hæv; həv]
And because you had fastened on her feelings as never I have
和 因为 你 有 系紧 在 她 情怀 作为 绝不 我 有
[siːn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] ,
seen another of your sex ,
已见 其他 的 你的 性别 ,

因为你对她的感情如此执着，我从未在其他同性身上见过。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [wɒz; wəz]
so for the moment she resented it ; and because De la Foret was
所以 为了 这 片刻 她 怨恨 它 ; 和 因为 德 拉 森林 曾是
[jɔːz] — [ɑː] ,
yours — ah ,
你的 — 啊 ,

所以她当时对此感到不满；而且因为德拉福雷是你的——啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [iːtʃ] [biːn] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] !
if you had each been naught to the other , how easy it would have run !
如果 你 有 每个 到过 零 到 这 其他 ， 如何 简单的 它 会 有 跑步 ！

如果你们彼此都对对方漠不关心，事情该会进展得多么顺利啊！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you not understand ? "
做 你 不是 理解 ？ "

你不明白吗?

" [neɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [jeɪ] , [ðen] — [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Nay , then , and yea , then — and I put it from me .
" 不 ， 然后 ， 和 是的 ， 然后 — 和 我 放 它 从 我 .

“不，那么，是的，那么——然后我把它从我这里拿出来。”

[siː] , [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ['hæpi] [naʊ] ?
See , am I not happy now ?
看 ， 是 我 不是 快乐的 现在 ？

你看，我现在不开心吗?

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ai] [bɪld] . "
Upon your friendship I build . "
之上 你的 友谊 我 建造 . "

我的事业建立在你的友谊之上。

" [swiːt] , [ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] .
" Sweet , I did what I could .
" 甜的 ， 我 做过 什么 我 可以 .

“好吧，我已经尽力了。”

['lestə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ['evri] [deɪ] , [mɪkst] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Leicester filled her ears with poison every day , mixed up your business and
莱斯特 已填 她 耳朵 和 毒 每一个 天 ， 混合 向上 你的 商业 和
[greɪt] [ə'feəz] [wɪð] [frɑːns] ,
great affairs with France ,
伟大的 事务 和 法国 ，

莱斯特每天都在她耳边散播毒药，把你的生意和法国的大事混为一谈。

[sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst][ai]
sought to convey that you both were not what you are ; until at last I
寻求 到 传达 那 你 两个都 是 不是 什么 你 是 ； 直到 在 最后的 我
[hɪm] .
countermarched him .
反向行军 他 .

试图让他明白你们俩并非你们现在的样子；直到最后我反驳了他。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] .
" She laughed merrily .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [eɪ] , [ai][kæn; kən] [lɑːf] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,
" Ay , I can laugh now , but it was all hanging by a thread ,
" 哎 ， 我 能 笑 现在 ， 但 它 曾是 全部 绞刑 经过 一个 线 ，

“哎，我现在能笑出来了，但当时一切都岌岌可危。”

[wen] [maɪ] [liːtʃ] [sent] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
when my leech sent his letter that brought you to the palace .
什么时候 我的 水蛭 发送 他的 信 那 带来 你 到 这 宫殿 .

当我的寄信把你带到宫殿时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [siːk] [juː; jʊ] ,
It had grieved me that I might not seek you ,
它 有 伤心 我 那 我 可能 不是 寻找 你 ，
我感到悲伤的是，我可能无法找到你。

[ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [sæd] [deɪz] ;
or write to you in all those sad days ;
或者 写 到 你 在 全部 那些 伤心 天 ；
或者在那些悲伤的日子里给你写信；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][wɒz; wəz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] ;
but the only way to save you was by keeping the Queen's command ;
但 这 仅有的 方式 到 节省 你 曾是 经过 保持 这 女王大学 命令 ；
但拯救你的唯一方法就是服从女王的命令；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] ['lɛstərz] ['vɪzɪts][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] ,
for she had known of Leicester's visits to you , of your meeting in the maze ,
为了 她 有 已知 的 莱斯特的 访问 到 你 ， 的 你的 会议 在 这 迷宫 ，
因为她知道莱斯特曾来拜访过你，也知道你们在迷宫里相遇过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
and she was set upon it that alone , all alone ,
和 她 曾是 放 之上 它 那 独自的 ，全部 独自的 ，
她下定决心，就这么一个人，孤身一人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
you should be tried to the last vestige of your strength .
你 应该 是 尝试 到 这 最后的 痕迹 的 你的 力量 .
你应该被考验到最后一丝力气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] — "
If you had failed — "
如果 你 有 失败的 — "
如果你失败了——”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [feɪld] — " [ɑ̃ʒ'ɛl] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" If I had failed — " Angele closed her eyes and shuddered .
" 如果 我 有 失败的 — " 安吉尔 关闭 她 眼睛 和 颤抖 .
“如果我失败了——”安吉尔闭上眼睛，颤抖了一下。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət] [mɪ'ʃəl] — "
" I had not cared for myself , but Michel — "
" 我 有 不是 关心 为了 我 ， 但 米歇尔 — "
“我本来没顾上自己，但是米歇尔——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] ,
" If you had failed ,
" 如果 你 有 失败的 ，
如果你失败了，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] .
there had been no need to grieve for Michel .
那里 有 到过 不 需要 到 悲伤 为了 米歇尔 .
没有必要为米歇尔哀悼。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][nɒt] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
He then had not grieved for thee .
他 然后 有 不是 伤心 为了 你 .
那时他还没有为你悲伤。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But see , the wind blows fair , and in my heart I have no fear of the
但 看 , 这 风 打击 公平的 , 和 在 我的 心 我 有 不 害怕 的 这
[end] .
end .
结尾 .

但是你看，风向和煦，我心中对结局毫无畏惧。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [hens] [ɪn] [piːs] .
You shall go hence in peace .
你 将 去 因此 在 和平 .

你将平安离去。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['meni]
This morning the Queen was happier than I have seen her these many
这 早晨 这 女王 曾是 更快乐 比 我 有 已见 她 这些 许多
[j'iəz] :
years :
年 :

今天早上女王的笑容比我这些年来见过的任何时候都要灿烂：

[ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
a light was in her eye brighter than showeth to the Court .
一个 光 曾是 在 她 眼睛 更亮 比 展示 到 这 法庭 .

她眼中闪烁着比宫廷所见更加耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [hɪə(r)] , [spəʊk] ['iːv(ə)n] ['sɒftli] [ɒv; əv]
She talked of this place , recalled the hours spent here , spoke even softly of
她 谈话 的 这 地方 , 召回 这 小时 花费 这里 , 辐 甚至 轻轻 的
['lestə(r)] .
Leicester .
莱斯特 .

她谈起这个地方，回忆起在这里度过的时光，甚至轻声谈起莱斯特。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
And that gives me warrant for the future .
和 那 给予 我 保证 为了 这 未来 .

这让我对未来充满信心。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['hæpɪə]
She has relief in his banishment , and only recalls older and happier
她 有 宽慰 在 他的 流放 , 和 仅有的 召回 老 和 更快乐
[deɪz] [wen] ,
days when ,
天 什么时候 ,

她因他的放逐而感到解脱，只记得过去那些更快乐的日子。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['greɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv]
if her cares were no greater , they were borne by the buoyancy of
如果 她 关心 是 不 更大的 , 他们 是 出生 经过 这 浮力 的
['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
girlhood and youth .
少女时代 和 青年 .

即使她没有更大的烦恼，也是靠着少女和青春的活力来承担的。

[ɒv; əv] [deɪz] [spent] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [maɪn] [əʊn] [aɪz] [went] [blaɪnd] .
Of days spent here she talked until mine own eyes went blind .
的 天 花费 这里 她 谈话 直到 矿 自己的 眼睛 去 瞎的 .

她滔滔不绝地讲述着在这里度过的日子，直到我双眼都睁不开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] ,
She said it was a place for lovers ,
她 说 它 曾是 一个 地方 为了 恋人 ,

她说那是情侣们的去处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eni] [tuː] ['lʌvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
and if she knew any two lovers who were true lovers , and had been
和 如果 她 知道 任何 二 恋人 WHO 是 真的 恋人 , 和 有 到过
[lɒŋ] ['pɑːtɪd] ,
long parted ,
长的 分手了 ,

如果她认识任何一对真心相爱、但已分离许久的恋人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] . "
she would send them here . "
她 会 发送 他们 这里 . "

她会把他们送到这里。

" [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [truː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['pɑːtɪd] , " [m'ɜːməd]
" There be two true lovers , and they have been long parted , " murmured
" 那里 是 二 真的 恋人 , 和 他们 有 到过 长的 分手了 , " 低声说道

"世间有两对真爱，他们早已分离，"低声说道。

[ɑ̃ʒ'ɛl] .
Angele .
安吉尔 .

安吉尔。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['lʌvəz] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [tɪl] ['trɪnəti] [deɪ] ,
" But she commanded these lovers not to meet till Trinity Day ,
" 但 她 命令 这些 恋人 不是 到 见面 直到 三位一体 天 ,

但她命令这对恋人在圣三一节之前不得见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʊks] [nɒt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['iːv(ə)n][ɪn] [hɜː'self] .
and she brooks not disobedience even in herself .
和 她 布鲁克斯 不是 不服从 甚至 在 她自己 .

她甚至不允许自己有任何违抗行为。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mændz] ?
How could she disobey her own commands ?
如何 可以 她 违 她 自己的 命令 ?

她怎么能违抗自己的命令呢?

[bʌt; bət] " — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led]['ɪntuː]
But " — her eyes were on the greenwood and the path that led into
但 " — 她 眼睛 是 在 这 格林伍德 和 这 小路 那 引领 进入
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the circle — " but she would shut her eyes to - day ,
这 圆圈 — " 但 她 会 关闭 她 眼睛 到 - 天 ,

但是——"她的目光落在绿树林和通往圆形区域的小径上——"但是今天她要闭上眼睛，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [muːv] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [let] ['lʌvəz] [θraɪv] ,
and let the world move on without her , let lovers thrive ,
和 让 这 世界 移动 在 没有 她 , 让 恋人 蓬勃发展 ,

让世界继续运转，让恋人们幸福美满。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [biː; bi] ['nestɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ɔː(r)][hæp] .
and birds be nesting without heed or hap .
和 鸟类 是 嵌套 没有 注意 或者 哈普 .

鸟儿们漫不经心地筑巢。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'naiv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv]
Disobedience shall thrive when the Queen connives at it — and so I leave
不服从 将 蓬勃发展 什么时候 这 女王 阴谋家 在 它 — 和 所以 我 离开
[juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [swiːt] .
you to your disobedience , sweet .
你 到 你的 不服从 , 甜的 .

当女王纵容不服从时，不服从就会盛行——所以，亲爱的，我任由你不服从吧。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] .
" With a laugh she sprang to her feet , and ran .
" 和 一个 笑 她 弹簧 到 她 脚 , 和 跑 .

她笑着跳起来，跑了起来。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Amazed and bewildered Angele gazed after her .
惊叹 和 困惑 安吉尔 凝视 后 她 .

安吉尔惊愕不已，茫然地望着她的背影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ['sɒftli] .
As she stood looking she heard her name called softly .
作为 她 站立 寻找 她 听到 她 姓名 称为 轻轻 .

她站在那里望着，突然听到有人轻轻地叫她的名字。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪ'ʃəl] .
Turning , she saw Michel .
转弯 , 她 锯 米歇尔 .

她转过身，看到了米歇尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
They were alone .
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wen] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l]
When De la Foret and Angele saw the Queen again it was in the royal chapel
什么时候 德 拉 森林 和 安吉尔 锯 这 女王 再次 它 曾是 在 这 皇家 教堂
.
.
.

德拉福雷和安吉尔再次见到女王时，是在皇家教堂里。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][em] . [diː][lɑː] - [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ]
Perhaps the longest five minutes of M . de la Foret's life were those in which
也许 这 最长 五 分钟 的 M . 德 拉 - 生活 是 那些 在 哪个
[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn] [ðæt] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
he waited the coming of the Queen on that Trinity Sunday which was to
他 等待 这 未来 的 这 女王 在 那 三位一体 星期日 哪个 曾是 到
[dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
decide his fate .
决定 他的 命运 .

德拉福雷先生一生中最漫长的五分钟，或许就是在那个决定他命运的三位一体主日，等待女王驾临的那五分钟。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['entə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] ,
When he saw Elizabeth enter the chapel his eyes swam ,
什么时候 他 锯 伊丽莎白 进入 这 教堂 他的 眼睛 游泳 ,

当他看到伊丽莎白走进教堂时，他眼前一黑。

[tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
till the sight of them was lost in the blur of colour made by the
直到 这 视线 的 他们 曾是 丢失的 在 这 模糊 的 颜色 制成 经过 这
['məʊʃənz][ɒv; əv] ['gɔːdʒəsli] [ə'pɛrəld] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
motions of gorgeously apparelled courtiers and the people of the household .
运动 的 美极了 穿着 朝臣 和 这 人们 的 这 家庭 .

直到他们的身影消失在盛装打扮的朝臣和家眷们移动所形成的绚丽色彩中。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
When the Queen had taken her seat and all was quiet ,
什么时候 这 女王 有 已采取 她 座位 和 全部 曾是 安静的 ,

女王落座后，四周一片寂静。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm'self][tuː; tə][pʊt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['bəʊldnəs][æz; əz][hiː; hi]
he struggled with himself to put on such a front of simple boldness as he
他 挣扎 和 他自己 到 放 在 这样的 一个 正面 的 简单的 大胆 作为 他
[wʊd] [weə(r)][ə'pɒn] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
would wear upon day of battle .
会 穿 之上 天 的 战斗 .

他努力克制自己，想要装出像战场上那样朴实无华、勇敢无畏的样子。

[ðə; ði] [sɒːd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The sword the Queen had given him was at his side ,
这 剑 这 女王 有 给定 他 曾是 在 他的 边 ,

女王赐予他的剑就佩戴在他身旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːb] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
and his garb was still that of a gentleman ,
和 他的 外衣 曾是 仍然 那 的 一个 绅士 ,

他的穿着打扮依然是一位绅士。

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ['mɪnɪstə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɪm]['hjuːmə(r)] ,
not of a Huguenot minister such as Elizabeth in her grim humour ,
不是 的 一个 胡格诺派 部长 这样的 作为 伊丽莎白 在 她 严峻 幽默 ,

不像伊丽莎白那样是一位幽默冷峻的胡格诺派牧师，

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][bɒnd] [wɪð] [frɑːns] , [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðɪs] [deɪ] .
and to satisfy her bond with France , would make of him this day .
和 到 满足 她 纽带 和 法国 , 会 制作 的 他 这 天 .

为了履行她与法国的义务，她今天就让他这么做了。

[ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn]
The brown of his face had paled in the weeks spent in the palace and in
这 棕色的 的 他的 脸 有 苍白 在 这 周 花费 在 这 宫殿 和 在
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
waiting for this hour ;
等待 为了 这 小时 ;

在宫殿里待了几个星期，等待这一刻的到来，他棕色的脸色已经变得苍白了；

[æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [təʊnd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ;
anxiety had toned the ruddy vigour of his bearing ;
焦虑 有 色调 这 红润 活力 的 他的 轴承 ;

焦虑使他原本红润的神采黯然失色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ɒv; əv]
but his figure was the figure of a soldier , and his hand that of
但 他的 数字 曾是 这 数字 的 一个 士兵 , 和 他的 手 那 的
[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
a strong man .
一个 强的 男人 .

但他的身形像个士兵，他的手像个壮汉的手。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːst] ,
He shook a little as he bowed to her Majesty , but that passed ,
他 摇晃 一个 小的 作为 他 鞠躬 到 她 威严 ， 但 那 通过了 ，

他向女王陛下鞠躬时身体微微颤抖，但很快就平静下来了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [gruː] ['stedi] ;
and when at last his eye met that of the Duke's Daughter he grew steady ;
和 什么时候 在 最后的 他的 眼睛 遇见 那 的 这 公爵的 女儿 他 生长 稳定的 ；

当他最终与公爵女儿的目光相遇时，他的目光变得坚定起来；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
for she gave him as plainly as though her tongue spoke , a message
为了 她 给予 他 作为 显然 作为 尽管 她 舌头 辐 ， 一个 信息
[frɒm; frəm] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
from Angele .
从 安吉尔 .

因为她像用舌头说话一样，清楚地向他传达了安吉尔的信息。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hɜː'self] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)] ,
Angele herself he did not see — she was kneeling in an obscure corner ,
安吉尔 她自己 他 做过 不是 看 — 她 曾是 跪着 在 一个 朦胧 角落 ，
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd][ɪn] [hɜːz] ,
her father's hand in hers ,
她 父亲的 手 在 她的 ，

他没有看到安吉尔本人——她跪在一个不起眼的角落里，手里握着父亲的手。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [preə(r)] .
all the passion of her life pouring out in prayer .
全部 这 热情 的 她 生活 浇注 出去 在 祷告 .

她将毕生的热情倾注于祈祷之中。

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [wɪl] .
De la Foret drew himself up with an iron will .
德 拉 森林 画 他自己 向上 和 一个 铁 将要 .

德拉福雷特以钢铁般的意志坚定了自己。

[nəʊ]['nəʊblə]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['evə(r)]['esei, e'sei][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][səʊ]
No nobler figure of a man ever essayed to preach the Word , and so
不 更高贵 数字 的 一个 男人 曾经 尝试 到 布道 这 单词 ， 和 所以
[ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] ;
Elizabeth thought ;
伊丽莎白 想法 ；

伊丽莎白心想，从来没有比他更高尚的人去宣讲福音了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][set] [ðɪs] ['traɪəl][æz; əz][hɪz; ɪz]
and she repented of the bitter humour which had set this trial as his
和 她 悔改 的 这 苦的 幽默 哪个 有 放 这 审判 作为 他的
[tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] .
chance of life in England and his freedom from the hand of Catherine .
机会 的 生活 在 英格兰 和 他的 自由 从 这 手 的 凯瑟琳 .

她后悔自己之前那种苦涩的幽默感，她把这次审判视为他在英国生存的机会，以及摆脱凯瑟琳控制的自由。

[ðə; ði][mæn] [bʌlkt] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,
The man bulked larger in her eyes than he had ever done ,
这 男人 散装 更大的 在 她 眼睛 比 他 有 曾经 完毕 ，

在她眼里，这个男人比以往任何时候都更加魁梧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː'self] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and she struggled with herself to keep the vow she had made to the
和 她 挣扎 和 她自己 到 保持 这 发誓 她 有 制成 到 这
[duːks] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][diː][lɑː] - [rʊmz; ruːmz] .
Duke's Daughter the night that Angele had been found in De la Foret's rooms .
公爵的 女儿 这 夜晚 那 安吉尔 有 到过 成立 在 德 拉 - 房间 .

她内心挣扎着，要遵守自己在安吉尔被发现于德拉福雷的房间里的那晚向公爵女儿许下的誓言。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] , ['feɪtɪd] [ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd]
He had been the immediate cause , fated or accidental , of the destined
他 有 到过 这 即时 原因 , 命中注定 或者 偶然 , 的 这 注定
[briːtʃ] [bɪ'twiːn] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] ;
breach between Leicester and herself ;
违反 之间 莱斯特 和 她自己 ;

他是莱斯特和她之间注定破裂的直接原因，无论是命中注定还是偶然事件；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
he had played a significant part in her own life .
他 有 玩 一个 重要的 部分 在 她 自己的 生活 .

他在她生命中扮演了重要的角色。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [mait] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Glancing at her courtiers , she saw that none might compare with him ,
瞥了一眼 在 她 朝臣 , 她 锯 那 没有任何 可能 比较 和 他 ,

她环顾自己的侍臣，发现没有一个人能与他相提并论。

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][kɑːm] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
the form and being of calm boldness and courage .
这 形式 和 存在 的 冷静的 大胆 和 勇气 .

沉着冷静、胆识过人、勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [skeəs] [waɪ] .
She sighed she knew scarce why .
她 叹了口气 她 知道 稀少 为什么 .

她叹了口气，却几乎不知道为什么。

[wen] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [fɜːst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['wəːʃipə]
When De la Foret first opened his mouth and essayed to call the worshippers
什么时候 德 拉 森林 第一的 打开 他的 嘴 和 尝试 到 称呼 这 信徒
[tuː; tə] [preə(r)] ,
to prayer ,
到 祷告 ,

当德拉福雷第一次开口试图召唤信徒们祈祷时，

[nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] [fɔːθ] — ['əʊnli][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspə(r)] .
no words came forth — only a dry whisper .
不 字 来了 前进 — 仅有的 一个 干燥 耳语 .

没有发出任何声音——只有一声干涩的低语。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['simpə] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kɔːtiə(r)] [lɑːft] ['saɪləntli] .
Some ladies simpered , and more than one courtier laughed silently .
一些 女士们 谄媚地 , 和 更多的 比 一 朝臣 笑了 默默 .

有些女士谄媚地笑着，不止一位朝臣暗自发笑。

[mɪ'ʃəl] [sɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] [ʌp] .
Michel saw , and his face flamed up .
米歇尔 锯 , 和 他的 脸 火焰 向上 .

米歇尔看到了，顿时怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [vɒɪs] [keɪm]
But he laid a hand on himself , and a moment afterwards his voice came
但 他 铺设 一个 手 在 他自己 , 和 一个 片刻 然后 他的 嗓音 来了
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

但他用手捂住自己，片刻之后，他的声音传了出来。

[klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['rezənənt] , ['spiːkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [də'rekt][ænd; ənd] [ˌʌn'lækərd]
clear , musical , and resonant , speaking simple words , direct and unlacquered
清除 , 音乐 , 和 共振 , 请讲 简单的 字 , 直接的 和 未上漆的
['sentənsɪz] , ['pæʃənətli] ['ɜːnɪst] [wɪ'ðɔːl] .
sentences , passionately earnest withal .
句子 , 热情地 认真 此外 .

声音清晰、悦耳、洪亮，用词简单，句子直白朴实，同时又充满热情和真诚。

[hiː; hi] [st'ɪld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪs(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
He stilled the people to a unison of sentiment ,
他 静止 这 人们 到 一个 齐声 的 情绪 ,

他使人们的情绪趋于一致，

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]
none the less interested and absorbed because it was known that he
没有任何 这 较少的 感兴趣的 和 吸收 因为 它 曾是 已知 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
had been the cause of the great breach between the Queen and the
有 到过 这 原因 的 这 伟大的 违反 之间 这 女王 和 这
['feɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

尽管如此，人们还是对他很感兴趣，并且全神贯注，因为大家都知道他是造成女王与宠臣之间巨大裂痕的罪魁祸首。

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][fɑː(r)] , ['flɪpənt] ['gælənt][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['flʌtə(r)]
Ere he had spoken far , flippant gallants had ceased to flutter
埃雷 他 有 说 远的 , 轻浮的 豪侠 有 停止 到 扑
[h'ændkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

他话音未落，那些轻浮的浪荡子们便停止了挥舞手帕的动作。

[tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['aɪdli][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
to move their swords idly upon the floor .
到 移动 他们的 剑 闲散地 之上 这 地面 .

他们将剑随意地放在地上。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] : " [stænd][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [pɑːðz] .
He took for his text : " Stand and search for the old paths .
他 采取 为了 他的 文本 : " 站立 和 搜索 为了 这 老的 路径 .

他的文本是：“站起来，寻找古道。”

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [næzə'riːn] ,
" The beginning of all systems of religion , the coming of the Nazarene ,
" 这 开始 的 全部 系统 的 宗教 , 这 未来 的 这 拿撒勒人 ,

“所有宗教体系的开端，拿撒勒人的到来，

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,
the rise and growth of Christianity , the martyrdoms of the early church ,
这 上升 和 生长 的 基督教 , 这 殉难 的 这 早期的 教会 ,

基督教的兴起与发展，早期教会的殉道，

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [fɔːls] ['dɒktrɪn] , [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the invasion of the truth by false doctrine , the abuses of the Church ,
这 入侵 的 这 真相 经过 错误的 教义 ， 这 滥用 的 这 教会 ，

谬论对真理的侵蚀，教会的种种弊端，

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːgənɑːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
the Reformation , the martyrdom of the Huguenots for the return to the
这 宗教改革 ， 这 殉道 的 这 胡格诺派教徒 为了 这 返回 到 这
['ɜːli] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
early principles of Christianity ,
早期的 原则 的 基督教 ，

宗教改革，胡格诺派教徒为回归早期基督教原则而殉道，

[ðə; ði] " [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [pɑːðz] , " [hiː; hi][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] ['dʒenərəs] [bʌt; bət][nɒt]
the " search for the old paths , " he set forth in a tone generous but not
这 " 搜索 为了 这 老的 路径 ， " 他 放 前进 在 一个 语气 慷慨的 但 不是
['faɪəri] ,
fiery ,
火热 ，

他以宽容但不激烈的语气开始了“寻找古道”的讨论。

['prez(ə)ntli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [jet] [nɒt] [dɪ'klæmətəri] .
presently powerful and searching , yet not declamatory .
目前 强大的 和 搜索 ， 然而 不是 慷慨激昂的 .

目前充满力量且富有探索精神，但不夸夸其谈。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
At the last he raised the sword that hung by his side ,
在 这 最后的 他 提高 这 剑 那 悬挂 经过 他的 边 ，

最后，他举起了挂在腰间的剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
and the Book that lay before him , and said :
和 这 书 那 躺 前 他 ， 和 说 ：

他面前放着一本书，书上写着：

" [ænd; ənd] [wɒt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wiːld] — [ðɪs] [stiːl] [ðæt] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
" And what matter which it is we wield — this steel that strikes for God ,
" 和 什么 事情 哪个 它 是 我们 挥 — 这 钢 那 罢工 为了 上帝 ，

“无论我们使用的是什么——这为上帝而战的钢铁——都无关紧要，

[ɔː(r)] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] ?
or this Book which speaks of Him ?
或者 这 书 哪个 说话 的 他 ?

还是这本讲述祂的书？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
For the Book is the sword of the Spirit , and the sword is the life of
为了 这 书 是 这 剑 的 这 精神 ， 和 这 剑 是 这 生活 的
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ；

因为圣经是圣灵的宝剑，宝剑是人类的生命；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [baɪ]
for all faith must be fought for , and all that is has been won by
为了 全部 信仰 必须 是 战斗 为了 ， 和 全部 那 是 有 到过 韩元 经过
[straɪf] .
strife .
冲突 .

因为一切信仰都必须通过斗争才能获得，而我们所拥有的一切都是通过斗争赢得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːðz] [weər'ɪn] [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][əʊld] [pɑːðz] ;
But the paths wherein ye go to battle must be the old paths ;
但 这 路径 其中 是的 去 到 战斗 必须 是 这 老的 路径 ;

但你们上战场要走的路，必须是古道；

[jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [baɪ] [naɪt] .
your sword shall be your staff by day , and the Book your lantern by night .
你的 剑 将 是 你的 职员 经过 天 , 和 这 书 你的 灯笼 经过 夜晚 .

白日里，你的剑将作你的杖；夜晚，你的书将作你的灯。

[ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [lʌv] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [tiːtʃ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] ;
That which ye love ye shall teach , and that which ye teach ye shall defend ;
那 哪个 是的 爱 是的 将 教 , 和 那 哪个 是的 教 是的 将 保卫 ;

你们所爱的，你们要教导；你们所教导的，你们要捍卫。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃɪŋ] ,
and if your love be a true love your teaching shall be a great teaching ,
和 如果 你的 爱 是 一个 真的 爱 你的 教学 将 是 一个 伟大的 教学 ,

如果你的爱是真爱，你的教导也必将是伟大的教导。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sɒːd] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [wɪð'stænd] .
and your sword a strong sword which none may withstand .
和 你的 剑 一个 强的 剑 哪个 没有任何 可能 经受 .

你的剑是一把威力无比的剑，无人能敌。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ]['naɪðə(r)] - [haɪt] ,
It shall be the pride of sovereign and of people ; and so neither ' height ,
它 将 是 这 自豪 的 主权 和 的 人们 ; 和 所以 两者都不 - 高度 ,

它将成为君主和人民的骄傲；因此，既非"高度"，

[nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] . -
nor depth , nor any other creature , shall be able to separate us from the love of God . '
也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 , 将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 . -

无论是深渊，还是其他任何受造物，都不能使我们与上帝的爱隔绝。

" [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [endid] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Ere he had ended , some of the ladies were overcome , the eyes of the
" 埃雷 他 有 结束 , 一些 的 这 女士们 是 克服 , 这 眼睛 的 这

"他话还没说完，一些女士就激动得说不出话来，她们的眼神……"

[duːks] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['ɔːdəbli] , [wen] [hiː; hi]
Duke's Daughter were full of tears , and Elizabeth said audibly , when he
公爵的 女儿 是 满的 的 眼泪 , 和 伊丽莎白 说 可听见的 , 什么时候 他

公爵的女儿们泪流满面，伊丽莎白大声说道，当他

[siːst] ['spiːkɪŋ] : " [ɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɪʃəp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
ceased speaking : " On my soul , I have no bishop with a tongue like his .
停止 请讲 : " 在 我的 灵魂 , 我 有 不 主教 和 一个 舌头 喜欢 他的 .

他停止说话：“我发誓，我见过的主教没有一个像他那样能说会道。”

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['iːli] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spəʊk] .
Would that my Lord of Ely were here to learn how truth should be spoke .
会 那 我的 主 的 伊利 是 这里 到 学习 如何 真相 应该 是 辐 .

但愿伊利勋爵能在此，学习如何说真话。

[ˌhens'fɔːθ] [maɪ] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [biː; bi] [kæmɪsɝdz] .
Henceforth my bishops shall first be Camisards .
今后 我的 主教们 将 第一的 是 卡米萨尔德 .

从此以后，我的主教们首先将是卡米萨尔派信徒。

" [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊərz] ['dʒɔɪfl] ['bɪznəs] [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊt] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medətʃiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] :
" Of that hour's joyful business the Queen wrote thus to the Medici before the day was done :
" 的 那 小时 快乐 商业 这 女王 写道 因此 到 这 美第奇家族 前 这 天 曾是 完毕 :

“那天结束之前，女王给美第奇家族写了这样一封信，描述了那一小时的喜事：

['kænslɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ðɪs] [em] . [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
Cancelling all other letters on the matter , this M . de la Foret shall stay in my kingdom .
取消 全部 其他 信件 在 这 事情 , 这 M . 德 拉 森林 将 停留 在 我的 王国 .

取消所有与此事相关的信件，这位德拉福雷先生将留在我的王国。

[ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['hedzmən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] — [æz; əz] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .
I may not be the headsman of one of my faith — as eloquent a preacher as he was a brave soldier .
我 可能 不是 是 这 刽子手 的 一 的 我的 信仰 — 作为 雄辩 一个 牧师 作为 他 曾是 一个 勇敢的 士兵 .

我或许不是我信仰中的某个领袖——他是一位雄辩的传教士，也是一位勇敢的战士。

[ə'baɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [strɪkt] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['triːti] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Abiding by the strict terms of our treaty with my brother of France ,
遵守 经过 这 严格的 条款 的 我们的 条约 和 我的 兄弟 的 法国 ,

严格遵守我与法国兄弟国签订的条约条款，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [keə(r)] .
he shall stay with us in peace , and in our own care .
他 将 停留 和 我们 在 和平 , 和 在 我们的 自己的 关心 .

他将与我们和平相处，并由我们悉心照料。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
He hath not the eloquence of a Knox , but he hath the true thing in him ,
他 有 不是 这 口才 的 一个 诺克斯 , 但 他 有 这 真的 事物 在 他 ,

他没有诺克斯那样的雄辩，但他心中有真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːks] .
and that speaks .
和 那 说话 .

这说明了很多问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " [ɒn] [maɪ] [səʊl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ['ɪnstəntli] ,
To the Duke's Daughter the Queen said : " On my soul , he shall be married instantly ,
到 这 公爵的 女儿 这 女王 说 : " 在 我的 灵魂 , 他 将 是 已婚 即刻 ,

女王对公爵的女儿说：“我以我的灵魂发誓，他必须立刻结婚。”

[ɔː(r)][maɪ] ['leɪdɪz] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
or my ladies will carry him off and murder him for love .
或者 我的 女士们 将要 携带 他 离开 和 谋杀 他 为了 爱 .

否则我的女伴们会把他掳走，为了爱情杀了他。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪəli] [tə'wɔːdz] [tuː] ['hjuːgənəʊ] ['eksaɪlz] ,
" And so it was that the heart of Elizabeth the Queen warmed again and dearly towards two Huguenot exiles ,
" 和 所以 它 曾是 那 这 心 的 伊丽莎白 这 女王 温暖 再次 和 亲爱的 向 二 胡格诺派 流亡者 ,

“就这样，伊丽莎白女王的心再次温暖了起来，她深深地爱上了两位胡格诺派流亡者。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nɒt][səʊ]['saʊə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][seks][æz; əz][wɒz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] .
and showed that in doing justice she also had not so sour a heart towards her sex as was set down to her credit .
和 显示 那 在 正在做 正义 她 还 有 不是 所以 酸的 一个 心 向 她 性别 作为 曾是 放 向下 到 她 信用 .

这表明，她在秉公执法的同时，并没有像人们所认为的那样对女性抱有恶意。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
Yet she made one further effort to keep De la Foret in her service .
然而 她 制成 一 更远 努力 到 保持 德 拉 森林 在 她 服务 .

但她还是做了最后一次努力，试图让德拉福雷继续为她效力。

[wen] [mɪ'ʃəl] , [wʌns] [ə'gen] , [dɪ'klaɪnd] , [dwelt] ['ɜːnɪstli] [ɒn][hɪz; ɪz]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tʃiːf] ,
When Michel , once again , declined , dwelt earnestly on his duty towards the widow of his dead chief ,
什么时候 米歇尔 , 一次 再次 , 拒绝 , 居住 切实 在 他的 责任 向 这 寡妇 的 他的 死的 首席 ,

米歇尔再次拒绝后，便认真地强调了他对已故上司遗孀的责任。

[ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl][ɪn] ['dʒɜːzi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] : " [ɒn] [maɪ] [səʊl] ,
and begged leave to share her exile in Jersey , Elizabeth said : " On my soul ,
和 乞求 离开 到 分享 她 流亡 在 球衣 , 伊丽莎白 说 : " 在 我的 灵魂 ,

伊丽莎白恳求允许她与他一同流亡到泽西岛，她说：“我以我的灵魂起誓，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][mæn][ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['keələs] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] - ['ɒnəz] !
but I did not think there was any man on earth so careless of princes ' honours !
但 我 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 男人 在 地球 所以 粗心 的 王子们 - 荣誉 !

但我没想到世上竟然有人如此漠视王子的荣誉！

" [tuː; tə] [ðɪs] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][wʌn] [kɔːz] ,
" To this De la Foret replied that he had given his heart and life to one cause ,
" 到 这 德 拉 森林 回复 那 他 有 给定 他的 心 和 生活 到 一 原因 ,

德拉福雷特回答说，他已经将自己的心和生命奉献给了一个事业。

[ænd; ənd] [sɪns] [mɒnt'gɒməri] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [laɪf] ,
and since Montgomery had lost all , even life ,
和 自从 蒙哥马利 有 丢失的全部 , 甚至 生活 ,

而由于蒙哥马利失去了一切，甚至失去了生命，

[ðə; ði] [liːst] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd]
the least Michel de la Foret could do was to see that the woman who loved
这 至少 米歇尔 德 拉 森林 可以 做 曾是 到 看 那 这 女士 WHO 喜爱
[hɪm] [biː; bi] [nɒt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
him be not unprotected in the world .
他 是 不是 未受保护 在 这 世界 .

米歇尔·德·拉·福雷至少应该做的，就是确保爱他的女人在这个世界上不会孤立无援。

['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Also , since he might not at this present fight for the cause , he could
还 , 自从 他 可能 不是 在 这 展示 斗争 为了 这 原因 , 他 可以
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
speak for it ;
说话 为了 它 ;

此外，既然他目前可能不会为这项事业而战，那么他就可以代表这项事业发声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
and he thanked the Queen of England for having shown him his duty .
和 他 谢谢 这 女王 的 英格兰 为了 拥有 所示 他 他的 责任 .

他感谢英国女王让他明白了自己的职责。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] "
All that he desired was to be quiet for a space somewhere in "
全部 那 他 想要的 曾是 到 是 安静的 为了 一个 空间 某处 在 "
[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['mædʒəstiz] [gʊd] [relm] ,
her high Majesty's good realm ,
她 高的 陛下的 好的 领域 ,

他所渴望的，只是在“女王陛下美好的国度”中的某个地方安静地待上一段时间。

" [tɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" till his way was clear to him .
" 直到 他的 方式 曾是 清除 到 他 .

直到他前路畅通为止。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] , [ðen] , [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] ?
" You would return to Jersey , then , with our friend of Rozel ?
" 你 会 返回 到 球衣 , 然后 , 和 我们的 朋友 的 罗泽尔 ?

“那么，你会和我们的朋友罗泽尔一起返回泽西岛吗？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] ['lɛmˌprɪər] , [huː] , [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
" Elizabeth said , with a gesture towards Lempriere , who , now recovered from
" 伊丽莎白 说 , 和 一个 手势 向 伦普里埃 , WHO , 现在 恢复 从
[hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
his wound ,
他的 伤口 ,

伊丽莎白一边说着，一边朝莱姆普里埃做了个手势，莱姆普里埃的伤势已经痊愈了。

[wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
was present at the audience .
曾是 展示 在 这 观众 .

当时也在观众席上。

[diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
De la Foret inclined his head .
德 拉 森林 倾斜 他的 头 .

德拉福雷微微颔首。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] .
" If it be your high Majesty's pleasure .
" 如果 它 是 你的 高的 陛下的 乐趣 .

"如果这是陛下所乐见的。"

" [ænd; ənd] ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]
" And Lempriere of Rozel said : " He would return with myself your noble
" 和 伦普里埃 的 罗泽尔 说 : " 他 会 返回 和 我 你的 高贵

罗泽尔的伦普里埃说道:"他会和我一起返回贵贵人。"

['mædʒəstiz] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Majesty's friend before all the world , and Buonespoir his ship
陛下的 朋友 前 全部 这 世界 , 和 - 他的 船

在全世界面前，陛下是他的朋友，而布奥内斯波尔是他的船。

[ðə; ði]
the
这

这

['hʌniˌflaʊər] .
Honeyflower .
蜜花 .

蜜花。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
" Elizabeth's lips parted in a smile , for she was warmed with the luxury of doing good ,
" 伊丽莎白的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 , 为了 她 曾是 温暖 和 这 奢华 的 正在做 好的 ,

伊丽莎白的嘴角微微上扬，露出微笑，因为行善让她感到无比温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
and she answered :
和 她 回答 :

她回答说:

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,
" I know not what the end of this will be ,
" 我 知道 不是 什么 这 结尾 的 这 将要 是 ,

我不知道这件事最终会如何收场，

['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['lɛmˌprɪər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪrət][ɔː(r)] - [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][tuː; tə][maɪ] [kɔːt] ;
whether our loyal Lempriere will become a pirate or Buonespoir a butler to my Court ;
无论 我们的 忠诚 伦普里埃 将要 变得 一个 海盗 或者 - 一个 管家 到 我的 法庭 ;

究竟是忠诚的伦普里埃会成为海盗，还是布奥内斯波尔会成为我宫廷的管家?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɪti] [ə; eɪ]['hæzəd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
but it is too pretty a hazard to forego in a world of chance .
但 它 是 也 漂亮的 一个 冒险 到 放弃 在 一个 世界 的 机会 .

但在这个充满机遇的世界里，它太美好了，不容错过。

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [sɪns] [ai][sæt][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] ,
By the rood , but I have never , since I sat on my father's throne ,
经过 这 rood , 但 我 有 绝不 , 自从 我 卫星 在 我的 父亲的 王座 ,

以十字架起誓，但我自从坐上我父亲的王位以来，从未……

[siːn] [blæk] [səʊ] [waɪt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [pɑːst] [θriː] [mʌnθs] .
seen black so white as I have done this past three months .
已见 黑色的 所以 白色的 作为 我 有 完毕 这 过去的 三 几个月 .

过去三个月，我见识了黑白分明的滋味。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - , [gʊd] [rɑː'zɛl] ;
You shall have your Buonespoir , good Rozel ;
你 将 有 你的 - , 好的 罗泽尔 ;

你会得到你的希望的，善良的罗泽尔；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] ['paɪrət] ['eni] [mɔː(r)] — [tel] [hɪm] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kwiːn] — [ə'pɒn][æn; ən]
but if he plays pirate any more — tell him this from his Queen — upon an
但 如果 他 演出 海盗 任何 更多的 — 告诉 他 这 从 他的 女王 — 之上 一个
['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,
English ship ,
英语 船 ,

但如果他再敢在英国的船上扮演海盗——请你替他的女王转告他——

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [send] [dreɪk] [ɒv; əv] ['devn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl]
I will have his head , if I must needs send Drake of Devon to overhaul
我 将要 有 他的 头 , 如果 我 必须 需求 发送 德雷克 的 德文郡 到 大修
[hɪm] .
him .
他 .

如果必要，我一定要取下他的首级，必要时我会派德文郡的德雷克去彻底解决他。

" [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [liːv] , [seɪv]
" That same hour the Queen sent for Angele , and by no leave , save
" 那 相同的 小时 这 女王 发送 为了 安吉尔 , 和 经过 不 离开 , 节省
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

"就在那一刻，女王召见了安吉尔，而除了她自己，没有人允许她这样做。"

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]
arranged the wedding - day , and ordained that it should take place at
安排 这 婚礼 - 天 , 和 受戒 那 它 应该 拿 地方 在
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

安排了婚礼日期，并决定在南安普顿举行。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
whither the Comtesse de Montgomery had come on her way to Greenwich
往哪里去 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 有 来 在 她 方式 到 格林威治
[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔː'reɪ] ,
to plead for the life of Michel de la Foret ,
到 恳求 为了 这 生活 的 米歇尔 德 拉 森林 ,

蒙哥马利伯爵夫人前往格林威治的途中，曾到过这里，她此行的目的是为米歇尔·德·拉·福雷求情。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] .
and to beg Elizabeth to relieve her poverty .
和 到 求 伊丽莎白 到 缓解 她 贫困 .

并恳求伊丽莎白女王救济她的贫困。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Both of which things Elizabeth did , as the annals of her life record .
两个都 的 哪个 事物 伊丽莎白 做过 , 作为 这 志 的 她 生活 记录 .

这两件事伊丽莎白都做到了，她的生平事迹都有记载。

['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['evə(r)][self] - ['wɪld] — [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði]
After Elizabeth — ever self - willed — had declared her way about the
后 伊丽莎白 — 曾经 自己 - 意志 — 有 声明 她 方式 关于 这
['mærɪdʒ] ['serəməni] ,
marriage ceremony ,
婚姻 仪式 ,

伊丽莎白一向固执己见，在她宣布了自己对婚礼仪式的安排之后，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ə'biːdiəns] ,
looking for no reply save that of silent obedience ,
寻找 为了 不 回复 节省 那 的 沉默的 服从 ,

除了默默服从之外，不寻求任何其他回应。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['stɔːri] [ə'gen] [frɒm; frəm]
she made Angele sit at her feet and tell her whole story again from
她 制成 安吉尔 坐 在 她 脚 和 告诉 她 所有的 故事 再次 从
[fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
first to last .
第一的 到 最后的 .

她让安吉尔坐在她脚边，从头到尾把她的整个故事再讲一遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
They were alone ,
他们 是 独自的 ,

他们孤身一人，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌrefju'dʒiː][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðæn; ðən]
and Elizabeth showed to this young refugee more of her own heart than
和 伊丽莎白 显示 到 这 年轻的 难民 更多的 的 她 自己的 心 比
['eni]['ʌðə(r)]['wʊmən][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
any other woman had ever seen .
任何 其他 女士 有 曾经 已见 .

伊丽莎白向这位年轻的难民展现了她比任何其他女人都更真挚的内心。

[nɒt] [baɪ] [wɜːdz] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [lɒŋ] ['stɔːri] ;
Not by words alone , for she made no long story ;
不是 经过 字 独自的 , 为了 她 制成 不 长的 故事 ;

并非仅凭言语，因为她并没有编造冗长的故事；

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
but once she stooped and kissed Angele upon the cheek ,
但 一次 她 弯腰 和 亲吻 安吉尔 之上 这 脸颊 ,

但她弯下腰，亲吻了安吉尔的脸颊，

[ænd; ənd][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp]
and once her eyes filled up with tears , and they dropped upon her lap
和 一次 她 眼睛 已填 向上 和 眼泪 , 和 他们 掉落 之上 她 膝
[ʌn'hiːdɪd] .
unheeded .
无人理会 .

有一次，她的眼里充满了泪水，泪水毫不在意地滴落在她的膝盖上。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ʃəʊn] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ;
All the devotion shown herself as a woman had come to naught ;
全部 这 虔诚 所示 她自己 作为 一个 女士 有 来 到 零 ;

她作为女人所表现出的所有奉献都化为乌有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
and it may be that this thought stirred in her now .
和 它 可能 是 那 这 想法 搅拌 在 她 现在 .

或许此刻，她心中萌生了这样的念头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,
She remembered how Leicester and herself had parted ,
她 记得 如何 莱斯特 和 她自己 有 分手了 ,

她记得自己和莱斯特是如何分别的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [sɒft] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
and how she was denied all those soft resources of regret which were the
和 如何 她 曾是 否认 全部 那些 柔软的 资源 的 后悔 哪个 是 这
[raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [relm] .
right of the meanest women in her realm .
正确的 的 这 最卑鄙的 女性 在 她 领域 .

她被剥夺了所有那些柔软的、令人懊悔的情感，而这些情感本应是她所在领域中最卑微的女人的权利。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
For , whatever she might say to her Parliament and people ,
为了 , 任何 她 可能 说 到 她 议会 和 人们 ,

无论她对议会和人民说什么，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she knew that all was too late — that she would never marry and that she
她 知道 那 全部 曾是 也 晚的 — 那 她 会 绝不 结婚 和 那 她
[mʌst; məst] [gəʊ] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfərtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
must go childless and uncomforted to her grave .
必须 去 无子女 和 不安 到 她 严重 .

她知道一切都太迟了——她永远不会结婚，她注定要孤独无依地死去。

[j'iəz] [ə'pɒn] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['pɒləsi] ,
Years upon years of delusion of her people , of sacrifice to policy ,
年 之上 年 的 错觉 的 她 人们 , 的 牺牲 到 政策 ,

多年来，她的人民一直被蒙蔽，为了政策而牺牲。

[hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'luːʒn] ,
had at last become a self - delusion ,
有 在 最后的 变得 一个 自己 - 错觉 ,

最终变成了一种自欺欺人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl] ['əʊpənd] [jet] — [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm]
to which her eyes were not full opened yet — she sought to shut them
到 哪个 她 眼睛 是 不是 满的 打开 然而 — 她 寻求 到 关闭 他们
[taɪt] .
tight .
紧的 .

她的眼睛还没有完全睁开——她试图紧紧闭上眼睛。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['strʌg(ə)l] ,
But these refugees , coming at the moment of her own struggle ,
但 这些 难民 , 未来 在 这 片刻 的 她 自己的 斗争 ,

但这些难民，正值她自身也面临困境之时，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['bɪtənəs] [tuː; tə] ['hjuːmən]
had changed her heart from an ever - growing bitterness to human
有 已更改 她 心 从 一个 曾经 - 生长 苦味 到 人类
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她的内心从日益增长的怨恨转变为对人类的同情。

[wen] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :
When Angele had ended her tale once more , the Queen said :
什么时候 安吉尔 有 结束 她 故事 一次 更多的 , 这 女王 说 :

安琪儿再次讲完故事后，女王说道：

" [gɒd] [nəʊz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][maɪ] [kɔːt] .
" God knows , ye shall not linger in my Court .
" 上帝 知道 , 是的 将 不是 萦绕 在 我的 法庭 .

"上帝知道，你们不会在我的宫廷里久留。"

[sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] .
Such lives have no place here .
这样的 生活 有 不 地方 这里 .

这样的生活在这里没有立足之地。

[get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [aɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [weə(r)] [jiː; ji] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
Get you back to my Isle of Jersey , where ye may live in peace .
得到 你 后退 到 我的 小岛 的 球衣 , 在哪里 是的 可能 居住 在 和平 .

带你们回到我的泽西岛，在那里你们可以过上平静的生活。

[hɪə(r)][ɔːl] [ɪz] [nɔɪz] , [self] - [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] - ['sɜːvɪs] .
Here all is noise , self - seeking and time - service .
这里 全部 是 噪音 , 自己 - 寻求 和 时间 - 服务 .

这里到处都是喧嚣、自私和时间服务。

[ɪf] [jiː; ji] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
If ye twain are not happy I will say the world should never have been made .
如果 是的 马克·吐温 是 不是 快乐的 我 将要 说 这 世界 应该 绝不 有 到过 制成 .

如果你们两个不满意，我就说这个世界根本就不应该存在。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] — [em] . ['əʊbərt] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] , ['lɛmˌprɪər] ,
" Before they left Greenwich Palace — M . Aubert and Angele , De la Foret , Lempriere ,
" 前 他们 左边 格林威治 宫殿 — M . 奥贝尔 和 安吉尔 , 德 拉 森林 , 伦普里埃 ,

"在他们离开格林威治宫之前——奥贝尔先生和安吉尔、德拉福雷、伦普里埃，

[ænd; ənd] - — [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæplɪnsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
and Buonespoir — the Queen made Michel de la Foret the gift of a chaplaincy to the Crown .
和 - — 这 女王 制成 米歇尔 德 拉 森林 这 礼物 的 一个 牧师 到 这 王冠 .

还有布奥内斯波尔——女王将王室牧师的职位赠予了米歇尔·德·拉·福雷。

[tuː; tə] [mə'sjɜː] ['əʊbərt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] ,
To Monsieur Aubert she gave a small pension ,
到 先生 奥贝尔 她 给予 一个 小的 养老金 ,

她给了奥贝尔先生一笔小额养老金。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hændz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['daʊə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and in Angele's hands she placed a deed of dower worthy of a generosity greater than her own .
和 在 - 双手 她 放置 一个 契据 的 嫁妆 值得 的 一个 慷慨 更大的 比 她 自己的 .

她将一份嫁妆契约交到了安吉尔手中，这份契约的慷慨程度远超她自身的慷慨。

[æt; ət] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] ,
At Southampton , Michel and Angele were married by royal license ,
在 南安普顿 , 米歇尔 和 安吉尔 是 已婚 经过 皇家 执照 ,

米歇尔和安吉尔在南安普顿获得了皇家许可结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第4/4页

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] [set] [seɪl] [ɪn] - [bəʊt] , [ðə; ði] ['hʌniˌflaʊər] ,
and with the Comtesse de Montgomery set sail in Buonespoir's boat , the Honeyflower ,
和 和 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 放 帆 在 - 船 , 这 蜜花 ,

于是，蒙哥马利伯爵夫人乘坐布奥内斯波尔的船“蜜花号”扬帆起航。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . - , [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
which brought them safe to St . Helier's , in the Isle of Jersey .
哪个 带来 他们 安全的 到 英石 . - , 在 这 小岛 的 球衣 .

他们最终安全抵达了泽西岛的圣赫利尔。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['fɒləʊd] ['sevrəl] ['hæpi] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
Followed several happy years for Michel and Angele .
随后 一些 快乐的 年 为了 米歇尔 和 安吉尔 .

接下来的几年，米歇尔和安吉尔过得很幸福。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['tʃæplɪnsi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ,
The protection of the Queen herself , the chaplaincy she had given De la Foret ,
这 保护 的 这 女王 她自己 , 这 牧师 她 有 给定 德 拉 森林 ,

女王本人的庇护，以及她给予德拉福雷的牧师职位，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
the friendship with the Governor of the island ;
这 友谊 和 这 州长 的 这 岛 ;

与岛上总督的友谊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [teɪlz; 'teɪliːz] ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] ['kwikən] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
and the boisterous tales Lempriere had told of those days at Greenwich Palace quickened the sympathy and held the interest of the people at large ;
和 这 喧闹的 故事 伦普里埃 有 讲述 的 那些 天 在 格林威治 宫殿 加速 这 同情 和 握住 这 兴趣 的 这 人们 在 大的 ;

伦普里埃讲述的那些在格林威治宫的喧闹故事，激起了广大民众的同情，并引起了他们的兴趣；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʌn] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
while the simple lives of the two won their way into the hearts of all ,
尽管 这 简单的 生活 的 这 二 韩元 他们的 方式 进入 这 心 的 全部 ,

两人平凡的生活方式赢得了所有人的心。

['iːv(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][diː] ['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
even , at last , to that of De Carteret of St . Ouen's .
甚至 , 在 最后的 , 到 那 的 德 卡特雷特 的 英石 . - .

甚至最终达到了圣旺的德·卡特雷的水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hɜː'self] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [seɪ'njəː, 'si-] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
It was Angele herself who brought the two Seigneurs together at her own
它 曾是 安吉尔 她自己 WHO 带来 这 二 领主们 一起 在 她 自己的
[gʊd] ['teɪb(ə)l] ;
good table ;
好的 桌子 ;

是安琪儿亲自安排两位领主在她精心准备的餐桌上相聚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][tækt][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊz]
and it needed all her tact on that occasion to prevent the ancient foes
和 它 需要 全部 她 策略 在 那 场合 到 防止 这 古老的 敌人
[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)] .
from drinking all the wine in her cellar .
从 喝 全部 这 葡萄酒 在 她 地窖 .

她当时使出了浑身解数，才阻止了宿敌喝光她酒窖里所有的酒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pærɪʃ] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ðæt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] ,
There was no parish in Jersey that did not know their goodness ,
那里 曾是 不 教区 在 球衣 那 做过 不是 知道 他们的 善良 ,

泽西岛的每个教区都知道他们的善行。

[bʌt; bət]['məʊstli][ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz][ænd; ənd][rɑː'zɛl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l]
but mostly in the parishes of St . Martin's and Rozel were their faithful
但 大多 在 这 教区 的 英石 . 马丁的 和 罗泽尔 是 他们的 忠实
['leɪbə(r)] [dʌn] .
labours done .
劳动 完毕 .

但他们最忠实的劳动成果主要体现在圣马丁和罗泽尔教区。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪ'ʃəl] [spiːk] , [ðəʊ] [ðæt]
From all parts of the island people came to hear Michel speak , though that
从 全部 部分 的 这 岛 人们 来了 到 听到 米歇尔 说话 , 尽管 那
[wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] ;
was but seldom ;
曾是 但 很少 ;

岛上各地的人们都来听米歇尔演讲，尽管这种情况并不常见；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [sɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
and when he spoke he always wore the sword the Queen had given him ,
和 什么时候 他 辐 他 总是 穿着 这 剑 这 女王 有 给定 他 ,

他说话时总是佩戴着女王送给他的那把剑。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
and used the Book he had studied in her palace .
和 用过的 这 书 他 有 研究 在 她 宫殿 .

他使用了他曾在她的宫殿里研读过的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ðæt] - [ðə; ði]['paɪrət] — ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]
It was to their home that Buonespoir the pirate — faithful to his promise
它 曾是 到 他们的 家 那 - 这 海盗 — 忠实 到 他的 承诺
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hæri] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [nəʊ][mɔː(r)] [keɪm] ['wuːndɪd] ,
to the Queen that he would harry English ships no more came wounded ,
到 这 女王 那 他 会 哈利 英语 船舶 不 更多的 来了 受伤 ,

海盗布奥内斯波尔信守对女王的承诺，不再骚扰英国船只，他带着伤回到了他们的家乡。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [bəʊt] [sent] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] , ['kærid] ['ðɪðə(r)] [baɪ]
after an engagement with a French boat sent to capture him , carried thither by
后 一个 订婚 和 一个 法语 船 发送 到 捕获 他 , 携带 那里 经过
['ʃedræk] ,
Shadrach ,
沙得拉 ,

在与一艘奉命抓捕他的法国船只交战后，他被沙得拉带到了那里。

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ] .
Meshach , and Abednego .
米沙克 , 和 阿伯尼歌 .

米煞和亚伯尼歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi][daɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -
It was there he died , after having drunk a bottle of St . Ouen's
它 曾是 那里 他 死亡 , 后 拥有 醉 一个 瓶子 的 英石 . -
- ,
muscadella ,
- ,

他死在那里，死前喝了一瓶圣旺产的麝香葡萄酒。

[brɔːt] ['siːkrətli] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [frend] , ['lɛmˌprɪər] , [səʊ] ['heisən] [ðə; ði][end]
brought secretly to him by his unchanging friend , Lempriere , so hastening the end
带来 偷偷 到 他 经过 他的 不变 朋友 , 伦普里埃 , 所以 加速 这 结尾
.
:
.

他那始终如一的朋友伦普里埃偷偷地把这件事告诉了他，从而加速了他的死亡。

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][baɪ] ,
The Comtesse de Montgomery , who lived in a cottage near by ,
这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 , WHO 居住地 在 一个 小屋 靠近 经过 ,

住在附近小屋里的蒙哥马利伯爵夫人

[keɪm] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][rɑː'zɛl] [beɪ] .
came constantly to the little house on the hillside by Rozel Bay .
来了 不断地 到 这 小的 房子 在 这 山坡 经过 罗泽尔 湾 .

他们经常来到罗泽尔湾山坡上的那间小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [braʊn] - [heəd]
She had never loved her own children more than she did the brown - haired
她 有 绝不 喜爱 她 自己的 孩子们 更多的 比 她 做过 这 棕色的 - 头发
[tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [aɪz] ,
child with the deep - blue eyes ,
孩子 和 这 深的 - 蓝色的 眼睛 ,

她从未像爱那个棕发蓝眼的孩子那样爱过自己的孩子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
which was the one pledge of the great happiness of Michel and Angele .
哪个 曾是 这 一 保证 的 这 伟大的 幸福 的 米歇尔 和 安吉尔 .

这是米歇尔和安吉尔幸福美满的唯一保证。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] , [em] . ['oʊbərt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ˌes 'tiː] .
Soon after this child was born , M . Aubert had been put to rest in St .
很快 后 这 孩子 曾是 出生 , M . 奥贝尔 有 到过 放 到 休息 在 英石 .
['mɑːrtɪnz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Martin's churchyard ,
马丁的 墓地 ,

孩子出生后不久，奥贝尔先生就被安葬在了圣马丁教堂的墓地里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [mait] [biː; bi] [siːn] [səʊ] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and there his tombstone might be seen so late as a hundred years ago .
和 那里 他的 墓碑 可能 是 已见 所以 晚的 作为 一个 百 年 前 .

甚至一百年前，人们还能在那里看到他的墓碑。

[səʊ] [θɪŋz] [went] ['sɒftli] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [diː] [mɒnt'gɒməri]
So things went softly by for seven years , and then Madame de Montgomery
所以 事物 去 轻轻 经过 为了 七 年 , 和 然后 夫人 德 蒙哥马利
['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
journeyed to England ,
旅程 到 英格兰 ,

就这样平静地过了七年，然后蒙哥马利夫人前往英国。

[ɒn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
on invitation of the Queen and to better fortune ,
在 邀请 的 这 女王 和 到 更好的 财富 ,

应女王的邀请，并为了更好的命运，

[ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ðeə(r)]['kwaɪət][laɪf][ɪn]['dʒɜːzi] .
and Angele and De la Foret were left to their quiet life in Jersey .
和 安吉尔 和 德 拉 森林 是 左边 到 他们的 安静的 生活 在 球衣 .

安吉尔和德拉福雷特则在泽西岛过上了平静的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['kwaɪət][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['bɪtə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ɒv; əv] [freʃ]
Sometimes this quiet was broken by bitter news from France , of fresh
有时 这 安静的 曾是 破碎的 经过 苦的 消息 从 法国 , 的 新鲜的
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
persecution ,
迫害 ,

有时，这份平静会被来自法国的噩耗打破，那是新一轮迫害的消息。

[ænd; ənd] [freʃ] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːgənɑːts] .
and fresh struggle on the part of the Huguenots .
和 新鲜的 斗争 在 这 部分 的 这 胡格诺派教徒 .

胡格诺派教徒们也开始了新的斗争。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn]
Thereafter for hours , sometimes for days , De la Foret would be lost in
此后 为了 小时 , 有时 为了 天 , 德 拉 森林 会 是 丢失的 在
['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['restləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
sorrowful and restless meditation ;
悲伤 和 不安 冥想 ;

此后数小时，有时甚至数天，德拉福雷都会陷入悲伤和不安的冥想之中；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fretɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
and then he fretted against his peaceful calling and his uneventful life .
和 然后 他 有格纹的 反对 他的 和平 呼叫 和 他的 平静无事 生活 .

然后，他开始为自己平静的职业和乏味的生活感到烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][led][hɪm]
But the gracious hand of his wife and the eyes of his child led him
但 这 亲切 手 的 他的 妻子 和 这 眼睛 的 他的 孩子 引领 他
[bæk] [tuː; tə] ['tʃɪəf(ə)l] [weɪz] [ə'gen] .
back to cheerful ways again .
后退 到 快乐 方式 再次 .

但是妻子温柔的帮助和孩子的眼神让他重新恢复了快乐。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]

Suddenly one day came the fearful news from England that the plague had

突然 一 天 来了 这 可怕 消息 从 英格兰 那 这 瘟疫 有

['brəʊkən] [aʊt] ,

broken out ,

破碎的 出去 ,

突然有一天，从英国传来可怕的消息：瘟疫爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

and that thousands were dying .

和 那 数千 是 垂死 .

而且有成千上万人因此丧命。

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ɪntuː]

The flight from London was like the flight of the children of Israel into

这 航班 从 伦敦 曾是 喜欢 这 航班 的 这 孩子们 的 以色列 进入

[ðə; ði] ['dezət] .

the desert .

这 沙漠 .

从伦敦飞来的这段旅程，就像以色列人逃往沙漠一样。

[ðə; ði] [ded] - [kɑːts] [fɪld] [wɪð] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdɪz] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [faʊl] [striːts] ,

The dead - carts filled with decaying bodies rattled through the foul streets ,

这 死的 - 购物车 已填 和 腐烂的 身体 摇晃 通过 这 犯规 街道 ,

装满腐烂尸体的运尸车在肮脏的街道上嘎嘎作响。

[tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['bəːdən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] ;

to drop their horrid burdens into the great pit at Aldgate ;

到 降低 他们的 可怕的 负担 进入 这 伟大的 坑 在 阿尔德盖特 ;

将他们可怕的重担丢进阿尔德盖特的大坑里；

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [t'əʊld] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

the bells of London tolled all day and all night for the passing of human

这 铃铛 的 伦敦 收费 全部 天 和 全部 夜晚 为了 这 通过 的 人类

[səʊlz] .

souls .

灵魂 .

伦敦的钟声日夜不停地响起，为逝去的灵魂送行。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hoʊmz] , ['aɪsəleɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [faʊnd]

Hundreds of homes , isolated because of a victim of the plague found

数百 的 房屋 , 孤立 因为 的 一个 受害者 的 这 瘟疫 成立

[ˌðeər'ɪn] ,

therein ,

其中 ,

数百户人家因家中发现瘟疫受害者而被隔离，

[bɪ'keɪm] ['gɑːstli] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪlənt] , [dɪs'gʌstɪŋ]

became ghastly breeding - places of the disease , and then silent , disgusting

成为 阴森 选育 - 地方 的 这 疾病 , 和 然后 沉默的 , 令人作呕

[greɪvz] .

graves .

坟墓 .

变成了可怕的疾病滋生地，然后变成了寂静、令人作呕的坟墓。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃivə] [ɪn] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] ['stægəd] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri]

If a man shivered in fear , or staggered from weakness , or for very

如果 一个 男人 瑟瑟发抖 在 害怕 , 或者 交错 从 弱点 , 或者 为了 非常

['hʌŋgə(r)] [tɜːnd] [sɪk] ,

hunger turned sick ,

饥饿 转向 生病的 ,

如果一个人因恐惧而颤抖，或因虚弱而踉跄，或因极度饥饿而生病，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
he was marked as a victim ,
他 曾是 标记 作为 一个 受害者 ，

他被认定为受害者，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['proʊtests; prə'tests] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['vɪktɪms] [tuː; tə]
and despite his protests was huddled away with the real victims to
和 尽管 他的 抗议活动 曾是 蜷缩着 离开 和 这 真实的 受害者 到
[daɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .
die the awful death .
死 这 可怕 死亡 .

尽管他极力抗议，但最终还是和真正的受害者一起被关起来，惨遭杀害。

[frɒm; frəm] ['evri] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] ['klɜːdʒi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [preɪ] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)]
From every church , where clergy were left to pray , went up the cry for
从 每一个 教会 ， 在哪里 牧师 是 左边 到 祈祷 ， 去 向上 这 哭 为了
[sæl'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [pleɪg] ,
salvation from " plague ,
救恩 从 " 瘟疫 ，

在每一座教堂里，当神职人员留下来祈祷时，都传出了祈求从“瘟疫”中得救的呼声。

['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .
pestilence , and famine .
瘟疫 ， 和 饥荒 .

瘟疫和饥荒。

" [skɔːz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
" Scores of ships from Holland and from France lay in the Channel ,
" 得分 的 船舶 从 荷兰 和 从 法国 躺 在 这 渠道 ，

“数十艘来自荷兰和法国的船只停泊在英吉利海峡中，

[nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [nɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wens]
not allowed to touch the shores of England , nor permitted to return whence
不是 允许 到 触碰 这 海岸 的 英格兰 ， 也不 允许 到 返回 何处
[ðeɪ] [keɪm] .
they came .
他们 来了 .

不准踏上英格兰的海岸，也不准返回他们来的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] ['dʒɜːzi] ,
On the very day that news of this reached Jersey ,
在 这 非常 天 那 消息 的 这 达到 球衣 ，

就在消息传到泽西岛的当天，

[keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [tuː; tə]
came a messenger from the Queen of England for Michel de la Foret to
来了 一个 信使 从 这 女王 的 英格兰 为了 米歇尔 德 拉 森林 到
['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
hasten to her Court for that she had need of him ,
趋 到 她 法庭 为了 那 她 有 需要 的 他 ，

英国女王派使者来通知米歇尔·德·拉·福雷特赶紧前往宫廷，因为她需要他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['ɒnə(r)] .
and it was a need which would bring him honour .
和 它 曾是 一个 需要 哪个 会 带来 他 荣誉 .

而且这样做会给他带来荣誉。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ɪn]

Even as the young officer who brought the letter handed it to De la Foret in

甚至 作为 这 年轻的 官 WHO 带来 这 信 递交 它 到 德 拉 森林 在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ə'bʌv] [rɑː'zɛl] [beɪ] ,

the little house on the hill - side above Rozel Bay ,

这 小的 房子 在 这 爬坡道 - 边 多于 罗泽尔 湾 ,

就在送信的年轻军官把信交给罗泽尔湾上方山坡上小屋里的德拉福雷特时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] .

he was taken suddenly ill , and fell at the Camisard's feet .

他 曾是 已采取 突然 患病的 , 和 跌倒 在 这 - 脚 .

他突然病倒了，倒在了卡米萨尔人的脚下。

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ['streɪtˌweɪ] [reɪzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

De la Foret straightway raised him in his arms .

德 拉 森林 立刻 提高 他 在 他的 武器 .

德拉福雷特立刻将他抱了起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] ,

He called to his wife , but , bidding her not come near ,

他 称为 到 他的 妻子 , 但 , 投标 她 不是 来 靠近 ,

他呼唤妻子，但又命令她不要靠近。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [duːmd] [mæn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] - [rɒks] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

he bore the doomed man away to the lonely Ecrehos Rocks lying within sight of

他 钻孔 这 注定失败 男人 离开 到 这 孤独 - 岩石 说谎 之内 视线 的

[ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːweɪ] .

their own doorway .

他们的 自己的 门口 .

他把那个注定要死的人带到了孤零零的埃克雷霍斯岩石上，那里就在他们家门口的视线范围内。

['sʌfərɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

Suffering no one to accompany him ,

痛苦 不 一 到 陪伴 他 ,

他不允许任何人陪伴他，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kwiːnz]

he carried the sick man to the boat which had brought the Queen's

他 携带 这 生病的 男人 到 这 船 哪个 有 带来 这 女王大学

['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][rɑː'zɛl] [beɪ] .

messenger to Rozel Bay .

信使 到 罗泽尔 湾 .

他把病人抬到载着女王使者来到罗泽尔湾的船上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [fled] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The sailors of the vessel fled , and alone De la Foret set sail for the

这 水手们 的 这 血管 逃亡 , 和 独自的 德 拉 森林 放 帆 为了 这

- .

Ecrehos .

- .

船上的水手们都逃走了，德拉福雷独自一人扬帆驶向埃克雷霍斯。

[ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][daɪd] ,

There upon the black rocks the young man died ,

那里 之上 这 黑色的 岩石 这 年轻的 男人 死亡 ,

年轻人就死在了那片黑色的岩石上。

[ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] ['berid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtər][ail,il,əl] .

and Michel buried him in the shore - bed of the Maitre Ile .

和 米歇尔 埋葬 他 在 这 支撑 - 床 的 这 领班 伊尔岛 .

米歇尔将他埋葬在了迈特尔岛的岸边。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [hiː; hi][set][seɪl]
Then , after two days — for he could bear suspense no longer — he set sail
然后 , 后 二 天 — 为了 他 可以 熊 悬念 不 更长 — 他 放 帆
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːzi] .
for Jersey .
为了 球衣 .

两天后——因为他再也无法忍受悬念——他启程前往泽西岛。

[ə'pɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] .
Upon that journey there is no need to dwell .
之上 那 旅行 那里 是 不 需要 到 住 .

在那段旅程中，无需停留。

['eni] [ðæt] [hæθ] ['evə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] .
Any that hath ever loved a woman and a child must understand .
任何 那 有 曾经 喜爱 一个 女士 和 一个 孩子 必须 理解 .

凡是爱过女人和孩子的人，都应该能理解。

[ə; eɪ] [diːp] [fɪə(r)] [held] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
A deep fear held him all the way ,
一个 深的 害怕 握住 他 全部 这 方式 ,

深深的恐惧始终束缚着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [rɑː'zɛl] [beɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
and when he stepped on shore at Rozel Bay he was as one who had
和 什么时候 他 步 在 支撑 在 罗泽尔 湾 他 曾是 作为 一 WHO 有
[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ,
come from the grave ,
来 从 这 严重 ,

当他踏上罗泽尔湾的岸边时，就好像从坟墓里爬出来一样。

['hægəd] [ænd; ənd] [əʊld] .
haggard and old .
枯槁 和 老的 .

憔悴而年老。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə]
Hurrying up the hillside to his doorway , he called aloud to his wife , to
匆忙 向上 这 山坡 到 他的 门口 , 他 称为 大声 到 他的 妻子 , 到
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

他匆匆跑上山坡，来到家门口，大声呼喊着妻子和孩子。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] .
Throwing open the door , he burst in .
投掷 打开 这 门 , 他 爆裂 在 .

他猛地推开门，冲了进去。

[hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [baɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
His dead child lay upon a couch , and near by , sitting in a chair ,
他的 死的 孩子 躺 之上 一个 长椅 , 和 靠近 经过 , 坐着 在 一个 椅子 ,

他死去的孩子躺在沙发上，旁边，他的孩子坐在椅子上。

[wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [wɒz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
with the sweat of the dying on her brow , was Angele .
和 这 汗 的 这 垂死 在 她 眉头 , 曾是 安吉尔 .

安吉尔额头上挂着垂死的汗珠。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As he dropped on his knee beside her ,
作为 他 掉落 在 他的 膝盖 旁 她 ,

他单膝跪在她身边，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
she smiled and raised her hand as if to touch him ,
她 微笑 和 提高 她 手 作为 如果 到 触碰 他 ,

她微笑着抬起手，仿佛要碰他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
but the hand dropped and the head fell forward on his breast .
但 这 手 掉落 和 这 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

但他的手垂了下来，头也向前栽倒在胸前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [piːs] .
She was gone into a greater peace .
她 曾是 已消失 进入 一个 更大的 和平 .

她进入了更安宁的境界。

[wʌns] [mɔː(r)] [mɪ'ʃəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] - [ə'ləʊn] — [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Once more Michel made a journey - alone — to the Ecrehos , and there ,
一次 更多的 米歇尔 制成 一个 旅行 - 独自的 — 到 这 - , 和 那里 ,

米歇尔再次独自踏上旅程——前往埃克雷霍斯，在那里，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['æbi] [ɒv; əv] [væl] [rɪtʃə] , [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] [tweɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] .
under the ruins of the old Abbey of Val Richer , he buried the twain he had loved .
在下面 这 废墟 的 这 老的 修道院 的 瓦尔 富尔 , 他 埋葬 这 马克·吐温 他 有 喜爱 .

在瓦尔里歇尔古老修道院的废墟下，他埋葬了他所爱的两个人。

[nɒt] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aʊəz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
Not once in all the terrible hours had he shed a tear ;
不是 一次 在 全部 这 糟糕的 小时 有 他 棚 一个 撕 ;

在那可怕的几个小时里，他一滴眼泪也没掉；

[nɒt] [wʌns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [stəʊn] ,
not once had his hand trembled ; his face was like stone ,
不是 一次 有 他的 手 颤抖 ; 他的 脸 曾是 喜欢 石头 ,

他的手没有一丝颤抖；他的脸色像石头一样冷峻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [lait] .
and his eyes burned with an unearthly light .
和 他的 眼睛 烧伤 和 一个 超凡脱俗的 光 .

他的双眼燃烧着一种不似人间的光芒。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪvz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He did not pray beside the graves ; but he knelt and kissed the earth again and again .
他 做过 不是 祈祷 旁 这 坟墓 ; 但 他 跪下 和 亲吻 这 地球 再次 和 再次 .

他没有在坟墓旁祈祷，而是跪下，一遍又一遍地亲吻泥土。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɔf] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
He had doffed his robes of peace , and now wore the garb of a soldier ,
他 有 脱掉 他的 长袍 的 和平 , 和 现在 穿着 这 外衣 的 一个 士兵 ,

他脱下了和平的袍子，换上了军装。

[ɑːmd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ['fʊli] .
armed at all points fully .
武装 在 全部 积分 完全 .

所有据点均已全副武装。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['dʒɜːzi] .
Rising from his knees , he turned his face towards Jersey .
崛起 从 他的 膝盖 , 他 转向 他的 脸 向 球衣 .
他从跪姿站起身，转过脸看向泽西。

" ['əʊnli] [maɪn] !
" Only mine !
" 仅有的 矿 !
“只有我的！”

['əʊnli] [maɪn] !
Only mine !
仅有的 矿 !
只有我的！

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] , ['bɪtə(r)] [vɔɪs] .
" he said aloud in a dry , bitter voice .
" 他 说 大声 在 一个 干燥 , 苦的 嗓音 .
“他用干涩、苦涩的声音大声说道。”

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] , ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .
In the whole island , only his loved ones had died of the plague .
在 这 所有的 岛 , 仅有的 他的 喜爱 一个 有 死亡 的 这 瘟疫 .
整个岛上，只有他的亲人死于瘟疫。

[ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [endid] [səʊ] !
The holiness and charity and love of Michel and Angele had ended so !
这 圣洁 和 慈善机构 和 爱 的 米歇尔 和 安吉尔 有 结束 所以 !
米歇尔和安吉尔的圣洁、仁慈和爱就这样结束了！

[wen] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
When once more he set forth upon the Channel ,
什么时候 一次 更多的 他 放 前进 之上 这 渠道 ,
当他再次启程前往英吉利海峡时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [frɑːns] ,
he turned his back on Jersey and shaped his course towards France ,
他 转向 他的 后退 在 球衣 和 形状 他的 课程 向 法国 ,
他放弃了泽西岛，转而驶向法国。

['hævɪŋ] [sent] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɒnə(r)] ,
having sent Elizabeth his last excuses for declining a service which would have given him honour ,
拥有 发送 伊丽莎白 他的 最后的 借口 为了 下降 一个 服务 哪个 会 有 给定 他 荣誉 ,
他向伊丽莎白送去了最后一份拒绝服役的解释信，这份服役本可以为他带来荣誉。

[feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] .
fame and regard .
名声 和 看待 .
名望和尊重。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['djuːti] .
He was bent upon a higher duty .
他 曾是 弯曲 之上 一个 更高 责任 .
他一心想要履行更高的职责。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [kreiv] .
Not long did he wait for the death he craved .
不是 长的 做过 他 等待 为了 这 死亡 他 渴望 .

他没等多久就迎来了他渴望的死亡。

[nekst][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ['sɔːti] [frɒm; frəm] [ɔŋ'ver] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] .
Next year , in a Huguenot sortie from Anvers , he was slain .
下一个 年 , 在 一个 胡格诺派 出击 从 安弗斯 , 他 曾是 被杀 .

第二年，在一次胡格诺派教徒从安特卫普出发的突袭中，他被杀害了。

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] :
He died with these words on his lips :
他 死亡 和 这些 字 在 他的 嘴唇 :

他临终前说了这些话：

" [ˌmɛ̃tnɑ̃] , [ɑ̃ʒ'ɛl] !
" Maintenant , Angele !
" 主控 , 安吉尔 !

“维护者，安吉尔！”

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['aɪlənd]['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" In due time the island people forgot them both ,
" 在 到期的 时间 这 岛 人们 忘了 他们 两个都 ,

“不久之后，岛上的人们就把他们俩都遗忘了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt]
but the Seigneur of Rozel caused a stone to be set up on the highest point
但 这 领主 的 罗泽尔 导致 一个 石头 到 是 放 向上 在 这 最高 观点
[ɒv; əv][lænd] [ðæt] ['feɪsɪz] [frɑːns] ,
of land that faces France ,
的 土地 那 面孔 法国 ,

但罗泽尔领主下令在面向法国的最高点竖立一块石头。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
and on the stone were carved the names of Michel and Angele .
和 在 这 石头 是 雕刻 这 姓名 的 米歇尔 和 安吉尔 .

石头上刻着米歇尔和安吉尔的名字。

['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] ,
Having done much hard service for his country and for England's Queen ,
拥有 完毕 很多 难的 服务 为了 他的 国家 和 为了 英格兰的 女王 ,

他为国家和英国女王做了很多艰苦的工作，

['lɛmˌprɪər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [tuː; tə] [piːs] .
Lempriere at length hung up his sword and gave his years to peace .
伦普里埃 在 长度 悬挂 向上 他的 剑 和 给予 他的 年 到 和平 .

伦普里埃最终放下了手中的剑，将余生奉献给了和平。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][rɑː'zɛl][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][rɪ'peə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
From the Manor of Rozel he was wont to repair constantly to the
从 这 庄园 的 罗泽尔 他 曾是 惯于 到 维修 不断地 到 这
['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ,
little white house ,
小的 白色的 房子 ,

他经常从罗泽尔庄园前往那座小白房子。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , — [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which remained as the two had left it , — his own by order of the
哪个 剩余 作为 这 二 有 左边 它 , — 他的 自己的 经过 命令 的 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

它仍保持着两人离开时的样子——这是他奉女王之命拥有的。

— [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
— and there , as time went on , he spent most of his days .
— 和 那里 ， 作为 时间 去 在 ， 他 花费 最多 的 他的 天 .

——随着时间的推移，他大部分时间都在那里度过。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
To the last he roared with laughter if ever the name of Buonespoir was
到 这 最后的 他 咆哮 和 笑声 如果 曾经 这 姓名 的 - 曾是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
mentioned in his presence ;
提及 在 他的 在场 ;

直到最后，只要在他面前提到布奥内斯波尔这个名字，他都会放声大笑；

[hiː; hi] ['swægə] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ænd; ənd][diː]['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ;
he swaggered ever before the Royal Court and De Carteret of St . Ouen's ;
他 趾高气扬 曾经 前 这 皇家 法庭 和 德 卡特雷特 的 英石 . - ;

他曾趾高气扬地觐见皇家宫廷和圣欧文的德·卡特雷特；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['praʊdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
and he spoke proudly of his friendship with the Duke's Daughter ,
和 他 辐 自豪地 的 他的 友谊 和 这 公爵的 女儿 ,

他自豪地谈起自己与公爵女儿的友谊。

[huː] [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
who had admired the cut of his jerkin at the Court of Elizabeth .
WHO 有 钦佩 这 切 的 他的 短上衣 在 这 法庭 的 伊丽莎白 .

曾在伊丽莎白宫廷中欣赏过他短上衣剪裁的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
But in the house where Angele had lived he moved about as though in
但 在 这 房子 在哪里 安吉尔 有 居住地 他 已搬 关于 作为 尽管 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sliːpə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] .
the presence of a beloved sleeper he would not awake .
这 在场 的 一个 心爱 轨枕 他 会 不是 醒 .

但在安吉尔住过的房子里，他却像在心爱的睡梦者面前一样，一动不动，生怕吵醒她。

[mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
Michel and Angele had had their few years of exquisite life and love ,
米歇尔 和 安吉尔 有 有 他们的 很少 年 的 精美的 生活 和 爱 ,

米歇尔和安吉尔曾拥有过几年美好而幸福的生活和爱情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ; ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd][lɒŋgə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lʌv] ,
and had gone ; Lempriere had longer measure of life and little love ,
和 有 已消失 ; 伦普里埃 有 更长 措施 的 生活 和 小的 爱 ,

他走了；伦普里埃寿命更长，却鲜少有爱。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)]['prɒfɪt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ?
and who shall say which had more profit of breath and being ?
和 WHO 将 说 哪个 有 更多的 利润 的 气息 和 存在 ?

谁又能说，呼吸和生命哪一方获益更多呢？

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
The generations have passed away ,
这 几代人 有 通过了 离开 ,

几代人已经过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]['ekwəti] [hæθ] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][skænz][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]
and the Angel of Equity hath a smiling pity as she scans the scales and
和 这 天使 的 公平 有 一个 微笑 遗憾 作为 她 扫描 这 秤 和
[ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
the weighing of the Past .
这 称重 的 这 过去的 .

公平天使带着一丝怜悯的微笑，审视着天平，衡量着过去。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [sed] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ment]
Never believed that when man or woman said no that no was meant
绝不 相信 那 什么时候 男人 或者 女士 说 不 那 不 曾是 意思是

我从不相信男人或女人说“不”就意味着真的不。

['slɑːndə(r)] ['evə(r)] [skɔːtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz]
Slander ever scorches where it touches
诽谤 曾经 焦土 在哪里 它 触摸

诽谤所到之处，必将灼伤人心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神